叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 希望之城：一个圣诞故事(the Little City Of Hope A Christmas Story) 000001

2. 希望之城：一个圣诞故事(the Little City Of Hope A Christmas Story) 000002

3. 希望之城：一个圣诞故事(the Little City Of Hope A Christmas Story) 000003

4. 希望之城：一个圣诞故事(the Little City Of Hope A Christmas Story) 000004

5. 希望之城：一个圣诞故事(the Little City Of Hope A Christmas Story) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

希望之城：一个圣诞故事(The Little City of Hope A Christmas Story)

[ðə; ði]
The
这

这

['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [həʊp]
Little City of Hope
小的 城市 的 希望

希望之城

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri]
A CHRISTMAS STORY
一个 圣诞节 故事

圣诞故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[ef] . ['mɛəriən] ['krɔːfəd]
F . MARION CRAWFORD
F . 玛丽昂 克劳福德

F·马里恩·克劳福德

['mækmɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN AND CO . , LIMITED
麦克米伦 和 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

[ˌes 'tiː] .
ST .
英石 .

英石。

['mɑːrtɪnz] [striːt] , LONDON1907
MARTIN'S STREET , LONDON1907
马丁的 街道 , LONDON1907

伦敦马丁街，1907年

['kɒpiraɪt] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ə'merɪkə] , -
Copyright in the United States America , 1907
版权 在 这 团结的 各州 美国 , -

美国版权所有，1907年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] [haʊ] [dʒɒn] ['henri] ['oʊvər'hoʊlt] [sæt] [ɒn] [pæn'dɔːrəz] [bɒks]
I HOW JOHN HENRY OVERHOLT SAT ON PANDORA'S BOX
我 如何 约翰 亨利 奥弗霍尔特 卫星 在 潘多拉的 盒子

约翰·亨利·奥弗霍尔特是如何坐在潘多拉魔盒上的

[ˌaɪ ˈaɪ] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [həʊp]

II	HOW	A	MAN	AND	A	BOY	FOUNDED	THE	LITTLE	CITY	OF	HOPE
二	如何	一个	男人	和	一个	男生	创立	这	小的	城市	的	希望

二、一个男人和一个男孩如何创建了希望之城

[θriː] [haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [brɪks] [wɪˈðaʊt] [strɔː]

III	HOW	THEY	MADE	BRICKS	WITHOUT	STRAW
三、	如何	他们	制成	砖块	没有	稻草

三、他们如何不用稻草制作砖块

[ˌaɪ ˈviː] [haʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]

IV	HOW	THERE	WAS	A	FAMINE	IN	THE	CITY
第四	如何	那里	曾是	一个	饥荒	在	这	城市

四、城里是如何发生饥荒的

[viː] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [pæn'dɔːrəz] [bɒks] [keɪm] [ɒf]

V	HOW	THE	CITY	WAS	BESIEGED	AND	THE	LID	OF	PANDORA'S	BOX	CAME	OFF
V	如何	这	城市	曾是	被围困	和	这	盖	的	潘多拉的	盒子	来了	离开

城市如何被围困，潘多拉魔盒的盖子如何打开

['sɪksθ] [haʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] [ænd; ənd] [neɪld] [daʊn] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒks]

VI	HOW	A	SMALL	BOY	DID	A	BIG	THING	AND	NAILED	DOWN	THE	LID	OF	THE	BOX
六年级	如何	一个	小的	男生	做过	一个	大的	事物	和	钉子	向下	这	盖	的	这	盒子

六、一个小男孩如何做了一件大事，把盒子盖钉牢了

[sevn] [haʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti]

VII	HOW	A	LITTLE	WOMAN	DID	A	GREAT	DEED	TO	SAVE	THE	CITY
七	如何	一个	小的	女士	做过	一个	伟大的	契据	到	节省	这	城市

第七章 一位小妇人如何做出伟大壮举拯救城市

[eɪtθ] [haʊ] [ðə; ði] [wiːlz] [went] [raʊnd]

VIII	HOW	THE	WHEELS	WENT	ROUND
八	如何	这	车轮	去	圆形的

第八章 车轮如何转动

[æt; ət] [lɑːst]

AT	LAST
在	最后的

终于

[ɪks] [haʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [hɑːts] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [həʊp]

IX	HOW	THE	KING	OF	HEARTS	MADE	A	FEAST	IN	THE	CITY	OF	HOPE
第九章	如何	这	国王	的	心	制成	一个	盛宴	在	这	城市	的	希望

第九章 红心国王如何在希望之城设宴

[ai] [[wʌn]]

I	[	1	]
我	[	1	]

我[1]

[haʊ] [dʒɒn] ['henri] ['oʊvər'hoʊlt] [sæt] [ɒn] [pæn'dɔːrəz] [bɒks]

HOW	JOHN	HENRY	OVERHOLT	SAT	ON	PANDORA'S	BOX
如何	约翰	亨利	奥弗霍尔特	卫星	在	潘多拉的	盒子

约翰·亨利·奥弗霍尔特是如何坐在潘多拉魔盒上的

" [həʊp] [ɪz] ['veri] [tʃiːp] .

"	Hope	is	very	cheap	.
"	希望	是	非常	便宜的	.

希望很便宜。

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] . "

There's	always	plenty	of	it	about	.	"
有	总是	很多	的	它	关于	.	"

这种东西到处都很常见。

" ['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][men] .

"	Fortunately	for	poor	men	.
"	幸运的是	为了	贫穷的	男人	.

“对穷人来说，这真是件好事。”

[gʊd] ['mɔːnɪŋ] .

Good	morning	.
好的	早晨	.

早上好。

" [wɪð] [ðɪs] [maɪld] [rɪ'tɔːt] [ænd; ənd]['sɪv(ə)l][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][dʒɒn] ['henri] ['oʊvər'hoʊlt] [rəʊz] [ænd; ənd] [went]

"	With	this	mild	retort	and	civil	salutation	John	Henry	Overholt	rose	and	went
"	和	这	温和的	反驳	和	民用	问候	约翰	亨利	奥弗霍尔特	玫瑰	和	去

[tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

towards	the	door	,
向	这	门	,

“约翰·亨利·奥弗霍尔特温和地回应了这句客套话，并礼貌地打了个招呼，然后起身走向门口。”

[kwaɪt] [fər'get] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['bɜːnsaɪd] , [ðəʊ] [ðə; ði]['lætə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]

quite	forgetting	to	shake	hands	with	Mr	.	Burnside	,	though	the	latter	made	a
相当	遗忘	到	摇	双手	和	先生	.	伯恩赛德	,	尽管	这	后者	制成	一个

['məʊʃn] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

motion	to	do	so	.
运动	到	做	所以	.

尽管伯恩赛德先生示意要握手，但他却完全忘记了与伯恩赛德先生握手。

['mɪstə(r)] . ['bɜːnsaɪd] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [weɪ] ,

Mr	.	Burnside	always	gave	his	hand	in	a	friendly	way	,
先生	.	伯恩赛德	总是	给予	他的	手	在	一个	友好的	方式	,

伯恩赛德先生总是以友好的方式伸出援手。

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['flætli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɑːskt] [ɒv; əv][hɪm] .

even	when	he	had	flatly	refused	to	do	what	people	had	asked	of	him	.
甚至	什么时候	他	有	断然	拒绝	到	做	什么	人们	有	问	的	他	.

即使他断然拒绝了别人对他提出的要求。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃiːp] ; [səʊ][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	cheap	;	so	he	gave	it	.
它	曾是	便宜的	;	所以	他	给予	它	.

它很便宜，所以他就送给了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	he	was	not	pleased	when	they	did	not	take	it	,
但	他	曾是	不是	高兴	什么时候	他们	做过	不是	拿	它	,

但当他们没有接受时，他很不高兴。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [gɪv] [siːmd] [[ˌtuː'tuː]]

for	whatever	he	chose	to	give	seemed	[	2	]
为了	任何	他	选择	到	给	似乎	[	2	]

因为他选择给予的一切似乎[2]

[ɒv; əv][sʌm; səm]['væljuː][tuː; tə][hɪm]

of	some	value	to	him
的	一些	价值	到	他

对他来说有些价值

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒfəd] ; ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz][hænd] .

as	soon	as	it	was	offered	;	even	his	hand	.
作为	很快	作为	它	曾是	提供	;	甚至	他的	手	.

他一伸出手，就立刻伸出了。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [fə'gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aʊt] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd] ,

Therefore	,	when	his	visitor	forgot	to	take	it	,	out	of	pure	absence	of	mind	,
所以	,	什么时候	他的	游客	忘了	到	拿	它	,	出去	的	纯的	缺席	的	头脑	,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'fendɪd] ,

he	was	offended	,
他	曾是	被冒犯了	,

因此，当访客因一时疏忽忘记拿走它时，他感到很生气。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] ['ʃɑːpli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] .

and	spoke	to	him	sharply	before	he	had	time	to	leave	the	private	office	.
和	辐	到	他	尖锐地	前	他	有	时间	到	离开	这	私人的	办公室	.

在他还没来得及离开私人办公室之前，就对他进行了严厉的训斥。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [gəʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['oʊvər'hoʊlt] , [wɪ'ðaʊt] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] .

"	You	need	not	go	away	like	that	,	Mr	.	Overholt	,	without	shaking	hands	.
"	你	需要	不是	去	离开	喜欢	那	,	先生	.	奥弗霍尔特	,	没有	摇晃	双手	.

“奥弗霍尔特先生，您不必就这样离开，不握手就走。”

" [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] [stɒpt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .

"	The	visitor	stopped	and	turned	back	at	once	.
"	这	游客	停止	和	转向	后退	在	一次	.

来访者停下脚步，立刻转身离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['ʃæbɪli] [drest] .

He	was	thin	and	rather	shabbily	dressed	.
他	曾是	薄的	和	相当	破旧地	穿着	.

他身材瘦削，衣着也相当破旧。

[aɪ] [nəʊ] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fæt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [dres] ['veri] [wel] ;

I	know	many	poor	men	who	are	fat	,	and	some	who	dress	very	well	;
我	知道	许多	贫穷的	男人	WHO	是	胖的	,	和	一些	WHO	裙子	非常	出色地	;

我认识很多肥胖的穷人，也认识一些穿着考究的穷人；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .

but	this	was	not	that	kind	of	poor	man	.
但	这	曾是	不是	那	种类	的	贫穷的	男人	.

但这并非那种穷人。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['maɪldli] .

"	Excuse	me	,	"	he	said	mildly	.
"	原谅	我	,	"	他	说	轻微地	.

“打扰一下，”他温和地说。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] .

"	I	didn't	mean	to	be	rude	.
"	我	没有	意思是	到	是	粗鲁的	.

“我无意冒犯。”

[aɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] .

I	quite	forgot	.
我	相当	忘了	.

我完全忘了。

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['bɜːnsaɪd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kəʊldnəs] ,

"	He	came	back	,	and	Mr	.	Burnside	shook	hands	with	becoming	coldness	,
"	他	来了	后退	,	和	先生	.	伯恩赛德	摇晃	双手	和	成为	寒冷	,

“他回来了，伯恩赛德先生冷淡地和他握手。”

[æz; əz] ['hævɪŋ] [dʒʌst]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['mænəz] .

as	having	just	given	a	lesson	in	manners	.
作为	拥有	只是	给定	一个	课	在	礼仪	.

就像刚刚上了一堂礼仪课一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bæd][mæn] , [nɔː(r)][ə; eɪ]['maɪzə(r)] , [nɔː(r)][ə; eɪ] [skruːdʒ] ,

He	was	not	a	bad	man	,	nor	a	miser	,	nor	a	Scrooge	,
他	曾是	不是	一个	坏的	男人	,	也不	一个	吝啬鬼	,	也不	一个	斯克鲁奇	,

他不是坏人，也不是守财奴，更不是吝啬鬼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪklə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mænəz] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huː]

but	he	was	a	great	stickler	for	manners	,	especially	with	people	who
但	他	曾是	一个	伟大的	坚持者	为了	礼仪	,	尤其	和	人们	WHO

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .

had	nothing	to	give	him	.
有	没有什么	到	给	他	.

但他非常注重礼仪，尤其对待那些对他一无所有的人更是如此。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [lent] ['oʊvər'hoʊlt] ['mʌni] ; [ɔː(r)] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] ,

Besides	,	he	had	already	lent	Overholt	money	;	or	,	to	put	it	nicely	,
除了	,	他	有	已经	借出的	奥弗霍尔特	钱	;	或者	,	到	放	它	很好	,

此外，他之前已经借钱给奥弗霍尔特了；或者，委婉地说，

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

he	had	invested	a	little	in	his	invention	,
他	有	投资	一个	小的	在	他的	发明	,

他为自己的发明投入了一些资金。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vest] ['eni] [mɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdɪd]

and	he	did	not	see	any	reason	why	he	should	invest	any	more	until	it	succeeded
和	他	做过	不是	看	任何	原因	为什么	他	应该	投资	任何	更多的	直到	它	成功了

.

:

.

在投资成功之前，他认为没有理由再继续投资。

['oʊvər'hoʊlt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['selɪŋ] [ʃer] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['bɜːnsaɪd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['bɒrəʊɪŋ] ['mʌni] .

Overholt	called	it	selling	shares	,	but	Mr	.	Burnside	called	it	borrowing	money	.
奥弗霍尔特	称为	它	销售	分享	,	但	先生	.	伯恩赛德	称为	它	借贷	钱	.

奥弗霍尔特称之为出售股票，但伯恩赛德先生称之为借钱。

['oʊvər'hoʊlt][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [mɔː(r)] [[θriː]]

Overholt	was	sure	that	if	he	could	raise	more	[	3	]
奥弗霍尔特	曾是	当然	那	如果	他	可以	增加	更多的	[	3	]

奥弗霍尔特确信，如果他能筹集到更多[3]

[fʌndz] , [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] " [eə(r)] - ['məʊtə(r)] " ;

funds	,	not	much	more	,	he	could	make	a	success	of	the	"	Air	-	Motor	"	;
资金	,	不是	很多	更多的	,	他	可以	制作	一个	成功	的	这	"	空气	-	发动机	"	;

只要有足够的资金，他就能使“空气发动机”获得成功；

['mɪstə(r)] . ['bɜːnsaɪd] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ʃʊə(r)] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['evə(r)] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Mr	.	Burnside	was	equally	sure	that	nothing	would	ever	come	of	it	.
先生	.	伯恩赛德	曾是	同样地	当然	那	没有什么	会	曾经	来	的	它	.

伯恩赛德先生同样确信，这件事最终不会有任何结果。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

They	had	been	explaining	their	respective	points	of	view	to	each	other	,
他们	有	到过	解释	他们的	各自	积分	的	看法	到	每个	其他	,

他们一直在互相解释各自的观点。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɪə(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪnd]['oʊvər'hoʊlt][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

and	in	sheer	absence	of	mind	Overholt	had	forgotten	to	shake	hands	.
和	在	透明	缺席	的	头脑	奥弗霍尔特	有	被遗忘的	到	摇	双手	.

由于一时疏忽，奥弗霍尔特竟然忘记握手了。

['mɪstə(r)] . ['bɜːnsaɪd] [hæd; həd][nəʊ] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [mə'kænɪks] ,

Mr	.	Burnside	had	no	head	for	mechanics	,
先生	.	伯恩赛德	有	不	头	为了	机械学	,

伯恩赛德先生对机械一窍不通。

[bʌt; bət]['oʊvər'hoʊlt][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['veri]

but	Overholt	had	already	made	an	invention	which	was	considered	very
但	奥弗霍尔特	有	已经	制成	一个	发明	哪个	曾是	经过考虑的	非常

[sək'sesf(ə)l] ,

successful	,
成功的	,

但奥弗霍尔特此前已经发明了一项被认为非常成功的发明。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

though	he	had	got	little	or	nothing	for	it	.
尽管	他	有	得到	小的	或者	没有什么	为了	它	.

虽然他几乎没得到任何回报。

[ðə; ði][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [huː] [hæd; həd] [helpt] [hɪm][ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] [hæd; həd]['stəʊlən][hɪz; ɪz]

The	mechanic	who	had	helped	him	in	its	construction	had	stolen	his
这	机械	WHO	有	帮助	他	在	它是	建造	有	被盗	他的

['prɪnsəp(ə)l][aɪ'dɪə] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [wɒz; wəz] ['peɪtəntɪd] ,

principal	idea	before	the	device	was	patented	,
主要的	主意	前	这	设备	曾是	专利	,

帮助他制造这台装置的机械师在他申请专利之前就窃取了他的主要创意。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃiːp] ['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)l] [wɪtʃ] ['evri]

and	had	taken	out	a	patent	for	a	cheap	little	article	which	every
和	有	已采取	出去	一个	专利	为了	一个	便宜的	小的	文章	哪个	每一个

[wʌn][æt; ət][wʌns] [juːst] ,

one	at	once	used	,
一	在	一次	用过的	,

他为一种廉价小物件申请了专利，这种小物件随即风靡一时。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	which	made	a	fortune	for	him	.
和	哪个	制成	一个	财富	为了	他	.

这让他赚了一大笔钱。

- ['ɪnstrəmənt] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [lə'bɒrətri] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ;

Overholt's	instrument	took	its	place	in	every	laboratory	in	the	world	;
-	乐器	采取	它是	地方	在	每一个	实验室	在	这	世界	;

奥弗霍尔特的仪器在世界各地的每个实验室都占有一席之地；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mə'kænɪks] ['leɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] [juː'tens(ə)l] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] ['evri] [haʊs] .

but	the	mechanic's	labour	-	saving	utensil	took	its	place	in	every	house	.
但	这	机械师	劳动	-	保存	用具	采取	它是	地方	在	每一个	房子	.

但这种省力的机械工具却在每个家庭中都占有一席之地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['væljuəb(ə)l] [tuːl] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bɜːnsaɪd]

It	was	on	the	strength	of	the	valuable	tool	of	science	that	Mr	.	Burnside
它	曾是	在	这	力量	的	这	有价值的	工具	的	科学	那	先生	.	伯恩赛德

[hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] - ['məʊtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

had	invested	two	thousand	dollars	in	the	Air	-	Motor	without	really	having	the
有	投资	二	千	美元	在	这	空气	-	发动机	没有	真的	拥有	这

[smɔːlɪst] [aɪ'dɪə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [wʊd] [muːv] [ðə; ði][eə(r)] ,

smallest	idea	whether	it	was	to	be	a	machine	that	would	move	the	air	,
最小	主意	无论	它	曾是	到	是	一个	机器	那	会	移动	这	空气	,

正是凭借着科学这一宝贵工具，伯恩赛德先生才投资了两千美元购买了空气马达，而他当时对这台机器是否真的能推动空气却一无所知。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

or	was	to	be	moved	by	it	.
或者	曾是	到	是	已搬	经过	它	.

或者会被它感动。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['bɪznəs] [men] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . [[fɔːr]]

A	number	of	business	men	had	done	the	same	thing	.	[	4	]
一个	数字	的	商业	男人	有	完毕	这	相同的	事物	.	[	4	]

许多商人也做过同样的事情。[4]

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['dɪnə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [klʌb] ,

Then	,	at	a	political	dinner	in	a	club	,
然后	,	在	一个	政治的	晚餐	在	一个	俱乐部	,

然后，在俱乐部举行的一次政治晚宴上，

[θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestər] [hæd; həd] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] ['teɪb(ə)l] ,

three	of	the	investors	had	dined	at	the	same	small	table	,
三	的	这	投资者	有	用餐	在	这	相同的	小的	桌子	,

三位投资人曾在同一张小桌子上用餐。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dʌl] ['spiːtʃɪz] ,

and	in	an	interval	between	the	dull	speeches	,
和	在	一个	间隔	之间	这	乏味的	演讲	,

在那些枯燥乏味的演讲间隙，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n]

one	of	the	three	told	the	others	that	he	had	looked	into	the	invention
一	的	这	三	讲述	这	其他的	那	他	有	看起来	进入	这	发明

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] - ['məʊtə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl] .

and	that	there	was	nothing	in	Overholt's	motor	after	all	.
和	那	那里	曾是	没有什么	在	-	发动机	后	全部	.

三人中的一人告诉其他人，他已经研究过这项发明，发现奥弗霍尔特的发动机里根本没有任何东西。

['oʊvər'hoʊlt][wɒz; wəz]['kreɪzi] .

Overholt	was	crazy	.
奥弗霍尔特	曾是	疯狂的	.

奥弗霍尔特疯了。

" [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

"	It's	like	this	,	"	he	had	said	.
"	它是	喜欢	这	,	"	他	有	说	.

“是这样的，”他曾这样说过。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['preʃə(r)] ['endʒɪn] [ækts] ;

"	You	know	how	a	low	-	pressure	engine	acts	;
"	你	知道	如何	一个	低的	-	压力	引擎	行为	;

你知道低压发动机的工作原理；

[ðə; ði] [stiːm] [dʌz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [dʌz]

the	steam	does	a	part	of	the	work	and	the	weight	of	the	atmosphere	does
这	蒸汽	做	一个	部分	的	这	工作	和	这	重量	的	这	气氛	做

[ðə; ði] [rest] .

the	rest	.
这	休息	.

蒸汽做了一部分功，大气重量做了剩余的功。

[naʊ] [ðɪs] [mæn] ['oʊvər'hoʊlt] [θɪŋks] [hiː; hi] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [duː; də] [bəuθ] [pɑːts] [ɒv; əv]

Now	this	man	Overholt	thinks	he	can	make	the	atmosphere	do	both	parts	of
现在	这	男人	奥弗霍尔特	思考	他	能	制作	这	气氛	做	两个都	部分	的

[ðə; ði] [wɜːk] [wɪð] [nəʊ] [stiːm] [æt; ət] [ɔːl] ,

the	work	with	no	steam	at	all	,
这	工作	和	不	蒸汽	在	全部	,

现在，这个人奥弗霍尔特认为他可以完全不用蒸汽，让大气层完成这两项工作。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðæts] [əb'sɜːd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [woʊnt] [get] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['mʌni] .

and	as	that's	absurd	,	of	course	,	he	won't	get	any	more	of	my	money	.
和	作为	那就是	荒诞	,	的	课程	,	他	惯于	得到	任何	更多的	的	我的	钱	.

这当然很荒谬，所以我当然不会再给他任何钱了。

[ɪts] [laɪk] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [jɔː'self] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['hænd(ə)lz] .

It's	like	getting	into	a	basket	and	trying	to	lift	yourself	up	by	the	handles	.
它是	喜欢	获得	进入	一个	篮子	和	尝试	到	举起	你自己	向上	经过	这	把手	.

这就像钻进一个篮子里，然后试图抓住把手把自己拉上来一样。

" [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['hɪərə(r)] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]

"	Each	of	the	two	hearers	repeated	this	simple	demonstration	to	at	least	a
"	每个	的	这	二	听众	重复	这	简单的	示范	到	在	至少	一个

['dʌz(ə)n] [ə'kweɪntəns] ,

dozen	acquaintances	,
打	熟人	,

“两位听众各自向至少十二位熟人重复了这一简单的演示，

[huː] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ;

who	repeated	it	to	dozens	of	others	;
WHO	重复	它	到	几十个	的	其他的	;

他又将此事告诉了其他几十个人；

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [dʒɒn] ['henri] ['oʊvər'hoʊlt] [kʊd; kəd] [nɒt] [reɪz] [ə'nʌðə(r)] ['dɒlə(r)] [tuː; tə] [kəm'pliːt]

and	after	that	John	Henry	Overholt	could	not	raise	another	dollar	to	complete
和	后	那	约翰	亨利	奥弗霍尔特	可以	不是	增加	其他	美元	到	完全的

[ðə; ði] [eə(r)] - ['məʊtə(r)] .

the	Air	-	Motor	.
这	空气	-	发动机	.

此后，约翰·亨利·奥弗霍尔特再也筹不到一美元来完成空气发动机的研制。

['mɪstə(r)] . ['bɜːrnˌsaɪdz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [hæd; həd] [biːn] ['defɪnət] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] ,

Mr	.	Burnside's	refusal	had	been	definite	and	final	,
先生	.	伯恩赛德	拒绝	有	到过	定	和	最终的	,

伯恩赛德先生的拒绝是明确且最终的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪn'vestə(r)] [hæd; həd] [ə'plaɪd] ,

and	he	had	been	the	last	to	whom	the	investor	had	applied	,
和	他	有	到过	这	最后的	到	谁	这	投资者	有	应用	,

而且他是这位投资者最后考虑的人选。

['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [məʊst] [kləʊz] - ['fɪstɪd] [mæn] [[faɪv]]

merely	because	he	was	undoubtedly	the	most	close	-	fisted	man	[	5	]
仅仅	因为	他	曾是	无疑	这	最多	关闭	-	拳交	男人	[	5	]

仅仅因为他无疑是最吝啬的人[5]

[ɒv; əv] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] .

of	business	of	all	who	had	invested	in	the	invention	.
的	商业	的	全部	WHO	有	投资	在	这	发明	.

所有投资这项发明的人的业务。

['oʊvər'hoʊlt] [sɔ:] ['feɪljə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][ɒv; əv] [sək'ses] ,

Overholt	saw	failure	before	him	at	the	very	moment	of	success	,
奥弗霍尔特	锯	失败	前	他	在	这	非常	片刻	的	成功	,

奥弗霍尔特在即将成功的那一刻就预见了失败。

[wɪð] [ðə; ði] [nɒt] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv] [stɑ:'veɪʃ(ə)n] .

with	the	not	quite	indifferent	accompaniment	of	starvation	.
和	这	不是	相当	冷漠	伴奏	的	饥饿	.

伴随着难以忽视的饥饿。

['meni] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [streɪts] ,

Many	a	man	as	good	as	he	has	been	in	the	same	straits	,
许多	一个	男人	作为	好的	作为	他	有	到过	在	这	相同的	海峡	,

许多和他一样优秀的人，在同样的困境中也会遭遇同样的命运。

['i:v(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][laɪf] , [ænd; ənd][hæz; həz] [sək'si:dɪd] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ænd; ənd]['oʊvər'hoʊlt]

even	more	than	once	in	life	,	and	has	succeeded	after	all	,	and	Overholt
甚至	更多的	比	一次	在	生活	,	和	有	成功了	后	全部	,	和	奥弗霍尔特

[nju:] [ðɪs] [kwaɪt] [wel] ,

knew	this	quite	well	,
知道	这	相当	出色地	,

他一生中不止一次做到这一点，而且最终都成功了，奥弗霍尔特对此心知肚明。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [daʊn] , [nɔ:(r)][dɪ'speə(r)] , [nɔ:(r)]['i:v(ə)n] [ʃəʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['aʊtwəd]

and	therefore	did	not	break	down	,	nor	despair	,	nor	even	show	distinct	outward
和	所以	做过	不是	休息	向下	,	也不	绝望	,	也不	甚至	展示	清楚的	向外

[saɪnz] [ɒv; əv]['ment(ə)l] [dɪ'stres] .

signs	of	mental	distress	.
标志	的	精神的	痛苦	.

因此，他既没有崩溃，也没有绝望，甚至没有表现出明显的精神痛苦的外在迹象。

[ˌmetə'fɒrɪkli] , [hi:; hi] [tʊk] [pæn'dɔ:rəz][bɒks][tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:k] , [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔ:nə(r)] ,

Metaphorically	,	he	took	Pandora's	box	to	the	Park	,	put	it	in	a	sunny	corner	,
比喻意义上的	,	他	采取	潘多拉的	盒子	到	这	公园	,	放	它	在	一个	阳光明媚	角落	,

从比喻意义上讲，他把潘多拉的盒子带到了公园，放在了一个阳光充足的角落里。

[ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][lɪd] [daʊn] , [wɪð] [həʊp] [ˌɪn'saɪd] ,

and	sat	upon	it	,	to	keep	the	lid	down	,	with	Hope	inside	,
和	卫星	之上	它	,	到	保持	这	盖	向下	,	和	希望	里面	,

然后他坐在上面，把盖子盖住，希望就在里面。

[waɪl] [hi:; hi] [θɔ:t] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

while	he	thought	over	the	situation	.
尽管	他	想法	超过	这	情况	.

他仔细思考着眼前的状况。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] .

It	was	not	at	all	a	pleasant	one	.
它	曾是	不是	在	全部	一个	令人愉快的	一	.

那真是一次糟糕的经历。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [tu:; tə][speə(r)] ,

It	is	one	thing	to	have	no	money	to	spare	,
它	是	一	事物	到	有	不	钱	到	空闲的	,

没钱是一回事，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)]

but	it	is	quite	another	to	have	none	at	all	,	and	he	was	not	far
但	它	是	相当	其他	到	有	没有任何	在	全部	,	和	他	曾是	不是	远的

[frɒm; frəm] [ðæt] .

from	that	.
从	那	.

但完全没有感觉又是另一回事，而他离那种感觉并不远。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [smɔːl] [pəˈzeʃənz] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]

He	had	some	small	possessions	,	but	those	with	which	he	was	willing	to
他	有	一些	小的	财产	,	但	那些	和	哪个	他	曾是	愿意的	到

[pɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ˈnʌθɪŋ] ,

part	were	worth	nothing	,
部分	是	值得	没有什么	,

他有一些零星的财产，但他愿意舍弃的东西却一文不值。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪkˈspensɪv] [tuːlz] [ænd; ənd]

and	those	which	would	bring	a	little	money	were	the	expensive	tools	and
和	那些	哪个	会	带来	一个	小的	钱	是	这	昂贵的	工具	和

[ˈvæljuəb(ə)l] [məˈtɪəriəlz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwɜːkɪŋ] .

valuable	materials	with	which	he	was	working	.
有价值的	材料	和	哪个	他	曾是	在职的	.

而那些能带来些许收入的，则是他工作中使用的昂贵工具和贵重材料。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɜːkt] [əˈləʊn] ,

For	he	worked	alone	,
为了	他	工作	独自的	,

因为他是独自工作的，

[ˈprɑːfɪtɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð] [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] [huː] [hæd; həd] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][wʌn]

profiting	by	his	experience	with	the	mechanic	who	had	robbed	him	of	one
获利	经过	他的	经验	和	这	机械	WHO	有	被抢劫	他	的	一

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst][ˈprɒfɪtəb(ə)l] [ˈpeɪtnts] .

of	his	most	profitable	patents	.
的	他的	最多	有利可图	专利	.

他利用自己与那个偷走他最赚钱的专利之一的机械师的经历获利。

[wen] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [[sɪks]]

When	the	idea	of	[	6	]
什么时候	这	主意	的	[	6	]

当[6]的想法

[ðə; ði][eə(r)] - [ˈməʊtə(r)][hæd; həd] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [ʃɒp]

the	Air	-	Motor	had	occurred	to	him	he	had	gone	into	a	machine	-	shop
这	空气	-	发动机	有	发生	到	他	他	有	已消失	进入	一个	机器	-	店铺

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ˈnɪəli] [tuː] [jˈiəz] [ɪn] [ˈlɜːnɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [faɪn] [tuːlz] .

and	had	spent	nearly	two	years	in	learning	the	use	of	fine	tools	.
和	有	花费	几乎	二	年	在	学习	这	使用	的	美好的	工具	.

气动马达突然意识到，他曾进入一家机械车间，花了近两年时间学习使用精密工具。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [wɒt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪnˈvestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][aɪˈdɪə] ,

Then	he	had	bought	what	he	needed	out	of	the	money	invested	in	his	idea	,
然后	他	有	买	什么	他	需要	出去	的	这	钱	投资	在	他的	主意	,

然后，他用投资到自己创业项目上的钱买下了自己需要的东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪmˈself] ,

and	had	gone	to	work	himself	,
和	有	已消失	到	工作	他自己	,

他自己也去上班了。

['sendɪŋ] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kɑːstɪŋs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]

sending	models	of	such	castings	as	he	required	to	different	parts	of	the
发送	模型	的	这样的	铸件	作为	他	必需的	到	不同的	部分	的	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

他根据自己的要求，将此类铸件的模型寄往美国各地。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

that	the	pieces	might	be	made	independently	.
那	这	件	可能	是	制成	独立	.

这些部件可能是独立制作的。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [əˈkʌmplɪʃt] ['wɜːkmən] ,

He	was	not	an	accomplished	workman	,
他	曾是	不是	一个	完成	工人	,

他不是一个技艺精湛的工匠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [sləʊ] ['prəʊgres] [wɪð] ['əʊnli][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] [tuː; tə] [help] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ]

and	he	made	slow	progress	with	only	his	little	son	to	help	him	when	the	boy
和	他	制成	慢的	进步	和	仅有的	他的	小的	儿子	到	帮助	他	什么时候	这	男生

[wɒz; wəz][nɒt][æt; ət] [skuːl] .

was	not	at	school	.
曾是	不是	在	学校	.

他进展缓慢，只有他年幼的儿子在不上学的时候帮他。

['ɒf(ə)n] , [θruː] [læk] [ɒv; əv] [skɪl] , [hiː; hi] ['weɪstɪd] [gʊd] [mə'tɪərɪəl] ,

Often	,	through	lack	of	skill	,	he	wasted	good	material	,
经常	,	通过	缺少	的	技能	,	他	浪费	好的	材料	,

他常常因为技术不足而浪费好材料。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi] [spɔɪld] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] ['kɑːstɪŋ] ,

and	more	than	once	he	spoiled	an	expensive	casting	,
和	更多的	比	一次	他	被宠坏了	一个	昂贵的	铸件	,

而且他不止一次搞砸了昂贵的选角。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [hɪm]

and	was	obliged	to	wait	till	it	could	be	made	again	and	sent	to	him
和	曾是	有义务	到	等待	直到	它	可以	是	制成	再次	和	发送	到	他

.

:

.

他不得不等到重新制作好并寄给他。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪz][dɪə(r)] ['naʊədeɪz] ,

Besides	,	he	and	the	boy	had	to	live	,	and	living	is	dear	nowadays	,
除了	,	他	和	这	男生	有	到	居住	,	和	活的	是	亲爱的	如今	,

此外，他和孩子还得活下去，而如今活下去很不容易。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][æn; ən][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [kə'netɪkət] ;

even	in	a	cottage	in	an	out	-	of	-	the	-	way	corner	of	Connecticut	;
甚至	在	一个	小屋	在	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	的	康涅狄格州	;

即使是在康涅狄格州偏僻角落的一间小屋里；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['niːdɪd] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [laɪt] [ɪn] [əˈbʌndəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

and	he	needed	fire	and	light	in	abundance	for	his	work	,
和	他	需要	火	和	光	在	丰富	为了	他的	工作	,

他工作需要大量的火和光。

[bɪ'saɪdz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] ['diːsnt] [kləʊðz] [tuː; tə][weə(r)][ænd; ənd] ['sʌmbədi] [tuː; tə]

besides	**something**	**to**	**eat**	**and**	**decent**	**clothes**	**to**	**wear**	**and**	**somebody**	**to**
除了	某物	到	吃	和	体面的	衣服	到	穿	和	某人	到

[kʊk] [ðə; ði]['dɪnə(r)] ;

cook	**the**	**dinner**	**;**
厨师	这	晚餐	;

除了吃的、像样的衣服和做饭的人之外；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['daɪəri] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒn]

and	**when**	**he**	**took**	**out**	**his**	**diary**	**note**	**-**	**book**	**and**	**examined**	**the**	**figures**	**on**
和	什么时候	他	采取	出去	他的	日记	笔记	-	书	和	检查	这	数据	在

[ðə; ði][peɪdʒ][nɪə(r)][ðə; ði][end] ,

the	**page**	**near**	**the**	**end**	**,**
这	页	靠近	这	结尾	,

当他拿出日记本，查看最后一页上的数字时，

['hedɪd] " [kæʃ] [ə'kaʊnt] , [nəʊ'vembə(r)] ,

headed	**"**	**Cash**	**Account**	**,**	**November**	**,**
标题	"	现金	帐户	,	十一月	,

标题为“现金账户，11月，

" [hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [twelv] [

"	**he**	**made**	**out**	**that**	**he**	**had**	**three**	**hundred**	**and**	**eighteen**	**dollars**	**and**	**twelve**	**[**
"	他	制成	出去	那	他	有	三	百	和	十八	美元	和	十二	[

['sɛvən]]

7	**]**
7	]

“他谎称自己有三百一十八美元十二[7]

[sents] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

cents	**to**	**his**	**credit**	**,**	**and**	**nothing**	**to**	**come**	**after**	**that**	**,**
分	到	他的	信用	,	和	没有什么	到	来	后	那	,

他只获得了几分钱的功劳，之后就再也没有其他成就了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] , [ə'mʌŋst]

and	**he**	**knew**	**that**	**the**	**men**	**who**	**had**	**believed**	**in**	**him**	**had**	**invested**	**,**	**amongst**
和	他	知道	那	这	男人	WHO	有	相信	在	他	有	投资	,	在

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

他知道那些相信他的人已经投资了，其中包括：

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [ʃer] ,

ten	**thousand**	**dollars**	**in**	**shares**	**,**
十	千	美元	在	分享	,

价值一万美元的股票

[ænd; ənd][hæd; həd] [peɪd] [hɪm][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [kæʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [θriː] [j'iəz] ,

and	**had**	**paid**	**him**	**the**	**money**	**in**	**cash**	**in**	**the**	**course**	**of**	**the**	**past**	**three**	**years**	**,**
和	有	有薪酬的	他	这	钱	在	现金	在	这	课程	的	这	过去的	三	年	,

在过去三年里，他一直以现金形式支付给他这笔钱。

[bʌt; bət] [wʊd] [ɪn'vest] [nəʊ][mɔː(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] .

but	**would**	**invest**	**no**	**more**	**;**	**and**	**it**	**was**	**all**	**gone**	**.**
但	会	投资	不	更多的	;	和	它	曾是	全部	已消失	.

但他不会再追加投资了；一切就此结束。

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] , [klɪə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spensɪz] , [wʊd] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

One	**thousand**	**more**	**,**	**clear**	**of**	**living**	**expenses**	**,**	**would**	**do**	**it**	**.**
一	千	更多的	,	清除	的	活的	开支	,	会	做	它	.

再多一千人，扣除生活开支就够了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] ,

He	was	positively	sure	that	it	would	be	enough	,
他	曾是	积极地	当然	那	它	会	是	足够的	,

他非常肯定这足够了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [kæʃ] ['bæləns] , [baɪ] [greɪt]

and	he	and	the	boy	could	live	on	his	little	cash	balance	,	by	great
和	他	和	这	男生	可以	居住	在	他的	小的	现金	平衡	,	经过	伟大的

[ɪ'kɒnəmi] ,

economy	,
经济	,

他和儿子靠着他那点微薄的现金，靠着极其节俭的生活，勉强维持着日子。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [mʌnθs] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði][eə(r)] - ['məʊtə(r)] [wʊd] [biː; bi]

for	four	months	,	at	the	end	of	which	time	the	Air	-	Motor	would	be
为了	四	几个月	,	在	这	结尾	的	哪个	时间	这	空气	-	发动机	会	是

[pə'fektɪd] .

perfected	.
完善	.

历时四个月，到最后，气动马达将臻于完善。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] [mʌnθs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ɒv; əv]

But	without	the	thousand	the	end	of	the	four	months	would	be	the	end	of
但	没有	这	千	这	结尾	的	这	四	几个月	会	是	这	结尾	的

['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] [ɪn] [laɪf] .

everything	that	was	worth	while	in	life	.
一切	那	曾是	值得	尽管	在	生活	.

但如果没有那一千块钱，四个月结束后，生活中所有有意义的事情也就结束了。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

After	that	he	would	have	to	go	back	to	teaching	in	order	to	live	,
后	那	他	会	有	到	去	后退	到	教学	在	命令	到	居住	,

之后他为了维持生计，就不得不重操旧业去教书了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] ['niːdɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd]

and	the	invention	would	be	lost	,	for	the	work	needed	all	his	time	and
和	这	发明	会	是	丢失的	,	为了	这	工作	需要	全部	他的	时间	和

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

这项发明将会失传，因为这项工作需要他投入全部的时间和精力。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmæθəmə'tɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] ,

He	was	a	mathematician	,	and	a	very	good	one	,
他	曾是	一个	数学家	,	和	一个	非常	好的	一	,

他是一位数学家，而且是一位非常优秀的数学家。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd][ænd; ənd] [waɪd] ['riːdɪŋ] .

besides	being	otherwise	a	man	of	cultivated	mind	and	wide	reading	.
除了	存在	否则	一个	男人	的	栽培	头脑	和	宽的	阅读	.

此外，他还是一个思想深厚、博览群书的人。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪf] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ['evə(r)] [sək'siːdɪd] ,

Unfortunately	for	himself	,	or	the	contrary	,	if	the	invention	ever	succeeded	,
很遗憾	为了	他自己	,	或者	这	相反	,	如果	这	发明	曾经	成功了	,

不幸的是，如果这项发明最终成功，对他自己来说或许并非如此，或者恰恰相反，

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] ['haɪə(r)] [ˌmæθə'mætɪks] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

he	had	given	himself	up	to	higher	mathematics	when	a	young	man	,
他	有	给定	他自己	向上	到	更高	数学	什么时候	一个	年轻的	男人	,

他年轻时就致力于高等数学的研究，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz]['tælənt][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:rkɪˌtɛkts] ['ɒfɪs] , [ə; eɪ] ['ʃɪpbɪldɪŋ]

instead	of	turning	his	talent	to	account	in	an	architect's	office	,	a	shipbuilding
反而	的	转弯	他的	天赋	到	帐户	在	一个	建筑师的	办公室	,	一个	造船

[jɑ:d] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['ləʊkəʊ] [[eit]]

yard	,	or	a	loco	[	8	]
院子	,	或者	一个	疯子	[	8	]

但他并没有在建筑师事务所、造船厂或火车上发挥自己的才能[8]

['məʊtɪv] [ʃɒp] .

motive	shop	.
动机	店铺	.

动机商店。

[hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] [streɪn] [æt; ət] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

He	could	find	the	strain	at	any	part	of	an	iron	frame	building	by	the
他	可以	寻找	这	拉紧	在	任何	部分	的	一个	铁	框架	建筑	经过	这

[ˌdɪfə'renʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ɪntɪgrəl] ['kælkjələs][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪljənθ] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊns] ,

differential	and	integral	calculus	to	the	millionth	of	an	ounce	,
微分	和	不可缺少的	结石	到	这	第一百万分之一	的	一个	盎司	,

他能运用微积分计算出铁架建筑任何部位的应力，精确到百万分之一盎司。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['evrideɪ] ['teknɪk(ə)l] [ru:'ti:n] [wɜ:k] [wɪð] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv] ['redi] - [meɪd] ['teɪblz] [wɒz; wəz]

but	the	everyday	technical	routine	work	with	volumes	of	ready	-	made	tables	was
但	这	每天	技术的	常规	工作	和	卷	的	准备好	-	制成	表格	曾是

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'dʒi:niəl] [tu:; tə] [hɪm] ;

unfamiliar	and	uncongenial	to	him	;
陌生	和	忤	到	他	;

但是，每天使用大量现成表格进行的技术例行工作对他来说既不熟悉也不适应；

[hi:; hi] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['teɪblz] [ðəm'selvz] .

he	would	rather	have	calculated	the	tables	themselves	.
他	会	相当	有	计算	这	表格	他们自己	.

他宁愿自己计算表格。

[ðə; ði] [tru:] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪv] [ɒv; əv][ɔ:l]

The	true	science	of	mathematics	is	the	most	imaginative	and	creative	of	all
这	真的	科学	的	数学	是	这	最多	富有想象力的	和	有创造力的	的	全部

['saɪəns] ,

sciences	,
科学	,

真正的数学科学是所有科学中最具想象力和创造力的。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɪə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] [tu:; tə] ['fɪgəz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn]

but	the	mere	application	of	mathematics	to	figures	for	the	construction
但	这	仅仅	应用	的	数学	到	数据	为了	这	建造

[ɒv; əv] ['endʒɪnz] , [ʃɪps] ,

of	engines	,	ships	,
的	发动机	,	船舶	,

但仅仅将数学应用于发动机、船舶的建造数据，

[ɔ:(r)] ['bɪldɪŋz] [ɪz][ðə; ði] ['dʌlɪst] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['drʌdʒəri] .

or	buildings	is	the	dullest	sort	of	drudgery	.
或者	建筑物	是	这	最无聊的	种类	的	苦役	.

或者说，建造建筑物是最枯燥乏味的苦差事。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

Rather	than	that	,
相当	比	那	,

相反，

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd][tuː; tə] [driːm] [ɒv; əv] [greɪt] ['prɔːbləmz]

he	had	chosen	to	teach	what	he	knew	and	to	dream	of	great	problems
他	有	选定	到	教	什么	他	知道	和	到	梦	的	伟大的	问题

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['leʒə(r)] [wen] ['tiːtʃɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɜːm] .

at	his	leisure	when	teaching	was	over	for	the	day	or	for	the	term	.
在	他的	闲暇	什么时候	教学	曾是	超过	为了	这	天	或者	为了	这	学期	.

他选择教授自己所知道的知识，并在一天或一个学期教学结束后，在闲暇时间畅想伟大的问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɒlɪdʒ] ,

He	had	taught	in	a	small	college	,
他	有	教授	在	一个	小的	大学	,

他曾在一家小型学院任教，

[ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][reə(r)] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['pjuːp(ə)lz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

and	had	known	the	rare	delight	of	having	one	or	two	pupils	who	were
和	有	已知	这	稀有的	喜	的	拥有	一	或者	二	学生	WHO	是

['riːəli] ['ɪntrəstɪd] .

really	interested	.
真的	感兴趣的	.

并且体验过拥有一个或两个真正感兴趣的学生的难得的快乐。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['mærɪd] [ə; eɪ]['klevə(r)] [njuː]

It	had	been	a	good	position	,	and	he	had	married	a	clever	New
它	有	到过	一个	好的	位置	,	和	他	有	已婚	一个	聪明的	新的

['ɪŋgləndˌ] [gɜːl] ,

England	girl	,
英格兰	女孩	,

他曾拥有一份不错的工作，而且娶了一位聪明伶俐的新英格兰姑娘。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] , [huː] [hæd; həd][daɪd] ['sʌd(ə)nli] .

the	daughter	of	his	predecessor	,	who	had	died	suddenly	.
这	女儿	的	他的	前任	,	WHO	有	死亡	突然	.

他是他前任的女儿，他的前任突然去世了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][wʌn] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn]

They	had	been	very	happy	together	for	years	,	and	one	boy	had	been	born
他们	有	到过	非常	快乐的	一起	为了	年	,	和	一	男生	有	到过	出生

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

他们多年来一直幸福地生活在一起，并育有一子。

[huːm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['krɪsnɪŋ] ['njuːtən] .

whom	his	father	insisted	on	christening	Newton	.
谁	他的	父亲	坚持	在	洗礼	牛顿	.

他的父亲坚持要给他取名为牛顿。

[ðen] ['oʊvər'hoʊlt][hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [[naɪn]]

Then	Overholt	had	thrown	up	his	employment	for	the	sake	of	[	9	]
然后	奥弗霍尔特	有	抛掷	向上	他的	就业	为了	这	清酒	的	[	9	]

然后，奥弗霍尔特为了[9]放弃了他的工作。

['getɪŋ] ['friːdəm] [tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [əd'vaɪs] ,

getting	freedom	to	perfect	his	invention	,	though	much	against	his	wife's	advice	,
获得	自由	到	完美的	他的	发明	,	尽管	很多	反对	他的	妻子的	建议	,

尽管妻子极力反对，他还是获得了自由来完善自己的发明。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['klevə(r)] ,

for	she	was	a	prudent	little	woman	,	besides	being	clever	,
为了	她	曾是	一个	谨慎	小的	女士	,	除了	存在	聪明的	,

因为她是一位谨慎的小妇人，而且聪明伶俐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðiˈfjuːtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] [tuː] ['biːɪŋs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

and	she	thought	of	the	future	of	the	two	beings	she	loved	,	and	of
和	她	想法	的	这	未来	的	这	二	生物	她	喜爱	,	和	的

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

her	own	,
她	自己的	,

她想到了她所爱的两个人的未来，也想到了自己的未来。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [driːmd] [ɒv; əv] ['heisən] [ðə; ðiˈ] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['saɪəns] .

while	her	husband	dreamed	of	hastening	the	progress	of	science	.
尽管	她	丈夫	梦见	的	加速	这	进步	的	科学	.

而她的丈夫则梦想着加快科学的进步。

['oʊvərˈhoʊlt] [keɪm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɜːk] ['betə(r)] [ðeə(r)][ðæn; ðən] [ˌelsˈweə(r)]

Overholt	came	to	New	York	because	he	could	work	better	there	than	elsewhere
奥弗霍尔特	来了	到	新的	约克	因为	他	可以	工作	更好的	那里	比	别处

,

,

,

奥弗霍尔特来到纽约是因为他觉得在那里工作比在其他地方更得心应手。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][get] ['betə(r)] [tuːlz] [meɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][əbˈteɪn] [mɔː(r)] ['iːzəli] [ðə; ðiˈ] [məˈtɪəriəlz]

and	could	get	better	tools	made	,	and	could	obtain	more	easily	the	materials
和	可以	得到	更好的	工具	制成	,	和	可以	获得	更多的	容易地	这	材料

[hiː; hi] ['wɒntɪd] .

he	wanted	.
他	通缉	.

这样他就能制造出更好的工具，也能更容易地获得他想要的材料。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['evriθɪŋ] [went] [wel] [ɪˈnʌf] ,

For	a	time	everything	went	well	enough	,
为了	一个	时间	一切	去	出色地	足够的	,

有一段时间一切都很顺利，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðiˈ] [ɪnˈvestər] [brˈgæn][tuː; tə][luːz] [feɪθ] [ɪn][hɪm] [θɪŋz] [went] ['veri] ['bædli] .

but	when	the	investors	began	to	lose	faith	in	him	things	went	very	badly	.
但	什么时候	这	投资者	开始	到	失去	信仰	在	他	事物	去	非常	糟糕	.

但当投资者开始对他失去信心时，事情变得非常糟糕。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['oʊvərˈhoʊlt][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [tuː] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [weə(r)] [θriː] [kʊd; kəd]

Then	Mrs	.	Overholt	told	her	husband	that	two	could	live	where	three	could
然后	太太	.	奥弗霍尔特	讲述	她	丈夫	那	二	可以	居住	在哪里	三	可以

[nɒt] ,

not	,
不是	,

然后奥弗霍尔特太太告诉她丈夫，两个人可以住，三个人却住不下。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wʌn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [twelv] ;

especially	when	one	was	a	boy	of	twelve	;
尤其	什么时候	一	曾是	一个	男生	的	十二	;

尤其是当一个人只有十二岁时；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [haːt] [baɪ] ['tiːzɪŋ] [hɪm]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ðiˈ]

and	as	she	would	not	break	his	heart	by	teasing	him	into	giving	up	the
和	作为	她	会	不是	休息	他的	心	经过	戏弄	他	进入	给予	向上	这

[ɪnˈvenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['djuːti] ,

invention	as	a	matter	of	duty	,
发明	作为	一个	事情	的	责任	,

她不会因为自己的责任而戏弄他，让他放弃发明，从而伤他的心。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səˈpɔːt] [hɜːˈself] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [pəˈfektɪd] [ɔː(r)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

she	told	him	that	she	would	support	herself	until	it	was	perfected	or	until	he
她	讲述	他	那	她	会	支持	她自己	直到	它	曾是	完善	或者	直到	他

[əˈbændənd] [ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkɔːd] .

abandoned	it	of	his	own	accord	.
弃	它	的	他的	自己的	符合	.

她告诉他，她会自食其力，直到项目完善或他主动放弃为止。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈveri] [wel] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈgʌvənəs] ;

She	was	very	well	fitted	to	be	a	governess	;
她	曾是	非常	出色地	适配	到	是	一个	家庭教师	;

她非常适合当家庭教师；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [əʊld][ænd; ənd][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpəʊni] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

she	was	thirty	years	old	and	as	strong	as	a	pony	,	she	said	,
她	曾是	三十	年	老的	和	作为	强的	作为	一个	小马	,	她	说	,

她说，她三十岁了，但力气像小马一样大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frendz] [ɪn] [njuː] [ˈɪŋglənd] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	she	had	friends	in	New	England	who	could	find	her	a	situation	.
和	她	有	朋友们	在	新的	英格兰	WHO	可以	寻找	她	一个	情况	.

她在新英格兰有朋友，可以帮她找份工作。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wenˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]

He	should	see	her	whenever	it	was	possible	,	she	added	,	but	there	was
他	应该	看	她	每当	它	曾是	可能的	,	她	额外	,	但	那里	曾是

[nəʊ][ˈʌðə(r)] [weɪ] . [-]

no	other	way	.	[	10	]
不	其他	方式	.	[	-	]

她补充说，他应该尽可能多地去看望她，但没有其他办法了。[10]

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈθʌrəli] [rɪˈspektəbl] [ˈmærid] [ˈgʌvənəs] [ɒv; əv]

Now	it	is	not	easy	to	find	a	thoroughly	respectable	married	governess	of
现在	它	是	不是	简单的	到	寻找	一个	彻底	可敬	已婚	家庭教师	的

[ˌʌnɪkˈsɛpʃənəbli] [gʊd] [ˈmænəz] ,

unexceptionably	good	manners	,
毫无例外	好的	礼仪	,

现在要找到一位品行端正、举止优雅得体的已婚女家庭教师并不容易。

[huː] [ˈkɒmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ænd; ənd][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] .

who	comes	of	a	good	stock	and	is	able	to	teach	young	ladies	.
WHO	来	的	一个	好的	库存	和	是	有能力的	到	教	年轻的	女士们	.

出身名门，能够教导年轻女士。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ˈtreʒə(r)] [tuː; tə] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [niːd] [ˈsʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ]

Such	a	person	is	a	treasure	to	rich	people	who	need	somebody	to	take	charge
这样的	一个	人	是	一个	宝藏	到	富有的	人们	WHO	需要	某人	到	拿	收费

[ɒv; əv][ðeə(r)][gˈɜːlz] [waɪl] [ðeɪ] [flaɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ɔːtəməbiːlz] ,

of	their	girls	while	they	fly	round	and	round	the	world	in	automobiles	,
的	他们的	女孩们	尽管	他们	飞	圆形的	和	圆形的	这	世界	在	汽车	,

这样的人对于那些需要有人照看他们女儿，以便他们自己可以驾车环游世界的富人来说，简直就是个宝藏。

[siːkɪŋ] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [dɪˈstrɔɪ] .

seeking	whom	they	may	destroy	.
寻求	谁	他们	可能	破坏	.

他们寻找可毁灭的对象。

[ˈðeəfɔː(r)] [ˈmɪsɪz] . [ˈoʊvərˈhoʊlt] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [pleɪs] [bɪˈfɔː(r)] [lɒŋ] ,

Therefore	Mrs	.	Overholt	obtained	a	very	good	place	before	long	,
所以	太太	.	奥弗霍尔特	获得	一个	非常	好的	地方	前	长的	,

因此，奥弗霍尔特夫人很快就找到了一份非常好的工作。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [hæd; həd][ɪts][nekst] [ə'tæk] [ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən]['fi:və(r)]

and	when	the	family	in	which	she	taught	had	its	next	attack	of	European	fever
和	什么时候	这	家庭	在	哪个	她	教授	有	它是	下一个	攻击	的	欧洲的	发烧

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜ:lz][mʌst; məst] [steɪ] [ɪn] ['mju:nɪk] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [ðeə(r)]

and	it	was	decided	that	the	girls	must	stay	in	Munich	to	improve	their
和	它	曾是	决定	那	这	女孩们	必须	停留	在	慕尼黑	到	提升	他们的

['dʒɜ:mən][ænd; ənd][ðeə(r)]['mju:zɪk] ,

German	and	their	music	,
德语	和	他们的	音乐	,

当她任教的那户人家再次掀起“欧洲热”，决定让女孩们留在慕尼黑提高德语和音乐水平时，

['mɪsɪz] . ['oʊvər'hoʊlt][wɒz; wəz] ['ɒfəd] [æn; ən] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv]['sæləri] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm]

Mrs	.	Overholt	was	offered	an	increase	of	salary	if	she	would	take	them
太太	.	奥弗霍尔特	曾是	提供	一个	增加	的	薪水	如果	她	会	拿	他们

[ðeə(r)][ænd; ənd] [si:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

there	and	see	to	it	,
那里	和	看	到	它	,

如果奥弗霍尔特夫人愿意带他们去那里并负责安排，她就被提议加薪。

[waɪl] [ðeə(r)]['peərənts] ['kwɔ:təd] ['dʒɜ:məni] , [frɑ:ns] , [speɪn] , [ænd; ənd] ['ɒstriə] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt]

while	their	parents	quartered	Germany	,	France	,	Spain	,	and	Austria	at	the	rate
尽管	他们的	父母	四分	德国	,	法国	,	西班牙	,	和	奥地利	在	这	速度

[ɒv; əv] ['fɔ:ti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] ,

of	forty	miles	an	hour	,
的	四十	英里	一个	小时	,

而他们的父母却以每小时四十英里的速度占领了德国、法国、西班牙和奥地利。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['fɪfti] [ænd; ənd]['sɪksti] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜ:(r); wə(r)] [gʊd] .

or	even	fifty	and	sixty	where	the	roads	were	good	.
或者	甚至	五十	和	六十	在哪里	这	道路	是	好的	.

在路况好的地方，甚至可以达到五六十公里。

[ɪf] [ðə; ði]['peərənts] [brəʊk] [ðeə(r)] [neks] , ['mɪsɪz] . ['oʊvər'hoʊlt] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [həʊm] ;

If	the	parents	broke	their	necks	,	Mrs	.	Overholt	would	take	the	children	home	;
如果	这	父母	打破	他们的	脖子	,	太太	.	奥弗霍尔特	会	拿	这	孩子们	家	;

如果父母摔断了脖子，奥弗霍尔特太太就会把孩子们带回家；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ə'gri:mənt] .

but	this	was	rather	in	the	understanding	than	in	the	agreement	.
但	这	曾是	相当	在	这	理解	比	在	这	协议	.

但这更多是出于默契，而非协议。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [wen] [dʒɒn] ['henri] [sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][pæn'dɔ:rəz][bɒks][ɪn]

Such	was	the	position	when	John	Henry	sat	down	upon	the	lid	of	Pandora's	box	in
这样的	曾是	这	位置	什么时候	约翰	亨利	卫星	向下	之上	这	盖	的	潘多拉的	盒子	在

[ə; eɪ] ['sʌni] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [pɑ:k] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɒn]['mɪstə(r)] . ['bɜ:rnˌsaɪdz] [rɪ'mɑ:k]

a	sunny	corner	of	the	Central	Park	and	reflected	on	Mr	.	Burnside's	remark
一个	阳光明媚	角落	的	这	中央	公园	和	反映	在	先生	.	伯恩赛德	评论

[ðæt] " [ðeə(r)] [-]

that	"	there	[	11	]
那	"	那里	[	-	]

约翰·亨利当时就坐在中央公园阳光明媚的一角，潘多拉魔盒的盖子上，思考着伯恩赛德先生的那句话：“那里[11]

[wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [həʊp] [ə'baʊt] .

was	plenty	of	hope	about	.
曾是	很多	的	希望	关于	.

当时充满了希望。

" [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [θɔ:t] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

"	The	inventor	thought	that	there	was	not	much	,	but	such	as	it	was	,
"	这	发明者	想法	那	那里	曾是	不是	很多	,	但	这样的	作为	它	曾是	,

发明家认为东西不多，但即便如此，也已经很不错了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] ['bɪznəs]

he	did	not	mean	to	part	with	it	on	the	ground	that	the	man	of	business
他	做过	不是	意思是	到	部分	和	它	在	这	地面	那	这	男人	的	商业

[hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] " [tʃiːp] .

had	called	it	"	cheap	.
有	称为	它	"	便宜的	.

他并不打算因为商人称其“廉价”就将其出售。

" [hiː; hi] [rɪˈzɒlvd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['ɪntuː] ['fæktəz] [ænd; ənd] ['sɪmplɪfaɪd] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [iːtʃ] ;

"	He	resolved	his	feelings	into	factors	and	simplified	the	form	of	each	;
"	他	已解决	他的	情怀	进入	因素	和	简化	这	形式	的	每个	;

他将自己的情感分解成各种因素，并简化了每种因素的形式；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mɪzrəbl] [fɔː(r); fə(r)]

and	this	little	mathematical	operation	showed	that	he	was	miserable	for
和	这	小的	数学	手术	显示	那	他	曾是	悲惨的	为了

[θriː] ['riːz(ə)nz] .

three	reasons	.
三	原因	.

这项简单的数学运算表明，他痛苦的原因有三点。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tændʒənt] ['bæləns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	first	was	that	there	was	no	money	for	the	tangent	balance	of	the
这	第一的	曾是	那	那里	曾是	不	钱	为了	这	切线	平衡	的	这

[eə(r)] - ['məʊtə(r)] ,

Air	-	Motor	,
空气	-	发动机	,

第一个问题是没有足够的资金来平衡气动马达的切线。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [pɑːt] ,

which	was	the	final	part	,
哪个	曾是	这	最终的	部分	,

这是最后一部分，

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [mʌnθs] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

on	which	he	had	spent	months	of	hard	work	and	a	hundred	more	than
在	哪个	他	有	花费	几个月	的	难的	工作	和	一个	百	更多的	比

[hɑːf] ['sliːpləs] [naɪts] .

half	sleepless	nights	.
一半	失眠	夜晚	.

他为此付出了数月的辛勤努力，以及一百多个半夜的不眠之夜。

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

The	second	was	that	he	had	not	seen	his	wife	for	nearly	a	year	,
这	第二	曾是	那	他	有	不是	已见	他的	妻子	为了	几乎	一个	年	,

第二点是，他已经将近一年没见过妻子了。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,

and	had	no	idea	how	long	it	would	be	before	he	saw	her	again	,
和	有	不	主意	如何	长的	它	会	是	前	他	锯	她	再次	,

他不知道下次见到她还要等多久。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

and	he	was	just	as	much	in	love	with	her	as	he	had	been
和	他	曾是	只是	作为	很多	在	爱	和	她	作为	他	有	到过

[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

fourteen	years	ago	,
十四	年	前	,

他对她的爱和十四年前一样深沉。

[wen] [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] .

when	he	married	her	.
什么时候	他	已婚	她	.

他娶她的时候。

[ðə; ði] [θɜːd] , [ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] , [wɒz; wəz] [ðæt] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

The	third	,	and	not	the	least	,	was	that	Christmas	was	coming	,
这	第三	,	和	不是	这	至少	,	曾是	那	圣诞节	曾是	未来	,

第三点，也是同样重要的一点，就是圣诞节快到了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [aʊt]

and	he	did	not	see	how	in	the	world	he	was	to	make	a	Christmas	out
和	他	做过	不是	看	如何	在	这	世界	他	曾是	到	制作	一个	圣诞节	出去

[ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['njuːtən] ,

of	nothing	for	Newton	,
的	没有什么	为了	牛顿	,

他实在想不明白，自己该如何才能为牛顿变出一个像样的圣诞节。

['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌθɜː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] ['wɒnts] ['evriθɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [hɪm]

seeing	that	a	thirteen	-	year	-	old	boy	wants	everything	under	the	sun	to	cheer	him
看到	那	一个	十三	-	年	-	老的	男生	想要	一切	在下面	这	太阳	到	欢呼	他

[ʌp] [wen] [hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

up	when	he	has	no	brothers	and	sisters	,
向上	什么时候	他	有	不	兄弟	和	姐妹	,

考虑到一个十三岁的男孩没有兄弟姐妹，他想要世间一切能让他开心的东西，

[ænd; ənd] [skuːl] [ɪz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [-]

and	school	is	closed	for	[	12	]
和	学校	是	关闭	为了	[	-	]

学校因[12]停课

[ðə; ði] ['hɒlədeɪz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

the	holidays	,	and	his	mother	is	away	from	home	,
这	假期	,	和	他的	母亲	是	离开	从	家	,

假期里，他母亲不在家。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪə(r)] [əʊld] ['taɪəsəm] ['fɑːðə(r)] [huː] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['əʊvə(r)]

and	there	is	nobody	but	a	dear	old	tiresome	father	who	has	his	nose	over
和	那里	是	无人	但	一个	亲爱的	老的	令人厌烦	父亲	WHO	有	他的	鼻子	超过

[ə; eɪ] [leɪð] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ən'les] [hiː; hi] [ɪz] ['blaɪndɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['kælkjuleɪtɪŋ] [kwə'tɜːrniənz] [fɔː(r); fə(r)]

a	lathe	all	day	long	unless	he	is	blinding	himself	with	calculating	quaternions	for
一个	车床	全部	天	长的	除非	他	是	失明	他自己	和	计算	四元数	为了

[sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [nəʊ] [læd] ,

some	reason	that	no	lad	,
一些	原因	那	不	小伙子	,

除了我那位令人厌烦的老父亲之外，没有人整天把鼻子凑到车床上，除非他是在用四元数进行某种令人费解的计算，以至于把自己弄瞎了。

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [men] , [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ˌʌndə'stænd] .

and	very	few	men	,	can	possibly	understand	.
和	非常	很少	男人	,	能	可能	理解	.

恐怕很少有人能理解。

[dʒɒn] ['henri] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [həʊp] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪsməs]

John	Henry	was	obliged	to	confess	that	hope	was	not	much	of	a	Christmas
约翰	亨利	曾是	有义务	到	承认	那	希望	曾是	不是	很多	的	一个	圣诞节

['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] ['nuːtnz] [sə'raʊndɪŋz] .

present	for	a	boy	in	Newton's	surroundings	.
展示	为了	一个	男生	在	牛顿	周围环境	.

约翰·亨利不得不承认，在牛顿所处的环境中，希望对于一个男孩来说算不上什么圣诞礼物。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [wʊd] [biː; bi][ˈdɪzməl][ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .

For	the	surroundings	would	be	dismal	in	the	extreme	.
为了	这	周围环境	会	是	惨淡	在	这	极端	.

因为周围环境极其恶劣。

[ə; eɪ] [ˈrɪkəti] [ˈkɒtɪdʒ] [ɒn][æn; ən] [əˈbændənd] [kəˈnetɪkət] [fɑːm] [ðæt] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

A	rickety	cottage	on	an	abandoned	Connecticut	farm	that	is	waiting	for	a
一个	摇摇晃晃的	小屋	在	一个	弃	康涅狄格州	农场	那	是	等待	为了	一个

[bəʊˈhiːmiən] [ˈemɪgrənt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [peɪ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [geɪ] [pleɪs] ,

Bohemian	emigrant	to	make	it	pay	is	not	a	gay	place	,
波西米亚	移民	到	制作	它	支付	是	不是	一个	同性恋	地方	,

康涅狄格州一座废弃农场里摇摇欲坠的小屋，等待着一位波西米亚移民来让它盈利，这绝不是一个同性恋聚集地。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɜːkʃɒp] [ðæt]

especially	when	two	-	thirds	of	the	house	has	been	turned	into	a	workshop	that
尤其	什么时候	二	-	三分之一	的	这	房子	有	到过	转向	进入	一个	车间	那

[smelz] [ˌevəˈlɑːstɪŋli] [ɒv; əv] [smɪθs] [kəʊl] ,

smells	everlastingly	of	smith's	coal	,
气味	永恒地	的	史密斯	煤炭	,

尤其是当房子的三分之二都被改造成工作室，并且永远弥漫着铁匠煤的味道时，

[brɑːs] [ˈfaɪlɪŋz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɔːziəs] [ˈkemɪk(ə)l] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði]

brass	filings	,	and	a	nauseous	chemical	which	seemed	to	be	necessary	to	the
黄铜	文件	,	和	一个	恶心	化学	哪个	似乎	到	是	必要的	到	这

[laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] - [ˈməʊtə(r)] ,

life	of	the	Air	-	Motor	,
生活	的	这	空气	-	发动机	,

黄铜屑，以及一种令人作呕的化学物质，这种物质似乎是空气马达运转所必需的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈfɜːnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]

and	when	the	rest	of	the	house	is	furnished	in	a	style	that	would	make	a
和	什么时候	这	休息	的	这	房子	是	提供	在	一个	风格	那	会	制作	一个

[kənˈdemd] [sel] [lʊk] [əˈtræktɪv] [baɪ][ˈkɒntrɑːst] .

condemned	cell	look	attractive	by	contrast	.
谴责	细胞	看	吸引人的	经过	对比	.

当房子的其他部分装修得如此糟糕时，相比之下，就连死囚牢房看起来都显得很有吸引力了。

[bɪˈsaɪdz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [reɪn][ɔː(r)] [snəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈreəli] [snəʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈkrɪstʃən]

Besides	,	it	would	rain	or	snow	,	and	it	rarely	snowed	in	a	decent	Christian
除了	,	它	会	雨	或者	雪	,	和	它	很少	下雪了	在	一个	体面的	基督教

[ˈmænə(r)][baɪ] [ˈkrɪsməs] .

manner	by	Christmas	.
方式	经过	圣诞节	.

此外，要么下雨要么下雪，而到了圣诞节，很少会下那种符合基督教教义的雪。

[ˌaɪ ˈtiː] [snəʊd] [slʌʃ] , [æz; əz] [ˈnjuːtən] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	snowed	slush	,	as	Newton	expressed	it	.
它	下雪了	泥浆	,	作为	牛顿	表达	它	.

正如牛顿所描述的那样，下的是泥泞的雪。

[ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kaɪnd][ɒv; əv] [snəʊ] - [slʌʃ] [meɪks] [naɪs] [hɑːd] [ˈsnəubɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [dʒʌst] [laɪk]

A	certain	kind	of	snow	-	slush	makes	nice	hard	snowballs	,	it	is	true	,	just	like
一个	肯定	种类	的	雪	-	泥浆	制作	好的	难的	雪球	,	它	是	真的	,	只是	喜欢

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

确实，某种雪泥可以做成又硬又漂亮的雪球，就像石头一样。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [bɔɪ] [-]

but	when	there	is	no	other	boy	[	13	]
但	什么时候	那里	是	不	其他	男生	[	-	]

但当没有其他男孩时[13]

[tuː; tə] [faɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [gʊd] .

to	fight	,	it	is	no	good	.
到	斗争	,	它	是	不	好的	.

打架没用。

['oʊvər'hoʊlt][hæd; həd][wʌns] ['ɒfəd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [snəʊ] - ['bɔːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sʌn]

Overholt	had	once	offered	to	have	a	game	of	snow	-	balling	with	his	son
奥弗霍尔特	有	一次	提供	到	有	一个	游戏	的	雪	-	球	和	他的	儿子

[ɒn][ə; eɪ] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn]['wɪntə(r)] ;

on	a	Saturday	afternoon	in	winter	;
在	一个	周六	下午	在	冬天	;

奥弗霍尔特曾提议在一个冬日的星期六下午和儿子一起玩打雪仗的游戏；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð] [ə'lækrəti] .

and	the	invitation	was	accepted	with	alacrity	.
和	这	邀请	曾是	公认	和	敏捷	.

邀请被欣然接受。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [ɪk'stendɪd] [ə'gen] .

But	it	was	never	extended	again	.
但	它	曾是	绝不	扩展	再次	.

但之后再也没有延期过。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['terə(r)][æt; ət] [ðæt] [fɔːm] [ɒv; əv][daɪ'vɜːʃ(ə)n] .

The	boy	was	a	perfect	terror	at	that	form	of	diversion	.
这	男生	曾是	一个	完美的	恐怖	在	那	形式	的	导流	.

那男孩对这种娱乐方式简直是噩梦。

[jet] [səʊ] [dɪ'strest] [wɒz; wəz]['oʊvər'hoʊlt][æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][sæd] ['krɪsməs] [fɔː(r); fə(r)]

Yet	so	distressed	was	Overholt	at	the	prospect	of	a	sad	Christmas	for
然而	所以	苦恼	曾是	奥弗霍尔特	在	这	前景	的	一个	伤心	圣诞节	为了

[hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] ['vɒləntrəli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði]

his	son	that	he	even	thought	of	voluntarily	giving	up	his	thin	body	to	the
他的	儿子	那	他	甚至	想法	的	自愿	给予	向上	他的	薄的	身体	到	这

['tɔːment] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] ,

torment	again	on	the	25th	of	December	,
折磨	再次	在	这	25th	的	十二月	,

然而，一想到儿子可能会过一个悲伤的圣诞节，奥弗霍尔特就非常痛苦，甚至想过在12月25日再次自愿放弃自己瘦弱的身体，承受这种折磨。

[ɪf] [ðæt] [wʊd] [ə'mjuːz] ['njuːtən] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [les] [dʌl] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

if	that	would	amuse	Newton	and	make	it	seem	less	dull	for	him	.
如果	那	会	娱乐	牛顿	和	制作	它	似乎	较少的	乏味的	为了	他	.

如果那样能逗乐牛顿，让他觉得不那么枯燥的话。

[gʊd] - [wɪl] [tə'wɔːdz] [men] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tə'wɔːdz] ['tʃɪldrən] , [kʊd; kəd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən]

Good	-	will	towards	men	,	and	even	towards	children	,	could	go	no	further	than
好的	-	将要	向	男人	,	和	甚至	向	孩子们	,	可以	去	不	更远	比

[ðæt] , ['iːv(ə)n][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] .

that	,	even	at	Christmas	time	.
那	,	甚至	在	圣诞节	时间	.

即使在圣诞节期间，对男人，甚至对孩子的善意也只能止步于此。

[æt; ət] [liːst] ['oʊvər'hoʊlt][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['greɪtə(r)]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [maɪt] [sɜːv] .

At	least	Overholt	could	think	of	no	greater	sacrifice	that	might	serve	.
在	至少	奥弗霍尔特	可以	思考	的	不	更大的	牺牲	那	可能	服务	.

至少奥弗霍尔特认为没有比这更大的牺牲了。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [tɒɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] ?

For	what	are	toys	to	a	boy	of	thirteen	?
为了	什么	是	玩具	到	一个	男生	的	十三	?

对于一个十三岁的男孩来说，玩具算什么呢?

[hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [gʌn] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] ,

He	wants	a	gun	and	something	to	kill	,
他	想要	一个	枪	和	某物	到	杀	,

他想要一把枪和杀人的工具。

[ɔː(r)][hiː; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] ['riːəli] [seɪl] ,

or	he	wants	a	boat	in	which	he	can	really	sail	,
或者	他	想要	一个	船	在	哪个	他	能	真的	帆	,

或者他想要一艘可以真正扬帆远航的船。

[ɔː(r)][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['pəʊni] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] [hed] , [ə; eɪ]['riːəl] [teɪl] , [ænd; ənd][fɔː(r)] ['riːəl] [legz] ,

or	a	live	pony	with	a	real	head	,	a	real	tail	,	and	four	real	legs	,
或者	一个	居住	小马	和	一个	真实的	头	,	一个	真实的	尾巴	,	和	四	真实的	腿	,

或者一匹活生生的小马，有真正的头、真正的尾巴和四条真正的腿。

[wʌn][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] .

one	at	each	corner	.
一	在	每个	角落	.

每个角落一个。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['nuːtnz] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] ['ænɪm(ə)l] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks]

That	had	been	Newton's	definition	of	the	desired	animal	when	he	was	six
那	有	到过	牛顿	定义	的	这	想要的	动物	什么时候	他	曾是	六

[jˈiəz] [əʊld] ,

years	old	,
年	老的	,

这就是牛顿六岁时对理想动物的定义。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] ['wʊdn] [wʌn][ɒn] [ɹˈɒkəz] [wɪð] [ðə; ði][legz] ['peɪntɪd]

and	some	one	had	given	him	a	wooden	one	on	rockers	with	the	legs	painted
和	一些	一	有	给定	他	一个	木制的	一	在	摇滚乐手	和	这	腿	绘

[ɒn] [iːtʃ] [saɪd] .

on	each	side	.
在	每个	边	.

有人送给他一把木制摇椅，椅腿两侧都涂上了油漆。

[gˈɜːlz][ɒv; əv] [ˌθɜːˈtiːn] [kæn; kən] [stɪl] [pleɪ] [wɪð] [dɒlz] , [ænd; ənd][dʒɒn] ['henri] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] ,

Girls	of	thirteen	can	still	play	with	dolls	,	and	John	Henry	had	read	that	,
女孩们	的	十三	能	仍然	玩	和	娃娃	,	和	约翰	亨利	有	读	那	,

十三岁的女孩仍然可以玩娃娃，约翰·亨利读到过这一点。

[fɑː(r)] [əˈweɪ] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [gˈɜːlz] [-]

far	away	in	ancient	times	,	girls	[	14	]
远的	离开	在	古老的	时代	,	女孩们	[	-	]

在遥远的古代，女孩们[14]

['dedɪkeɪtɪd] [ðeə(r)] [dɒlz] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [dɒlz] - [kləʊðz] , [tuː; tə] ['ɑːtəmɪs] [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv][ðeə(r)]

dedicated	their	dolls	,	with	all	the	dolls	'	clothes	,	to	Artemis	on	the	eve	of	their
投入的	他们的	娃娃	,	和	全部	这	娃娃	-	衣服	,	到	阿尔忒弥斯	在	这	前夕	的	他们的

['wedɪŋ] - [deɪ] .

wedding	-	day	.
婚礼	-	天	.

在婚礼前夕，他们将自己的玩偶和所有玩偶的衣服献给了阿尔忒弥斯。

[bʌt; bət][nəʊ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜːˈtiːn] [kˈeəz] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][nɒt]

But	no	self	-	respecting	boy	of	thirteen	cares	a	straw	for	anything	that	is	not
但	不	自己	-	尊重	男生	的	十三	关心	一个	稻草	为了	任何事物	那	是	不是

['riːəl] ,

real	,
真实的	,

但是，任何一个有自尊的十三岁男孩都不会在意任何不真实的东西。

[ɪk'sept] [æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri][peɪn] [ðæt] [wɪl] [ki:p] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sku:l] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [daʊn]

except	an	imaginary	pain	that	will	keep	him	away	from	school	without	cutting	down
除了	一个	假想	疼痛	那	将要	保持	他	离开	从	学校	没有	切割	向下

[hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)nz] ;

his	rations	;
他的	口粮	;

除了想象中的疼痛会让他无法上学，而不会减少他的口粮；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [fɪk'tɪʃəs] ['sʌfərɪŋ] [hi:; hi] [bi:ts] [ɔ:l]

and	in	the	invention	and	presentation	of	such	fictitious	suffering	he	beats	all
和	在	这	发明	和	推介会	的	这样的	虚拟	痛苦	他	节拍	全部

[ðə; ði] [dɒl] - [m'eɪkəz] [ɪn] ['dʒɜ:məni] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pleɪˌraɪts] [ænd; ənd] ['æktəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

the	doll	-	makers	in	Germany	and	all	the	playwrights	and	actors	in	the	world	.
这	玩具娃娃	-	制造商	在	德国	和	全部	这	剧作家	和	演员	在	这	世界	.

在虚构苦难的创造和表现方面，他胜过德国所有的玩偶制造商，也胜过全世界所有的剧作家和演员。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][peɪn][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz][fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stʌmək]

You	must	have	noticed	that	the	pain	is	always	as	far	from	the	stomach
你	必须	有	注意到	那	这	疼痛	是	总是	作为	远的	从	这	胃

[æz; əz][ɪz][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] .

as	is	compatible	with	probability	.
作为	是	兼容的	和	可能性	.

你肯定注意到了，疼痛部位总是尽可能远离胃部。

['tu:θeɪk] [ɪz][ə; eɪ][græɴd] [θɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)]['nəʊbədi][kæn; kən] [bleɪm] [ə; eɪ] ['helθi] [bɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)]

Toothache	is	a	grand	thing	,	for	nobody	can	blame	a	healthy	boy	for
牙疼	是	一个	盛大	事物	,	为了	无人	能	责备	一个	健康	男生	为了

['i:tɪŋ] [ðen] ,

eating	then	,
吃	然后	,

牙疼是件好事，因为没人能责怪一个健康的男孩在牙疼的时候还吃东西。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən]['əʊnli][beə(r)][ðə; ði][peɪn] .

if	he	can	only	bear	the	pain	.
如果	他	能	仅有的	熊	这	疼痛	.

如果他能忍受这种痛苦的话。

[ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] , [ænd; ənd] [dʌz] , [beə(r)][ˌaɪ 'ti:]['nəʊbli] , [ðəʊ] [wɪð] ['ɔ:f(ə)l] ['feɪsɪz] .

And	he	can	,	and	does	,	bear	it	nobly	,	though	with	awful	faces	.
和	他	能	,	和	做	,	熊	它	高贵地	,	尽管	和	可怕	面孔	.

他能够也确实能够高尚地承受这一切，尽管脸上带着可怕的表情。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bi:st] [nəʊz] [ðæt] [ɔ:l] ['tu:θeik] [du:; də][nɒt] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:k] [swel] .

The	little	beast	knows	that	all	toothaches	do	not	make	your	cheek	swell	.
这	小的	兽	知道	那	全部	牙痛	做	不是	制作	你的	脸颊	膨胀	.

这只小家伙知道，并非所有的牙痛都会导致脸颊肿胀。

[ðen] [ðeə(r)][ɪz] ['ɪəreɪk] ; [ðæt][ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

Then	there	is	earache	;	that	is	a	splendid	invention	;
然后	那里	是	耳痛	;	那	是	一个	灿烂	发明	;

还有耳痛；那真是一项伟大的发明；

[ˌaɪ 'ti:] [gəʊz] [θru:] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['kɔ:kskru:] [wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['breɪkmən]

it	goes	through	your	head	like	a	red	-	hot	corkscrew	with	a	powerful	brakeman
它	去	通过	你的	头	喜欢	一个	红色的	-	热的	开瓶器	和	一个	强大的	制动员

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] ,

at	the	other	end	,
在	这	其他	结尾	,

它像一个烧红的螺旋桨一样穿过你的大脑，另一端还有一个力大无穷的制动员。

['tɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['stedəli] — [bɪ'twiːn] [miːlz] .

turning	it	steadily	—	between	meals	.
转弯	它	稳步	—	之间	餐	.

两餐之间要不停地转动它。

['əʊnli] ['sɜːt(ə)n] [kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] ['riːəli] [sɜːv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [stɒp] .

Only	certain	kinds	of	things	really	serve	to	make	him	stop	.
仅有的	肯定	种类	的	事物	真的	服务	到	制作	他	停止	.

只有某些特定的事情才能真正让他停下来。

[aɪs] - [kriːm] [ɪz][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Ice	-	cream	is	one	,	and	it	takes	a	great	deal	of	it	.
冰	-	奶油	是	一	,	和	它	需要	一个	伟大的	交易	的	它	.

冰淇淋就是其中之一，而且需要大量的冰淇淋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [aɪs] [wɪl] [kuːl] [ə; eɪ] [red] - [hɒt] ['kɔːkskruː] .

It	is	well	known	that	ice	will	cool	a	red	-	hot	corkscrew	.
它	是	出色地	已知	那	冰	将要	凉爽的	一个	红色的	-	热的	开瓶器	.

众所周知，冰块可以冷却滚烫的开瓶器。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [bɔɪ] ['evə(r)] [-]

But	this	is	a	digression	,	for	no	boy	ever	[	15	]
但	这	是	一个	题外话	,	为了	不	男生	曾经	[	-	]

但这是一个题外话，因为从来没有男孩[15]

[hæz; həz] ['eni] [peɪn] [æt; ət] ['krɪsməs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ɒn] ; ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

has	any	pain	at	Christmas	;	it	is	only	afterwards	that	it	comes	on	;	usually
有	任何	疼痛	在	圣诞节	;	它	是	仅有的	然后	那	它	来	在	;	通常

[ə'baʊt] [ten] [deɪz] .

about	ten	days	.
关于	十	天	.

圣诞节期间不会感到任何疼痛；疼痛只会在圣诞节后出现；通常持续约十天。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]['oʊvər'hoʊlt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk]

After	an	hour	Overholt	came	to	the	conclusion	that	he	had	better	take
后	一个	小时	奥弗霍尔特	来了	到	这	结论	那	他	有	更好的	拿

[pæn'dɔːrəz][bɒks] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][sɪt][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,

Pandora's	box	out	to	the	cottage	and	sit	on	it	there	,
潘多拉的	盒子	出去	到	这	小屋	和	坐	在	它	那里	,

一个小时后，奥弗霍尔特得出结论，他最好把潘多拉的盒子带到小屋里，坐在那里好好享用。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [sə'dʒestid] [ɪt'self][tuː; tə][hɪm] ,

since	nothing	suggested	itself	to	him	,
自从	没有什么	建议	本身	到	他	,

因为他当时并没有想到任何办法，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [gʊd] - [wɪl] [tuː; tə][ək'sept] ['eni] [sə'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

in	spite	of	his	immense	good	-	will	to	accept	any	suggestion	which	the	spirit	of
在	尽管如此	的	他的	巨大	好的	-	将要	到	接受	任何	建议	哪个	这	精神	的

['kʌmɪŋ] ['krɪsməs] [mait] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ;

coming	Christmas	might	be	kind	enough	to	offer	;
未来	圣诞节	可能	是	种类	足够的	到	提供	;

尽管他非常乐意接受圣诞节到来之际，圣诞精神可能给予的任何好意；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['nʌθɪŋ] [els] , [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [wɜːk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	if	he	could	do	nothing	else	,	he	could	at	least	work	at	his
和	如果	他	可以	做	没有什么	别的	,	他	可以	在	至少	工作	在	他的

[mə'ʃiːn] ,

machine	,
机器	,

如果他什么都做不了，至少还可以操作他的机器。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [dɪˈvaɪz] [sʌm; səm] [miːnz] [ɒv; əv] [kənˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði][ˈtændʒənt] - [ˈbæləns] , [wɪð]

and	try	to	devise	some	means	of	constructing	the	tangent	-	balance	,	with
和	尝试	到	设计	一些	方法	的	建造	这	切线	-	平衡	,	和

[ðə; ði] [məˈtɪərɪəlz] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ,

the	materials	he	had	left	,
这	材料	他	有	左边	,

然后，他尝试用剩下的材料想办法制作一个切线天平。

[ænd; ənd] [pəˈhæps] ,

and	perhaps	,
和	也许	,

或许，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈθʌrəli] [ˈgraɪmi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːkʃɒp] [smelt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɪblɪkl]

by	the	time	he	was	thoroughly	grimy	and	the	workshop	smelt	like	the	Biblical
经过	这	时间	他	曾是	彻底	肮脏的	和	这	车间	冶炼	喜欢	这	圣经

[ˈbɒtəmləs] [pɪt] ,

bottomless	pit	,
无底	坑	,

等他浑身脏兮兮的，工作室里弥漫着圣经里描述的无底洞般的恶臭时，

[ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [əˈkɜː(r)][tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnjuːtən] .

something	would	occur	to	him	for	Newton	.
某物	会	发生	到	他	为了	牛顿	.

他会想到一些关于牛顿的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlsəʊ] [raɪt] [ə; eɪ][ˈletə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ænˌtɪsɪˈpeɪtəri] [ˈkrɪsməs]

He	could	also	write	a	letter	to	his	wife	,	a	sort	of	anticipatory	Christmas
他	可以	还	写	一个	信	到	他的	妻子	,	一个	种类	的	预期	圣诞节

[ˈletə(r)] ,

letter	,
信	,

他还可以给妻子写封信，算是提前表达对圣诞节的期盼。

[ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [gɪft] ,

and	send	her	the	book	he	had	bought	as	a	little	gift	,
和	发送	她	这	书	他	有	买	作为	一个	小的	礼物	,

然后把他买来的书寄给她，作为一份小礼物。

[ˈræpɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [naɪs] [waɪt] [ˈpeɪpə(r)] [fɜːst] ,

wrapping	it	in	nice	white	paper	first	,
包装	它	在	好的	白色的	纸	第一的	,

先用漂亮的白纸包起来，

[taɪd] [wɪð] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [peɪl] [griːn] [ˈrɪbbænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [bɪˈhaɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

tied	with	a	bit	of	pale	green	ribband	which	she	had	left	behind	her	,
系	和	一个	少量	的	苍白	绿色的	丝带	哪个	她	有	左边	在后面	她	,

用她留下的一小段浅绿色丝带绑着。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [ˈnɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd] [ˈmɑːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] " [tuː; tə][biː; bi]

and	which	he	had	cherished	nearly	a	year	,	and	marking	it	"	to	be
和	哪个	他	有	珍爱	几乎	一个	年	,	和	标记	它	"	到	是

[ˈəʊpənd] [ɒn] [ˈkrɪsməs] [ˈmɔːnɪŋ] " ;

opened	on	Christmas	morning	"	;
打开	在	圣诞节	早晨	"	;

他珍藏了近一年，并在上面标注“圣诞节早上打开”。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːs(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [biː; bi] [dʌn] [ʌp] [sɪ'kjʊəli] [ɪn] [gʊd] [braʊn] ['grəusəz] ['peɪpə(r)]

and	the	parcel	should	then	be	done	up	securely	in	good	brown	grocer's	paper
和	这	包裹	应该	然后	是	完毕	向上	安全地	在	好的	棕色的	杂货店	纸

[ænd; ənd] [ə'drest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	addressed	to	her	,
和	已解决	到	她	,

然后，用优质的棕色杂货包装纸将包裹妥善包装，并写上她的地址。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [-]

and	even	[	16	]
和	甚至	[	-	]

甚至[16]

['redʒɪstəd] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [lɒst] .

registered	,	so	that	it	could	not	possibly	be	lost	.
挂号的	,	所以	那	它	可以	不是	可能	是	丢失的	.

已登记，因此不可能丢失。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bʊk] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] [bʊk] ,

It	was	a	pretty	book	,	and	also	a	very	excellent	book	,
它	曾是	一个	漂亮的	书	,	和	还	一个	非常	出色的	书	,

这本书很漂亮，而且也是一本非常优秀的书。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] [wʊd] [riːd] ['ɒf(ə)n] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [wel] [tuː; tə]

which	he	knew	she	wanted	and	would	read	often	,	so	it	was	as	well	to
哪个	他	知道	她	通缉	和	会	读	经常	,	所以	它	曾是	作为	出色地	到

[teɪk] [pri'kɔːʃənz] .

take	precautions	.
拿	防范措施	.

他知道她想要这本书，而且会经常阅读，所以采取预防措施是明智之举。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] ['njuːtən] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,

He	wished	that	Newton	wanted	a	book	,	or	even	two	or	three	,
他	希望	那	牛顿	通缉	一个	书	,	或者	甚至	二	或者	三	,

他希望牛顿想要一本书，哪怕是两三本也好。

[ɔː(r)] ['mægəziːnz] [wɪð] ['geɪli] ['kʌləd] ['pɪktʃəz] ,

or	magazines	with	gaily	coloured	pictures	,
或者	杂志	和	兴高采烈地	有色	图片	,

或者带有色彩鲜艳图片的杂志，

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['əʊldə][ɔː(r)] ['jʌŋgə] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

or	anything	that	older	or	younger	boys	would	have	liked	a	little	.
或者	任何事物	那	老	或者	年轻	男孩们	会	有	喜欢	一个	小的	.

或者任何大男孩或小男孩会稍微喜欢的东西。

[bʌt; bət] ['njuːtən] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] [wɪtʃ] ['kɒmz] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][tuː; tə] ['evri] ['helθi]

But	Newton	was	at	that	age	which	comes	sooner	or	later	to	every	healthy
但	牛顿	曾是	在	那	年龄	哪个	来	很快	或者	之后	到	每一个	健康

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

但牛顿当时正值每个健康男孩迟早都会经历的年纪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ɔːt]

and	the	sight	of	a	book	which	he	was	meant	to	read	and	ought
和	这	视线	的	一个	书	哪个	他	曾是	意思是	到	读	和	应该

[tuː; tə] [riːd] [wɒz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌgliəst] [əʊld] [təʊd] [ðæt] ['evə(r)] [flɒps] [aʊt] [ɒv; əv]

to	read	was	infinitely	worse	than	the	ugliest	old	toad	that	ever	flops	out	of
到	读	曾是	无限地	更糟	比	这	最丑陋的	老的	蟾蜍	那	曾经	失败	出去	的

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] [æt; ət] [dʌsk] ,

a	hollow	tree	at	dusk	,
一个	空洞的	树	在	黄昏	,

看到一本他应该读也必须读的书，对他来说比黄昏时分从空心树里扑腾出来的最丑陋的老癞蛤蟆还要糟糕得多。

['spɪtɪŋ] ['pɔɪz(ə)n][ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['devəlɪʃ] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [æt; ət][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː]

spitting	poison	and	blinking	his	devilish	little	eyes	at	you	when	you	come	too
吐痰	毒	和	眨眼	他的	恶魔般的	小的	眼睛	在	你	什么时候	你	来	也

[nɪə(r)] [hɪm] .

near	him	.
靠近	他	.

当你靠近他时，他会喷出毒液，并眨着他那双邪恶的小眼睛瞪着你。

['oʊvər'hoʊlt][hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl]

Overholt	had	been	brought	up	by	people	who	lived	in	peace	and	good	-	will
奥弗霍尔特	有	到过	带来	向上	经过	人们	WHO	居住地	在	和平	和	好的	-	将要

[tə'wɔːdz] [men] ,

towards	men	,
向	男人	,

奥弗霍尔特从小在充满和平与善意的环境中长大。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [weə(r)] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [stɪl] [dwel] , [ænd; ənd] [sliːp] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

in	a	city	where	the	spirit	of	Christmas	still	dwells	,	and	sleeps	most	of	the
在	一个	城市	在哪里	这	精神	的	圣诞节	仍然	居住地	,	和	睡觉	最多	的	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在一个圣诞精神依然萦绕，却又大部分时间都处于沉睡状态的城市里，

[bʌt; bət] ['weikən] ['evri] [jɪə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,

but	wakens	every	year	,	like	a	giant	of	good	courage	and	good	cheer	,
但	醒来	每一个	年	,	喜欢	一个	巨大的	的	好的	勇气	和	好的	欢呼	,

但它每年都会醒来，像一个充满勇气和乐观精神的巨人。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] [belz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [snəʊ] ,

at	the	sound	of	the	merry	bells	across	the	snow	,
在	这	声音	的	这	欢乐	铃铛	穿过	这	雪	,

雪地上响起欢快的铃声，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] ['kærəl]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['frɒsti] [naɪt] .

and	to	the	sweet	carol	under	the	windows	in	the	frosty	night	.
和	到	这	甜的	颂歌	在下面	这	视窗	在	这	霜冻	夜晚	.

还有寒冷夜晚窗下传来的甜美颂歌。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [seɪ] [ðæt] [bæd] [men] [hæv; həv][nəʊ] [sɔːŋz] ;

The	Germans	say	that	bad	men	have	no	songs	;
这	德国人	说	那	坏的	男人	有	不	歌曲	;

德国人说，坏人不会唱歌；

[ænd; ənd][wiː; wi][ænd; ənd][ɔːl] [gʊd] ['feloʊz] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [bæd] [-]

and	we	and	all	good	fellows	may	say	that	bad	[	17	]
和	我们	和	全部	好的	伙伴们	可能	说	那	坏的	[	-	]

我们和所有好人都可以说坏[17]

['pi:p(ə)l] [hæv; həv][nəʊ] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeɪ] ['kɒpi][ðə; ðɪ]['letə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt][ðə; ðɪ]

people	have	no	Christmas	,	and	though	they	copy	the	letter	they	know	not	the
人们	有	不	圣诞节	,	和	尽管	他们	复制	这	信	他们	知道	不是	这

['spɪrɪt] ;

spirit	;
精神	;

人们没有圣诞节，虽然他们遵守形式，却不懂精神；

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒpid] ['krɪsməs] [ɪz][nəʊ] ['krɪsməs] [æt; ət][ɔ:l] ,

and	I	say	that	a	copied	Christmas	is	no	Christmas	at	all	,
和	我	说	那	一个	复制	圣诞节	是	不	圣诞节	在	全部	,

我认为，抄袭的圣诞节根本就不是圣诞节。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['krɪsməs] [ɪz][ə; eɪ] [fi:st] [ɒv; əv] [hɑ:ts] [ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)]['bɪts][ɒv; əv] [kʌt] -

because	Christmas	is	a	feast	of	hearts	and	not	of	poor	bits	of	cut	-
因为	圣诞节	是	一个	盛宴	的	心	和	不是	的	贫穷的	比特	的	切	-

[daʊn] [tri:z] [stʌk] [ʌp][ɪn] ['sɔ:dʌst] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [laɪts] [ænd; ənd] ['tɪnsl] ,

down	trees	stuck	up	in	sawdust	and	covered	with	lights	and	tinsel	,
向下	树木	卡住	向上	在	锯末	和	涵盖	和	灯	和	箔	,

因为圣诞节是心灵的盛宴，而不是把可怜的被砍倒的圣诞树残骸插在锯末里，再用彩灯和金属丝装饰一番。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ][məʊst] [ɪk'spensɪv] ['gju:gɔ:] [ænd; ənd] ['dʒɪmkræk] [ðæt]

even	if	they	are	hung	with	the	most	expensive	gewgaws	and	gimcracks	that
甚至	如果	他们	是	悬挂	和	这	最多	昂贵的	小玩意	和	小玩意	那

['evə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [bɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][gɪfts][baɪ]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [gɪv] ,

ever	are	bought	for	gifts	by	people	who	are	expected	to	give	,
曾经	是	买	为了	礼物	经过	人们	WHO	是	预期的	到	给	,

即使它们挂满了最昂贵的小玩意和装饰品，这些都是人们在送礼时购买的礼物，

['weðə(r)] [ðeɪ] [laɪk][ɔ:(r)][nɒt] .

whether	they	like	or	not	.
无论	他们	喜欢	或者	不是	.

不管他们喜欢与否。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] [hɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['krɪsməs] [ɪz][ðeə(r)][ænd; ənd][ɪz] ['bi:tɪŋ] ,

But	when	the	heart	for	Christmas	is	there	and	is	beating	,
但	什么时候	这	心	为了	圣诞节	是	那里	和	是	殴打	,

但当心中充满对圣诞节的热爱，并且这种热爱依然跳动时，

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tri:] [wɪl] [du:; də] , [ɪf] [ðeə(r)][bi:; bi] [nʌn] ['betə(r)][tu:; tə][ðə; ðɪ][hænd] .

then	a	very	little	tree	will	do	,	if	there	be	none	better	to	the	hand	.
然后	一个	非常	小的	树	将要	做	,	如果	那里	是	没有任何	更好的	到	这	手	.

如果手边没有更好的选择，那么一棵小树也行。

['oʊvər'hoʊlt] [θɔ:t] [səʊ] , [waɪl] [ðə; ðɪ][treɪn] ['rʌmbl] , [kri:k] , [ænd; ənd] ['klætə] [ænd; ənd]

Overholt	thought	so	,	while	the	train	rumbled	,	creaked	,	and	clattered	and
奥弗霍尔特	想法	所以	,	尽管	这	火车	隆隆声	,	嘎吱作响	,	和	咔嗒咔嗒地	和

[dʒɜ:k] [ɪt'self] [ə'lɒŋ] ,

jerked	itself	along	,
猛地一抖	本身	沿着	,

奥弗霍尔特也这么想，火车隆隆作响、吱吱作响、嘎吱作响，颠簸着向前行驶。

[æz; əz]['əʊnli]['ləʊk(ə)l] [treɪnz] [kæn; kən] ,

as	only	local	trains	can	,
作为	仅有的	当地的	火车	能	,

只有本地火车才能做到，

['prɒbəbli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][əʊld][ænd; ənd] [ru'mætɪk] [ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn][ðə; ði]

probably	because	they	are	old	and	rheumatic	and	stiff	and	weak	in	the
大概	因为	他们	是	老的	和	风湿病	和	僵硬的	和	虚弱的	在	这

[dʒɔɪnts] , [laɪk] [ˌsuːpər'ænjueɪtɪd] ['krɔkədaɪlz] ,

joints	,	like	superannuated	crocodiles	,
关节	,	喜欢	退休	鳄鱼	,

可能是因为它们年老体衰，关节僵硬无力，就像老鳄鱼一样。

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [wʌns] [biːn] [jʌŋ] [ɪk'spres] [treɪnz] , [sliːk] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] ,

though	they	may	have	once	been	young	express	trains	,	sleek	and	shiny	,
尽管	他们	可能	有	一次	到过	年轻的	表达	火车	,	光滑	和	闪亮的	,

虽然它们曾经可能是崭新、光滑闪亮的高速列车，

[ænd; ənd] [kwɪk] [ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [æz; əz] [braɪt] [sneɪks] .

and	quick	and	noiseless	as	bright	snakes	.
和	快的	和	无声	作为	明亮的	蛇	.

像明亮的蛇一样迅捷无声。

['oʊvər'hoʊlt] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] ;

Overholt	thought	so	,	too	;
奥弗霍尔特	想法	所以	,	也	;

奥弗霍尔特也这么认为；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [maɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɪn]

but	the	trouble	was	that	he	saw	not	even	the	least	little	mite	of	a	tree	in
但	这	麻烦	曾是	那	他	锯	不是	甚至	这	至少	小的	螨虫	的	一个	树	在

[saɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wen] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

sight	for	his	boy	when	the	25th	of	December	should	come	.
视线	为了	他的	男生	什么时候	这	25th	的	十二月	应该	来	.

但问题是，到了 12 月 25 日，他却连一棵小树都没看到，没法给他的儿子找树。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'weɪ] ;

And	it	was	coming	,	and	was	only	a	month	away	;
和	它	曾是	未来	,	和	曾是	仅有的	一个	月	离开	;

它即将到来，只剩一个月的时间了；

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] [treɪn] [ðæt] [stɒps] [æt; ət] ['evri] [-]

and	time	is	not	a	local	train	that	stops	at	every	[	18	]
和	时间	是	不是	一个	当地的	火车	那	停止	在	每一个	[	-	]

时间不是一列每隔[18]站就停一次的本地列车。

['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [kɪks] [ɪt'self] [ɒn][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði][nekst] ;

station	,	and	then	kicks	itself	on	a	bit	to	stop	at	the	next	;
车站	,	和	然后	踢	本身	在	一个	少量	到	停止	在	这	下一个	;

车站，然后稍微加速行驶，停在下一个车站；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " [fɑːst] ['lɪmɪtɪd] , " [ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

it	is	the	"	Fast	Limited	,	"	and	,	what	is	more	,
它	是	这	"	快速地	有限的	,	"	和	,	什么	是	更多的	,

它是“快速有限公司”，而且，更重要的是，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][wiː; wi][kæn; kən][gəʊ][baɪ] ; [ænd; ənd][wiː; wi] ['kænɒt] [get] [aʊt] ,

it	is	the	only	one	we	can	go	by	;	and	we	cannot	get	out	,
它	是	这	仅有的	一	我们	能	去	经过	;	和	我们	不能	得到	出去	,

这是我们唯一能走的路；我们出不去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [stɒps] ['eniweə(r)] . [-]

because	it	never	stops	anywhere	.	[	19	]
因为	它	绝不	停止	任何地方	.	[	-	]

因为它从不停止。[19]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [həʊp]
HOW A MAN AND A BOY FOUNDED THE LITTLE CITY OF HOPE
如何 一个 男人 和 一个 男生 创立 这 小的 城市 的 希望

一个男人和一个男孩如何创建了希望之城

- [bɔɪ] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [skuːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['bʌk(ə)ld]
Overholt's boy came home from school at the usual hour with his books buckled
- 男生 来了 家 从 学校 在 这 通常 小时 和 他的 图书 弯曲

[tə'geðə(r)] [ɪn] [æn; ən] [əʊld] [skeɪt] [stræp] ,
together in an old skate strap ,
一起 在 一个 老的 滑冰 带子 ,

奥弗霍尔特的儿子像往常一样放学回家，书本用旧溜冰鞋带绑在一起。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['veri] [gʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['leðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [sɒft] [ænd; ənd] [tɔː(r)]
which had never been very good because the leather was too soft and tore
哪个 有 绝不 到过 非常 好的 因为 这 皮革 曾是 也 柔软的 和 撕裂

[frɒm; frəm] [wʌn] [həʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ;
from one hole to the next ;
从 一 洞 到 这 下一个 ;

这种皮革一直都不太好，因为它太软了，很容易从一个洞撕裂到另一个洞；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊks] ,
but it served very well for the books ,
但 它 服务 非常 出色地 为了 这 图书 ,

但这对书籍的写作非常有帮助。

[æz; əz] [nəʊ] [greɪt] [streɪn] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [æn; ən] [ə'rɪθmətɪk] [θʌm] [tuː; tə] ['mʌʃinəs] ,
as no great strain was caused by an arithmetic thumbed to mushiness ,
作为 不 伟大的 拉紧 曾是 导致 经过 一个 算术 拇指 到 软烂 ,

因为即使算术运算变得迟钝，也不会造成太大的压力。

[ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] ,
a history in the same state ,
一个 历史 在 这 相同的 状态 ,

同一州的历史，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒi'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['baɪndɪŋ] [geɪv] [ɪn] [ænd; ənd] ['dʌbld] [ʌp] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)]
and a geography of which the binding gave in and doubled up from sheer
和 一个 地理 的 哪个 这 结合 给予 在 和 双倍 向上 从 透明

['wɪərinəs] ,
weariness ,
疲劳 ,

以及一种地理环境，这种环境的束缚因极度疲惫而崩溃并加剧。

[waɪl] [ðə; ði] ['edʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [wɔːn] [ðæt] [ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst] [ɒv; əv] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [saɪ'bɪəriə]
while the edges were so worn that the eastern coast of China and Siberia
尽管 这 边缘 是 所以 磨损 那 这 东 海岸 的 中国 和 西伯利亚

[hæd; həd] [kwaɪt] [dɪsə'pɪəd] .
had quite disappeared .
有 相当 消失 .

而边缘磨损严重，以至于中国东部沿海地区和西伯利亚的海岸线都完全消失了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [læd] , [nɒt] [tɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
He was a good - looking lad , not tall for his age ,
他 曾是 一个 好的 - 寻找 小伙子 , 不是 高的 为了 他的 年龄 ,

他是个相貌英俊的小伙子，但个子在同龄人中不算高。

[bʌt; bət][æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [striːt] [kæt][ɪn][hɑːd] [-]

but	as	tough	as	a	street	cat	in	hard	[	20	]
但	作为	艰难的	作为	一个	街道	猫	在	难的	[	-	]

但像街头的猫一样坚韧[20]

['treɪnɪŋ] .

training	.
训练	.

训练。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɪk] [braʊn] [heə(r)] , [ə; eɪ][klɪə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

He	had	short	and	thick	brown	hair	,	a	clear	complexion	,	his	father's
他	有	短的	和	厚的	棕色的	头发	,	一个	清除	肤色	,	他的	父亲的

[ˌenə'dʒetɪkli] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['fiːtʃəz] ,

energetically	intellectual	features	,
精力充沛地	知识分子	特征	,

他有着浓密的棕色短发，肤色白皙，继承了父亲精力充沛、博学多才的五官。

[ðəʊ] ['əʊnli][hɑːf] [dɪ'veləpt] [jet] , [ə; eɪ]['bəʊldli] - [set] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kaɪndli] ,

though	only	half	developed	yet	,	a	boldly	-	set	mouth	,	and	his	mother's	kindly	,
尽管	仅有的	一半	发达	然而	,	一个	大胆地	-	放	嘴	,	和	他的	母亲的	亲切地	,

['præktɪkl] [bluː] [aɪz] .

practical	blue	eyes	.
实际的	蓝色的	眼睛	.

虽然发育还不到一半，但他的嘴唇轮廓分明，而且他有着母亲那种和蔼、务实的蓝眼睛。

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ðiː] [aɪz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]

For	surely	the	eyes	of	practical	people	are	always	quite	different	from
为了	一定	这	眼睛	的	实际的	人们	是	总是	相当	不同的	从

[ðəʊz] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)z] ;

those	of	all	others	;
那些	的	全部	其他的	;

务实之人的眼光，的确与其他人截然不同；

[ænd; ənd][nɒt] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪkl] ,

and	not	many	people	are	practical	,
和	不是	许多	人们	是	实际的	,

务实的人不多。

[ðəʊ] [aɪ]['nevə(r)] [njuː] ['enibɒdi] [huː] [dɪd][nɒt] [θɪŋk] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪk'sept] ['pɪntʃˌbek]

though	I	never	knew	anybody	who	did	not	think	he	or	she	was	,	except	pinchbeck
尽管	我	绝不	知道	任何人	WHO	做过	不是	思考	他	或者	她	曾是	,	除了	平奇贝克

['ɑːtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

虽然我从未见过任何人不认为自己是艺术家，除了平奇贝克式的艺术家之外，

['raɪtər] , [ænd; ənd] ['pleər] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [sɪns] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][dʒ'iːnɪəsɪz] ,

writers	,	and	players	,	who	are	sure	that	since	they	must	be	geniuses	,
作家	,	和	玩家	,	WHO	是	当然	那	自从	他们	必须	是	天才	,

作家和球员们都确信，既然他们一定是天才，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][biː; bi] [bəu'hiːmjənz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	necessary	to	be	Bohemians	in	order	to	show	it	.
它	是	必要的	到	是	波西米亚人	在	命令	到	展示	它	.

只有成为波西米亚人才能展现这一点。

[ðə; ðiː] ['riːəli] [bɪg][wʌnz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkl] ,

The	really	big	ones	are	always	trying	to	be	practical	,
这	真的	大的	一个	是	总是	尝试	到	是	实际的	,

真正的大公司总是力求务实。

[laɪk] [sɜː(r)] ['aɪzək] ['njuːtən] [wen] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [həʊl] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

like	Sir	Isaac	Newton	when	he	ordered	a	good	-	sized	hole	to	be	cut	in	his
喜欢	先生	艾萨克	牛顿	什么时候	他	订购	一个	好的	-	尺寸	洞	到	是	切	在	他的

[bɑːn] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kæt] ,

barn	door	for	the	cat	,
谷仓	门	为了	这	猫	,

就像艾萨克·牛顿爵士下令在谷仓门上开一个足够大的洞给猫进出一样。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [nekst] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] .

and	a	little	one	next	it	for	the	kitten	.
和	一个	小的	一	下一个	它	为了	这	小猫	.

旁边还有一个小的，是给小猫用的。

[bʌt; bət] ['njuːtən] ['oʊvər'hoʊlt] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['neɪmseɪk] .

But	Newton	Overholt	did	not	at	all	resemble	his	great	namesake	.
但	牛顿	奥弗霍尔特	做过	不是	在	全部	类似	他的	伟大的	同名者	.

但牛顿·奥弗霍尔特与他的同名伟人一点也不像。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [jʌŋ] [səʊl] ,

He	was	a	practical	young	soul	,
他	曾是	一个	实际的	年轻的	灵魂	,

他是个务实的年轻人，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]

and	had	not	yet	developed	the	American	disease	which	consists	in	thinking	of
和	有	不是	然而	发达	这	美国人	疾病	哪个	由	在	思维	的

[tuː] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

two	things	at	the	same	time	.
二	事物	在	这	相同的	时间	.

而且当时还没有患上美国人那种同时思考两件事的毛病。

[dʒɒn] ['henri] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tændʒənt] -

John	Henry	had	it	badly	,	for	he	had	been	thinking	of	the	tangent	-
约翰	亨利	有	它	糟糕	,	为了	他	有	到过	思维	的	这	切线	-

['bæləns] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

balance	,	his	wife	,
平衡	,	他的	妻子	,

约翰·亨利处境很糟糕，因为他一直在想着切线天平，想着他的妻子。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['krɪsməs] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [həʊm] ,

his	boy	,	and	the	coming	Christmas	,	all	together	,	since	he	had	got	home	,
他的	男生	,	和	这	未来	圣诞节	,	全部	一起	,	自从	他	有	得到	家	,

他的儿子，还有即将到来的圣诞节，这一切都和他回家后的生活息息相关。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['prɔːbləmz] [hæd; həd] [gɒt] [mɪkst] [ænd; ənd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] . [

and	the	three	problems	had	got	mixed	and	had	made	his	head	ache	.	[
和	这	三	问题	有	得到	混合	和	有	制成	他的	头	疼痛	.	[

-]

21	]
-	]

这三个问题混杂在一起，让他头疼不已。[21]

[ˌnevəðə'les] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [hɪz; ɪz] [sʌn]

Nevertheless	he	looked	up	from	his	work	-	table	and	smiled	when	his	son
尽管如此	他	看起来	向上	从	他的	工作	-	桌子	和	微笑	什么时候	他的	儿子

[keɪm] [ɪn] .

came	in	.
来了	在	.

然而，当他的儿子进来时，他从工作台前抬起头，露出了笑容。

" ['evriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] .

"	Everything	all	right	?	"	he	asked	,	with	an	attempt	to	be	cheerful	.
"	一切	全部	正确的	?	"	他	问	,	和	一个	试图	到	是	快乐	.

“一切都好吗？”他问道，努力让自己显得愉快一些。

" [əʊ] [jes] , [faɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

"	Oh	yes	,	fine	,	"	answered	the	boy	,	looking	at	the	motionless	model	for	the
"	哦	是的	,	美好的	,	"	回答	这	男生	,	寻找	在	这	静止不动	模型	为了	这

[faɪv] - ['hʌndrədθ] [taɪm] ,

five	-	hundredth	time	,
五	-	百分之一	时间	,

“哦，是的，很好，”男孩回答道，这已经是他第五百次看着那个一动不动的模型了。

[ænd; ənd] ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pʻɒkɪts] .

and	sticking	his	hands	into	his	pockets	.
和	粘性	他的	双手	进入	他的	口袋	.

然后他把手插进口袋里。

" [aɪm]['əʊnli] [θɜːd] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] [jet] , [bʌt; bət][aɪm] [hed] [ɪn] ['evriθɪŋ] [els] .

"	I'm	only	third	in	mathematics	yet	,	but	I'm	head	in	everything	else	.
"	我是	仅有的	第三	在	数学	然而	,	但	我是	头	在	一切	别的	.

“我数学成绩目前只排第三，但其他所有科目我都是第一。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] , ['fɑːðə(r)] !

I	wish	I	had	your	brains	,	father	!
我	希望	我	有	你的	大脑	,	父亲	!

我真希望我有你那样的头脑，父亲！

[aɪ'd][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'rɪθmətɪk] [klɑːs] [ɪn][hɑːf][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læmz] [teɪl]

I'd	be	at	the	head	of	the	arithmetic	class	in	half	a	shake	of	a	lamb's	tail
ID	是	在	这	头	的	这	算术	班级	在	一半	一个	摇	的	一个	羊羔的	尾巴

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] .

if	I	had	your	brains	.
如果	我	有	你的	大脑	.

如果我拥有你那样的头脑，我轻轻松松就能成为算术课的尖子生。

" [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ˌmæθə'mætɪks] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] [ðɪs] ['saʊndɪd] ['prɒbəb(ə)l][tuː; tə][dʒɒn] ['henri] ,

"	So	far	as	mathematics	were	concerned	this	sounded	probable	to	John	Henry	,
"	所以	远的	作为	数学	是	担心的	这	听起来	可能	到	约翰	亨利	,

“就数学而言，约翰·亨利觉得这很有可能。”

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['veəriəb(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n]

who	would	have	considered	the	speed	of	the	tail	to	be	a	variable	function
WHO	会	有	经过考虑的	这	速度	的	这	尾巴	到	是	一个	多变的	功能

[ɒv; əv] [læm] ,

of	lamb	,
的	羊肉	,

谁会认为尾巴的速度是羔羊体重的可变函数呢?

[dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] ['mʌðə(r)] , [plʌs] [ɔː(r)]['maɪnəs] [mɪlk] .

depending	on	the	value	of	mother	,	plus	or	minus	milk	.
取决于	在	这	价值	的	母亲	,	加	或者	减	牛奶	.

根据母亲的数值，增加或减少乳汁。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [təʊn] , " [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [dʒi'ɒgrəfi] ,

"	Well	,	"	he	said	in	an	encouraging	tone	,	"	I	never	could	remember	geography	,
"	出色地	,	"	他	说	在	一个	鼓励	语气	,	"	我	绝不	可以	记住	地理	,

“嗯，”他用鼓励的语气说，“我一直都记不住地理。”

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es]['iːv(ə)n] . "

so	it	makes	us	even	.	"
所以	它	制作	我们	甚至	.	"

这样我们就扯平了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['prəʊtest] .

"	I'd	like	to	know	how	!	"	cried	the	boy	in	a	tone	of	protest	.
"	ID	喜欢	到	知道	如何	!	"	哭	这	男生	在	一个	语气	的	反对	.

“我想知道怎么做！”男孩带着抗议的语气喊道。

" [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː; də] [sʌmz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'ventə(r)] .

"	You	could	do	sums	,	and	you	grew	up	to	be	a	great	mathematician	and	inventor	.
"	你	可以	做	总和	,	和	你	生长	向上	到	是	一个	伟大的	数学家	和	发明者	.

“你擅长算术，长大后成为了一位伟大的数学家和发明家。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - , ['eniweɪ] ?

But	what	is	the	good	of	a	geographician	,	anyway	?
但	什么	是	这	好的	的	一个	-	,	反正	?

但地理学家究竟有什么用呢?

[ðeɪ] [kæn; kən] ['əʊnli] [meɪk] [skuːl] - [bʊks] .

They	can	only	make	school	-	books	.
他们	能	仅有的	制作	学校	-	图书	.

他们只能制作教科书。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪn'vent] ['eniθɪŋ] , [duː; də] [ðeɪ] ?

They	never	invent	anything	,	do	they	?
他们	绝不	发明	任何事物	,	做	他们	?

他们从来不发明任何东西，对吧?

[juː; jʊ] [kænt] [ɪn'vent] [dʒi'ɒgrəfi] , [kæn; kən] [-]

You	can't	invent	geography	,	can	[	22	]
你	不能	发明	地理	,	能	[	-	]

地理是无法凭空创造的，对吧[22]

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你?

[æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bɔɪz] [duː; də] ,

At	least	you	can	,	and	some	boys	do	,
在	至少	你	能	,	和	一些	男孩们	做	,

至少你可以，而且有些男孩也确实这么做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [klɑːs] [laɪk] [liːd] .

but	they	go	to	the	bottom	of	the	class	like	lead	.
但	他们	去	到	这	底部	的	这	班级	喜欢	带领	.

但他们却像铅一样沉到班级最底层。

[ɪts] [sefə] [tuː; tə] [ɪn'vent] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæn; ðən] [dʒi'ɒgrəfi] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ?

It's	safer	to	invent	history	than	geography	,	isn't	it	,	father	?
它是	更安全	到	发明	历史	比	地理	,	不是	它	,	父亲	?

父亲，编造历史比编造地理更安全，不是吗?

" - ['klevə(r)] [maʊθ] [twɪtʃt] .

"	Overholt's	clever	mouth	twitched	.
"	-	聪明的	嘴	抽搐	.

奥弗霍尔特灵巧的嘴角抽动了一下。

" [ɪts] [mʌtʃ] [sefə] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	It's	much	safer	,	my	boy	.
"	它是	很多	更安全	,	我的	男生	.

“这样安全多了，孩子。”

['ɔ:lməʊst][ɔ:l] [hɪ'stɔ:rɪənz] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] . "

Almost	**all**	**historians**	**have**	**found**	**it**	**so**	**.**	**"**
几乎	全部	历史学家	有	成立	它	所以	.	"

几乎所有历史学家都认同这一点。

" [ðeə(r)] !

"	**There**	**!**
"	那里	!

“那里!

[ai] [sed] [səʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [seɪ] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

I	**said**	**so**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**now**	**you**	**say**	**just**	**the**	**same**	**thing**	**.**
我	说	所以	到	-	天	,	和	现在	你	说	只是	这	相同的	事物	.

我今天说过这话，现在你又说了同样的话。

[ai][dəʊnt] [bɪ'li:v] [wʌn] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

I	**don't**	**believe**	**one**	**word**	**of**	**ancient**	**history**	**.**
我	不	相信	一	单词	的	古老的	历史	.

我对古代历史的一个字都不信。

[nɒt] — [wʌn] — [wɜ:d] !

Not	**—**	**one**	**—**	**word**	**!**
不是	—	一	—	单词	!

一个字都没说!

[ðeɪ] [rəʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['neɪʃnz] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?

They	**wrote**	**it**	**about**	**their**	**own**	**nations**	**,**	**didn't**	**they**	**?**
他们	写道	它	关于	他们的	自己的	国家	,	没有	他们	?

他们写的是他们自己的国家，不是吗?

[ɔ:l] [raɪt] .

All	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

[ðen] [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪk'spekt][ðem; ðəm][tu:; tə] [tel] [wɒt] ['ri:əli] ['hæpənd] ,

Then	**you**	**might**	**just**	**as**	**well**	**expect**	**them**	**to**	**tell**	**what**	**really**	**happened**	**,**
然后	你	可能	只是	作为	出色地	预计	他们	到	告诉	什么	真的	发生	,

那么你完全可以期待他们说出事情的真相。

[æz; əz] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ'd] [tel] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [sku:l] .

as	**think**	**that**	**I'd**	**tell**	**on**	**another**	**boy**	**in**	**my**	**own**	**school**	**.**
作为	思考	那	ID	告诉	在	其他	男生	在	我的	自己的	学校	.

好像我会告发自己学校里的另一个男生似的。

[ai][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [mi:n] [æz; əz][dɒg][paɪ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] ,

I	**must**	**say**	**it**	**would**	**be**	**as**	**mean**	**as**	**dog**	**pie**	**of**	**them**	**if**	**they**	**did**	**,**
我	必须	说	它	会	是	作为	意思是	作为	狗	馅饼	的	他们	如果	他们	做过	,

我必须说，如果他们真那样做，那简直太卑鄙了。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ðɪ] [seɪm] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [meɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tru:] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?

but	**all**	**the**	**same**	**that**	**does**	**not**	**make**	**history**	**true**	**,**	**does**	**it**	**?**
但	全部	这	相同的	那	做	不是	制作	历史	真的	,	做	它	?

但即便如此，也不能证明历史就是真实的，不是吗?

" ['nju:tən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['præktɪkl] [maɪnd] .

"	**Newton**	**had**	**a**	**practical**	**mind**	**.**
"	牛顿	有	一个	实际的	头脑	.

牛顿具有务实的头脑。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [hæd; həd][nɒt] ,

His	**father**	**,**	**who**	**had**	**not**	**,**
他的	父亲	,	WHO	有	不是	,

他的父亲没有，

['mediteit] [wɪð] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['grævəti] [ɒn] [ðə; ði] [bɔɪz] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [ænd; ənd] [sed]
meditated with unnecessary gravity on the boy's point of view and said
冥想 和 不必要 重力 在 这 男孩们 观点 的 看法 和 说
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

他若有所思地从男孩的角度思考了一会儿，却什么也没说。

" [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [læd] ,
" For instance , " continued the lad ,
" 为了 实例 , " 持续 这 小伙子 ,

“例如，”男孩继续说道，“

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [haɪ] [stuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [leɪð] ['oʊvər'hoʊlt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['juːzɪŋ] ,
sitting down on the high stool before the lathe Overholt was not using ,
坐着 向下 在 这 高的 凳子 前 这 车床 奥弗霍尔特 曾是 不是 使用 ,

奥弗霍尔特坐在他不用的车床前的高凳上，

" [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] - [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [biːn] [təʊld] [baɪ] [bəuθ] [saɪdz] ;
" the charge of Balaclava's a true story , because it's been told by both sides ;
" 这 收费 的 - 一个 真的 故事 , 因为 它是 到过 讲述 经过 两个都 侧面 ;

“巴拉克拉瓦的指控是真实的，因为双方都讲述了这个故事；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nəʊ] [-]
but they all say that it did no [23]
但 他们 全部 说 那 它 做过 不 [-]

但他们都说没有[23]

[gʊd] , ['eniweɪ] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [meɪk] ['pəʊətri] [ɒv; əv] .
good , anyway , except to make poetry of .
好的 , 反正 , 除了 到 制作 诗 的 .

总之，除了用来写诗之外，其他方面都很好。

[bʌt; bət] ['mærəθən] !
But Marathon !
但 马拉松 !

但是马拉松！

['nəʊbədi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ðə; ði] [griːks] [ðəm'selvz] ,
Nobody had a chance to say a word about it except the Greeks themselves ,
无人 有 一个 机会 到 说 一个 单词 关于 它 除了 这 希腊人 他们自己 ,

除了希腊人自己，没有人有机会对此事发表任何意见。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrnt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pəːʃənz] [waɪpt] [ʌp] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɪð] [ðem; ðəm]
and they weren't going to allow that the Persians wiped up the floor with them
和 他们 不是 去 到 允许 那 这 波斯人 擦拭 向上 这 地面 和 他们
, [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?
, were they ?
, 是 他们 ?

他们绝不会允许波斯人把他们打得落花流水，对吧?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
Why should they ?
为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌbælə'klɑːvə] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðen] ,
And if Balaclava had happened then ,
和 如果 巴拉克拉瓦帽 有 发生 然后 ,

如果巴拉克拉瓦事件当时真的发生了，

[ðəʊz] [griːk] ['feloʊz] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [brɪ'geɪd] ['kærid] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

those	Greek	fellows	would	have	told	us	that	the	Light	Brigade	carried	the	Russian
那些	希腊语	伙伴们	会	有	讲述	我们	那	这	光	旅	携带	这	俄语

[gʌnz] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['sædlz] ,

guns	back	with	them	across	their	saddles	,
枪支	后退	和	他们	穿过	他们的	马鞍	,

那些希腊人会告诉我们，轻骑兵旅把俄国人的大炮扛在马鞍上带了回去。

[ˌwʊdnt] [ðeɪ] ?

wouldn't	they	?
不会	他们	?

难道不是吗?

[ai] [seɪ] , ['fɑːðə(r)] ! "

I	say	,	father	!	"
我	说	,	父亲	!	"

我说，父亲!

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] ['oʊvər'hoʊlt] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

"	What	is	it	?	"	asked	Overholt	,	looking	up	,
"	什么	是	它	?	"	问	奥弗霍尔特	,	寻找	向上	,

“什么事？”奥弗霍尔特抬起头问道。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	he	had	gone	back	to	his	work	and	was	absorbed	in	it	.
为了	他	有	已消失	后退	到	他的	工作	和	曾是	吸收	在	它	.

因为他已经回到工作岗位，全身心投入其中。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['krɪsməs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .

"	The	boys	are	all	beginning	to	talk	about	Christmas	down	at	the	school	.
"	这	男孩们	是	全部	开始	到	讲话	关于	圣诞节	向下	在	这	学校	.

“学校里的男孩们都开始谈论圣诞节了。”

[naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] ['krɪsməs] ?

Now	what	are	we	going	to	do	at	Christmas	?
现在	什么	是	我们	去	到	做	在	圣诞节	?

那我们圣诞节打算做什么呢?

[aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] . "

I've	been	wondering	.	"
我已经	到过	好奇	.	"

我一直在想这个问题。

" [səʊ][hæv; həv][ai] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][mæn] ,

"	So	have	I	!	"	responded	the	man	,
"	所以	有	我	!	"	回应	这	男人	,

“我也是！”那人回答道。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [skruː] - [pleɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [θred] [ɒn]

laying	down	the	screw	-	plate	with	which	he	was	about	to	cut	a	fine	thread	on
躺下	向下	这	拧紧	-	盘子	和	哪个	他	曾是	关于	到	切	一个	美好的	线	在

[ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [brɑːs] [rɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tændʒənt] - ['bæləns] .

the	end	of	a	small	brass	rod	for	the	tangent	-	balance	.
这	结尾	的	一个	小的	黄铜	杆	为了	这	切线	-	平衡	.

他放下螺丝板，准备用它在一根细黄铜杆的末端切出一根细螺纹，这根黄铜杆是用来做切线天平的。

" [aɪv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [ɒn]

"	I've	been	thinking	about	it	a	good	deal	to	-	day	,	and	I	haven't	decided	on
"	我已经	到过	思维	关于	它	一个	好的	交易	到	-	天	,	和	我	还没有	决定	在

['eniθɪŋ] . "

anything	.	"
任何事物	.	"

“我今天一直在认真考虑这件事，但还没有做出任何决定。”

" [lets] [hæv; həv] ['tɜːki] [ænd; ənd] ['krænbəri] [sɔːs] , ['eniweɪ] , " [sed] ['njuːtən] ['θɔːtfəli] ,

"	Let's	have	turkey	and	cranberry	sauce	,	anyway	,	"	said	Newton	thoughtfully	,
"	我们来吧	有	火鸡	和	蔓越莓	酱	,	反正	,	"	说	牛顿	深思熟虑	,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['præktɪkl] [maɪnd] .

for	he	had	a	practical	mind	.
为了	他	有	一个	实际的	头脑	.

"不管怎样，我们就吃火鸡和蔓越莓酱吧，"牛顿若有所思地说，因为他很有务实精神。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][aɪs] - [kriːm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['friːzɪz] [ænd; ənd][wiː; wi]

"	And	I	suppose	we	can	have	ice	-	cream	if	it	freezes	and	we
"	和	我	认为	我们	能	有	冰	-	奶油	如果	它	冰冻	和	我们

[kæn; kən] [-]

can	[	24	]
能	[	-	]

"我想如果冰淇淋冻住了，我们就可以吃冰淇淋了[24]

[get] [sʌm; səm][aɪs] .

get	some	ice	.
得到	一些	冰	.

拿些冰块来。

[snəʊ] [dʌz] ['prɪti] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [pæk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [taɪt] [ɪ'nʌf] [wɪð] [sɔːlt] ,

Snow	does	pretty	well	if	you	pack	it	down	tight	enough	with	salt	,
雪	做	漂亮的	出色地	如果	你	盒	它	向下	紧的	足够的	和	盐	,

如果用盐把雪压实，雪的效果会很好。

[ænd; ənd][gəʊ][ɒn] ['pʊtɪŋ] [ɪn][mɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [melts] .

and	go	on	putting	in	more	when	it	melts	.
和	去	在	推杆	在	更多的	什么时候	它	融化	.

等它融化后再继续添加。

['bɑːb(ə)rə] ['dʌznt] [meɪk] [aɪs] - [kriːm] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [njuː] [jɔːk] .

Barbara	doesn't	make	ice	-	cream	as	well	as	they	do	in	New	York	.
芭芭拉	不	制作	冰	-	奶油	作为	出色地	作为	他们	做	在	新的	约克	.

芭芭拉做的冰淇淋不如纽约的好吃。

[ʃiː; ʃi] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] - [griːn] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kəʊkəˌnʌt] .

She	puts	in	a	lot	of	winter	-	green	and	too	little	cocoanut	.
她	放置	在	一个	很多	的	冬天	-	绿色的	和	也	小的	椰子	.

她放了很多冬青，椰子放得太少。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɒt] [səʊ][bæd] .

But	it's	not	so	bad	.
但	它是	不是	所以	坏的	.

但也没那么糟糕。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [kænt] [wiː; wi] , ['fɑːðə(r)] ? "

We	can	have	it	,	can't	we	,	father	?	"
我们	能	有	它	,	不能	我们	,	父亲	?	"

我们可以拥有它，对吗，父亲?

" [əʊ] [jes] .

"	Oh	yes	.
"	哦	是的	.

"哦是的。

['tɜːki] , ['krænbəri] [sɔːs] , [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] .

Turkey	,	cranberry	sauce	,	and	ice	-	cream	.
火鸡	,	蔓越莓	酱	,	和	冰	-	奶油	.

火鸡、蔓越莓酱和冰淇淋。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [həʊl] ['krɪsməs] ! "

But	that	isn't	a	whole	Christmas	!	"
但	那	不是	一个	所有的	圣诞节	!	"

但这并不代表完整的圣诞节!

" [aɪ][doʊnt] [siː] [wɒt] [els] [juː; jʊ] [wɒnt] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['θɔːtfəli] .

"	I	don't	see	what	else	you	want	,	I'm	sure	,	"	answered	the	boy	thoughtfully	.
"	我	不	看	什么	别的	你	想	,	我是	当然	,	"	回答	这	男生	深思熟虑	.

“我想不出你还有什么别的愿望,”男孩若有所思地回答道。

" [aɪ] [miːn] [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ][bɪg] ['tɜːki] [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [aɪs] - [kriːm] — [kriːm] - [keɪks] ,

"	I	mean	if	it's	a	big	turkey	and	there's	enough	ice	-	cream	—	cream	-	cakes	,
"	我	意思是	如果	它是	一个	大的	火鸡	和	有	足够的	冰	-	奶油	—	奶油	-	蛋糕	,

['meɪbi] .

maybe	.
或许	.

“我的意思是，如果是一只大火鸡，而且有足够的冰淇淋——或许还有奶油蛋糕。”

[juː; jʊ][get] [gʊd] [kriːm] - [keɪks] [æt; ət] [bæŋs] , [tuː] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [sents] .

You	get	good	cream	-	cakes	at	Bangs's	,	two	for	five	cents	.
你	得到	好的	奶油	-	蛋糕	在	邦斯	,	二	为了	五	分	.

在邦氏超市可以买到好吃的奶油蛋糕，两个只要五分钱。

['ðer] [nɒt] ['veri] [bɪg] , [bʌt; bət] ['ðer] [ɔːl] [raɪt] [ˌɪn'saɪd] — [ɔːl] ['guːi] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

They're	not	very	big	,	but	they're	all	right	inside	—	all	gooey	,	you	know	.
它们是	不是	非常	大的	,	但	它们是	全部	正确的	里面	—	全部	黏糊糊的	,	你	知道	.

它们个头不大，但都在里面——黏糊糊的，你知道的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] ? "

Can	you	think	of	anything	else	?	"
能	你	思考	的	任何事物	别的	?	"

你还能想到其他什么吗?

" [nɒt] [tuː; tə] [iːt] ! "

"	Not	to	eat	!	"
"	不是	到	吃	!	"

“别吃！”

" [əʊ] , [wel] [ðen] , [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['krɪsməs] ?

"	Oh	,	well	then	,	what's	the	matter	with	our	Christmas	?
"	哦	, 出色地	然后	,	是什么	这	事情	和	我们的	圣诞节	?

“哦，那我们的圣诞节怎么了？”

[aɪ] [kænt] [siː] .

I	can't	see	.
我	不能	看	.

我看不见。

[nəʊ] [skuːl] [ænd; ənd] [hiːps] [ɒv; əv] [gʊd] ['gɔbl] . "

No	school	and	heaps	of	good	gobbles	.	"
不	学校	和	堆积如山	的	好的	咕噜	.	"

不用上学，而且有很多好吃的。

" [gʊd] [wɒt] ?

"	Good	what	?
"	好的	什么	?

“好的什么？”

" ['oʊvər'hoʊlt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɪð] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [glɑːns] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndə'stʊd] .

"	Overholt	looked	at	the	boy	with	an	inquiring	glance	,	and	then	understood	.
"	奥弗霍尔特	看起来	在	这	男生	和	一个	查询	瞥一眼	,	和	然后	理解	.

“奥弗霍尔特用探究的目光看了看男孩，然后明白了。”

" [ai] [siː] !
" I see !
" 我 看 !

“我懂了!

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wɜːd] ? "
Is that the proper word ? "
是 那 这 恰当的 单词 ? "

用词恰当吗?

" [wen] [ðeəz; ðəz] [lɒts] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['njuːtən] [wɪð] [kən'vɪkʃn] .
" When there's lots , it is , " answered Newton with conviction .
" 什么时候 有 很多 , 它 是 , " 回答 牛顿 和 定罪 .

“当数量很多时，那就是数量,”牛顿坚定地回答道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [-]
" Of course , there [25]
" 的 课程 , 那里 [-]

“当然，那里[25]

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ,
are all sorts of things I'd like to have ,
是 全部 排序 的 事物 ID 喜欢 到 有 ,

这些都是我想要拥有的东西。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ] [gʊd] ['wɪʃɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [leɪ] [kə'lʌmbəsɪz] [eg] [ænd; ənd] [hætʃ] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
but it's no good wishing you could lay Columbus's egg and hatch the American
['iːg(ə)l] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
eagle , is it ?
鹰 , 是 它 ?

但是，指望能下哥伦布的蛋孵出美国鹰是没用的，对吧?

[[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪz; ɪz] [ɪn'detɪdnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [fækt] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl]
[The writer acknowledges his indebtedness for this fact in natural and national
[这 作家 承认 他的 负债 为了 这 事实 在 自然的 和 国家的
['hɪstri; 'hɪstəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,
history to his aunt ,
历史 到 他的 阿姨 ,

作者承认，他在自然史和国家史方面的这一发现要归功于他的姑姑。

['mɪsɪz] . ['dʒuːljə] [wɔːd] [haʊ] ,
Mrs . Julia Ward Howe ,
太太 . 朱莉娅 沃德 豪 ,

朱莉娅·沃德·豪夫人

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'viːld] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['eksələnt]
to whom it was recently revealed in the course of making an excellent
[spiːtʃ] .]
speech .]
演讲 .]

最近，有人在一次精彩的演讲中透露了此事。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] , ['fɑːðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tʃuːz] ? "
What would you like , father , if you could choose ? "
什么 会 你 喜欢 , 父亲 , 如果 你 可以 选择 ? "

父亲，如果您可以自己选择，您想要什么?

" [θriː] [θɪŋz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['oʊvər'hoʊlt] ['prɒmptli] .
" Three things , " answered Overholt promptly .
" 三 事物 , " 回答 奥弗霍尔特 及时 .

“三件事,”奥弗霍尔特立即回答道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiːl] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] , ['sɒftli] [ænd; ənd] ['stedəli] , [ɔːl] ['krɪsməs] [deɪ] .

"	I	should	like	to	see	that	wheel	going	round	,	softly	and	steadily	,	all	Christmas	Day	.
"	我	应该	喜欢	到	看	那	车轮	去	圆形的	,	轻轻	和	稳步	,	全部	圣诞节	天	.

“我希望看到那个轮子在整个圣诞节当天轻柔而稳定地转动。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɔː(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] . "

I	should	like	to	see	that	door	open	and	your	mother	coming	in	.	"
我	应该	喜欢	到	看	那	门	打开	和	你的	母亲	未来	在	.	"

我倒想看看那扇门打开，你妈妈进来的样子。

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [wʊd] [tuː] ! " [kraɪd] ['njuːtən] , ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm] [bəʊld] ['metəfə(r)] [tuː; tə] ['vʌlgə(r)] [və'nækjələ(r)] .

"	You	bet	I	would	too	!	"	cried	Newton	,	dropping	from	bold	metaphor	to	vulgar	vernacular	.
"	你	赌注	我	会	也	!	"	哭	牛顿	,	下降	从	大胆的	隐喻	到	庸俗	白话	.

“我当然也会！”牛顿喊道，从大胆的比喻变成了粗俗的俗语。

" [wel] , [wʌts] [ðə; ðiː] [θɜːd] [θɪŋ] ?

"	Well	,	what's	the	third	thing	?
"	出色地	,	是什么	这	第三	事物	?

“那么，第三件事是什么？”

[juː; jʊ] [sed] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] . "

You	said	there	were	three	.	"
你	说	那里	是	三	.	"

你说有三个。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] , [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] , ['glɔːriəs] ['krɪsməs] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	I	should	like	you	to	have	a	real	,	old	-	fashioned	,	glorious	Christmas	,	my	boy	,
"	我	应该	喜欢	你	到	有	一个	真实的	,	老的	-	造型	,	辉煌	圣诞节	,	我的	男生	,

“孩子，我希望你能过一个真正传统、美好的圣诞节。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [wen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːlə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [left] [ðə; ðiː] [haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] . "

such	as	you	had	when	you	were	smaller	,	before	we	left	the	house	where	you	were	born	.	"
这样的	作为	你	有	什么时候	你	是	较小的	,	前	我们	左边	这	房子	在哪里	你	是	出生	.	"

就像你小时候那样，在我们离开你出生的那所房子之前。”

" [əʊ] [wel] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ;

"	Oh	well	,	you	mustn't	worry	about	me	,	father	;
"	哦	出色地	,	你	不得	担心	关于	我	,	父亲	;

“哦，父亲，您不必为我担心；

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['tɜːki] [ænd; ənd] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [kriːm] - [keɪks] , [aɪ] [kæn; kən] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	there's	plenty	of	turkey	and	ice	-	cream	and	the	cream	-	cakes	,	I	can	stand	it	.
如果	有	很多	的	火鸡	和	冰	-	奶油	和	这	奶油	-	蛋糕	,	我	能	站立	它	.

如果有充足的火鸡、冰淇淋和奶油蛋糕，我就能忍受。

['mʌðə(r)] [kænt] [kʌm] , ['enihaʊ] , [səʊ] [ðæts] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ] [juːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Mother	can't	come	,	anyhow	,	so	that's	settled	,	and	it's	no	use	to	think	about	it
母亲	不能	来	,	无论如何	,	所以	那就是	定居	,	和	它是	不	使用	到	思考	关于	它

.

:

.

反正母亲也来不了，所以就这么定了，想也没用了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [-]

But	the	[	26	]
但	这	[	-	]

但是[26]

['məʊtə(r)] — [ðæts] ['dɪfrənt] .

motor	—	that's	different	.
发动机	—	那就是	不同的	.

电机——那不一样。

[ðeəz; ðəz] [həʊp] , ['eniweɪ] .

There's	hope	,	anyway	.
有	希望	,	反正	.

无论如何，还是有希望的。

[ðə; ði] [wiːl] [meɪ] [gəʊ] [raʊnd] .

The	wheel	may	go	round	.
这	车轮	可能	去	圆形的	.

轮子可能会转。

[ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [həʊp] [səʊ] , [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [ɒn] ['fʌsɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

If	you	didn't	hope	so	,	you	wouldn't	go	on	fussing	over	it	,	would	you	?
如果	你	没有	希望	所以	,	你	不会	去	在	唠叨	超过	它	,	会	你	?

如果你不抱有这样的希望，你就不会一直为此烦恼，对吧?

[jʊd] [gəʊ] [ænd; ənd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [els] .

You'd	go	and	do	something	else	.
你会	去	和	做	某物	别的	.

你会去做别的事情。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [hoʊps] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] . "

They	always	say	hope's	better	than	nothing	.	"
他们	总是	说	希望	更好的	比	没有什么	.	"

他们常说，希望总比没有好。

" [ɪts] [ə'baʊt] [ɔːl] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,

"	It's	about	all	we	shall	have	left	for	Christmas	,
"	它是	关于	全部	我们	将	有	左边	为了	圣诞节	,

“这就是我们圣诞节剩下的全部东西了。”

[səʊ] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bɪld] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] . "

so	we	may	as	well	build	as	much	on	it	as	we	can	.	"
所以	我们	可能	作为	出色地	建造	作为	很多	在	它	作为	我们	能	.	"

所以，我们不妨尽可能地在此基础上进行建设。

" [aɪ] [lʌv] ['bɪldɪŋ] , " [sed] ['njuːtən] .

"	I	love	building	,	"	said	Newton	.
"	我	爱	建筑	,	"	说	牛顿	.

“我喜欢建造，”牛顿说。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [stænd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ə; eɪ] ['brɪkleɪə(r)] [dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [wʌn] [brɪk] [ɒn] [ə'nʌðə(r)]
" I like to stand and watch a bricklayer just putting one brick on another
" 我 喜欢 到 站立 和 手表 一个 瓦工 只是 推杆 一 砖 在 其他
[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [grəʊ] . "
and making the wall grow . "
和 制作 这 墙 生长 . "

“我喜欢站在那里，看着砌砖工一块砖一块砖地砌，看着墙慢慢建起来。”

" [pə'hæps] [jʊl] [tɜːn] [aʊt] [æn; ən] ['ɑːkɪtekt] . "
" Perhaps you'll turn out an architect . "
" 也许 你会 转动 出去 一个 建筑师 . "

“或许你会成为一名建筑师。”

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] .
" I'd like to .
" ID 喜欢 到 .

“我想。

[aɪ] ['nevə(r)] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [maɪ] ['sɪti] , [dɪd] [aɪ] ?
I never showed you my city , did I ?
我 绝不 显示 你 我的 城市 , 做过 我 ?

我从未带你领略过我的城市，对吗?

" [hiː; hi] [njuː] ['veri] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm]
" He knew very well that he had not , and his father looked at him
" 他 知道 非常 出色地 那 他 有 不是 , 和 他的 父亲 看起来 在 他
[ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
inquiringly .
询问地 .

他很清楚自己没有，他的父亲疑惑地看着他。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[əʊ] [wel] , [juː; jʊ] [woʊnt] [keə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
Oh well , you won't care to see it . "
哦 出色地 , 你 惯于 关心 到 看 它 . "

哦，那你肯定不想看。

" [jes] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] !
" Yes , I should !
" 是的 , 我 应该 !

“是的，我应该！”

[bʌt; bət] [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
But I don't understand .
但 我 不 理解 .

但我还是不明白。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? "
What sort of a city do you mean ? "
什么 种类 的 一个 城市 做 你 意思是 ? "

你指的是哪种类型的城市?

" [əʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ə'fektɪŋ] ['keələsnəs] .
" Oh , it's nothing , " answered the boy , affecting carelessness .
" 哦 , 它是 没有什么 , " 回答 这 男生 , 影响 疏忽 .

“哦，没什么，”男孩装作毫不在意地回答道。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] ['sɪti] [ɒn][ə; eɪ] [bɔːd] .

"	It's	only	a	little	paper	city	on	a	board	.
"	它是	仅有的	一个	小的	纸	城市	在	一个	木板	.

“那只是纸板上的一座小小的纸上城市。”

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [jʊd] [keə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] .

I	don't	believe	you'd	care	to	see	it	,	father	.
我	不	相信	你会	关心	到	看	它	,	父亲	.

父亲，我想您不会想看的。

[lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['krɪsməs] . "

Let's	talk	about	Christmas	.	"
我们来吧	讲话	关于	圣诞节	.	"

我们来聊聊圣诞节吧。

" [nəʊ] . [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] .

"	No	.	I	want	to	see	what	you	have	made	.
"	不	.	我	想	到	看	什么	你	有	制成	.

不，我想看看你做了什么。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Where	is	it	?
在哪里	是	它	?

它在哪里?

[aɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . " [-]

I'll	go	with	you	.	"	[	27	]
患病的	去	和	你	.	"	[	-	]

我跟你一起去。[27]

['njuːtən] [lɑːft] .

Newton	laughed	.
牛顿	笑了	.

牛顿笑了。

" [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] .

"	I'll	bring	it	,	if	you	really	want	me	to	.
"	患病的	带来	它	,	如果	你	真的	想	我	到	.

“如果你真的需要，我会带过来。”

[ɪts] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] .

It's	easy	enough	to	carry	.
它是	简单的	足够的	到	携带	.

它携带起来非常方便。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋz] ['əʊnli]['peɪpə(r)] !

The	whole	thing's	only	paper	!
这	所有的	事物	仅有的	纸	!

这一切都只是一张纸而已!

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] ['oʊvər'hoʊlt][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði]

"	He	left	the	workshop	and	returned	before	Overholt	had	finished	cutting	the
"	他	左边	这	车间	和	返回	前	奥弗霍尔特	有	完成的	切割	这

[θred] [ɒv; əv][ðə; ði] [skruː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .

thread	of	the	screw	he	was	making	.
线	的	这	拧紧	他	曾是	制作	.

“他离开工作室，回来时奥弗霍尔特还没完成他正在制作的螺丝的螺纹切割。”

[ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

The	man	turned	as	the	boy	pushed	the	door	open	with	his	foot	,
这	男人	转向	作为	这	男生	推动	这	门	打开	和	他的	脚	,

男孩用脚推开门，男人转过身去。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [wʌns] [biːn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːl] ['teɪb(ə)l] .

and	came	in	carrying	what	had	evidently	once	been	the	top	of	a	deal	table	.
和	来了	在	携带	什么	有	显然	一次	到过	这	顶部	的	一个	交易	桌子	.

他进来时手里拿着的东西，显然曾经是谈判桌上的桌面。

[ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪlt] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [taʊn] , [ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

On	the	board	he	had	built	an	ingenious	model	of	a	town	,	or	part	of
在	这	木板	他	有	建造	一个	巧妙	模型	的	一个	镇	,	或者	部分	的

[wʌn] ,

one	,
一	,

他在木板上搭建了一个精巧的城镇模型，或者说是城镇的一部分。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] .

but	it	was	not	finished	.
但	它	曾是	不是	完成的	.

但它还没有完成。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [meɪd] [ɒv; əv] ['bɪts] [ɒv; əv] ['kɑːdbɔːd] , [tʃɪps] [ɒv; əv] [wʊd] , [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]

It	was	entirely	made	of	bits	of	cardboard	,	chips	of	wood	,	the	sides	of
它	曾是	完全	制成	的	比特	的	纸板	,	芯片	的	木头	,	这	侧面	的

[mætʃ] - ['bɒksɪz] ,

match	-	boxes	,
匹配	-	盒子	,

它完全是由纸板碎片、木屑和火柴盒的侧面制成的。

[ænd; ənd] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] ,

and	odds	and	ends	of	all	sorts	,
和	赔率	和	结束	的	全部	排序	,

以及各种各样的零碎物品，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [weər'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [brɔːt] [həʊm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt]

which	he	picked	up	wherever	he	saw	them	and	brought	home	in	his	pocket
哪个	他	挑选	向上	无论	他	锯	他们	和	带来	家	在	他的	口袋

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

for	his	purpose	.
为了	他的	目的	.

他到处看到这些东西就捡起来，装进口袋带回家，以备不时之需。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'mens] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [stʌf] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

He	had	an	immense	supply	of	such	stuff	stored	away	,	much	more	than	he
他	有	一个	巨大	供应	的	这样的	东西	存储	离开	,	很多	更多的	比	他

[kʊd; kəd] ['evə(r)] [juːz] .

could	ever	use	.
可以	曾经	使用	.

他储存了大量的这类物资，远远超过他实际需要的数量。

['oʊvər'hoʊlt] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Overholt	looked	at	it	with	admiration	,	but	said	nothing	.
奥弗霍尔特	看起来	在	它	和	钦佩	,	但	说	没有什么	.

奥弗霍尔特带着赞赏的目光看着它，但什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [taʊn] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [səʊ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] [həʊpt]

It	was	the	college	town	where	he	had	lived	so	happily	and	hoped
它	曾是	这	大学	镇	在哪里	他	有	居住地	所以	快乐地	和	希望

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'gen] .

to	live	again	.
到	居住	再次	.

那是他曾经幸福生活过并希望再次居住的大学城。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dɪˈstɪŋktli] [ɻˈɛkəgnˌaɪzəbəl] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈəʊnli]
It **was** **distinctly** **recognisable** **,** **and** **many** **of** **the** **buildings** **were** **not** **only**
它 曾是 明显地 可识别的 , 和 许多 的 这 建筑物 是 不是 仅有的
['klevəli] [meɪd] ,
cleverly **made** **,**
巧妙地 制成 ,

它极具辨识度，而且许多建筑物不仅建造得巧妙，

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌləd] [ˈveri] [laɪk] [ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] .
but **were** **coloured** **very** **like** **the** **originals** **.**
但 是 有色 非常 喜欢 这 原件 .

但颜色与原件非常相似。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fəˈgɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] . [-]
He **was** **so** **much** **interested** **that** **he** **forgot** **to** **say** **anything** **.** **[** **28** **]**
他 曾是 所以 很多 感兴趣的 那 他 忘了 到 说 任何事物 . [-]

他太感兴趣了，以至于忘记说一句话。[28]

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] , ['eniweɪ] , " [sed] [ˈnjuːtən] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['saɪləns] .
It's **a** **silly** **thing** **,** **anyway** **,** **"** **said** **Newton** **,** **disappointed** **by** **his** **silence** **.**
它是 一个 愚蠢的 事物 , 反正 , " 说 牛顿 , 失望的 经过 他的 沉默 .

“这本来就是一件很愚蠢的事，”牛顿对他的沉默感到失望，说道。

" [ɪts] [laɪk] [tɒɪz] !
" **It's** **like** **toys** **!**
" 它是 喜欢 玩具 !

“就像玩具一样！”

" ['oʊvərˈhoʊlt] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [pliːzd] [feɪs] .
" **Overholt** **looked** **up** **,** **and** **the** **boy** **saw** **his** **pleased** **face** **.**
" 奥弗霍尔特 看起来 向上 , 和 这 男生 锯 他的 高兴 脸 .

“奥弗霍尔特抬起头，男孩看到了他满意的表情。”

" [ɪts] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['sɪli] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's** **very** **far** **from** **silly** **,** **"** **he** **said** **.**
" 它是 非常 远的 从 愚蠢的 , " 他 说 .

“这一点也不愚蠢，”他说。

" [ai] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [bɔːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪldə(r)] , [bɔɪ] !
" **I** **believe** **you're** **born** **to** **be** **a** **builder** **,** **boy** **!**
" 我 相信 你是 出生 到 是 一个 建筑商 , 男生 !

“我相信你天生就是个建设者，孩子！”

[ɪts] [nɒt] ['əʊnli] [nɒt] ['sɪli] , [bʌt; bət] [ɪts] ['veri] [wel] [dʌn] [ɪnˈdiːd] ! "
It's **not** **only** **not** **silly** **,** **but** **it's** **very** **well** **done** **indeed** **!** **"**
它是 不是 仅有的 不是 愚蠢的 , 但 它是 非常 出色地 完毕 的确 ! "

这不仅不愚蠢，而且做得非常出色！

" [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [kænt] [tel] [wɒt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] , " [əbˈzɜːvd] ['njuːtən] ,
" **I'll** **bet** **you** **can't** **tell** **what** **the** **place** **is** **,** **"** **observed** **Newton** **,**
" 患病的 赌注 你 不能 告诉 什么 这 地方 是 , " 观察到 牛顿 ,

“我敢打赌你肯定猜不出这是哪里，”牛顿说道。

[ə; eɪ] ['siːkrət] [dʒɔɪ] ['stiːlɪŋ] [θruː] [hɪm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [wɜːdz] .
a **secret** **joy** **stealing** **through** **him** **at** **his** **father's** **words** **.**
一个 秘密 喜悦 偷窃 通过 他 在 他的 父亲的 字 .

父亲的话语让他心中涌起一股难以言喻的喜悦。

" [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" **Know** **it** **?**
" 知道 它 ?

知道吗?

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ai][dɪd] , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [naʊ] !

I	should	think	I	did	,	and	I	wish	we	were	there	now	!
我	应该	思考	我	做过	,	和	我	希望	我们	是	那里	现在	!

我想我当时确实去了，真希望我们现在就在那里！

[hɪrz] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

Here's	the	College	,	and	there's	our	house	in	the	street	on	the	other	side	of
这里是	这	大学	,	和	有	我们的	房子	在	这	街道	在	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['kɒmən] .

the	common	.
这	常见的	.

这就是学院，我们的房子就在街对面，穿过公园。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz][fɜːst] - [reɪt] ,

The	church	is	first	-	rate	,
这	教会	是	第一的	-	速度	,

这座教堂一流，

[ɪts] ['riːəli] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] ['tʃæp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk]

it's	really	like	it	—	and	there's	the	Roman	Catholic	Chapel	and	the	Public
它是	真的	喜欢	它	—	和	有	这	罗马	天主教	教堂	和	这	民众

['laɪbrəri][ɪn][meɪn] [striːt] . "

Library	in	Main	Street	.	"
图书馆	在	主要的	街道	.	"

确实如此——而且主街上还有罗马天主教教堂和公共图书馆。

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['riːəli] [duː; də] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['pleɪsɪz] !

"	Why	,	you	really	do	recognise	the	places	!
"	为什么	,	你	真的	做	认出	这	地方	!

“哇，你居然真的认出这些地方了！”

" [kraɪd] ['njuːtən] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	cried	Newton	in	delight	.
"	哭	牛顿	在	喜	.

“牛顿高兴地喊道。”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ['ɛniˌbɑːdid] [nəʊ] [ðem; ðəm] ! "

"	I	didn't	think	anybody'd	know	them	!	"
"	我	没有	思考	任何人都会	知道	他们	!	"

“我没想到会有人认识他们！”

" [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][nɒt][tuː; tə] , [ɪf] [wʌn] [njuː] [ðə; ði] [taʊn] , " [sed] ['oʊvər'hoʊlt]

"	One	would	have	to	be	blind	not	to	,	if	one	knew	the	town	,	"	said	Overholt
"	一	会	有	到	是	瞎的	不是	到	,	如果	一	知道	这	镇	,	"	说	奥弗霍尔特

.

:
.

“如果一个人了解这个小镇，那他一定是瞎了眼的，”奥弗霍尔特说。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [leɪn] !

"	And	there's	the	dear	old	lane	!
"	和	有	这	亲爱的	老的	车道	!

“还有那条可爱的老巷！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði]['mɒd(ə)l] .

"	He	was	absorbed	in	the	model	.
"	他	曾是	吸收	在	这	模型	.

他完全沉浸在模型中。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['hɪkəri] [triːz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bentʃ] ! " [-]

"	And	the	three	hickory	trees	,	and	even	the	little	bench	!	"	[	29	]
"	和	这	三	山胡桃木	树木	,	和	甚至	这	小的	长椅	!	"	[	-	]

“还有那三棵山核桃树，甚至还有那张小长椅！”[29]

[waɪ] , [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [bentʃ] , ['fɑːðə(r)] ?

Why	**,**	**do**	**you**	**remember**	**that**	**bench**	**,**	**father**	**?**
为什么	,	做	你	记住	那	长椅	,	父亲	?

父亲，您还记得那张长椅吗?

" ['oʊvər'hoʊlt] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , ['kwɪkli] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] ['driːmɪli] .

"	**Overholt**	**looked**	**up**	**again**	**,**	**quickly**	**and**	**rather**	**dreamily**	**.**
"	奥弗霍尔特	看起来	向上	再次	,	迅速地	和	相当	梦幻般地	.

“奥弗霍尔特再次抬起头，动作很快，眼神有些迷离。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [aɪ] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

It	**was**	**there**	**that**	**I**	**asked**	**your**	**mother**	**to**	**marry**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
它	曾是	那里	那	我	问	你的	母亲	到	结婚	我	,	"	他	说	.

“就是在那里，我向你母亲求婚的，”他说。

" [nɒt] ['riːəli] ?

"	**Not**	**really**	**?**
"	不是	真的	?

“并不真地?

[ðen] [aɪm][glæd][aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ! "

Then	**I'm**	**glad**	**I**	**put**	**it**	**in**	**!**	**"**
然后	我是	高兴的	我	放	它	在	!	"

那我真庆幸我把它放进去了!

" [səʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [taɪmz] [seɪk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] ,

"	**So**	**am**	**I**	**,**	**for**	**the**	**dear**	**old**	**time's**	**sake**	**and**	**for**	**her**	**sake**	**,**	**and**	**for**	**yours**	**,**
"	所以	是	我	,	为了	这	亲爱的	老的	时间	清酒	和	为了	她	清酒	,	和	为了	你的	,

“我也是，为了美好的旧时光，为了她，也为了你。”

[maɪ] [bɔɪ] .

my	**boy**	**.**
我的	男生	.

我的孩子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希望之城：一个圣诞故事(The Little City of Hope A Christmas Story)

[tel] [ˌem ˈiː] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][səʊ] [wel] .

Tell	me	when	you	made	this	,	and	how	you	can	remember	it	all	so	well	.
告诉	我	什么时候	你	制成	这	,	和	如何	你	能	记住	它	全部	所以	出色地	.

告诉我这是你什么时候做的，以及你是如何记住所有细节的。

" [ðə; ði] [læd] [sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [stuːl] [əˈgen] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [leɪð] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː]

"	The	lad	sat	down	on	the	high	stool	again	before	the	lathe	and	looked	through
"	这	小伙子	卫星	向下	在	这	高的	凳子	再次	前	这	车床	和	看起来	通过

[ðə; ði]['dɪndʒi] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['skrægi] [triːz] [ˌaʊt'saɪd] ,

the	dingy	window	at	the	scraggy	trees	outside	,
这	昏暗的	窗户	在	这	瘦弱的	树木	外部	,

“那小子又坐到车床前的凳子上，透过昏暗的窗户望着外面稀疏的树木，

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fə'lɔːn] [jɑːd] .

beyond	the	forlorn	yard	.
超过	这	绝望	院子	.

越过那荒凉的院子。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	I	don't	know	,	"	he	said	.
"	哦	,	我	不	知道	,	"	他	说	.

“哦，我不知道，”他说。

" [ai][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪˈmembə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [səˈpəʊz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .

"	I	kind	of	remember	it	,	I	suppose	,	because	I	liked	it	better	than	this	.
"	我	种类	的	记住	它	,	我	认为	,	因为	我	喜欢	它	更好的	比	这	.

“我大概还记得它，因为我更喜欢它。”

[ænd; ənd] [wen] [ai] [fɜːst] [hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdɪə][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ['lʊkɪŋ]

And	when	I	first	had	the	idea	I	was	sitting	out	there	in	the	yard	looking
和	什么时候	我	第一的	有	这	主意	我	曾是	坐着	出去	那里	在	这	院子	寻找

[æt; ət] [ðɪs] [bɔːd] .

at	this	board	.
在	这	木板	.

我第一次产生这个想法的时候，正坐在院子里看着这块板子。

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['brəʊkən]['teɪb(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] [aʊt] [ðeə(r)] .

It	belongs	to	a	broken	table	that	had	been	thrown	out	there	.
它	属于	到	一个	破碎的	桌子	那	有	到过	抛掷	出去	那里	.

它属于一张被扔在那里的破桌子。

[ænd; ənd][ai] ['kærid] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] .

And	I	carried	it	up	to	my	room	when	you	were	out	.
和	我	携带	它	向上	到	我的	房间	什么时候	你	是	出去	.

你不在家的时候，我把它带到了我的房间。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [maɪnd][maɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	thought	you	wouldn't	mind	my	taking	it	.
我	想法	你	不会	头脑	我的	采取	它	.

我想你不会介意我拿走它。

[ænd; ənd][ai] [pɪkt] [ʌp] [skræps] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][gɒt][sʌm; səm] [gʌm] ,

And	I	picked	up	scraps	that	might	be	useful	,	and	got	some	gum	,
和	我	挑选	向上	碎屑	那	可能	是	有用	,	和	得到	一些	胶	,

我捡了一些可能用得上的碎屑，还弄到了一些口香糖。

[ænd; ənd][əʊld]['bɑːb(ə)rə] [meɪd] [ˌem 'iː][sʌm; səm]['flaʊə(r)] [peɪst] .

and	old	Barbara	made	me	some	flour	paste	.
和	老的	芭芭拉	制成	我	一些	面粉	粘贴	.

老芭芭拉给我做了些面糊。

[ɪts] [-]

It's	[	30	]
它是	[	-	]

它是[30]

[gɒt] [griːn] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [stɪl] .

got	green	now	,	and	it	smells	like	thunder	,	but	it's	good	still	.
得到	绿色的	现在	,	和	它	气味	喜欢	雷	,	但	它是	好的	仍然	.

现在变绿了，闻起来像打雷，但还是很好。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

That's	about	all	,	I	suppose	.
那就是	关于	全部	,	我	认为	.

我想，大概就是这些了。

[naʊ] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə'gen] .

Now	I'll	take	it	away	again	.
现在	患病的	拿	它	离开	再次	.

现在我再把它拿走。

[aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['klɒzɪt] [bɪ'haɪnd][maɪ] [ruːm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] ['dʌznt] [liːk] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] . "

I	keep	it	in	the	dark	closet	behind	my	room	,	because	that	doesn't	leak	when	it	rains	.	"
我	保持	它	在	这	黑暗的	壁橱	在后面	我的	房间	,	因为	那	不	泄露	什么时候	它	雨	.	"

我把它放在房间后面的暗壁橱里，因为那里下雨时不会漏水。

" [doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [sed] ['oʊvər'hoʊlt] ['sʌd(ə)nli] .

"	Don't	take	it	away	,	"	said	Overholt	suddenly	.
"	不	拿	它	离开	,	"	说	奥弗霍尔特	突然	.

“别把它拿走，”奥弗霍尔特突然说道。

" [aɪl] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [aɪm] ['bɪzi] , ,

"	I'll	make	room	for	it	here	,	and	you	can	work	at	it	while	I'm	busy	,	,
"	患病的	制作	房间	为了	它	这里	,	和	你	能	工作	在	它	尽管	我是	忙碌的	,	,

“我会腾出地方放它，我忙的时候你可以干活。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] .

and	in	the	evenings	I'll	try	and	help	you	,	and	we'll	finish	it	together	.
和	在	这	晚上	患病的	尝试	和	帮助	你	,	和	出色地	结束	它	一起	.

晚上我会尽量帮你，我们一起完成它。

" ['njuːtən] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

"	Newton	was	amazed	.
"	牛顿	曾是	惊叹	.

牛顿感到非常惊讶。

" [waɪ] , ['fɑːðə(r)] , [ɪts] ['pleɪɪŋ] !

"	Why	,	father	,	it's	playing	!
"	为什么	,	父亲	,	它是	玩耍	!

“哎呀，爸爸，它正在播放呢！”

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] [pleɪ] ?

How	can	you	go	to	work	at	play	?
如何	能	你	去	到	工作	在	玩	?

如何才能在玩乐中工作?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [ˈfʌni] !

It	would	be	so	funny	!
它	会	是	所以	有趣的	!

那肯定很有趣!

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wʊd] [help] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [juːv] [gɒt] [sʌtʃ] [lɒts] [ɒv; əv]

But	,	of	course	,	if	you	really	would	help	me	a	little	—	you've	got	such	lots	of
但	,	的	课程	,	如果	你	真的	会	帮助	我	一个	小的	—	你已经	得到	这样的	很多	的

[naɪs] [θɪŋz] !

nice	things	!
好的	事物	!

当然，如果你真的愿意帮帮我——你有很多好东西!

" [hiː; hi] [ˈwɪstfəli] [aɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɔɪl] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈveri] [faɪn] [stiːl] [ˈwaɪə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk]

"	He	wistfully	eyed	a	little	coil	of	some	very	fine	steel	wire	which	would	make
"	他	怅然地	眼睛	一个	小的	线圈	的	一些	非常	美好的	钢	金属丝	哪个	会	制作

[ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtelɪgrɑːf] .

a	beautiful	telegraph	.
一个	美丽的	电报	.

他满怀憧憬地看着一小卷非常细的钢丝，这可以做成一个漂亮的电报机。

[ˈnjuːtən] [ˈiːv(ə)n] [dremt] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɒli] , [tuː] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] [striːt] ,

Newton	even	dreamt	of	making	the	trolley	,	too	,	in	the	Main	Street	,
牛顿	甚至	梦见	的	制作	这	手推车	,	也	,	在	这	主要的	街道	,

牛顿甚至梦想着在大街上也制造一辆有轨电车。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [dʒɒb] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ]

but	that	would	be	a	very	troublesome	job	;	and	as	for	the	railway
但	那	会	是	一个	非常	麻烦的	工作	;	和	作为	为了	这	铁路

[ˈsteɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

但那将是一项非常麻烦的工作；至于火车站，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplætfɔːm] ,

it	was	easy	enough	to	build	a	shed	and	a	platform	,
它	曾是	简单的	足够的	到	建造	一个	棚	和	一个	平台	,

搭建棚子和平台很容易，

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [treɪn] ?

but	what	is	a	railway	station	without	a	train	?
但	什么	是	一个	铁路	车站	没有	一个	火车	?

如果没有火车，火车站又算什么火车站呢?

[ˈoʊvərˈhoʊlt][dɪd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [wʌns] ,

Overholt	did	not	answer	the	boy	at	once	,
奥弗霍尔特	做过	不是	回答	这	男生	在	一次	,

奥弗霍尔特没有立刻回答男孩。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kwɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈkweɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . [-]

and	when	he	spoke	there	was	a	queer	little	quaver	in	his	voice	.	[	31	]
和	什么时候	他	辐	那里	曾是	一个	酷儿	小的	颤声	在	他的	嗓音	.	[	-	]

他说话时声音里带着一种奇怪的颤抖。[31]

[wiːl; wil][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [həʊp] , " [hiː; hi] [sed] ,

We'll	call	it	our	little	City	of	Hope	,	"	he	said	,
出色地	称呼	它	我们的	小的	城市	的	希望	,	"	他	说	,

“我们就叫它我们的小希望之城吧，”他说。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] - [gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [pleɪ] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	perhaps	we	can	'	go	to	work	to	play	,	'	as	you	call	it	,
"	和	也许	我们	能	-	去	到	工作	到	玩	,	-	作为	你	称呼	它	,

“或许我们可以像你所说的那样，‘边工作边玩乐’。”

[səʊ][hɑːd] [ðæt] [həʊp] [wɪl] ['riːəli] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "

so	hard	that	Hope	will	really	come	and	live	in	the	City	.	"
所以	难的	那	希望	将要	真的	来	和	居住	在	这	城市	.	"

如此艰难，以至于希望真的会降临并生活在这座城市里。

" [wel] , " [sed] ['njuːtən] , " [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [jʊd] ['evə(r)][keə(r)][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	"	said	Newton	,	"	I	never	thought	you'd	ever	care	to	see	it	!
"	出色地	,	"	说	牛顿	,	"	我	绝不	想法	你会	曾经	关心	到	看	它	!

“嗯，”牛顿说，“我从没想过你会想看它！”

[ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ][ʌp][ænd; ənd][get][maɪ] [stʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʌm] [ænd; ənd][ðə; ði]['flaʊə(r)] [peɪst] ,

Shall	I	go	up	and	get	my	stuff	,	and	the	gum	and	the	flour	paste	,
将	我	去	向上	和	得到	我的	东西	,	和	这	胶	和	这	面粉	粘贴	,

我上去拿我的东西、口香糖和面糊好吗?

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] ?

and	bring	them	down	here	,	father	?
和	带来	他们	向下	这里	,	父亲	?

把他们带下来，父亲?

[bʌt; bət][ðə; ði]['flaʊə(r)] [peɪst] [smelz] ['prɪti] [bæd] — [ˌaɪ 'tiː] [mait] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hedeɪk] . "

But	the	flour	paste	smells	pretty	bad	—	it	might	give	you	a	headache	.	"
但	这	面粉	粘贴	气味	漂亮的	坏的	—	它	可能	给	你	一个	头痛	.	"

但是这种面糊闻起来很难闻——可能会让你头疼。

" [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Bring	it	down	,	my	boy	.
"	带来	它	向下	,	我的	男生	.

“把它放下来，孩子。”

[maɪ] ['hedeikiz] [doʊnt] [kʌm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

My	headaches	don't	come	from	such	things	.	"
我的	头痛	不	来	从	这样的	事物	.	"

我的头痛不是由这些事情引起的。

" [doʊnt] [ðeɪ] ?

"	Don't	they	?
"	不	他们	?

难道不是吗?

[ɪts] [truː] [ðæt] [stʌf] [juː; jʊ][juːz] [hɪrz] [ə'baʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz] ['eniθɪŋ] ,

It's	true	that	stuff	you	use	here's	about	as	bad	as	anything	,
它是	真的	那	东西	你	使用	这里是	关于	作为	坏的	作为	任何事物	,

没错，这里用的东西确实烂得一塌糊涂。

[tɪl] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

till	you	get	used	to	it	.
直到	你	得到	用过的	到	它	.

直到你习惯为止。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ?

What	is	it	,	anyway	?
什么	是	它	,	反正	?

那到底是什么?

" ['oʊvər'hoʊlt] [geɪv] [hɪm] [ðə; ðɪ] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnprə'naʊnsəbl] [neɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd]
" Overholt gave him the almost unpronounceable name of some recently discovered
" 奥弗霍尔特 给予 他 这 几乎 无法发音 姓名 的 一些 最近 发现
['sʌbstəns] ,
substance ,
物质 ,

“奥弗霍尔特给了他一个几乎无法发音的、最近发现的物质的名字，

[ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] ['lɪsnd] .
and smiled at his expression as he listened .
和 微笑 在 他的 表达 作为 他 听着 .

他听着，脸上露出笑容。

" [ɪf] [ðæts] [ɪts] [neɪm] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['greɪvli] , " [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [smelz] .
" If that's its name , " said the boy gravely , " it sounds like the way it smells .
" 如果 那就是 它是 姓名 , " 说 这 男生 严重地 , " 它 声音 喜欢 这 方式 它 气味 .

“如果这就是它的名字，”男孩严肃地说，“听起来就像它的气味一样。”

[aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [skʌŋks] [neɪm] [ɪz] [ɪn] ['saɪəns] .
I wonder what a skunk's name is in science .
我 想知道 什么 一个 臭鼬的 姓名 是 在 科学 .

我想知道臭鼬在科学上叫什么。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['flaʊə(r)] - ['prɪti] [bæd] [tuː] .
But the flour paste's pretty bad too .
但 这 面粉 - 漂亮的 坏的 也 .

但是面糊也很糟糕。

[jʊl] [siː] !
You'll see !
你会 看 !

你会看到的！

" [hiː; hi] [went] [ɒf] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['fɪnɪʃt] ['kʌtɪŋ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [skruː] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
" He went off , and his father finished cutting the little screw while he was
" 他 去 离开 , 和 他的 父亲 完成的 切割 这 小的 拧紧 尽管 他 曾是
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

“他走了，在他离开的这段时间里，他父亲把那颗小螺丝钉切好了。”

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['mɒd(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːbd] [ɪn]
and then turned to look at the model again , and became absorbed in
和 然后 转向 到 看 在 这 模型 再次 , 和 成为 吸收 在
['treɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [wel] - [-]
tracing the well - [32]
追踪 这 出色地 - [-]

然后又转头去看模型，全神贯注地追踪井[32]

[nəʊn] [striːts] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪn] [iːtʃ] ,
known streets and trying to recall the shops and houses in each ,
已知 街道 和 尝试 到 记起 这 商店 和 房屋 在 每个 ,

熟悉的街道，并努力回忆每条街道上的商店和房屋。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [lɪvd; 'laɪvd] [stɪl] ,
and the places where his friends had lived , and no doubt lived still ,
和 这 地方 在哪里 他的 朋友们 有 居住地 , 和 不 怀疑 居住地 仍然 ,

还有他朋友们曾经居住过的地方，毫无疑问，他们现在仍然居住在那里。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒlɪdʒ] [taʊnz] [duː; də] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['ʌðə(r)z] .
for college towns do not change as fast as others .
为了 大学 城镇 做 不是 改变 作为 快速地 作为 其他的 .

因为大学城的变化速度不如其他地方快。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['diːteɪlz] ;

He	was	amazed	at	the	memory	the	boy	had	shown	for	details	;
他	曾是	惊叹	在	这	记忆	这	男生	有	所示	为了	细节	;

他惊讶于这个男孩对细节的记忆力；

[ɪf] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [dɪ'veləpt] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['tælənt] ,

if	the	lad	had	not	yet	developed	any	special	talent	,
如果	这	小伙子	有	不是	然而	发达	任何	特别的	天赋	,

如果这个孩子还没有展现出任何特殊才能，

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] [wɪtʃ]

he	had	at	least	proved	that	he	possessed	one	of	those	natural	gifts	which
他	有	在	至少	已证实	那	他	拥有	一	的	那些	自然的	礼物	哪个

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ə'ləʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [sək'ses] .

are	sometimes	alone	enough	to	make	success	.
是	有时	独自的	足够的	到	制作	成功	.

他至少证明了自己拥有那种有时足以带来成功的天赋之一。

[ðə; ði] [bɔːn] ['bɪldərz] [aɪ] [ɪz] [laɪk] [æn; ən][ɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] , [ə; eɪ] [fə'sɪləti] [fɔː(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	born	builder's	eye	is	like	an	ear	for	music	,	a	facility	for	languages	,
这	出生	建筑商的	眼睛	是	喜欢	一个	耳朵	为了	音乐	,	一个	设施	为了	语言	,

天生的建筑师拥有敏锐的眼光，就像天生的音乐鉴赏力和语言天赋一样。

[ɔː(r)][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ;

or	the	power	of	drawing	from	nature	;
或者	这	力量	的	绘画	从	自然	;

或者说，是从自然中汲取力量的能力；

[ɔːl][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] [duː; də][ɪn] [j'iəz] [wɒt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [dʌz]

all	the	application	in	the	world	will	not	do	in	years	what	any	one	of	these	does
全部	这	应用	在	这	世界	将要	不是	做	在	年	什么	任何	一	的	这些	做

['ɪnstəntli] ,

instantly	,
即刻	,

世界上所有的应用程序加起来，几年也做不到这些应用程序能立即做到的事情。

[spɒn'teɪniəsli] , [ɪn'stɪŋktɪvli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['efət] .

spontaneously	,	instinctively	,	without	the	smallest	effort	.
自发地	,	本能地	,	没有	这	最小	努力	.

自发地、本能地、毫不费力地。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] ['tælənt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

You	cannot	make	talent	out	of	a	combination	of	taste	and	industry	.
你	不能	制作	天赋	出去	的	一个	组合	的	品尝	和	行业	.

天赋并非仅仅来源于品味和勤奋。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [treɪn] [ə; eɪ] [kɑːt] - [hɔːs] [tuː; tə] [trɒt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

You	cannot	train	a	cart	-	horse	to	trot	a	mile	in	a	little	over	a	minute	.
你	不能	火车	一个	大车	-	马	到	小跑	一个	英里	在	一个	小的	超过	一个	分钟	.

你不可能训练一匹拉车的马在一分钟多一点的时间内跑完一英里。

['njuːtən] [rɪ'tɜːnd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [mə'tɪərɪəlz] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['prɒfɪtləs] , [ɪf]

Newton	returned	,	bringing	his	materials	,	to	describe	which	would	be	profitless	,	if
牛顿	返回	,	带来	他的	材料	,	到	描述	哪个	会	是	无利可图	,	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

it	were	possible	.
它	是	可能的	.

牛顿带着他的材料回来了，即使可以描述这些材料，也无济于事。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['litə] [tə'geðə(r)] [ɪn] [tuː] ['bætəd] [diːl] ['kænd(ə)l] - ['bɒksɪz] ,

He	had	everything	littered	together	in	two	battered	deal	candle	-	boxes	,
他	有	一切	垃圾	一起	在	二	伤痕累累	交易	蜡烛	-	盒子	,

他把所有东西都乱七八糟地堆放在两个破旧的蜡烛盒里。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['brəʊkən] [suːp] - [pleɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] [peɪst] , [ə; eɪ] - ,

including	the	broken	soup	-	plate	containing	the	flour	paste	,	a	loathely	,
包括	这	破碎的	汤	-	盘子	包含	这	面粉	粘贴	,	一个	-	,

包括盛着面糊的破碎汤盘，令人作呕。

['məʊldərɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mes] [ðæt] [dɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['nɔːziəs] ['əʊdə(r)] , [dɪ'stɪŋktli] [pə'septəb(ə)l] [θruː] [ðæt]

mouldering	little	mess	that	diffused	a	nauseous	odour	,	distinctly	perceptible	through	that
模压	小的	混乱	那	扩散	一个	恶心	气味	,	明显地	可感知的	通过	那

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [-]

of	the	[	33	]
的	这	[	-	]

腐烂的小脏乱物散发出令人作呕的气味，透过[33]可以明显闻到。

[ˌʌnprə'naʊnsəbl] ['kemɪk(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][eə(r)] - ['məʊtə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]

unpronounceable	chemical	on	which	the	Air	-	Motor	was	to	depend	for	its
无法发音	化学	在	哪个	这	空气	-	发动机	曾是	到	依赖	为了	它是

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

空气马达赖以生存的一种难以发音的化学物质。

[ðə; ðɪ] [laɪt] [ˌaʊt'saɪd] [wɒz; wəz] ['feɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɜːki] [nəʊ'vembə(r)][eə(r)] ,

The	light	outside	was	failing	in	the	murky	November	air	,
这	光	外部	曾是	失败	在	这	浑浊的	十一月	空气	,

十一月阴沉的空气中，窗外的光线渐渐暗了下来。

[ænd; ənd]['oʊvər'hoʊlt] [lɪt] [ðə; ðɪ][bɪg] [rɪ'flektɪŋ] [læmp] [ðæt] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːk] - ['teɪb(ə)l] .

and	Overholt	lit	the	big	reflecting	lamp	that	hung	over	the	work	-	table	.
和	奥弗霍尔特	点燃	这	大的	反思	灯	那	悬挂	超过	这	工作	-	桌子	.

奥弗霍尔特点亮了悬挂在工作台上的大型反光灯。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [leɪð] ,

There	was	another	above	the	lathe	,
那里	曾是	其他	多于	这	车床	,

车床上方还有一台。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][gæs][ɔː(r)] [ɪˌlek'trɪsəti] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

for	no	gas	or	electricity	was	to	be	had	so	far	from	the	town	,
为了	不	气体	或者	电	曾是	到	是	有	所以	远的	从	这	镇	,

因为离镇子很远的地方都没有煤气或电力供应。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][əʊld] ['bɑːrbərəz] ['stændɪŋ] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] ['oʊvər'hoʊlt][wɒz; wəz]

and	one	of	old	Barbara's	standing	causes	of	complaint	against	Overholt	was
和	一	的	老的	芭芭拉的	常设	原因	的	抱怨	反对	奥弗霍尔特	曾是

[hɪz; ɪz] ['rekləs] [juːz][ɒv; əv] ['kerəsiːn] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

his	reckless	use	of	kerosene	—	she	thought	it	would	be	better	if	he	had
他的	鲁莽	使用	的	煤油	—	她	想法	它	会	是	更好的	如果	他	有

[mɔː(r)][fæt] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd] [rʌmp] - [steɪks] [ænd; ənd] [les] [laɪt] .

more	fat	turkeys	and	rump	-	steaks	and	less	light	.
更多的	胖的	火鸡	和	臀部	-	牛排	和	较少的	光	.

老芭芭拉一直以来对奥弗霍尔特不满的原因之一是他肆意使用煤油——她认为如果他多烤些肥火鸡和牛排，少烤些灯，那就更好了。

[səʊ][ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] " [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [pleɪ] " [æt; ət] ['bɪldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv]

So	the	man	and	the	boy	"	went	to	work	to	play	"	at	building	the	City	of
所以	这	男人	和	这	男生	"	去	到	工作	到	玩	"	在	建筑	这	城市	的

[həʊp] ,

Hope	,
希望	,

于是，男人和男孩一起“边干边玩”，共同建造了希望之城。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlməʊst]

for	at	least	an	hour	before	supper	and	half	an	hour	after	it	,	almost
为了	在	至少	一个	小时	前	晚餐	和	一半	一个	小时	后	它	,	几乎

['evri] [deɪ] ;

every	day	;
每一个	天	;

几乎每天，晚餐前至少一小时和晚餐后至少半小时；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] ['mɑːvələs] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [skɪl] ,

and	with	the	boy's	marvellous	memory	and	the	father's	skill	,
和	和	这	男孩们	奇妙	记忆	和	这	父亲的	技能	,

凭借男孩惊人的记忆力和父亲的精湛技艺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [prə'fjuːʒn] [ɒv; əv] [freʃ] [mə'tɪəriəl] [wɪtʃ] ['njuːtən] [kept] ['faɪndɪŋ] [ɪn] ['evri]

and	the	delicious	profusion	of	fresh	material	which	Newton	kept	finding	in	every
和	这	可口的	丰富	的	新鲜的	材料	哪个	牛顿	保留	寻找	在	每一个

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] ,

corner	of	the	workshop	,
角落	的	这	车间	,

还有牛顿在工作室的每个角落不断发现的丰富多样的新鲜材料，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['stedəli] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [ɪts] [weɪ] .

it	grew	steadily	,	till	it	was	a	little	work	of	art	in	its	way	.
它	生长	稳步	,	直到	它	曾是	一个	小的	工作	的	艺术	在	它是	方式	.

它稳步发展，直到成为一件独特的艺术品。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] , [ðə; ði] ['krʊkɪd] [əʊld] [rəʊdz] [ænd; ənd] [leɪnz]

There	were	the	ups	and	downs	,	the	crooked	old	roads	and	lanes
那里	是	这	UPS	和	下坡	,	这	歪	老的	道路	和	车道

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪt] [njuː] [striːts] ,

and	the	straight	new	streets	,
和	这	直的	新的	街道	,

有起伏跌宕，有蜿蜒曲折的老路和小巷，也有笔直的新街。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdn] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [brɪk] ['haʊzɪz] ,

the	little	wooden	cottages	and	the	big	brick	houses	,
这	小的	木制的	小屋	和	这	大的	砖	房屋	,

小木屋和大砖房，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['grɑːsi] ['kɒmən] [wɪð] [ɪts] [triːz] [ænd; ənd][ɪts]['taɪni]['aɪən] ['reɪlɪŋ] ;

and	there	was	the	grassy	common	with	its	trees	and	its	tiny	iron	railing	;
和	那里	曾是	这	草丛	常见的	和	它是	树木	和	它是微小的		铁	栏杆	;

还有长满树木的草地公共用地和小小的铁栏杆；

[ænd; ənd][dʒɒn] ['henri] ['iːzəli] [meɪd] [pəʊsts][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [-]

and	John	Henry	easily	made	posts	to	carry	the	[	34	]
和	约翰	亨利	容易地	制成	帖子	到	携带	这	[	-	]

约翰·亨利很容易就设立了哨所来运送[34]

['trɒli] ['waɪərz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [driːm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [bɪ'jɒnd] [ɔːl]

trolley	wires	,	which	had	seemed	an	impossible	dream	to	the	boy	,	beyond	all
手推车	电线	,	哪个	有	似乎	一个	不可能的	梦	到	这	男生	,	超过	全部

[ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] ,

realisation	;	and	one	day	,
实现	;	和	一	天	,

电车电线，对男孩来说曾是一个遥不可及的梦想；而有一天，

[wen] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [siːmd] ['fɑːðə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tændʒənt] - ['bæləns] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

when	the	inventor	seemed	farther	from	the	tangent	-	balance	than	ever	,
什么时候	这	发明者	似乎	更远	从	这	切线	-	平衡	比	曾经	,

当发明家似乎比以往任何时候都更远离切线平衡时，

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌɑːftəˈnuːn] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrɒli] - [kɑːz] [ðæt] [ræn][ɒn] [ˈriːəl]

he	spent	a	whole	afternoon	in	making	a	dozen	little	trolley	-	cars	that	ran	on	real
他	花费	一个	所有的	下午	在	制作	一个	打	小的	手推车	-	汽车	那	跑	在	真实的

[wiːlz] ,

wheels	,
车轮	,

他花了一整个下午制作了十几辆装有真正轮子的小电车。

[meɪd] [baɪ] [ˈsɔːɪŋ] [ɒf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsekʃənz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [liːd] [ˈpens(ə)l] ,

made	by	sawing	off	little	sections	from	a	lead	pencil	,
制成	经过	锯切	离开	小的	部分	从	一个	带领	铅笔	,

用锯掉铅笔芯的小段制成的

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

which	is	the	best	thing	in	the	world	for	that	,
哪个	是	这	最好的	事物	在	这	世界	为了	那	,

这是世界上最好的办法。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [liːd] [ˈkɒmz] [aʊt] [ænd; ənd] [liːvz] [naɪs] [raʊnd] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ækslz] .

because	the	lead	comes	out	and	leaves	nice	round	holes	for	the	axles	.
因为	这	带领	来	出去	和	树叶	好的	圆形的	孔	为了	这	车轴	.

因为铅芯取出后会留下漂亮的圆形孔，方便车轴穿过。

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [kɑː(r)][wɒz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [red] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd][ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

When	the	first	car	was	painted	red	and	yellow	and	ran	up	and	down
什么时候	这	第一的	车	曾是	绘	红色的	和	黄色的	和	跑	向上	和	向下

[meɪn] [striːt] ,

Main	Street	,
主要的	街道	,

第一辆汽车被漆成红色和黄色，在大街上来回行驶时，

[ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['waɪə(r)] [əˈbʌv] [ænd; ənd]['əʊnli] [niːd] [wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [pʊʃ] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ ˈtiː]

guided	by	the	wire	above	and	only	needing	one	little	artificial	push	to	send	it
引导	经过	这	金属丝	多于	和	仅有的	需要	一	小的	人造的	推	到	发送	它

['aɪðə(r)] [weɪ] ,

either	way	,
任何一个	方式	,

在上方导线的引导下，只需轻轻一推即可将其向任一方向移动。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [səʊ] [ˈriːəl] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] .

it	looked	so	real	that	the	boy	was	in	ecstasies	of	delight	.
它	看起来	所以	真实的	那	这	男生	曾是	在	狂喜	的	喜	.

它看起来太逼真了，男孩欣喜若狂。

" [ɪts] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈventə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [laɪk]

"	It's	worth	while	to	be	a	great	inventor	to	be	able	to	make	things	like
"	它是	值得	尽管	到	是	一个	伟大的	发明者	到	是	有能力的	到	制作	事物	喜欢

[ðæt] !

that	!
那	!

“能够制造出这样的东西，成为一名伟大的发明家是值得的！”

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

[ænd; ənd]['oʊvər'hoʊlt][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [baɪ][ðə; ði] [preɪz] [æz; əz][æn; ən] ['ɒprə] ['sɪŋə(r)][ɪz]

and	Overholt	was	as	much	pleased	by	the	praise	as	an	opera	singer	is
和	奥弗霍尔特	曾是	作为	很多	高兴	经过	这	称赞	作为	一个	歌剧	歌手	是

[huː] [ɪz] [kɔːld] [aʊt] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst][ækt] .

who	is	called	out	three	times	before	the	curtain	after	the	first	act	.
WHO	是	称为	出去	三	时代	前	这	窗帘	后	这	第一的	行为	.

奥弗霍尔特对这些赞扬感到无比高兴，就像一位歌剧演员在第一幕结束后被三次叫到幕前一样。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [həʊp] [gruː] ,

So	the	little	City	of	Hope	grew	,
所以	这	小的	城市	的	希望	生长	,

于是，希望之城逐渐发展壮大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðæt] [həʊp] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [suːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [dwel] [ˌðeər'ɪn] ,

and	they	both	felt	that	Hope	herself	was	soon	coming	to	dwell	therein	,
和	他们	两个都	毛毡	那	希望	她自己	曾是	很快	未来	到	住	其中	,

他们都觉得希望本身很快就会降临其中。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [ɔːl'redi] . [-]

if	she	had	not	come	already	.	[	35	]
如果	她	有	不是	来	已经	.	[	-	]

如果她还没有来的话。[35]

[θriː]

III

三、

三

[haʊ] [ðeɪ] [meɪd] [brɪks] [wɪ'ðaʊt] [strɔː]

HOW	THEY	MADE	BRICKS	WITHOUT	STRAW
如何	他们	制成	砖块	没有	稻草

他们是如何不用稻草制作砖块的

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ; [fɔː(r); fə(r)]['oʊvər'hoʊlt][wɒz; wəz] ['tɔːmentid] [baɪ][ðə; ði] [veɪg]

But	then	something	happened	;	for	Overholt	was	tormented	by	the	vague
但	然后	某物	发生	;	为了	奥弗霍尔特	曾是	饱受折磨	经过	这	模糊的

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [aɪ'dɪə] ,

consciousness	of	a	coming	idea	,
意识	的	一个	未来	主意	,

但随后发生了一些事；因为奥弗霍尔特被一种模糊的、即将产生的想法所困扰，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hedeikiz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

so	that	he	had	headaches	and	could	not	sleep	at	night	.
所以	那	他	有	头痛	和	可以	不是	睡觉	在	夜晚	.

所以他经常头痛，晚上也睡不着觉。

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm][æt; ət][lɑːst][wʌn] ['iːvnɪŋ] [wen] ['njuːtən] [wɒz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd][hiː; hi]

It	flashed	upon	him	at	last	one	evening	when	Newton	was	in	bed	and	he
它	闪光灯	之上	他	在	最后的	一	晚上	什么时候	牛顿	曾是	在	床	和	他

[wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] ,

was	sitting	before	his	motor	,
曾是	坐着	前	他的	发动机	,

一天晚上，牛顿躺在床上，坐在他的发动机前，突然灵光一闪。

['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kəm'pliːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

wishing	he	had	the	thousand	dollars	which	would	surely	complete	it	,
祝	他	有	这	千	美元	哪个	会	一定	完全的	它	,

他多么希望自己有那1000美元，那样肯定就能完成这件事了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪv] [mə'tɪəriəlz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

even	if	he	used	the	most	expensive	materials	in	the	market	.
甚至	如果	他	用过的	这	最多	昂贵的	材料	在	这	市场	.

即使他使用了市面上最昂贵的材料。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ɔ:l][ɪts] ['klɪənəs] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [wʌn]

The	idea	which	developed	suddenly	in	all	its	clearness	was	that	he	had	made	one
这	主意	哪个	发达	突然	在	全部	它是	清晰度	曾是	那	他	有	制成	一

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [kən'vɜ:s] [ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:]

of	the	most	important	parts	of	the	machine	exactly	the	converse	of	what	it
的	这	最多	重要的	部分	的	这	机器	确切地	这	交谈	的	什么	它

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ;

should	be	;
应该	是	;

他突然清晰地意识到，他把机器最重要的部件之一做成了它应该做的完全相反的样子；

[wɒt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [ɒn][ðə; ði][left] ,

what	was	on	the	right	should	have	been	on	the	left	,
什么	曾是	在	这	正确的	应该	有	到过	在	这	左边	,

右边的东西原本应该放在左边。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz] [daʊn] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [hæv; həv] [-]

and	what	was	down	should	certainly	have	[	36	]
和	什么	曾是	向下	应该	当然	有	[	-	]

而倒下的肯定有[36]

[bi:n] [ʌp] .

been	up	.
到过	向上	.

已经起床了。

[ðen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [wʊd] [wɜ:k] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['tændʒənt] - ['bæləns] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri]

Then	the	engine	would	work	,	even	if	the	tangent	-	balance	were	a	very
然后	这	引擎	会	工作	,	甚至	如果	这	切线	-	平衡	是	一个	非常

[pɔ:(r); pʊə(r)][ə'feə(r)] [ɪn'di:d] .

poor	affair	indeed	.
贫穷的	事务	的确	.

即使切线平衡非常糟糕，发动机也能运转。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] [pi:s] [ɒv; əv][brɑ:s] ['kɑ:stɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑ:t]

The	particular	piece	of	brass	casting	which	was	the	foundation	of	that	part
这	特别的	片	的	黄铜	铸件	哪个	曾是	这	基础	的	那	部分

[hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,

had	been	made	in	New	York	,
有	到过	制成	在	新的	约克	,

构成该部件基础的那块黄铜铸件产自纽约。

[ænd; ənd] , ['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['veri] ['ækjərətli] [ænd; ənd]

and	,	owing	to	the	necessity	for	its	being	finished	very	accurately	and
和	,	欠款	到	这	必要性	为了	它是	存在	完成的	非常	准确	和

[mə'ʃi:n] [pleɪnd] [ænd; ənd] [tɜ:nd] ,

machine	planed	and	turned	,
机器	计划	和	转向	,

而且，由于需要非常精确地完成加工，并用机器进行刨削和车削，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][kɒst][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] ['mʌni] .

it	had	cost	a	great	deal	of	money	.
它	有	成本	一个	伟大的	交易	的	钱	.

这花费了一大笔钱。

[ɔ:l'redi] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [ænd; ənd] [spɔɪlt] [θri:] [taɪmz] ['əʊvə(r)] ,

Already	it	had	been	made	and	spoilt	three	times	over	,
已经	它	有	到过	制成	和	被宠坏了	三	时代	超过	,

它已经制作了三次，也毁了三次。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][kɑːst]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]

and	now	it	was	perfectly	clear	that	it	must	be	cast	over	again	in	a
和	现在	它	曾是	完美	清除	那	它	必须	是	投掷	超过	再次	在	一个

[rɪ'vɜːst] [fɔːm] .

reversed	form	.
反转	形式	.

现在很明显，它必须以相反的形式再次铸造。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['juːsləs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['bæləns] [jet] ,

It	was	quite	useless	to	make	the	balance	yet	,
它	曾是	相当	无用	到	制作	这	平衡	然而	,

现在做出平衡完全没有用。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][nəʊ][juːz] [tɪl] [ðə; ði] [raɪt] ['kɑːstɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;

for	it	would	be	of	no	use	till	the	right	casting	was	finished	;
为了	它	会	是	的	不	使用	直到	这	正确的	铸件	曾是	完成的	;

因为在合适的铸件完成之前，它是毫无用处的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɜːst] [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tændʒənt] [wʊd] [ə'plai] [tuː; tə][ə; eɪ]

it	would	have	to	be	reversed	too	,	and	the	tangent	would	apply	to	a
它	会	有	到	是	反转	也	,	和	这	切线	会	申请	到	一个

[rɪ'vɜːst] [kɜːv] .

reversed	curve	.
反转	曲线	.

它也必须反向，切线将适用于反向曲线。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] ,

He	had	no	money	for	the	casting	,
他	有	不	钱	为了	这	铸件	,

他没钱支付演员费用。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

but	even	before	trying	to	raise	the	cash	it	was	necessary	to	make	the
但	甚至	前	尝试	到	增加	这	现金	它	曾是	必要的	到	制作	这

['wʊdn] ['mɒd(ə)l] .

wooden	model	.
木制的	模型	.

但即便在尝试筹集资金之前，也必须先制作木制模型。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] [ðæt] ,

He	could	do	that	,
他	可以	做	那	,

他可以做到。

[ænd; ənd][hiː; hi][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [sketʃ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə]

and	he	set	to	work	to	sketch	the	drawing	within	five	minutes	after	the	idea
和	他	放	到	工作	到	草图	这	绘画	之内	五	分钟	后	这	主意

[hæd; həd] [wʌns] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .

had	once	flashed	upon	him	.
有	一次	闪光灯	之上	他	.

灵感一闪而过，他五分钟之内就开始着手绘制草图。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [laɪnz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,

As	his	eye	followed	the	lines	made	by	his	pencil	,
作为	他的	眼睛	随后	这	线条	制成	经过	他的	铅笔	,

他的目光顺着铅笔画出的线条移动，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

he	became	more	and	more	convinced	that	he	was	right	.
他	成为	更多的	和	更多的	确信	那	他	曾是	正确的	.

他越来越确信自己是对的。

[wen] [ðə; ði] [rʌf] [sketʃ] [wɒz; wəz] [dʌn] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

When	the	rough	sketch	was	done	he	looked	up	at	the	engine	.
什么时候	这	粗糙的	草图	曾是	完毕	他	看起来	向上	在	这	引擎	.

草图完成后，他抬头看向引擎。

[ɪts] [fə'mɪliə(r)] ['fiːtʃəz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] ['grɪməs] [-]

Its	familiar	features	seemed	to	be	drawn	into	a	diabolical	grimace	[	37	]
它是	熟悉的	特征	似乎	到	是	绘制	进入	一个	邪恶的	鬼脸	[	-	]

它熟悉的面容似乎被拉成了一个邪恶的鬼脸[37]

[ɒv; əv] [kən'tempt]

of	contempt
的	鄙视

蔑视

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [stjuː'pɪdəti] ,

at	his	stupidity	,
在	他的	愚蠢	,

他的愚蠢，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði]

and	it	looked	as	if	it	were	conscious	and	wanted	to	throw	the
和	它	看起来	作为	如果	它	是	有意识的	和	通缉	到	扔	这

['rɒŋli] - [meɪd] [piːs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] .

wrongly	-	made	piece	at	his	head	.
错	-	制成	片	在	他的	头	.

它看起来像是有意识的，想要把那块做错的木头扔向他的头。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'rɔːt] [dʒʌst] [ðen] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['fænsid] ['eni] ['fɒli] .

But	he	was	overwrought	just	then	and	could	have	fancied	any	folly	.
但	他	曾是	雕饰	只是	然后	和	可以	有	幻想	任何	蠢事	.

但他当时情绪激动，可能会做出任何愚蠢的事情。

[hiː; hi] [rəʊz] , [ʃʊk] [hɪm'self] ,

He	rose	,	shook	himself	,
他	玫瑰	,	摇晃	他自己	,

他站起身，抖了抖身子，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [æt; ət] [ə; eɪ] [blæk] ['bɒt(ə)l] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] .

and	then	took	a	long	pull	at	a	black	bottle	that	always	stood	on	a	shelf	.
和	然后	采取	一个	长的	拉	在	一个	黑色的	瓶子	那	总是	站立	在	一个	架子	.

然后，他猛灌了一口一直放在架子上的黑色酒瓶里的酒。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [pʊts] [ə; eɪ] [blæk] ['bɒt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [tɪps] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

When	a	man	puts	a	black	bottle	to	his	lips	,	tips	it	up	,
什么时候	一个	男人	放置	一个	黑色的	瓶子	到	他的	嘴唇	,	尖端	它	向上	,

当一个男人把一个黑色瓶子举到嘴边，倾斜瓶身时，

[ænd; ənd] [teɪks] [daʊn] ['sevrəl] [gʊd] [pʊl] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [breθ] ,

and	takes	down	several	good	pulls	almost	without	drawing	breath	,
和	需要	向下	一些	好的	拉	几乎	没有	绘画	气息	,

他几乎不费吹灰之力就吸了好几口烟，而且几乎没喘气。

[məʊst] ['piːp(ə)l] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪʃəs] ['hæbɪts] .

most	people	suppose	that	he	is	a	person	of	vicious	habits	.
最多	人们	认为	那	他	是	一个	人	的	恶毒	习惯	.

大多数人认为他是一个有不良嗜好的人。

[ɪn] - [keɪs] [məʊst] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɒŋ] .

In	Overholt's	case	most	people	would	have	been	wrong	.
在	-	案件	最多	人们	会	有	到过	错误的	.

就奥弗霍尔特而言，大多数人的看法都是错误的。

[ðə; ði] [blæk] ['bɒt(ə)l] [kən'teɪnd] [kəʊld] [tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [tiː] ,

The	black	bottle	contained	cold	tea	;	it	was	strong	,	but	it	was	only	tea	,
这	黑色的	瓶子	包含	寒冷的	茶	;	它	曾是	强的	,	但	它	曾是	仅有的	茶	,

黑色瓶子里装的是冷茶；茶味很浓，但它终究只是茶而已。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'ventə(r)][ɔː(r)][æn; ən] ['ɔːθə(r)]

and	that	is	the	finest	drink	in	the	world	for	an	inventor	or	an	author
和	那	是	这	最好的	喝	在	这	世界	为了	一个	发明者	或者	一个	作者

[tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] .

to	work	on	.
到	工作	在	.

对于发明家或作家来说，这是世界上最适合用来激发灵感的饮品。

[wen] [aɪ] [seɪ] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [aɪ] [miːn] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [prəʊz] ,

When	I	say	an	author	I	mean	a	poor	writer	of	prose	,
什么时候	我	说	一个	作者	我	意思是	一个	贫穷的	作家	的	散文	,

我说的作家指的是文笔很差的散文作家。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ɔːl]['poʊəts][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)][mæd] , [ɔː(r)][bæd] , [ɔː(r)][bəuθ]

for	I	have	always	been	told	that	all	poets	are	either	mad	,	or	bad	,	or	both
为了	我	有	总是	到过	讲述	那	全部	诗人	是	任何一个	疯狂的	,	或者	坏的	,	或者	两个都

.

:
.

因为我一直听说，所有的诗人要么是疯子，要么是坏人，或者两者兼而有之。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi][bæd] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [sʌtʃ] [ə'trəʊʃəs] ['poʊəmz] ;

Many	of	them	must	be	bad	,	or	they	could	not	write	such	atrocious	poems	;
许多	的	他们	必须	是	坏的	,	或者	他们	可以	不是	写	这样的	极其恶劣	诗歌	;

他们当中许多人一定是坏人，否则他们不可能写出如此糟糕的诗歌；

[bʌt; bət] ['mædnəs] [ɪz] ['dɪfrənt] ; [pə'hæps] [ðeɪ] [riːd] [ðeə(r)] [əʊn] ['vɜːrsəz] .

but	madness	is	different	;	perhaps	they	read	their	own	verses	.
但	疯狂	是	不同的	;	也许	他们	读	他们的	自己的	诗句	.

但疯狂则不同；或许他们会诵读自己的诗篇。

[wen] ['oʊvər'hoʊlt][hæd; həd] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz][kəʊld] [tiː] , [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] [mə'tɪəriəlz] ,

When	Overholt	had	swallowed	his	cold	tea	,	he	got	out	his	drawing	materials	,
什么时候	奥弗霍尔特	有	吞咽	他的	寒冷的	茶	,	他	得到	出去	他的	绘画	材料	,

奥弗霍尔特咽下冷茶后，拿出了他的绘画工具。

[stretʃt] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃiːt] [ɒv; əv] [θɪk] - ['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd][sæt]

stretched	a	fresh	sheet	of	thick	draughtsman's	paper	on	the	board	,	and	sat
拉伸	一个	新鲜的	床单	的	厚的	-	纸	在	这	木板	,	和	卫星

[daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['məʊtə(r)] [-]

down	between	the	motor	[	38	]
向下	之间	这	发动机	[	-	]

在黑板上铺开一张新的厚绘图纸，然后坐在电机[38]之间。

[ðæt] [wʊd] [nɒt] [muːv] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [həʊp] [hæd; həd]['teɪkən] ['lɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

that	would	not	move	and	the	little	city	in	which	Hope	had	taken	lodgings	for
那	会	不是	移动	和	这	小的	城市	在	哪个	希望	有	已采取	住宿	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

那座房子纹丝不动，而霍普曾暂时居住的那座小城，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] ['ruːlə(r)] , [skeɪl] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdəz] ,

and	he	went	to	work	with	ruler	,	scale	and	dividers	,
和	他	去	到	工作	和	统治者	,	规模	和	分隔线	,

于是他带着尺子、刻度尺和圆规去工作了。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd] [wʊd] ['templeɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [kɜːrvz] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd]

and	the	hard	wood	template	for	drawing	the	curves	he	had	constructed
和	这	难的	木头	模板	为了	绘画	这	曲线	他	有	建造

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tændʒənt] - ['bæləns] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [əb'struːs] [ˌmæθə'mætɪk(ə)l][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

for	the	tangent	-	balance	by	a	very	abstruse	mathematical	calculation	.
为了	这	切线	-	平衡	经过	一个	非常	奥	数学	计算	.

以及他通过非常深奥的数学计算而制作的用于绘制切线平衡曲线的硬木模板。

[ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ['əʊnli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɜːst] ,

That	was	right	,	at	all	events	,	only	,	as	it	was	to	be	reversed	,
那	曾是	正确的	,	在	全部	活动	,	仅有的	,	作为	它	曾是	到	是	反转	,

无论如何，那都是正确的，只是，它即将被逆转。

[hiː; hi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - [saɪd][ʌp] .

he	laid	it	on	the	paper	with	the	under	-	side	up	.
他	铺设	它	在	这	纸	和	这	在下面	-	边	向上	.

他把它放在纸上，背面朝上。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['nɪəli] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] ,

He	worked	nearly	all	night	to	finish	the	drawing	,
他	工作	几乎	全部	夜晚	到	结束	这	绘画	,

他几乎通宵达旦地完成了这幅画。

[slept] [tuː] ['aʊəz] [ɪn][ə; eɪ] ['bætəd] ['ʃeɪkə(r)] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [wəʊk] [ɪn] [brɔːd]

slept	two	hours	in	a	battered	Shaker	rocking	-	chair	by	the	fire	,	woke	in	broad
睡着了	二	小时	在	一个	伤痕累累	摇晃器	摇滚	-	椅子	经过	这	火	,	觉醒	在	广阔

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

在火炉旁一张破旧的摇椅上睡了两个小时，醒来时已是白昼。

[dræŋk][mɔː(r)][kəʊld] [tiː] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns][tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪð] ,

drank	more	cold	tea	,	and	went	at	once	to	his	lathe	,
喝	更多的	寒冷的	茶	,	和	去	在	一次	到	他的	车床	,

他又喝了些冷茶，然后立刻走到车床旁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [piːs] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlɪndə(r)] ,

for	the	new	piece	was	in	the	nature	of	a	cylinder	,
为了	这	新的	片	曾是	在	这	自然	的	一个	圆柱	,

这件新作品呈圆柱形，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] .

and	a	good	deal	of	the	work	could	be	done	by	turning	.
和	一个	好的	交易	的	这	工作	可以	是	完毕	经过	转弯	.

很多工作都可以通过旋转完成。

[ðə; ði]['tʃɪz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪð] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [blɒk]

The	chisel	and	the	lathe	seemed	to	be	talking	to	each	other	over	the	block
这	凿	和	这	车床	似乎	到	是	说	到	每个	其他	超过	这	堵塞

[ɒv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

凿子和车床似乎隔着木块在交谈。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ][tjuːn][ɪn][dʒɒn] ['hɛnriz] [hed] .

and	what	they	said	rang	like	a	tune	in	John	Henry's	head	.
和	什么	他们	说	响铃	喜欢	一个	调	在	约翰	亨利的	头	.

他们说的话在约翰·亨利的脑海中回荡，如同旋律一般。

" [brɪks] [wɪ'ðaʊt] [strɔ:] , [brɪks] [wɪ'ðaʊt] [strɔ:] , [brɪks] [wɪ'ðaʊt] [strɔ:] , " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [leɪð]
" Bricks without straw , bricks without straw , bricks without straw , " repeated the lathe
" 砖块 没有 稻草 , 砖块 没有 稻草 , 砖块 没有 稻草 , " 重复 这 车床
['regjələli] , [æt; ət] [i:tʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] ,
regularly , at each revolution ,
经常 , 在 每个 革命 ,

“没有稻草的砖，没有稻草的砖，没有稻草的砖，”车床每转一圈就重复着这句话。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sed] " [brɪks] " [ðə; ði] ['tredl] [wɒz; wəz] [ʌp] ,
and when it said " bricks " the treadle was up ,
和 什么时候 它 说 " 砖块 " 这 踏板 曾是 向上 ,

当屏幕上显示“砖块”时，踏板已经抬起来了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [sed] " [strɔ:] " [ðə; ði] ['tredl] [wɒz; wəz] [daʊn] ,
and when it said " straw " the treadle was down ,
和 什么时候 它 说 " 稻草 " 这 踏板 曾是 向下 ,

当屏幕上显示“稻草”时，踏板已经踩下了。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fʊt] [leɪð] , [ðəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
for of course it was only a foot lathe , though a good one .
为了 的 课程 它 曾是 仅有的 一个 脚 车床 , 尽管 一个 好的 一 .

当然，它只是一台脚踏车床，不过是一台不错的脚踏车床。

" [ʃ] — [ʃ] — [ʃ] — ['evə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [-]
" Sh — sh — sh — ever so much [39]
" 什 — 什 — 什 — 曾经 所以 很多 [-]

“嘘——嘘——嘘——太多了[39]

['betə(r)] [ðæn; ðən] [nəʊ] [brɪks] [æt; ət] [ɔ:l] — [ʃ] — [ʃ] — [ʃ] ,
better than no bricks at all — sh — sh — sh ,
更好的 比 不 砖块 在 全部 — 什 — 什 — 什 ,

总比没有砖好——嘘——嘘——嘘

" ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['tʃɪz(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [prest] [ænd; ənd] [bɪt] [ðə; ði] [wʊd] ,
" answered the sharp chisel as it pressed and bit the wood ,
" 回答 这 锋利的 凿 作为 它 按下 和 少量 这 木头 ,

“随着凿子压入木头，发出这样的声音，”

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'regjələ(r)] ['klætə] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [drɔ:n] [ə'weɪ] ,
and made a little irregular clattering when it was drawn away ,
和 制成 一个 小的 不规律的 咔嗒咔嗒 什么时候 它 曾是 绘制 离开 ,

被拉走时发出了一些不规则的轻微碰撞声。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['fɔ:wəd] [ə'genst] [ðə; ði] [blɒk] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['hʌʃɪŋ] [saʊnd] ;
and then came forward against the block again with a long hushing sound ;
和 然后 来了 向前 反对 这 堵塞 再次 和 一个 长的 嘘 声音 ;

然后又向前靠在木块上，发出长长的嘶嘶声；

[ænd; ənd] ['oʊvər'hoʊlt] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [ək'sept] [ɪts] [ə'pɪnjən] ,
and Overholt was inclined to accept its opinion ,
和 奥弗霍尔特 曾是 倾斜 到 接受 它是 观点 ,

奥弗霍尔特倾向于接受它的观点，

[ænd; ənd] [wɜ:kt] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['brɑ:s,fajndə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə]
and worked on as if an obliging brassfounder were waiting outside to
和 工作 在 作为 如果 一个 乐于助人 铜铸铁 是 等待 外部 到
[teɪk] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [kɑ:st] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,
take the model away at once and cast it for nothing ,
拿 这 模型 离开 在 一次 和 投掷 它 为了 没有什么 ,

他埋头苦干，仿佛有个乐于助人的铜匠在外面等着，随时准备把模型拿走，免费铸造出来。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɒn] ['kredɪt] .

or	at	least	on	credit	.
或者	在	至少	在	信用	.

或者至少可以赊账。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] ['wɜːðɪ] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [ə'pɪəd] , ['iːv(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ]

But	no	such	worthy	and	confiding	manufacturer	appeared	,	even	on	the	evening
但	不	这样的	值得	和	倾诉	制造商	出现	,	甚至	在	这	晚上

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] ,

of	the	second	day	,
的	这	第二	天	,

但是，即使到了第二天晚上，也没有出现这样一位值得信赖的制造商。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wʊdn] ['mɒd(ə)l][wɒz; wəz] ['bjuːtɪfli] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['faʊndri] .

when	the	wooden	model	was	beautifully	finished	and	ready	for	the	foundry	.
什么时候	这	木制的	模型	曾是	非常漂亮	完成的	和	准备好	为了	这	铸造厂	.

当木制模型精美地制作完成，准备送往铸造厂时。

[waɪl] [ðə; ðɪ][ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] ['bɪzi] ,

While	the	inventor	was	busy	,
尽管	这	发明者	曾是	忙碌的	,

当发明家忙着的时候，

['njuːtən] [hæd; həd] [wɜːkt] [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)][frɒm; frəm]

Newton	had	worked	alone	in	a	corner	when	he	had	time	to	spare	from
牛顿	有	工作	独自的	在	一个	角落	什么时候	他	有	时间	到	空闲的	从

[hɪz; ɪz] ['lesnz] ,

his	lessons	,
他的	课程	,

牛顿常常在课余时间独自在角落里工作。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

but	he	understood	what	was	going	on	,
但	他	理解	什么	曾是	去	在	,

但他明白发生了什么。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'kʌmplɪʃ] [mʌtʃ] [bɪ'jɒnd] ['peɪntɪŋ] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk]

and	he	did	not	accomplish	much	beyond	painting	the	front	of	the	National	Bank
和	他	做过	不是	完成	很多	超过	绘画	这	正面	的	这	国家的	银行

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] ['plænɪŋ] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l][waɪld] [west] [ʃəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [set] [ʌp] [ɒn]

in	the	City	of	Hope	and	planning	a	possible	Wild	West	Show	to	be	set	up	on
在	这	城市	的	希望	和	规划	一个	可能的	荒野	西方	展示	到	是	放	向上	在

[ðə; ðɪ] ['aʊtskɜːts] ;

the	outskirts	;
这	郊区	;

除了粉刷希望之城国家银行的正面，以及计划在郊区举办一场可能的西部牛仔表演之外，他并没有取得多少成就；

[ðə; ðɪ] [tents] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,

the	tents	would	be	easy	to	make	,	but	the	horses	were	beyond	his	skill	,
这	帐篷	会	是	简单的	到	制作	,	但	这	马匹	是	超过	他的	技能	,

[ɔː(r)][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ;

or	his	father's	;
或者	他的	父亲的	;

帐篷很容易制作，但马匹的驯养超出了他的能力范围，也超出了他父亲的能力范围；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][leg][æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)][ænd; ənd]

it	would	not	be	enough	that	they	should	have	a	leg	at	each	corner	and
它	会	不是	是	足够的	那	他们	应该	有	一个	腿	在	每个	角落	和

[ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][teɪl] .

a	head	and	a	tail	.
一个	头	和	一个	尾巴	.

仅仅让它们四角各有一条腿，并且有头和尾巴是不够的。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [-]
He **understood** **well** **enough** **what** **was** **the** **[** **40** **]**
他 理解 出色地 足够的 什么 曾是 这 [-]

他很清楚那是什么[40]

['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sɪmələ(r)] [θɪŋz] ['hæpən] [bɪ'fɔː(r)] .
matter **,** **for** **he** **had** **seen** **similar** **things** **happen** **before** **.**
事情 , 为了 他 有 已见 相似的 事物 发生 前 .

这很重要，因为他以前见过类似的事情发生。

[ə; eɪ] ['pesɪmɪst] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [æn; ən] ['ɒptɪmɪst] ,
A **pessimist** **is** **defined** **to** **be** **a** **person** **who** **has** **lived** **with** **an** **optimist** **,**
一个 悲观主义者 是 定义 到 是 一个 人 WHO 有 居住地 和 一个 乐天派 ,

悲观主义者的定义是：与乐观主义者一起生活过的人。

[ænd; ənd] ['evri] [ɪn'ventə(r)][ɪz] [ðæt] .
and **every** **inventor** **is** **that** **.**
和 每一个 发明者 是 那 .

每个发明家都是如此。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['njuːtən] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [spɔɪld] [ænd; ənd] [meɪd]
Poor **Newton** **had** **seen** **that** **particular** **part** **of** **the** **engine** **spoiled** **and** **made**
贫穷的 牛顿 有 已见 那 特别的 部分 的 这 引擎 被宠坏了 和 制成
['əʊvə(r)] [θriː] [taɪmz] ,
over **three** **times** **,**
超过 三 时代 ,

可怜的牛顿已经亲眼目睹了发动机的那个特定部件被损坏并重新制造了三次以上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]
and **he** **understood** **perfectly** **that** **it** **was** **all** **wrong** **again** **and** **must** **be**
和 他 理解 完美 那 它 曾是 全部 错误的 再次 和 必须 是
[kɑːst][wʌns][mɔː(r)] .
cast **once** **more** **.**
投掷 一次 更多的 .

他完全明白这一切又错了，必须重新开始。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪti]
But **he** **kept** **his** **reflections** **to** **himself** **and** **tried** **to** **think** **about** **the** **City**
但 他 保留 他的 反思 到 他自己 和 尝试 到 思考 关于 这 城市
[ɒv; əv] [həʊp] .
of **Hope** **.**
的 希望 .

但他把这些想法藏在心里，努力思考希望之城。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [sed] [dʒɒn] ['henri] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][lɑːst] ,
" **I** **wish** **,** **"** **said** **John** **Henry** **,** **sitting** **down** **opposite** **the** **boy** **at** **last** **,**
" 我 希望 , " 说 约翰 亨利 , 坐着 向下 对面的 这 男生 在 最后的 ,

“我希望，”约翰·亨利说着，终于在男孩对面坐了下来。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , " [ðæt] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk][ɪn] [meɪn] [striːt]
and **looking** **at** **what** **he** **had** **done** **,** **"** **that** **the** **National** **Bank** **in** **Main** **Street**
和 寻找 在 什么 他 有 完毕 , " 那 这 国家的 银行 在 主要的 街道
[wɜː(r); wə(r)]['riːəl] !
were **real** **!**
是 真实的 !

看看他所做的一切，“大街上的国家银行是真实存在的！”

" [hiː; hi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪstfəli] .
" **He** **eyed** **it** **wistfully** **.**
" 他 眼睛 它 怅然地 .

他满怀惆怅地望着它。

" [əʊ] [wel] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] [rɒb] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæts] ['sti:lɪŋ] ,
" Oh well , " answered the boy , " we couldn't rob it , because that's stealing ,
" 哦 出色地 , " 回答 这 男生 , " 我们 不能 抢 它 , 因为 那就是 偷窃 ,

“哦，好吧，”男孩回答说，“我们不能抢劫它，因为那是偷窃。”

[səʊ][aɪ][doʊnt] [si:] [wɒt] [pə'tɪkjələ(r)] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [du:; də] ! "
so I don't see what particular good it would do ! "
所以 我 不 看 什么 特别的 好的 它 会 做 ! "

所以我看不出这样做有什么特别的好处！

" [pə'hæps] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [həʊp] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
" Perhaps the business people in the City of Hope would be different from the
" 也许 这 商业 人们 在 这 城市 的 希望 会 是 不同的 从 这
['bæŋkəz] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,
bankers in New York ,
银行家 在 新的 约克 ,

“或许希望之城的商人与纽约的银行家有所不同。”

" [əb'zɜ:vd] ['oʊvər'hoʊlt] , ['θɔ:tfəli] .
" observed Overholt , thoughtfully .
" 观察到 奥弗霍尔特 , 深思熟虑 .

奥弗霍尔特若有所思地说道。

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðə(r)] , " ['nju:tən] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [təʊn] .
" I don't believe it , father , " Newton answered in a sceptical tone .
" 我 不 相信 它 , 父亲 , " 牛顿 回答 在 一个 怀疑论者 语气 .

“我不相信，父亲，”牛顿用怀疑的语气回答道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bæŋkəz] [ðeid] [bi:; bi] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:mən] ['sʌndeɪ]
" If they were bankers they'd be rich , and you remember the sermon Sunday
" 如果 他们 是 银行家 他们会 是 富有的 , 和 你 记住 这 讲道 星期日
[bɪ'fɔ:(r)] [lɑ:st] ,
before last ,
前 最后的 ,

“如果他们是银行家，他们早就发财了，你们还记得上上周日的布道吗？”

[ə'baʊt] [ɪts] ['bi:ɪŋ] ['i:zɪə] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kæm(ə)l][tu:; tə] [get] [θru:] [ðə; ði] [-]
about it's being easier for the camel to get through the [41]
关于 它是 存在 更轻松 为了 这 骆驼 到 得到 通过 这 [-]

关于骆驼更容易通过[41]

[rɪtʃ] [mæn] — [nəʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
rich man — no , which is it ?
富有的 男人 — 不 , 哪个 是 它 ?

有钱人——不，到底是哪一个?

[aɪ] [fə'get] .
I forget .
我 忘记 .

我忘了。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætə(r)] , ['eniweɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wi:; wi]
It doesn't matter , anyway , because we can imagine any kind of people we
它 不 事情 , 反正 , 因为 我们 能 想象 任何 种类 的 人们 我们
[tʃu:z] [ɪn]['aʊə(r)] ['sɪti] ,
choose in our city ,
选择 在 我们的 城市 ,

反正这都无所谓，因为我们可以想象我们城市里有什么样的人。

[kænt] [wi:; wi] ?
can't we ?
不能 我们 ?

难道我们不能吗?

[seɪ] , ['fɑːðə(r)] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

Say	,	father	,	what's	the	matter	?
说	,	父亲	,	是什么	这	事情	?

父亲，您怎么了?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɑːst] [ðæt] [piːs] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ?

Are	you	going	to	cast	that	piece	over	again	?
是	你	去	到	投掷	那	片	超过	再次	?

你打算重新铸造那块坯料吗?

['ðætl] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːθ] [taɪm] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] ? "

That'll	be	the	fourth	time	,	won't	it	?	"
那将	是	这	第四	时间	,	惯于	它	?	"

那已经是第四次了，对吧?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi] .

"	It	would	be	,	my	boy	,	but	it	won't	be	.
"	它	会	是	,	我的	男生	,	但	它	惯于	是	.

“本来会是这样，孩子，但不会是这样。”

[ðeɪ] [woʊnt][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] .

They	won't	cast	it	for	nothing	,	and	I	cannot	raise	the	money	.
他们	惯于	投掷	它	为了	没有什么	,	和	我	不能	增加	这	钱	.

他们不会白白投资，而我也筹不到钱。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [meɪk] [brɪks] [wɪ'ðaʊt] [strɔː] .

You	cannot	make	bricks	without	straw	.
你	不能	制作	砖块	没有	稻草	.

没有稻草就造不出砖。

" [hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk][ɪn][meɪn] [striːt] ,

"	He	looked	steadily	down	at	the	tiny	front	of	the	Bank	in	Main	Street	,
"	他	看起来	稳步	向下	在	这	微小的	正面	的	这	银行	在	主要的	街道	,

他目光坚定地向下望去，看着位于大街上的那家银行狭小的店面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	a	hungry	look	came	into	his	eyes	.
和	一个	饥饿的	看	来了	进入	他的	眼睛	.

他眼中闪过一丝渴望的光芒。

[bʌt; bət] ['njuːtən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['præktɪkl] [maɪnd] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ˌθɜː'tiːn] .

But	Newton	had	a	practical	mind	,	even	at	thirteen	.
但	牛顿	有	一个	实际的	头脑	,	甚至	在	十三	.

但牛顿即使在十三岁时也展现出了务实的头脑。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	I	was	thinking	,	"	he	said	presently	.
"	我	曾是	思维	,	"	他	说	目前	.

“我当时在想事情，”他过了一会儿说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [stʌk] [sʌm; səm] [deɪ] .

"	It	looks	as	if	we	were	going	to	get	stuck	some	day	.
"	它	看起来	作为	如果	我们	是	去	到	得到	卡住	一些	天	.

“看来我们总有一天会陷入困境。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [ðen] , ['fɑːðə(r)] ?

What	are	we	going	to	do	then	,	father	?
什么	是	我们	去	到	做	然后	,	父亲	?

那我们该怎么办，父亲?

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .

I	was	thinking	about	it	just	now	.
我	曾是	思维	关于	它	只是	现在	.

我刚才还在想这件事呢。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] ? "

How	are	we	going	to	get	anything	to	eat	if	we	have	no	money	?	"
如何	是	我们	去	到	得到	任何事物	到	吃	如果	我们	有	不	钱	?	"

我们没钱了，怎么弄到吃的?

" [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [ˌmæθə'mætɪks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz]

"	I	shall	have	to	go	back	to	teaching	mathematics	for	a	living	,	I	suppose
"	我	将	有	到	去	后退	到	教学	数学	为了	一个	活的	,	我	认为

. "

: "

. "

“看来我得重操旧业，回去教数学谋生了。”

" [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['məʊtə(r)] ?

"	And	give	up	the	Motor	?
"	和	给	向上	这	发动机	?

“放弃发动机？”

" ['njuːtən] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [hɜːd] [hɪm] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Newton	had	never	yet	heard	him	suggest	such	a	thing	.
"	牛顿	有	绝不	然而	听到	他	建议	这样的	一个	事物	.

“牛顿以前从未听他提出过这样的建议。”

" [jes] , " ['oʊvər'hoʊlt] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] . [-]

"	Yes	,	"	Overholt	answered	in	a	low	tone	;	and	that	was	all	he	said	.	[	42	]
"	是的	,	"	奥弗霍尔特	回答	在	一个	低的	语气	;	和	那	曾是	全部	他	说	.	[	-	]

“是的，”奥弗霍尔特低声回答道；仅此而已。[42]

[əʊ] , [ðæts] [rɪ'dɪkjələs] .

Oh	,	that's	ridiculous	.
哦	,	那就是	荒谬的	.

哦，这太荒谬了。

[jʊd] [dʒʌst][daɪ] , [ðæts] [ɔːl] !

You'd	just	die	,	that's	all	!
你会	只是	死	,	那就是	全部	!

你只会死，仅此而已!

" ['njuːtən] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

"	Newton	stared	at	the	engine	that	was	a	failure	.
"	牛顿	凝视	在	这	引擎	那	曾是	一个	失败	.

牛顿盯着那台故障的发动机。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːk] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð] [ɪts] [niːt] ['sɪlɪndəz] , [ɪts]

It	looked	as	if	it	ought	to	work	,	he	thought	,	with	its	neat	cylinders	,	its
它	看起来	作为	如果	它	应该	到	工作	,	他	想法	,	和	它是	整洁的	气缸	,	它是

['pɒlɪʃt] ['liːvəz] ,

polished	levers	,
抛光	杠杆	,

他心想，这东西看起来应该能用，它有整齐的汽缸和光亮的杠杆。

[ɪts] ['bjuːtɪfli] [dɪ'zaɪnd] [gɪə(r)] .

its	beautifully	designed	gear	.
它是	非常漂亮	设计	齿轮	.

它设计精美的装备。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][bɪg] [keɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [θɪk] [glɑːs] [pleɪts] [set][ɪn][æn; ən]['aɪən] [freɪm] [wɪð]

It	stood	under	a	big	case	made	of	thick	glass	plates	set	in	an	iron	frame	with
它	站立	在下面	一个	大的	案件	制成	的	厚的	玻璃	盘子	放	在	一个	铁	框架	和

[ə; eɪ]['sɒlɪd][tɒp] ;

a	solid	top	;
一个	坚硬的	顶部	;

它被放置在一个由厚玻璃板制成的大箱子里，箱子镶嵌在铁架上，顶部是实心的；

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ræn] [θruː] [tuː] [kɑːst] - [ˈaɪən] [wiːlz] [ˌəʊvəˈhed] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkaʊntəˌpɔɪz] [ɪn][ðə; ði]

a	chain	ran	through	two	cast	-	iron	wheels	overhead	to	a	counterpoise	in	the
一个	链	跑	通过	二	投掷	-	铁	车轮	开销	到	一个	平衡	在	这

[ˈkɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

一条链条穿过头顶上的两个铸铁轮，连接到角落里的平衡装置上。

[baɪ] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzəli] [reɪzd] [ænd; ənd][ˈloʊərd; ˈlaʊərd] .

by	which	device	it	was	easily	raised	and	lowered	.
经过	哪个	设备	它	曾是	容易地	提高	和	降低	.

通过该装置可以轻松地将其升降。

[ðə; ði][ˈməʊtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈspensɪv] [əˈfeə(r)] ,

The	Motor	was	a	very	expensive	affair	,
这	发动机	曾是	一个	非常	昂贵的	事务	,

这台发动机造价非常昂贵。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəfəli] [prəˈtektɪd] [frɒm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd][ɔːl][ˈɪndʒəri] ,

and	had	to	be	carefully	protected	from	dust	and	all	injury	,
和	有	到	是	小心	受保护	从	灰尘	和	全部	受伤	,

必须小心保护，避免沾染灰尘和受到任何伤害。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][əʊld] [brɑːs] [ænd; ənd][ˈaɪən] ,

though	it	was	worth	nothing	at	present	except	for	old	brass	and	iron	,
尽管	它	曾是	值得	没有什么	在	展示	除了	为了	老的	黄铜	和	铁	,

虽然它现在除了旧黄铜和铁之外一文不值，

[ənˈles] [ðə; ði] [njuː] [pɑːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .

unless	the	new	part	could	be	made	.
除非	这	新的	部分	可以	是	制成	.

除非能够制造出新的零件。

" [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [lets] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] !

"	Come	,	my	boy	,	let's	think	of	something	more	cheerful	!
"	来	,	我的	男生	,	我们来吧	思考	的	某物	更多的	快乐	!

“来吧，孩子，我们想想更快乐的事情吧！”

" ['oʊvər'hoʊlt] [sed] , ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz]

"	Overholt	said	,	making	an	effort	to	rouse	himself	and	concentrated	his
"	奥弗霍尔特	说	,	制作	一个	努力	到	唤醒	他自己	和	集中	他的

[əˈtenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)]['mɒd(ə)l] .

attention	on	the	paper	model	.
注意力	在	这	纸	模型	.

“奥弗霍尔特说着，努力让自己振作起来，并将注意力集中在纸模型上。”

" ['krɪsməs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θriː] [wiːks] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

"	Christmas	is	coming	in	three	weeks	,	you	know	,
"	圣诞节	是	未来	在	三	周	,	你	知道	,

“你知道，圣诞节还有三周就到了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] .

and	it	will	come	just	the	same	in	the	little	City	.
和	它	将要	来	只是	这	相同的	在	这	小的	城市	.

在这座小城市里，这种情况也会同样发生。

[aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] ['dekəreɪt] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

I'm	sure	the	people	will	decorate	their	houses	and	the	church	.
我是	当然	这	人们	将要	装饰	他们的	房屋	和	这	教会	.

我相信人们会装饰他们的房屋和教堂。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

Of	**course**	**we**	**cannot**	**see**	**the**	**insides**	**of**	**the**	**houses**	**,**
的	课程	我们	不能	看	这	内部	的	这	房屋	,

我们当然看不到房子的内部。

[bʌt; bət] [ɪn] ['bɒstən] [ðeɪ] [pʊt] [riːðz; riːθs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

but	**in**	**Boston**	**they**	**put**	**wreaths**	**in**	**the**	**windows**	**.**
但	在	波士顿	他们	放	花圈	在	这	视窗	.

但在波士顿，他们会在窗户上挂上花圈。

[ænd; ənd] [wiːl; wil] [-]

And	**we'll**	**[**	**43**	**]**
和	出色地	[	-	]

我们将[43]

[hæv; həv] [ə; eɪ] ['snəʊstɔːm] , [dʒʌst] [æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [klɪə(r)]

have	**a**	**snowstorm**	**,**	**just**	**as**	**we**	**used**	**to**	**have**	**,**	**and**	**we**	**can**	**clear**
有	一个	暴风雪	,	只是	作为	我们	用过的	到	有	,	和	我们	能	清除

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['ɑːftəwədz] !

it	**away**	**afterwards**	**!**
它	离开	然后	!

如果像以前那样下场暴雪，我们之后就可以把雪清理干净了！

['wʌznt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['hɒli] [triː] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] ?

Wasn't	**there**	**a**	**holly**	**tree**	**somewhere**	**near**	**the**	**College**	**?**
不是	那里	一个	冬青	树	某处	靠近	这	大学	?

学院附近是不是有一棵冬青树?

[juː; jʊ] ['hævnt] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [jet] .

You	**haven't**	**put**	**that**	**in**	**yet**	**.**
你	还没有	放	那	在	然而	.

你还没把它放进去呢。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [haʊ] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] !

You	**have**	**no**	**idea**	**how**	**cheerful**	**it**	**will**	**look**	**!**
你	有	不	主意	如何	快乐	它	将要	看	!

你根本想象不到它看起来会有多么喜庆!

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil] [faɪnd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [sprɪg] [wɪð] ['beriz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

To	**-**	**morrow**	**we'll**	**find**	**a**	**very**	**small**	**sprig**	**with**	**berries**	**on**	**it**	**,**
到	-	明天	出色地	寻找	一个	非常	小的	枝	和	浆果	在	它	,

明天我们会找到一小枝结着浆果的枝条。

[ænd; ənd] [plɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

and	**plant**	**it**	**just**	**in**	**the**	**right**	**place**	**.**
和	植物	它	只是	在	这	正确的	地方	.

并把它种在最合适的地方。

[aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] . "

I'm	**sure**	**you**	**remember**	**where**	**it**	**stood**	**.**	**"**
我是	当然	你	记住	在哪里	它	站立	.	"

我相信你还记得它以前的位置。

" ['riːəl] [liːvz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bɪg] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**Real**	**leaves**	**would**	**be**	**too**	**big**	**,**	**"**	**observed**	**the**	**boy**	**.**
"	真实的	树叶	会	是	也	大的	,	"	观察到	这	男生	.

“真树叶太大了，”男孩说道。

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [raɪt] .

"	**They**	**wouldn't**	**look**	**right**	**.**
"	他们	不会	看	正确的	.

“它们看起来不太合适。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wʌn][kʊd; kəd][kʌt][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [aʊt][ɒv; əv][tɪn][ænd; ənd][peɪnt] - [ɪm] [griːn] [wɪð]

Of	**course**	**,**	**one**	**could**	**cut**	**the**	**branches**	**out**	**of**	**tin**	**and**	**paint**	**'**	**em**	**green**	**with**
的	课程	,	一	可以	切	这	分支	出去	的	锡	和	画	-	呃	绿色的	和

[red] [spɒts] ,

red	**spots**	**,**
红色的	地点	,

当然，也可以用锡片剪出树枝，涂成绿色，再点缀上红色斑点。

[ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][twɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trʌŋk] .

and	**stick**	**them**	**into**	**a**	**twig**	**for**	**the**	**trunk**	**.**
和	戳	他们	进入	一个	枝条	为了	这	树干	.

并将它们插入树枝中作为树干。

[bʌt; bət] [ɪts] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [tuː; tə][duː; də] . "

But	**it's**	**rather**	**hard**	**to**	**do**	**.**	**"**
但	它是	相当	难的	到	做	.	"

但这很难做到。

" [lets] [traɪ] , " [sed] ['oʊvər'hoʊlt] .

"	**Let's**	**try**	**,**	**"**	**said**	**Overholt**	**.**
"	我们来吧	尝试	,	"	说	奥弗霍尔特	.

“我们试试吧，”奥弗霍尔特说。

" [aɪv] [gɒt][sʌm; səm][faɪn] ['tʃɪzlz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['veri] [θɪn] [brɑːs] ,

"	**I've**	**got**	**some**	**fine**	**chisels**	**and**	**some**	**very**	**thin**	**brass**	**,**
"	我已经	得到	一些	美好的	凿子	和	一些	非常	薄的	黄铜	,

“我有一些精细的凿子和一些很薄的黄铜片，

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] . "

but	**I**	**don't**	**think**	**I**	**could**	**draw**	**the**	**branches**	**as**	**well**	**as**	**you**	**could**	**.**	**"**
但	我	不	思考	我	可以	画	这	分支	作为	出色地	作为	你	可以	.	"

但我认为我画树枝不如你画得好。

" [əʊ] , [aɪ][kæn; kən] [drɔː] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , [ɪf] [jʊl] ['əʊnli][kʌt] - [ɪm] [aʊt] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**can**	**draw**	**them**	**something**	**like**	**,**	**if**	**you'll**	**only**	**cut**	**'**	**em**	**out**	**,**
"	哦	,	我	能	画	他们	某物	喜欢	,	如果	你会	仅有的	切	-	呃	出去	,

“哦，我可以画出类似这样的图案，只要你把它们剪下来就行了。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] ['tʃɪəfəli] .

"	**the**	**boy**	**answered**	**cheerfully**	**.**
"	这	男生	回答	愉快地	.

男孩愉快地回答道。

" [kʌm] [ɒn] , ['fɑːðə(r)] !

"	**Come**	**on**	**,**	**father**	**!**
"	来	在	,	父亲	!

“来吧，父亲！”

[huː] [sez] [wiː; wi] [kænt] [meɪk] [brɪks] [wɪ'ðaʊt] [strɔː] ?

Who	**says**	**we**	**can't**	**make**	**bricks**	**without**	**straw**	**?**
WHO	说道	我们	不能	制作	砖块	没有	稻草	?

谁说不用稻草就不能造砖?

[aɪl] [bet] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən] !

I'll	**bet**	**anything**	**we**	**can**	**!**
患病的	赌注	任何事物	我们	能	!

我敢打赌我们一定能做到!

" [səʊ] [ðeɪ] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] ['stedəli] ,

"	**So**	**they**	**worked**	**together**	**steadily**	**,**
"	所以	他们	工作	一起	稳步	,

于是他们齐心协力，稳步前进。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt]['taɪni]

and	for	an	hour	or	two	the	inventor	was	so	busy	in	cutting	out	tiny
和	为了	一个	小时	或者	二	这	发明者	曾是	所以	忙碌的	在	切割	出去	微小的

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ɪ'mædʒɪnəri] ['hɒli] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['tʃɪz(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [-]

branches	of	imaginary	holly	with	a	very	small	chisel	that	he	did	not	look	[	44	]
分支	的	假想	冬青	和	一个	非常	小的	凿	那	他	做过	不是	看	[	-	]

一两个小时里，发明家忙着用一把非常小的凿子凿出想象中的冬青树枝，以至于他都没有看[44]。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪt] [glɑːs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['grɪnɪŋ] [æt; ət]

once	at	the	plate	glass	from	which	his	engine	seemed	to	be	grinning	at
一次	在	这	盘子	玻璃	从	哪个	他的	引擎	似乎	到	是	咧嘴笑	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

他望着玻璃窗，引擎仿佛正对着他咧嘴笑着。

[ɪn] ['fiːndɪʃ] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] .

in	fiendish	delight	over	his	misfortunes	.
在	邪恶的	喜	超过	他的	不幸	.

他因自己的不幸遭遇而感到一种邪恶的快感。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊtraɪt] ,

There	were	times	when	he	was	angry	with	it	,	outright	,
那里	是	时代	什么时候	他	曾是	生气的	和	它	,	直接	,

有时他会对此感到非常愤怒，毫不掩饰。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][hɪm]

as	if	it	knew	what	he	was	doing	and	did	not	mean	to	give	in	to	him
作为	如果	它	知道	什么	他	曾是	正在做	和	做过	不是	意思是	到	给	在	到	他

[ænd; ənd][let] [ɪt'self][biː; bi] [ɪn'ventɪd] .

and	let	itself	be	invented	.
和	让	本身	是	发明	.

仿佛它知道他在做什么，并不打算屈服于他，任由自己被创造出来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪð] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪz(ə)l] [stɪl] [ræn][ɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

But	now	the	tune	of	the	lathe	and	the	chisel	still	ran	on	in	his	head	,
但	现在	这	调	的	这	车床	和	这	凿	仍然	跑	在	在	他的	头	,

但现在，车床和凿子的声音仍然在他脑海中回荡。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [tuː] [həʊl] [deɪz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [get] [rɪd][ɒv; əv]

for	he	had	heard	it	through	two	whole	days	and	could	not	get	rid	of
为了	他	有	听到	它	通过	二	所有的	天	和	可以	不是	得到	摆脱	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为他整整两天都听到这个声音，怎么也摆脱不掉。

" [brɪks] [wɪ'ðaʊt] [strɔː] , [brɪks] [wɪ'ðaʊt] [strɔː] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [leɪð] ['vɪʃəsli] .

"	Bricks	without	straw	,	bricks	without	straw	!	"	repeated	the	lathe	viciously	.
"	砖块	没有	稻草	,	砖块	没有	稻草	!	"	重复	这	车床	恶毒地	.

“没有稻草的砖，没有稻草的砖！”车床恶狠狠地重复着。

" ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][nəʊ] [brɪks] [æt; ət][ɔːl] , [ʃ] — [ʃ] — [ʃ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l]

"	Ever	so	much	better	than	no	bricks	at	all	,	sh	—	sh	—	sh	!	"	answered	the	chisel
"	曾经	所以	很多	更好的	比	不	砖块	在	全部	,	什	—	什	—	什	!	"	回答	这	凿

,

,
,

“总比没有砖好多了，嘘——嘘——嘘！”凿子回答道。

['dʒɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] .

gibbering	and	hissing	like	an	idiot	.
胡言乱语	和	嘶嘶声	喜欢	一个	笨蛋	.

像个白痴一样胡言乱语、发出嘶嘶声。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɒn] [strɔː] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

"	You	will	certainly	be	lying	on	straw	before	long	,
"	你	将要	当然	是	说谎	在	稻草	前	长的	,

你很快就会躺在稻草上了，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] !

and	then	I	suppose	you'll	wish	you	had	something	else	!
和	然后	我	认为	你会	希望	你	有	某物	别的	!

然后我想你就会希望自己当初选择了别的东西!

" [skwiːk] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪz(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['hɒli] [liːvz] ,

"	squeaked	the	little	chisel	with	which	he	was	cutting	out	holly	leaves	,
"	吱吱作响	这	小的	凿	和	哪个	他	曾是	切割	出去	冬青	树叶	,

他用小凿子凿冬青叶子时，那小凿子发出吱吱的响声。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɪn] [pleɪts] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bentʃ] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [pʊʃ]

as	it	went	through	the	thin	plates	into	the	wood	of	the	bench	under	each	push
作为	它	去	通过	这	薄的	盘子	进入	这	木头	的	这	长椅	在下面	每个	推

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

of	his	hand	.
的	他的	手	.

随着他每一次用手推动，它都穿过薄板进入长凳的木头里。

[ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɜːkʃɒp] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [tə'geðə(r)] ,

The	things	in	the	workshop	all	seemed	to	be	talking	to	him	together	,
这	事物	在	这	车间	全部	似乎	到	是	说	到	他	一起	,

工作室里的所有东西似乎都在和他说话。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] .

and	made	his	head	ache	.
和	制成	他的	头	疼痛	.

让他头疼。

" [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , " [-]

"	I	had	a	letter	from	your	mother	to	-	day	,	"	[	45	]
"	我	有	一个	信	从	你的	母亲	到	-	天	,	"	[	-	]

“我今天收到了你母亲的来信，”[45]

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他说：

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n]

because	it	was	better	to	hear	his	own	voice	say	anything	than	to	listen
因为	它	曾是	更好的	到	听到	他的	自己的	嗓音	说	任何事物	比	到	听

[tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəri] [ˌkɔnvə'seiʃənz] .

to	such	depressing	imaginary	conversations	.
到	这样的	沉闷	假想	对话	.

因为听他自己的声音说话总比听那些令人沮丧的虚构对话要好得多。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [siːz] [nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] . "

"	I'm	sorry	to	say	she	sees	no	chance	of	getting	home	before	the	spring	.	"
"	我是	对不起	到	说	她	看到	不	机会	的	获得	家	前	这	春天	.	"

“很遗憾，她觉得春天之前没有机会回家了。”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [jʊd] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['præktɪkl]
" I don't know where you'd put her if she came here , " answered the practical
" 我 不 知道 在哪里 你会 放 她 如果 她 来了 这里 , " 回答 这 实际的
['njuːtən] .
Newton .
牛顿 .

“如果她来到这里，我不知道该把她安置在哪里，”务实的牛顿回答道。

" [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [liːks] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [maɪn] .
" Your room leaks when it rains , and so does mine .
" 你的 房间 泄漏 什么时候 它 雨 , 和 所以 做 矿 .

“你的房间下雨时会漏水，我的房间也会漏水。”

[juː; jʊ] [tuː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
You two would have to sleep in the parlour .
你 二 会 有 到 睡觉 在 这 客厅 .

你们两个得睡在客厅里。

[ai] [ges] ['itl] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kʌm] [naʊ] . "
I guess it'll be better if she doesn't come now . "
我 猜测 它将 是 更好的 如果 她 不 来 现在 . "

我想她现在最好别来。

" [əʊ] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɑː(r)]['betə(r)] , " [ə'sent] ['oʊvər'hoʊlt] .
" Oh , for her , far better , " assented Overholt .
" 哦 , 为了 她 , 远的 更好的 , " 同意 奥弗霍尔特 .

“哦，对她来说，那好多了，”奥弗霍尔特赞同道。

" [ðev] [gɒt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [flæt] [ɪn] ['mjuːnɪk] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [θɪŋk]
" They've got a beautiful flat in Munich , and everything they can possibly think
" 他们有 得到 一个 美丽的 平坦的 在 慕尼黑 , 和 一切 他们 能 可能 思考
[ɒv; əv] .
of .
的 .

“他们在慕尼黑有一套漂亮的公寓，以及他们能想到的一切。”

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['əʊnli] [kəm'pleɪnt] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [gəʊz] ,
Your mother's only complaint , so far as that goes ,
你的 母亲的 仅有的 抱怨 , 所以 远的 作为 那 去 ,

就目前而言，你母亲唯一的抱怨是：

[ɪz] [ðæt] [ðəʊz] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [kəm'pliːtli] [spɔɪlt] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] ! "
is that those girls are completely spoilt by too much luxury ! "
是 那 那些 女孩们 是 完全地 被宠坏了 经过 也 很多 奢华 ! "

原来那些女孩都被过度的奢华生活宠坏了！

" [wɒt] [ɪz] ['lʌkʃəri] , [ɪg'zæktli] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['njuːtən] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [θɪŋz]
" What is luxury , exactly , father ? " asked Newton , who always wanted to know things
" 什么 是 奢华 , 确切地 , 父亲 ? " 问 牛顿 , WHO 总是 通缉 到 知道 事物
.
:
.

“父亲，奢侈究竟是什么？”牛顿问道，他总是渴望了解各种事物。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ]['nevə(r)] [wɪl] ['aɪðə(r)] !
" I shall never know myself , and perhaps you never will either !
" 我 将 绝不 知道 我 , 和 也许 你 绝不 将要 任何一个 !

“我永远不会了解我自己，也许你也永远不会！”

" [ðə; ði] ['retʃɪd] [ɪn'ventə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [lɑːf] .
" The wretched inventor tried to laugh .
" 这 可怜 发明者 尝试 到 笑 .

那个可怜的发明家试图大笑。

" [bʌt; bət] [ðæts] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	But	that's	no	answer	to	your	question	,	is	it	?
"	但	那就是	不	回答	到	你的	问题	,	是	它	?

但这并没有回答你的问题，对吗?

[ai] [sə'pəʊz] ['lʌkʃəri] [miːnz] ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]

I	suppose	luxury	means	always	having	twice	as	much	of	everything	as	you
我	认为	奢华	方法	总是	拥有	两次	作为	很多	的	一切	作为	你

[kæn; kən] ['pɒsəbli] [juːz] ,

can	possibly	use	,
能	可能	使用	,

我想，奢侈的含义就是永远拥有你实际所需两倍的东西。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ten] [taɪmz] [æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [æz; əz] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l]

and	having	it	about	ten	times	as	fine	and	expensive	as	other	people
和	拥有	它	关于	十	时代	作为	美好的	和	昂贵的	作为	其他	人们

[kæn; kən] [ə'fɔːd] . " [-]

can	afford	.	"	[	46	]
能	买得起	.	"	[	-	]

而且它的品质和价格大约是其他人能负担得起的十倍。[46]

[ai][doʊnt] [siː] ['eni] [juːz][ɪn] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

I	don't	see	any	use	in	that	,	"	said	the	boy	.
我	不	看	任何	使用	在	那	,	"	说	这	男生	.

“我觉得那样没什么用，”男孩说。

" [naʊ] [ai] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['tɜːki] [ænd; ənd] ['krænbəri] [sɔːs] [ænd; ənd][aɪs] - [kriːm] [ai] ['riːəli]

"	Now	I	know	just	how	much	turkey	and	cranberry	sauce	and	ice	-	cream	I	really
"	现在	我	知道	只是	如何	很多	火鸡	和	蔓越莓	酱	和	冰	-	奶油	我	真的

[niːd] ,

need	,
需要	,

“现在我知道我到底需要多少火鸡、蔓越莓酱和冰淇淋了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [get] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ɪts] ['krɪsməs] .

and	if	I	get	just	a	little	more	than	that	,	it's	Christmas	.
和	如果	我	得到	只是	一个	小的	更多的	比	那	,	它是	圣诞节	.

如果我能多得到一点，那就是圣诞节了。

[ai][doʊnt] [miːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ] ['helpɪŋ] .

I	don't	mean	much	more	,	but	about	half	a	helping	.
我	不	意思是	很多	更多的	,	但	关于	一半	一个	帮助	.

我的意思是，大概半份就够了。

[ai] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['prɒvɜːbz] .

I	know	all	about	proverbs	.
我	知道	全部	关于	谚语	.

我精通谚语。

['hævnt] [ai] ['kɒpid] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] .

Haven't	I	copied	millions	of	'	em	in	learning	to	write	.
还没有	我	复制	百万	的	-	呃	在	学习	到	写	.

我学习写作的时候难道没抄袭过成千上万个这样的范例吗?

[wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɪts] [səʊ] [sləʊ] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ɑː(r); ə(r)]

One	reason	why	it's	so	slow	to	learn	is	that	the	things	you	have	to	write	are
一	原因	为什么	它是	所以	慢的	到	学习	是	那	这	事物	你	有	到	写	是

['pɜːfɪkt] ['nɒns(ə)ns] .

perfect	nonsense	.
完美的	废话	.

学习起来如此缓慢的原因之一是，你必须写的东西完全是无意义的。

- [ɪ'nʌf] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [fiːst] ! -

'	Enough	is	as	good	as	a	feast	!	'
-	足够的	是	作为	好的	作为	一个	盛宴	!	-

“知足常乐”

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] , [ðə; ði][mæn] [huː] [meɪd] [ðæt] ['prɒvɜːb] ['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [fiːst] ,

All	I	can	say	is	,	the	man	who	made	that	proverb	never	had	a	feast	,
全部	我	能	说	是	,	这	男人	WHO	制成	那	谚语	绝不	有	一个	盛宴	,

我只能说，说出这句谚语的人肯定没吃过宴席。

[ɔː(r)] [id] [hæv; həv] [nəʊn] ['betə(r)] !

or	he'd	have	known	better	!
或者	他会	有	已知	更好的	!

否则他就会更清楚了！

[ðɪs] [griːn] [peɪnt] ['dʌznt] [draɪ] ['veri] [kwɪk] , ['fɑːðə(r)] .

This	green	paint	doesn't	dry	very	quick	,	father	.
这	绿色的	画	不	干燥	非常	快的	,	父亲	.

父亲，这种绿色油漆干得比较慢。

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [red] [spɒts] [fɔː(r); fə(r)]

We'll	have	to	wait	till	to	-	morrow	before	we	put	in	the	red	spots	for
出色地	有	到	等待	直到	到	-	明天	前	我们	放	在	这	红色的	地点	为了

[ðə; ði] ['beriz] .

the	berries	.
这	浆果	.

我们得等到明天才能给浆果贴上红色的标签。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [red] [biːdz] .

I	wish	I	had	some	little	red	beads	.
我	希望	我	有	一些	小的	红色的	珠子	.

我希望我能有一些红色的小珠子。

[ðeid] [stɪk] [ɒn][ðə; ði] [wet] [peɪnt] [nəʊ] , [laɪk] [wʌn] [ə'klɑːk] .

They'd	stick	on	the	wet	paint	now	,	like	one	o'clock	.
他们会	戳	在	这	湿的	画	现在	,	喜欢	一	点钟	.

他们现在就会粘在未干的油漆上，就像一点钟的时候一样。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [red] [biːdz] , [səʊ][hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bed] .

"	There	were	no	red	beads	,	so	he	rose	to	go	to	bed	.
"	那里	是	不	红色的	珠子	,	所以	他	玫瑰	到	去	到	床	.

“没有红珠子，于是他起身去睡觉了。”

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [hiː; hi] [stɒpt]

When	he	had	said	good	-	night	and	had	reached	the	door	,	he	stopped
什么时候	他	有	说	好的	-	夜晚	和	有	达到	这	门	,	他	停止

[ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ə'gen] .

and	looked	back	again	.
和	看起来	后退	再次	.

道完晚安走到门口时，他停下来又回头看了一眼。

" [seɪ] , ['fɑːðə(r)] , ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [sel] [tuː; tə][get][sʌm; səm][mɔː(r)] ['mʌni]

"	Say	,	father	,	haven't	you	anything	you	can	sell	to	get	some	more	money
"	说	,	父亲	,	还没有	你	任何事物	你	能	卖	到	得到	一些	更多的	钱

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] ?

for	the	Motor	?
为了	这	发动机	?

“爸，您有没有什么东西可以卖掉，好换点钱买发动机？”

" [dʒɒn] ['henri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] ['sædli] . [-]

"	John	Henry	shook	his	weary	head	and	smiled	sadly	.	[	47	]
"	约翰	亨利	摇晃	他的	厌倦	头	和	微笑	令人遗憾的是	.	[	-	]

约翰·亨利摇了摇疲惫的头，悲伤地笑了笑。[47]

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] ['nɪəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

Nothing	**that**	**would**	**bring**	**nearly**	**enough**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**casting**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
没有什么	那	会	带来	几乎	足够的	到	支付	为了	这	铸件	,	"	他	回答	.

“没有任何东西能带来足够的收入来支付演员的片酬。”他回答说。

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] .

"	**Don't**	**worry**	**about**	**it**	**,**	**boy**	**.**
"	不	担心	关于	它	,	男生	.

“别担心，孩子。”

[liːv] [ðæt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [aɪm] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Leave	**that**	**to**	**me**	**—**	**I'm**	**used**	**to**	**it**	**.**
离开	那	到	我	—	我是	用过的	到	它	.

交给我吧，我已经习惯了。

[gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] [sliːp] , [ænd; ənd] [jʊl] [fiːl] [laɪk] [æn; ən] [eə(r)] - ['məʊtə(r)] [jɔː'self] [ɪn] [ðə; ði]

Go	**to**	**bed**	**and**	**sleep**	**,**	**and**	**you'll**	**feel**	**like**	**an**	**Air**	**-**	**Motor**	**yourself**	**in**	**the**
去	到	床	和	睡觉	,	和	你会	感觉	喜欢	一个	空气	-	发动机	你自己	在	这

['mɔːnɪŋ] ! "

morning	**!**	**"**
早晨	!	"

赶紧去睡觉，明天早上你就会感觉自己像个空中飞人！

" [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	**That's**	**the**	**worst**	**of**	**it**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**boy**	**.**
"	那就是	这	最差	的	它	,	"	返回	这	男生	.

“那是最糟糕的情况了，”男孩回答道。

" [dʒʌst] [tuː; tə] [sɪt] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] [ænd; ənd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]

"	**Just**	**to**	**sit**	**there**	**under**	**a**	**glass**	**case**	**and**	**have**	**you**	**take**	**care**	**of**	**me**
"	只是	到	坐	那里	在下面	一个	玻璃	案件	和	有	你	拿	关心	的	我

[ænd; ənd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] ,

and	**do**	**nothing**	**,**
和	做	没有什么	,

“就那样坐在玻璃柜里，让你照顾我，而你什么都不用做。”

[laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] .

like	**a**	**girl**	**.**
喜欢	一个	女孩	.

像个女孩一样。

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] ['sʌmtaɪmz] .

That's	**the**	**way**	**I**	**feel**	**sometimes**	**.**
那就是	这	方式	我	感觉	有时	.

我有时也会有这种感觉。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hed] [kwaɪt] [æz; əz] ['greɪvli] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [hɪz; ɪz]

"	**He**	**shook**	**his**	**young**	**head**	**quite**	**as**	**gravely**	**as**	**the**	**inventor**	**had**	**shaken**	**his**
"	他	摇晃	他的	年轻的	头	相当	作为	严重地	作为	这	发明者	有	摇晃	他的

[əʊn] ,

own	**,**
自己的	,

他像发明家摇头那样，严肃地摇了摇头。

[ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .

and	**went**	**quietly**	**to**	**bed**	**without**	**saying**	**anything**	**more**	**.**
和	去	悄悄	到	床	没有	说	任何事物	更多的	.

然后他默默地上床睡觉了，一句话也没说。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [aɪm] [ʃʊə(r)] ,

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**
"	我	不	知道	什么	到	做	,	我是	当然	,

“我不知道该怎么办，真的。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][bed] , " [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] .

"	he	said	to	himself	as	he	got	into	bed	,	"	but	I'm	sure	there's	something	.
"	他	说	到	他自己	作为	他	得到	进入	床	,	"	但	我是	当然	有	某物	.

“他一边上床睡觉一边自言自语道，“但我确信肯定有什么事发生。”

['meɪbi] [aɪl] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [duː; də][dʒʌst][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ænd; ənd] ['itl] [kʌm] [ɔːl]

Maybe	I'll	dream	it	,	and	then	I'll	do	just	the	contrary	and	it'll	come	all
或许	患病的	梦	它	,	和	然后	患病的	做	只是	这	相反	和	它将	来	全部

[raɪt] .

right	.
正确的	.

也许我会梦到它，然后我会反其道而行之，结果也会一切顺利。

" [bʌt; bət] [bɔɪz] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [maɪndz][ænd; ənd] [saʊnd] ['bɒdɪz] [duː; də][nɒt] [driːm] [æt; ət][ɔːl] ,

"	But	boys	of	practical	minds	and	sound	bodies	do	not	dream	at	all	,
"	但	男孩们	的	实际的	思想	和	声音	身体	做	不是	梦	在	全部	,

“但是头脑务实、身体健康的男孩根本不做梦。”

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fiːst] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][stænd]['iːv(ə)n] [ðæt]

unless	it	be	after	a	feast	,	and	most	of	them	can	stand	even	that
除非	它	是	后	一个	盛宴	,	和	最多	的	他们	能	站立	甚至	那

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['naɪtmeə(r)] ,

without	having	nightmare	,
没有	拥有	恶梦	,

除非是在宴席之后，而且大多数人即使在宴席之后也不会做噩梦。

[ən'les] [tuː] [fiːst] [kʌm] [nɪə(r)] [tə'geðə(r)] , [laɪk] ['krɪsməs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

unless	two	feasts	come	near	together	,	like	Christmas	and	a	birthday	within	the
除非	二	盛宴	来	靠近	一起	,	喜欢	圣诞节	和	一个	生日	之内	这

[wiːk] .

week	.
星期	.

除非两个节日临近，例如圣诞节和生日都在一周内。

[ə; eɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][ɒv; əv] [maɪn] [wɒz; wəz] [wʌns] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] [æt; ət][ə; eɪ] ['pʌblɪk]

A	great	-	uncle	of	mine	was	once	taken	for	a	clergyman	at	a	public
一个	伟大的	-	叔叔	的	矿	曾是	一次	已采取	为了	一个	牧师	在	一个	民众

['dɪnə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

dinner	nearly	a	hundred	years	ago	,
晚餐	几乎	一个	百	年	前	,

将近一百年前，我的一位叔祖父在一次公开晚宴上被人误认为是牧师。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [seɪ] [-]

and	he	was	asked	to	say	[	48	]
和	他	曾是	问	到	说	[	-	]

他被要求说[48]

[greɪs] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['præktɪkl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd]

grace	;	he	was	a	good	man	,	and	also	practical	,	and	had	a	splendid
优雅	;	他	曾是	一个	好的	男人	,	和	还	实际的	,	和	有	一个	灿烂

['æpɪtaɪt] ,

appetite	,
食欲	,

他为人优雅；他是个好人，也很务实，而且胃口极好。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['eləkwənt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] : —

but	he	was	not	eloquent	,	and	this	is	what	he	said	:	—
但	他	曾是	不是	雄辩	,	和	这	是	什么	他	说	:	—

但他并不善言辞，以下是他说的话：——

" [ðə; ði] [lɔːd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['æpitait] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
" The Lord give us appetites to enjoy ,
" 这 主 给 我们 食欲 到 享受 ,

上帝赐予我们享受的欲望，

[ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][daɪ'dʒest] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .
and strength to digest ALL the good things set before us .
和 力量 到 消化 全部 这 好的 事物 放 前 我们 .

以及消化摆在我们面前的所有美好事物的力量。

[ɑː'men; eɪ'men] !
Amen !
阿门 !

阿门!

" [ænd; ənd] ['evribɒdi] [sed] " [ɑː'men; eɪ'men] " ['veri] ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] . [-]
" And everybody said " Amen " very cheerfully and fell to . [49]
" 和 大家 说 " 阿门 " 非常 愉快地 和 跌倒 到 . [-]

“大家兴高采烈地说‘阿门’，然后就倒下了。[49]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[haʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]
HOW THERE WAS A FAMINE IN THE CITY
如何 那里 曾是 一个 饥荒 在 这 城市

城市里怎么会发生饥荒?

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] " [snəʊd] [slʌʃ] " [ɪn] [kə'netɪkət] , ['ɑːftə(r)][ɪts] ['mænə(r)] ,
It rained in New York and it " snowed slush " in Connecticut , after its manner ,
它 下雨了 在 新的 约克 和 它 " 下雪了 泥浆 " 在 康涅狄格州 , 后 它是 方式 ,

纽约下雨了，而康涅狄格州则下了“泥泞的雪”，这倒是符合当地的气候特征。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['drɪəri] [pleɪs] ,
and the world was a very dreary place ,
和 这 世界 曾是 一个 非常 凄凉 地方 ,

世界变得非常沉闷。

[ɪ'speʃəli] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
especially all around the dilapidated cottage where everything was going to pieces ,
尤其 全部 大约 这 破旧的 小屋 在哪里 一切 曾是 去 到 件 ,

尤其是在那间破败的小屋周围，一切都摇摇欲坠。

[ɪn'kluːdɪŋ] [dʒɒn] ['henri] - [lɑːst] [həʊps] .
including John Henry Overholt's last hopes .
包括 约翰 亨利 - 最后的 希望 .

包括约翰·亨利·奥弗霍尔特的最后希望。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [smɔːl] [kæʃ]
If he had been alone in the world he would have taken his small cash
如果 他 有 到过 独自的 在 这 世界 他 会 有 已采取 他的 小的 现金
['bæləns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndri] ,
balance and his model to the foundry ,
平衡 和 他的 模型 到 这 铸造厂 ,

如果世界上只有他一个人，他就会带着身上仅有的一点现金和模型去铸造厂。

[kwaɪt] ['keələs] [æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [hiː; hi]['evə(r)][gɒt][ə; eɪ] [miːl] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['məʊtə(r)] [wɜːkt]

quite	careless	as	to	whether	he	ever	got	a	meal	again	until	the	Motor	worked
相当	粗心	作为	到	无论	他	曾经	得到	一个	一顿饭	再次	直到	这	发动机	工作

.

:

.

他完全不在乎在汽车修好之前是否还能再吃上一顿饭。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['despərət] [æz; əz][ðə; ði]

But	there	was	the	boy	to	be	thought	of	,	and	desperate	as	the
但	那里	曾是	这	男生	到	是	想法	的	,	和	绝望的	作为	这

[ʌn'hæpi] [ɪn'ventə(r)][wɒz; wəz] ,

unhappy	inventor	was	,
不开心	发明者	曾是	,

但是，人们不得不想到那个男孩，尽管这位不幸的发明家感到绝望，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [stɑːv] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪm'self] .

he	would	not	starve	his	son	as	well	as	himself	.
他	会	不是	饿死	他的	儿子	作为	出色地	作为	他自己	.

他不会让自己和儿子都挨饿。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bæləns] ,

He	was	quite	sure	of	his	little	balance	,
他	曾是	相当	当然	的	他的	小的	平衡	,

他对自己那点儿平衡感相当有信心。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] .

though	he	had	never	had	any	head	for	figures	of	that	sort	.
尽管	他	有	绝不	有	任何	头	为了	数据	的	那	种类	.

虽然他从来不擅长这类数字。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [-]

It	was	an	easy	[	50	]
它	曾是	一个	简单的	[	-	]

这很容易[50]

[ə'feə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['kælkjələs] , [wɪtʃ] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] ,

affair	in	his	eyes	to	handle	the	differential	calculus	,	which	will	do	anything	,
事务	在	他的	眼睛	到	处理	这	微分	结石	,	哪个	将要	做	任何事物	,

[ˌmetə'fɒrɪkli] ['spiːkɪŋ] ,

metaphorically	speaking	,
比喻意义上的	请讲	,

在他看来，处理微分学这件事本身就是一种考验，微分学可以做到任何事，从比喻意义上来说。

[frɒm; frəm] ['smæʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɒk] [æz; əz] [flæt] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊstɪdʒ] [stæmp] , [tuː; tə]

from	smashing	a	rock	as	flat	and	thin	as	a	postage	stamp	,	to
从	粉碎	一个	岩石	作为	平坦的	和	薄的	作为	一个	邮资	邮票	,	到

['regjəˌleɪtɪŋ] [æn; ən][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [klɒk] ;

regulating	an	astronomical	clock	;
调节	一个	天文	钟	;

从击碎像邮票一样薄的石头，到调节天文钟；

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːs] - [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt]

but	to	understand	the	complication	of	a	pass	-	book	and	a	bank	account
但	到	理解	这	并发症	的	一个	经过	-	书	和	一个	银行	帐户

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

was	a	matter	of	the	greatest	possible	difficulty	.
曾是	一个	事情	的	这	最	可能的	困难	.

但要理解存折和银行账户的复杂性，却是极其困难的事情。

['nju:tən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] ['betə(r)] ,

Newton	would	have	done	it	much	better	,
牛顿	会	有	完毕	它	很多	更好的	,

牛顿会做得更好。

[ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [get][tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [klɑ:s] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] .

though	he	could	not	get	to	the	head	of	his	class	in	arithmetic	.
尽管	他	可以	不是	得到	到	这	头	的	他的	班级	在	算术	.

虽然他的算术成绩没能成为班上的第一名。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][ɪn'ventə(r)][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [maɪnd] .

That	is	the	difference	between	being	an	inventor	and	having	a	practical	mind	.
那	是	这	不同之处	之间	存在	一个	发明者	和	拥有	一个	实际的	头脑	.

这就是发明家和务实主义者的区别。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['oʊvər'hoʊlt] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] ['wʌndəf(ə)l] [æt; ət] ['ki:pɪŋ] [ə'kaʊnts] ;

As	for	Mrs	.	Overholt	,	she	was	perfectly	wonderful	at	keeping	accounts	;
作为	为了	太太	.	奥弗霍尔特	,	她	曾是	完美	精彩的	在	保持	账户	;

至于奥弗霍尔特太太，她记账做得非常出色；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,

but	then	she	had	been	taught	a	great	many	things	,
但	然后	她	有	到过	教授	一个	伟大的	许多	事物	,

但她从小就学到了很多东西。

[frɒm; frəm]['mju:zɪk][ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə] ['kɒmpaʊnd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] ['entri] ,

from	music	and	drawing	to	compound	interest	and	double	entry	,
从	音乐	和	绘画	到	化合物	兴趣	和	双倍的	入口	,

从音乐和绘画到复利和复利记账，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l][dʒʌst][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

and	she	had	been	taught	them	all	just	so	far	as	to	be	able	to
和	她	有	到过	教授	他们	全部	只是	所以	远的	作为	到	是	有能力的	到

[du:; də][ðem; ðəm] ['naɪsli] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd] ;

do	them	nicely	without	understanding	at	all	what	she	did	;
做	他们	很好	没有	理解	在	全部	什么	她	做过	;

她学过所有这些技能，但仅限于能够熟练地完成它们，而完全不明白自己在做什么；

[wɪtʃ] [ɪz] [saʊnd] ['mɒd(ə)n] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

which	is	sound	modern	education	,	and	no	mistake	.
哪个	是	声音	现代的	教育	,	和	不	错误	.

这是健全的现代教育，毫无疑问。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['mju:zɪk][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [nɔɪz] ,

The	object	of	music	is	to	make	a	cheerful	noise	,
这	目的	的	音乐	是	到	制作	一个	快乐	噪音	,

音乐的目的是发出欢快的声音，

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv]

which	can	be	done	very	well	without	pencil	and	paper	and	the	rules	of
哪个	能	是	完毕	非常	出色地	没有	铅笔	和	纸	和	这	规则	的

['hɑ:məni] .

harmony	.
和谐	.

无需纸笔和和声规则，也能很好地完成这项工作。

[bʌt; bət]['oʊvər'hoʊlt][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [nɔɪz] , [nɔ:(r)] [drɔ:] [ə; eɪ] ['hɒli] [li:f] , [nɔ:(r)]

But	Overholt	could	neither	make	a	cheerful	noise	,	nor	draw	a	holly	leaf	,	nor
但	奥弗霍尔特	可以	两者都不	制作	一个	快乐	噪音	,	也不	画	一个	冬青	叶子	,	也不

[spi:k] [frentʃ] ,

speak	French	,
说话	法语	,

但奥弗霍尔特既不会发出欢快的声音，也不会画冬青叶，更不会说法语。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][pɑːs] - [bʊk] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [æn; ən][eə(r)] - ['məʊtə(r)]

nor	even	understand	a	pass	-	book	,	though	he	had	invented	an	Air	-	Motor
也不	甚至	理解	一个	经过	-	书	,	尽管	他	有	发明	一个	空气	-	发动机

[wɪtʃ] [-]

which	[	51	]
哪个	[	-	]

他甚至不了解存折，尽管他发明了一种气动马达[51]

[wʊd] [nɒt] [wɜːk] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

would	not	work	,	but	was	a	clear	evidence	of	genius	.
会	不是	工作	,	但	曾是	一个	清除	证据	的	天才	.

虽然行不通，但这无疑是天才的体现。

[ðə; ði]['əʊnli] ['bɪznəs] [aɪ'dɪə][hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bæləns] [lɑːst][æz; əz]

The	only	business	idea	he	had	was	to	make	his	little	balance	last	as
这	仅有的	商业	主意	他	有	曾是	到	制作	他的	小的	平衡	最后的	作为

[lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

long	as	possible	,
长的	作为	可能的	,

他唯一的商业想法就是尽可能延长自己那点微薄存款的维持时间。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

in	spite	of	the	terrible	temptation	to	take	it	and	offer	it	to	the
在	尽管如此	的	这	糟糕的	诱惑	到	拿	它	和	提供	它	到	这

['faʊndə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kæʃ] [əd'vɑːns] ,

founder	as	a	cash	advance	,
创始人	作为	一个	现金	进步	,

尽管很想拿走它，然后把它作为预付款交给创始人，

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] [dʌn] .

if	only	he	might	have	his	piece	of	casting	done	.
如果	仅有的	他	可能	有	他的	片	的	铸件	完毕	.

如果他能完成他的铸造工作就好了。

[weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [kʌm] [frɒm; frəm][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ;

Where	the	rest	of	the	money	would	come	from	he	did	not	know	;
在哪里	这	休息	的	这	钱	会	来	从	他	做过	不是	知道	;

其余的钱从哪里来，他并不清楚；

['prɒbəbli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

probably	out	of	the	Motor	.
大概	出去	的	这	发动机	.

可能是发动机出了问题。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] ['iːzi] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ,

It	looked	so	easy	;	but	there	was	the	boy	,
它	看起来	所以	简单的	;	但	那里	曾是	这	男生	,

看起来很简单；但那个男孩却在那里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['dɪnə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

and	it	might	happen	that	there	would	be	no	dinner	for	several	days	.
和	它	可能	发生	那	那里	会	是	不	晚餐	为了	一些	天	.

而且可能出现连续几天都吃不到晚饭的情况。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][dɪ'sembə(r)][hiː; hi] [kæʃ] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [æz; əz]['juːʒuəl] ;

On	the	first	of	December	he	cashed	a	cheque	in	the	town	,	as	usual	;
在	这	第一的	的	十二月	他	已兑现	一个	查看	在	这	镇	,	作为	通常	;

12月1日，他像往常一样在镇上兑现了一张支票；

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] ['bɑːrbərəz] ['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði][kəʊl] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [bɪl]

and	he	paid	Barbara's	wages	and	the	coal	merchant	,	and	the	month's	bill
和	他	有薪酬的	芭芭拉的	工资	和	这	煤炭	商人	,	和	这	月份	账单

[fɔː(r); fə(r)] ['kerəsiːn] ,

for	kerosene	,
为了	煤油	,

他支付了芭芭拉的工资、煤炭商的货款以及当月的煤油费。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['grəʊsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	the	butcher	and	the	grocer	,	and	the	baker	,	and	that	was
和	这	屠夫	和	这	杂货商	,	和	这	面包师	,	和	那	曾是

['præktɪkli] [ɔːl] ;

practically	all	;
几乎	全部	;

还有屠夫、杂货商和面包师，基本上就这些了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	he	went	to	bed	that	night	feeling	that	whatever	happened	there	was	a
和	他	去	到	床	那	夜晚	感觉	那	任何	发生	那里	曾是	一个

[həʊl] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [fɜːst] [keɪm] [raʊnd] ,

whole	month	before	another	first	came	round	,
所有的	月	前	其他	第一的	来了	圆形的	,

那天晚上他上床睡觉时觉得，无论那里发生了什么，至少在一个月后才会迎来下一个“第一次”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əud] [nəʊ][wʌn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['njuːtən] [wʊd]

and	he	owed	no	one	anything	more	for	the	present	,	and	Newton	would
和	他	欠款	不	一	任何事物	更多的	为了	这	展示	,	和	牛顿	会

[nɒt] [stɑːv] ,

not	starve	,
不是	饿死	,

他现在不再欠任何人任何东西，牛顿也不会挨饿。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] ['tɜːki] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi]

and	could	have	his	Christmas	turkey	,	if	it	was	to	be	the	last	he
和	可以	有	他的	圣诞节	火鸡	,	如果	它	曾是	到	是	这	最后的	他

['evə(r)][et; eɪt] ,

ever	ate	,
曾经	吃	,

即使这将是他吃的最后一顿饭，他也可以吃掉他的圣诞火鸡。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .

poor	boy	.
贫穷的	男生	.

可怜的孩子。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [θɜːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [snəʊɪŋ] [slʌʃ] ,

On	the	morning	of	December	third	it	was	still	snowing	slush	,
在	这	早晨	的	十二月	第三	它	曾是	仍然	下雪了	泥浆	,

12月3日清晨，雪还在下，夹杂着泥泞。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] ['riːəl] [snəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kəʊldə(r)] ;

though	it	was	more	like	real	snow	now	,	and	the	air	was	much	colder	;
尽管	它	曾是	更多的	喜欢	真实的	雪	现在	,	和	这	空气	曾是	很多	更冷	;

虽然现在更像是真正的雪了，而且空气也冷得多；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wen] ['oʊvər'hoʊlt][hæd; həd] [riːd] [ə; eɪ] [-]

and	by	and	by	,	when	Overholt	had	read	a	[	52	]
和	经过	和	经过	,	什么时候	奥弗霍尔特	有	读	一个	[	-	]

不久之后，当 Overholt 读完[52]

['letə(r)] [ðæt] ['bɑːb(ə)rə] [brɔːt] [hɪm] , [hiː; hi] [felt] [səʊ] ['terəbli] [kəʊld] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

letter	that	Barbara	brought	him	,	he	felt	so	terribly	cold	all	at	once	that	his	teeth
信	那	芭芭拉	带来	他	,	他	毛毡	所以	可怕	寒冷的	全部	在	一次	那	他的	牙齿

['tʃætə] ,

chattered	,
喋喋不休	,

芭芭拉给他带来的那封信，让他顿时感到一阵剧痛，牙齿都打颤了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [hɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ræn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

and	then	he	was	so	hot	that	the	perspiration	ran	down	his	forehead	,
和	然后	他	曾是	所以	热的	那	这	汗	跑	向下	他的	前额	,

然后他感觉非常热，汗水顺着额头流了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['stedi] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi] [glɑːs] [keɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

and	he	steadied	himself	against	the	heavy	glass	case	of	the	Motor	a	moment
和	他	稳定	他自己	反对	这	重的	玻璃	案件	的	这	发动机	一个	片刻

[ænd; ənd] [ðen] ['ɔːlməʊst] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stuːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] -

and	then	almost	tumbled	into	a	sitting	posture	on	the	stool	before	his	work	-
和	然后	几乎	翻滚	进入	一个	坐着	姿势	在	这	凳子	前	他的	工作	-

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他扶着马达沉重的玻璃外壳稳住身子，片刻后几乎跌坐在工作台前的凳子上。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪntɪŋ] .

and	his	head	fell	forward	on	his	hands	,	as	if	he	were	fainting	.
和	他的	头	跌倒	向前	在	他的	双手	,	作为	如果	他	是	昏厥	.

他的头向前垂下，双手撑在地上，好像要昏过去了。

[ðə; ði] ['letə(r)] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd]

The	letter	said	that	his	account	was	overdrawn	to	the	extent	of	three	hundred
这	信	说	那	他的	帐户	曾是	透支	到	这	程度	的	三	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn] [sents] ,

and	fifty	-	two	dollars	and	thirteen	cents	,
和	五十	-	二	美元	和	十三	分	,

信中说他的账户透支了三百五十二美元十三美分。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [ɒn] [ðə; ði] ['θɜːti] - [fɜːst] ,

including	the	cheque	he	had	drawn	on	the	thirty	-	first	,
包括	这	查看	他	有	绘制	在	这	三十	-	第一的	,

包括他31日开出的那张支票，

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [pliːz] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɜːliɪst] [kən'viːniəns] ?

and	would	he	please	make	a	deposit	at	his	earliest	convenience	?
和	会	他	请	制作	一个	订金	在	他的	最早	方便	?

请他尽快缴纳定金。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪs'teɪk] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .

It	had	been	just	a	little	mistake	in	arithmetic	,	that	was	all	.
它	有	到过	只是	一个	小的	错误	在	算术	,	那	曾是	全部	.

那只是算术上的一个小错误，仅此而已。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rɒŋ] ['bæləns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊt] - [bʊk] ,

He	had	started	with	the	wrong	balance	in	his	note	-	book	,
他	有	开始	和	这	错误的	平衡	在	他的	笔记	-	书	,

他一开始就把笔记本上的余额记错了。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['kredɪt] [wɒz; wəz] ['debɪt] ,

and	what	he	thought	was	credit	was	debit	,
和	什么	他	想法	曾是	信用	曾是	借方	,

他以为是信用卡付款，结果却变成了借记卡付款。

[bʌt; bət][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ʌp]

but	the	bank	where	he	had	kept	all	the	money	that	had	been	put	up
但	这	银行	在哪里	他	有	保留	全部	这	钱	那	有	到过	放	向上

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

for	the	Motor	,
为了	这	发动机	,

但他把所有用于购买汽车的钱都存放在了那家银行里，

[hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'ventə(r)]

had	wished	to	be	friendly	and	good	-	natured	to	the	great	inventor
有	希望	到	是	友好的	和	好的	-	自然	到	这	伟大的	发明者

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [tʃeks] [wɪð] [en] . [dʒiː] . [ɒn][ðem; ðəm] ;

and	had	not	returned	his	cheques	with	N	.	G	.	on	them	;
和	有	不是	返回	他的	支票	和	N	.	G	.	在	他们	;

他原本想对这位伟大的发明家友好和善，所以没有退回写有NG字样的支票；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['defɪsɪt] ,

and	if	his	attention	had	already	been	called	to	his	deficit	,
和	如果	他的	注意力	有	已经	到过	称为	到	他的	赤字	,

如果他已经注意到自己的不足之处，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði]['letə(r)] .

he	must	have	forgotten	to	open	the	letter	.
他	必须	有	被遗忘的	到	打开	这	信	.

他一定是忘了打开那封信。

[laɪk] [ɔːl] [men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [njuːz] [-]

Like	all	men	who	are	much	talked	of	in	the	news	[	53	]
喜欢	全部	男人	WHO	是	很多	谈话	的	在	这	消息	[	-	]

就像所有在新闻中被广泛谈论的男人一样[53]

['peɪpəz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][dʒɑːbz] ['tɜːki] ,

papers	,	though	they	may	be	as	poor	as	Job's	turkey	,
文件	,	尽管	他们	可能	是	作为	贫穷的	作为	工作的	火鸡	,

论文，尽管它们可能像约伯的火鸡一样糟糕，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['səːkjələːs] [ə'drest] [baɪ] ['taɪpraɪtə(r)] ,

he	received	a	great	many	circulars	addressed	by	typewriter	,
他	已收到	一个	伟大的	许多	通告	已解决	经过	打字机	,

他收到了大量用打字机打出的传单，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] ['lɛtəz] [hiː; hi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][wɜː(r); wə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

and	the	only	letters	he	really	cared	for	were	from	his	wife	,
和	这	仅有的	信件	他	真的	关心	为了	是	从	他的	妻子	,

他真正珍视的信件只有妻子的来信。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [æt; ət] [wɜːk] [ɔː(r)] [mʌtʃ] [priˈbkjupaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

so	that	when	he	was	very	hard	at	work	or	much	preoccupied	the	others
所以	那	什么时候	他	曾是	非常	难的	在	工作	或者	很多	心事重重	这	其他的

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] ,

accumulated	somewhere	in	the	workshop	,
积累	某处	在	这	车间	,

所以当他埋头苦干或心不在焉的时候，其他人就都堆积在车间的某个地方了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [fə'gɒtn] .

and	were	often	forgotten	.
和	是	经常	被遗忘的	.

而且常常被人遗忘。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [stɑː'veɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

What	was	perfectly	clear	this	morning	was	that	starvation	was	sitting	on	the
什么	曾是	完美	清除	这	早晨	曾是	那	饥饿	曾是	坐着	在	这

['dɔːstep] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['mɒrəl] [raɪt] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪnə(r)]['bɑːb(ə)rə]

doorstep	and	that	he	had	no	moral	right	whatever	to	the	dinner	Barbara
家门口	和	那	他	有	不	道德	正确的	任何	到	这	晚餐	芭芭拉

[wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ,

was	already	beginning	to	cook	,
曾是	已经	开始	到	厨师	,

今天早上最清楚的一点是，饥饿已经迫在眉睫，他根本没有任何道德权利享用芭芭拉已经开始准备的晚餐。

[nɔː(r)][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [nɔː(r)][tuː; tə] ['eni] [mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd]

nor	to	another	to	-	morrow	,	nor	to	any	more	;	for	he	was	a	proud
也不	到	其他	到	-	明天	,	也不	到	任何	更多的	;	为了	他	曾是	一个	自豪的

[mæn] ,

man	,
男人	,

既不留给下一个明天，也不留给任何人；因为他是个骄傲的人。

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [det] , [ðəʊ] [hiː; hi] [mɪkst] [ʌp] ['debɪt][ænd; ənd]['kredɪt][səʊ] [dɪs'greɪsfəli] .

and	ashamed	of	debt	,	though	he	mixed	up	debit	and	credit	so	disgracefully	.
和	羞愧	的	债务	,	尽管	他	混合	向上	借方	和	信用	所以	可耻地	.

他为负债感到羞愧，尽管他把借记卡和信用卡搞混得如此不堪。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][let] [hɪm'self] [fɔːl] ['fɔːwəd] , ['əʊnli] ['muːvɪŋ]

He	sat	there	half	an	hour	,	as	he	had	let	himself	fall	forward	,	only	moving
他	卫星	那里	一半	一个	小时	,	作为	他	有	让	他自己	落下	向前	,	仅有的	移动

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	little	,
一个	小的	,

他坐在那里半个小时，任由自己向前倾倒，只微微动了一下。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

so	that	his	forehead	rested	on	his	arm	instead	of	his	hands	,
所以	那	他的	前额	休息	在	他的	手臂	反而	的	他的	双手	,

所以他的额头只能抵在手臂上，而不是双手上。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt]

because	that	was	a	little	more	comfortable	,	and	just	then	he	did	not	want
因为	那	曾是	一个	小的	更多的	舒服的	,	和	只是	然后	他	做过	不是	想

[tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] ,

to	see	anything	,
到	看	任何事物	,

因为那样更舒服一些，而且当时他什么都不想看。

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['məʊtə(r)] .

least	of	all	the	Motor	.
至少	的	全部	这	发动机	.

最不重要的就是电机了。

[wen] [hiː; hi][rəʊz][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][wɒz; wəz][ɔːl] [wet] [wɪð] [ðə; ði]

When	he	rose	at	last	the	sleeve	of	his	coat	was	all	wet	with	the
什么时候	他	玫瑰	在	最后的	这	袖子	的	他的	外套	曾是	全部	湿的	和	这

[ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

perspiration	from	his	forehead	.
汗	从	他的	前额	.

他终于站起身来时，外套袖子已经被额头上的汗水浸湿了。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , [hɑːf] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ;

He	left	the	workshop	,	half	shutting	his	eyes	in	order	not	to	see	the	Motor	;
他	左边	这	车间	,	一半	关闭	他的	眼睛	在	命令	不是	到	看	这	发动机	;

他离开了车间，半闭着眼睛，不去看那台发动机；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [pleɪt] [glɑːs] .

he	was	sure	the	thing	was	grinning	at	him	behind	the	plate	glass	.
他	曾是	当然	这	事物	曾是	咧嘴笑	在	他	在后面	这	盘子	玻璃	.

他确信那东西正隔着玻璃对着他咧嘴笑着。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] [raʊnd] [-]

It	had	two	round	[	54	]
它	有	二	圆形的	[	-	]

它有两轮[54]

[brɑːs] [vælvz] [nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['jeləʊ] ['aɪbɔːlz] ,

brass	valves	near	the	top	that	looked	like	yellow	eyeballs	,
黄铜	阀门	靠近	这	顶部	那	看起来	喜欢	黄色的	眼球	,

顶部附近的黄铜阀门看起来像黄色的眼球，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['liːvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] ['dʌb(ə)l] [ɑːmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [krɒs] - [bɑː(r)] ,

and	a	lever	at	the	bottom	with	double	arms	and	a	cross	-	bar	,
和	一个	杠杆	在	这	底部	和	双倍的	武器	和	一个	叉	-	酒吧	,

底部有一个双臂带横杆的杠杆，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən][dʒɔː] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɪts][ɒv; əv]

which	made	him	think	of	an	iron	jaw	when	he	was	in	one	of	his	fits	of
哪个	制成	他	思考	的	一个	铁	颚	什么时候	他	曾是	在	一	的	他的	适合	的

['nɜːvəs] [dɪ'preʃn] .

nervous	depression	.
紧张的	沮丧	.

这让他想起了铁颚，尤其是在他神经衰弱的时候。

[bʌt; bət][dʒɒn] ['henri] ['oʊvər'hoʊlt][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [wʌn] .

But	John	Henry	Overholt	was	a	man	,	and	an	honest	one	.
但	约翰	亨利	奥弗霍尔特	曾是	一个	男人	,	和	一个	诚实的	一	.

但约翰·亨利·奥弗霍尔特是一个人，而且是一个诚实的人。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

He	went	straight	to	the	writing	-	table	in	the	next	room	and	sat	down	,
他	去	直的	到	这	写作	-	桌子	在	这	下一个	房间	和	卫星	向下	,

他径直走到隔壁房间的写字台前坐下。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [ʃʊk] ,

and	though	his	hand	shook	,
和	尽管	他的	手	摇晃	,

虽然他的手在颤抖，

[hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ][klɪə(r)][ænd; ənd] ['mænli] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [weə(r)]

he	wrote	a	clear	and	manly	letter	to	the	President	of	the	College	where
他	写道	一个	清除	和	男子气概	信	到	这	总统	的	这	大学	在哪里

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [səʊ] [wel] ,

he	had	taught	so	well	,
他	有	教授	所以	出色地	,

他给曾任教并表现出色的学院院长写了一封条理清晰、充满男子气概的信。

['steɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] , [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

stating	his	exact	position	,	acknowledging	the	failure	of	his	invention	,
声明	他的	精确的	位置	,	承认	这	失败	的	他的	发明	,

他明确表明了自己的立场，承认了自己的发明失败。

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [help] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'miːdiət] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ,

and	asking	help	to	find	immediate	employment	as	a	teacher	,
和	问	帮助	到	寻找	即时	就业	作为	一个	老师	,

并请求帮助以尽快找到教师工作。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['hʌmbl] [kə'pæsəti] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔ:d] [bred] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd]

even	in	the	humblest	capacity	which	would	afford	bread	for	his	boy	and
甚至	在	这	最谦逊的	容量	哪个	会	买得起	面包	为了	他的	男生	和

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

即使只是勉强维持自己和儿子的温饱。

['prezədənt] [ænd; ənd] ['prɪnsəplz] [ɒv; əv] ['kɑ:lɪdʒz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] ['kɒnstənt] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ʌðə(r)]

Presidents	and	principals	of	colleges	are	in	constant	communication	with	other
总统们	和	校长	的	大学	是	在	持续的	沟通	和	其他

['sɪmələ(r)] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,

similar	institutions	,
相似的	机构	,

大学校长和负责人与其他类似院校保持着密切的沟通。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [nəʊ] [ɒv; əv]['veɪkənt] [pə'zɪʃnz] .

and	generally	know	of	vacant	positions	.
和	一般来说	知道	的	空缺	职位	.

通常都能了解到空缺职位的情况。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['letə(r)][ænd; ənd] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ['keəfəli] , ['oʊvər'hoʊlt] [lʊkt]

When	he	had	written	his	letter	and	read	it	over	carefully	,	Overholt	looked
什么时候	他	有	书面	他的	信	和	读	它	超过	小心	,	奥弗霍尔特	看起来

[æt; ət][hɪz; ɪz]['taɪmteɪb(ə)l] ,

at	his	timetable	,
在	他的	时间表	,

奥弗霍尔特写完信仔细阅读后，查看了自己的日程表。

[gɒt][hɪz; ɪz][hæt] , [kəʊt] , [ænd; ənd] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd] [trʌdʒ] [ɒf] [θru:] [ðə; ði] ['slʌʃi] [snəʊ]

got	his	hat	,	coat	,	and	umbrella	,	and	trudged	off	through	the	slushy	snow
得到	他的	帽子	,	外套	,	和	伞	,	和	艰难跋涉	离开	通过	这	冰沙	雪

[tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

to	the	station	,
到	这	车站	,

他拿了帽子、外套和雨伞，艰难地穿过泥泞的雪地，向车站走去。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .

on	his	way	to	New	York	.
在	他的	方式	到	新的	约克	.

他在前往纽约的路上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪzməl] ; ['hʌri] , [kən'fju:ʒn] , [ænd; ənd]

It	was	raining	there	,	but	it	was	not	dismal	;	hurry	,	confusion	,	and
它	曾是	下雨	那里	,	但	它	曾是	不是	惨淡	;	匆忙	,	困惑	,	和

[nɔɪz] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] [ðæt] .

noise	can	never	be	that	.
噪音	能	绝不	是	那	.

那里下着雨，但并不阴沉；匆忙、混乱和喧闹永远不会让人感到阴沉。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [sɪns] [ðə; ði][deɪ] [-]

He	had	not	been	in	the	city	since	the	day	[	55	]
他	有	不是	到过	在	这	城市	自从	这	天	[	-	]

自[55]日以来，他就没来过这座城市。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][lɑ:st] [ə'tempt] [tu:; tə] [reɪz] ['mʌni] ,

when	he	made	his	last	attempt	to	raise	money	,
什么时候	他	制成	他的	最后的	试图	到	增加	钱	,

当他最后一次尝试筹款时，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ðə; ði]['kɒntrɑːst][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

and	in	his	present	state	the	contrast	was	overwhelming	.
和	在	他的	展示	状态	这	对比	曾是	压倒	.

而他现在的状态与此形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['ʃɔp,kiːpə] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,

The	shopkeepers	would	have	told	him	that	it	was	a	dull	day	for	business	,
这	店主	会	有	讲述	他	那	它	曾是	一个	乏味的	天	为了	商业	,

店主们会告诉他，今天生意很冷清。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] ['kɒstɪŋ] [ðem; ðəm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ['evri] ['aʊə(r)] ,

and	that	the	rain	was	costing	them	hundreds	of	dollars	every	hour	,
和	那	这	雨	曾是	成本	他们	数百	的	美元	每一个	小时	,

这场雨每小时都会让他们损失数百美元。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [vɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [baɪ] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ]

because	there	are	a	vast	number	of	people	who	buy	things	within	the	month
因为	那里	是	一个	广阔的	数字	的	人们	WHO	买	事物	之内	这	月

[bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

before	Christmas	,
前	圣诞节	,

因为有大量的人会在圣诞节前一个月购买商品，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'viːniənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [faɪn] ,

if	it	is	convenient	and	the	weather	is	fine	,
如果	它	是	方便的	和	这	天气	是	美好的	,

如果方便且天气晴朗，

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][bæd] ;

but	will	not	take	the	trouble	if	the	weather	is	bad	;
但	将要	不是	拿	这	麻烦	如果	这	天气	是	坏的	;

但如果天气不好，就不会费这个劲了；

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [seɪvd] [ðeə(r)] ['mʌni] [ðæt] [ðeɪ] [baɪ]

and	afterwards	they	are	so	glad	to	have	saved	their	money	that	they	buy
和	然后	他们	是	所以	高兴的	到	有	已保存	他们的	钱	那	他们	买

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔːt] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] .

nothing	of	that	sort	till	the	following	year	.
没有什么	的	那	种类	直到	这	下列的	年	.

之后，他们非常庆幸自己存下了这笔钱，以至于第二年之前都不会再买这类东西了。

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ['ʃɒpɪŋ] [ɪz] ['lɑːdʒli] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [saɪd]

For	Christmas	shopping	is	largely	a	matter	of	temptation	on	the	one	side
为了	圣诞节	购物	是	很大程度上	一个	事情	的	诱惑	在	这	一	边

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['wiːknəs] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	of	weakness	on	the	other	,
和	的	弱点	在	这	其他	,

圣诞购物很大程度上一方面是受到诱惑，另一方面是意志薄弱。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [tempt] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [weəz] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [nɒt]['iːv(ə)n][gəʊ]

and	you	cannot	tempt	a	man	to	buy	your	wares	if	he	will	not	even	go
和	你	不能	诱惑	一个	男人	到	买	你的	商品	如果	他	将要	不是	甚至	去

[aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] ['wɪndəʊ] .

out	and	look	at	your	shop	window	.
出去	和	看	在	你的	店铺	窗户	.

如果一个人连出门看看你的商店橱窗都不愿意，你又怎么能诱使他购买你的商品呢?

[æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ['evri] ['ʃɒpkiːpə(r)] [tɜːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɜːpənt] ,

At	Christmas	time	every	shopkeeper	turns	into	a	Serpent	,
在	圣诞节	时间	每一个	店主	转弯	进入	一个	蛇	,

圣诞节期间，所有店主都变成了蛇。

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg][es][ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['æplz] ['veərɪɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)l] ,

with	a	big	S	and	a	supply	of	apples	varying	,	with	his	capital	,
和	一个	大的	S	和	一个	供应	的	苹果	变化	,	和	他的	首都	,

以大写字母 S 开头，苹果供应量不一，以及他的资金。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['peɪpə(r)] - ['bægfʊl][tu:; tə][ə; eɪ] [həʊl] ['ɔ:tʃəd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:(r); ə(r)]

from	a	paper	-	bagful	to	a	whole	orchard	,	and	though	the	ladies	are
从	一个	纸	-	满袋	到	一个	所有的	果园	,	和	尽管	这	女士们	是

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['i:zəli] ['temptɪd] ,

the	more	easily	tempted	,
这	更多的	容易地	受诱惑	,

从一纸袋到一整个果园，尽管女士们更容易受到诱惑，

[naɪn] ['dʒenərəs] [men] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] [ʃəʊ] [nəʊ][mɔ:(r)] [sens] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðæn; ðən] [i:v]

nine	generous	men	out	of	ten	show	no	more	sense	just	at	that	time	than	Eve
九	慷慨的	男人	出去	的	十	展示	不	更多的	感觉	只是	在	那	时间	比	前夕

[hɜ:'self] [dɪd] .

herself	did	.
她自己	做过	.

十个慷慨的男人中，有九个在那时表现得和夏娃本人一样愚蠢。

[ðə; ði] ['veri] [eə(r)][hæz; həz] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [si:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɪti]

The	very	air	has	temptation	in	it	when	they	see	the	windows	full	of	pretty
这	非常	空气	有	诱惑	在	它	什么时候	他们	看	这	视窗	满的	的	漂亮的

[θɪŋz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [-]

things	and	think	of	their	wives	and	their	children	and	[	56	]
事物	和	思考	的	他们的	妻子们	和	他们的	孩子们	和	[	-	]

当他们看到窗户里摆满了漂亮的东西，想到自己的妻子和孩子时，空气中就充满了诱惑。[56]

[ðeə(r)][əʊld] [frendz] .

their	old	friends	.
他们的	老的	朋友们	.

他们的老朋友。

['i:v(ə)n]['maizə][rɪ'læks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪməs] ['steɪtsmən] , [hu:] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt]

Even	misers	relax	a	little	then	,	and	a	famous	statesman	,	who	was	somewhat
甚至	守财奴	放松	一个	小的	然后	,	和	一个	著名的	政治家	,	WHO	曾是	有些

[kləʊz] - ['fɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] ,

close	-	fisted	in	his	day	,
关闭	-	拳交	在	他的	天	,

即使是守财奴，那时也会稍微放松一些，一位生前颇为吝啬的著名政治家，

[ɪz] [rɪ'pɔ:tɪd] [tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kʌlәd] ['sɜ:vənt] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɒn]

is	reported	to	have	given	his	young	coloured	servant	twenty	-	five	cents	on
是	据报道	到	有	给定	他的	年轻的	有色	仆人	二十	-	五	分	在

['krɪsməs] [i:v] ,

Christmas	Eve	,
圣诞节	前夕	,

据报道，他在圣诞前夜给了他年轻的黑人女仆25美分。

['telɪŋ] [hɪm][tu:; tə][gəʊ][aʊt][tu:; tə] [maʊnt] ['ɔ:bən] ['semətri] [ænd; ənd] [si:] [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [men]

telling	him	to	go	out	to	Mount	Auburn	Cemetery	and	see	where	the	great	men
讲述	他	到	去	出去	到	山	奥本	公墓	和	看	在哪里	这	伟大的	男人

[ɒv; əv] [nju:] ['ɪŋgləndˌ] [laɪ] ['berid] .

of	New	England	lie	buried	.
的	新的	英格兰	说谎	埋葬	.

让他去奥本山公墓看看新英格兰的伟人们长眠于此。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [went] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['æfrɪkən] ,

And	the	man	,	I	believe	,	went	there	;	but	he	was	an	African	,
和	这	男人	,	我	相信	,	去	那里	;	但	他	曾是	一个	非洲	,

我相信那个人去了那里；但他是个非洲人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['krɪsməs] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

and	the	spirit	of	Christmas	was	not	in	his	race	,
和	这	精神	的	圣诞节	曾是	不是	在	他的	种族	,

他的比赛中没有圣诞精神。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [muːvd] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['weɪstɪd] [ðæt] ['mʌni] [ɒn] [kriːm] -

for	if	it	had	moved	him	he	would	have	wasted	that	money	on	cream	-
为了	如果	它	有	已搬	他	他	会	有	浪费	那	钱	在	奶油	-

[keɪks] [ænd; ənd] ['kʊkiz] ,

cakes	and	cookies	,
蛋糕	和	曲奇饼	,

如果这真的打动了他，他就会把钱浪费在奶油蛋糕和饼干上了。

[rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['berid] ['wəːðɪ] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [kʊd; kəd] [nɒt] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒn] [hɪm] .

reflecting	that	the	buried	worthies	of	Massachusetts	could	not	tell	tales	on	him	.
反思	那	这	埋葬	值得尊敬的人	的	马萨诸塞州	可以	不是	告诉	故事	在	他	.

这表明，马萨诸塞州那些已故的显贵们也无法揭露他的丑闻。

['oʊvər'hoʊlt] [went] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] [weə(r)] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd]

Overholt	went	down	town	to	the	bank	where	he	kept	his	account	and
奥弗霍尔特	去	向下	镇	到	这	银行	在哪里	他	保留	他的	帐户	和

[ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [mis'teik] ['veri] ['hʌmbli] ,

explained	his	little	mistake	very	humbly	,
解释	他的	小的	错误	非常	谦卑地	,

奥弗霍尔特去了他开户的银行，非常谦逊地解释了他犯的小错误。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] .

and	asked	for	time	to	pay	up	.
和	问	为了	时间	到	支付	向上	.

并请求延期付款。

[ðə; ði]['telə(r)] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['luːnətɪk] ,

The	teller	looked	at	him	as	if	he	were	an	escaped	lunatic	,
这	出纳员	看起来	在	他	作为	如果	他	是	一个	逃脱	疯子	,

柜员看着他，就像看着一个逃出来的疯子。

[bʌt; bət][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɪn'ventə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃəʊn]

but	on	account	of	his	great	reputation	as	an	inventor	he	was	shown
但	在	帐户	的	他的	伟大的	名声	作为	一个	发明者	他	曾是	所示

[tuː; tə][ðə; ði] [desk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnə] ,

to	the	desk	of	one	of	the	partners	,
到	这	桌子	的	一	的	这	合作伙伴	,

但由于他作为发明家的盛名，他被安排到其中一位合伙人的办公桌前。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst] [pleɪs] ,

which	stood	in	a	corner	of	the	vast	place	,
哪个	站立	在	一个	角落	的	这	广阔的	地方	,

它矗立在这片广袤土地的一个角落里，

[weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd] [kən'vɜːs] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ɪf] [wʌn][dɪd][nɒt] [spiːk] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ;

where	one	could	converse	confidentially	if	one	did	not	speak	above	a	whisper	;
在哪里	一	可以	交谈	保密	如果	一	做过	不是	说话	多于	一个	耳语	;

只要不大声说话，就可以进行私密的交谈；

[bʌt; bət][ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] [gɜːl][kʊd; kəd][hɪə(r)]['iːv(ə)n] ['wɪspərɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] ,

but	the	stenographer	girl	could	hear	even	whispering	distinctly	,
但	这	速记员	女孩	可以	听到	甚至	耳语	明显地	,

但那位速记员女孩甚至能清晰地听到耳语。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [daʊn] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] , [ɪf] [ðə; ði]['pɑ:tnə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [-

and	perhaps	she	sometimes	took	down	what	she	heard	,	if	the	partner	made	a	[	57
和	也许	她	有时	采取	向下	什么	她	听到	,	如果	这	伙伴	制成	一个	[	-

]

]

如果伴侣做了[57]，她有时可能会记下她听到的内容。

['sɪgnəl] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['keələsli] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

signal	to	her	by	carelessly	rolling	his	pencil	across	his	table	.
信号	到	她	经过	粗心大意	滚动	他的	铅笔	穿过	他的	桌子	.

他漫不经心地将铅笔滚过桌面，以此向她发出信号。

[ðə; ði]['pɑ:tnə(r)] [hu:m] ['oʊvər'hoʊlt] [sɔ:] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:]

The	partner	whom	Overholt	saw	was	not	ill	-	natured	,	and	besides	,	it
这	伙伴	谁	奥弗霍尔特	锯	曾是	不是	患病的	-	自然	,	和	除了	,	它

[wɒz; wəz][nɪə(r)] ['krɪsməs] ,

was	near	Christmas	,
曾是	靠近	圣诞节	,

奥弗霍尔特见到的那位合伙人性格并不恶劣，而且，当时也快到圣诞节了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [pɔ:(r); pʊə(r)] [hɪm'self] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] .

and	he	had	been	poor	himself	when	he	was	young	.
和	他	有	到过	贫穷的	他自己	什么时候	他	曾是	年轻的	.

他年轻时自己也很穷。

[ɪf] ['oʊvər'hoʊlt] [wʊd] ['kaɪndli] [saɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] [æt; ət]['sɪksti] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊvədrɑ:ft][ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

If	Overholt	would	kindly	sign	a	note	at	sixty	days	for	the	overdraft	it	would
如果	奥弗霍尔特	会	亲切地	符号	一个	笔记	在	六十	天	为了	这	透支	它	会

[bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

be	all	right	.
是	全部	正确的	.

如果 Overholt 先生能在 60 天后签署一份透支还款单，那就没问题了。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)][wɒz; wəz] ['sɒri] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['ɔ:θəraɪz] [hɪm][tu:; tə] [ˌəʊvə'drɔ:] ['eni] ['fɜ:ðə(r)] ,

The	banker	was	sorry	he	could	not	authorise	him	to	overdraw	any	further	,
这	银行家	曾是	对不起	他	可以	不是	授权	他	到	透支	任何	更远	,

银行家很遗憾无法授权他进一步透支。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['strɪktli] [ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] ,

but	it	was	strictly	against	the	rules	,
但	它	曾是	严格	反对	这	规则	,

但这完全违反了规定。

[æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [meɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['oʊvər'hoʊlt][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wel] -

an	exception	had	been	made	because	Mr	.	Overholt	was	such	a	well	-
一个	例外	有	到过	制成	因为	先生	.	奥弗霍尔特	曾是	这样的	一个	出色地	-

[nəʊn] [mæn] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔ:θ] .

known	man	,	and	so	forth	.
已知	男人	,	和	所以	前进	.

因为奥弗霍尔特先生是一位名人，所以才破例允许他这样做，等等。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [ment] [tu:; tə][ɑ:sk]['eni] ['feɪvə(r)] ,

But	the	inventor	explained	that	he	had	not	meant	to	ask	any	favour	,
但	这	发明者	解释	那	他	有	不是	意思是	到	问	任何	偏爱	,

但这位发明家解释说，他并没有请求任何人帮忙的意思。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mis'teik] .

and	had	come	to	explain	how	he	had	made	such	a	strange	mistake	.
和	有	来	到	解释	如何	他	有	制成	这样的	一个	奇怪的	错误	.

他前来解释自己为何犯下如此奇怪的错误。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)] , [laɪk] [ðə; ði]['telə(r)] , [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [kʊd; kəd] [nɒt] [kaʊnt] ['mʌni]

The	banker	,	like	the	teller	,	thought	that	a	man	who	could	not	count	money
这	银行家	,	喜欢	这	出纳员	,	想法	那	一个	男人	WHO	可以	不是	数数	钱

[mʌst; məst][bi:; bi][mæd] ,

must	be	mad	,
必须	是	疯狂的	,

银行家和出纳员一样，都认为不会数钱的人一定是疯了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [tu:] ['sɪv(ə)l] , [ɔ:(r)] [tu:] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] .

but	was	too	civil	,	or	too	good	-	natured	,	to	say	so	.
但	曾是	也	民用	,	或者	也	好的	-	自然	,	到	说	所以	.

但他为人太有礼貌，或者心地太善良，所以没说出口。

['oʊvər'hoʊlt] [saɪnd] [ðə; ði] [nəʊt] , [θæŋkt] [hɪm] ['wɔ:mli] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

Overholt	signed	the	note	,	thanked	him	warmly	,	and	went	away	.
奥弗霍尔特	签名	这	笔记	,	谢谢	他	热情地	,	和	去	离开	.

奥弗霍尔特在纸条上签了名，热情地向他道谢，然后离开了。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊld] [ʌm'brelə] [lʊkt] ['veri] [dɪ'dʒektɪd][æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]

He	and	his	old	umbrella	looked	very	dejected	as	he	left	the	building	and
他	和	他的	老的	伞	看起来	非常	垂头丧气	作为	他	左边	这	建筑	和

[daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

dived	into	the	stream	of	men	in	the	street	,
潜水	进入	这	溪流	的	男人	在	这	街道	,

他垂头丧气地带着他的旧雨伞离开了大楼，一头扎进了街上熙熙攘攘的人群中。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['bi:ɪŋs] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv]

but	if	he	had	paid	any	attention	to	his	fellow	-	beings	he	would	have
但	如果	他	有	有薪酬的	任何	注意力	到	他的	同伴	-	生物	他	会	有

[si:n] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [hu:] [lʊkt] [kwaɪt][æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

seen	here	and	there	a	number	who	looked	quite	as	unhappy	as	he	did	.
已见	这里	和	那里	一个	数字	WHO	看起来	相当	作为	不开心	作为	他	做过	.

但如果他稍微留意一下周围的人，就会发现他们当中有些人看起来和他一样不快乐。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [-]

He	had	come	all	the	way	from	[	58	]
他	有	来	全部	这	方式	从	[	-	]

他一路从[58]来到这里

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪk'spresli] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz]['erə(r)] ,

the	country	expressly	to	explain	his	error	,
这	国家	明确地	到	解释	他的	错误	,

该国特此解释他的错误，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [heɪst] [tu:; tə][get] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]

and	had	been	in	the	greatest	haste	to	get	down	town	and	have	the
和	有	到过	在	这	最	匆忙	到	得到	向下	镇	和	有	这

['ɪntəvju:] ['əʊvə(r)] .

interview	over	.
面试	超过	.

他当时急着赶到市中心，结束采访。

[tu:; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][kəʊld] ,

To	go	home	with	the	prospect	of	trying	to	eat	a	dinner	that	would	be	cold	,
到	去	家	和	这	前景	的	尝试	到	吃	一个	晚餐	那	会	是	寒冷的	,

想到回家后可能要吃一顿冷掉的晚餐，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [dʒʌst][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]

and	of	sitting	in	his	workshop	all	the	afternoon	just	to	stare	at	his
和	的	坐着	在	他的	车间	全部	这	下午	只是	到	盯	在	他的

['feɪljə(r)] [ʌn'tɪl] ['njuːtən] [keɪm] [həʊm] ,

failure	until	Newton	came	home	,
失败	直到	牛顿	来了	家	,

他整个下午都坐在工作室里，盯着自己的失败作品发呆，直到牛顿回家。

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .

was	quite	another	matter	.
曾是	相当	其他	事情	.

情况则完全不同。

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [les] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl]

If	the	weather	had	been	less	disagreeable	he	would	have	gone	to	the	Central
如果	这	天气	有	到过	较少的	令人不快的	他	会	有	已消失	到	这	中央

[pɑːk] ,

Park	,
公园	,

如果天气不那么糟糕，他就会去中央公园了。

[tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] ['mætəz] ['əʊvə(r)] .

to	sit	in	a	quiet	corner	and	think	matters	over	.
到	坐	在	一个	安静的	角落	和	思考	事情	超过	.

找个安静的角落坐下来，好好思考一番。

[æz; əz] [ðæt] [siːmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi] [wɔːkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] ['fɔːti] -

As	that	seemed	out	of	the	question	,	he	walked	from	the	bank	to	Forty	-
作为	那	似乎	出去	的	这	问题	,	他	步行	从	这	银行	到	四十	-

['sekənd] [striːt] ,

Second	Street	,
第二	街道	,

既然这似乎行不通，他就从银行步行前往四十二街。

['teɪkɪŋ] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

taking	an	hour	and	a	half	over	it	.
采取	一个	小时	和	一个	一半	超过	它	.

花了整整一个半小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [fʊt] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][kɑː(r)] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)]

It	was	better	to	go	on	foot	than	to	sit	in	a	car	facing	a	dozen	or
它	曾是	更好的	到	去	在	脚	比	到	坐	在	一个	车	面向	一个	打	或者

['twenti] ['strendʒər] ,

twenty	strangers	,
二十	陌生人	,

与其坐在车里面对十几二十个陌生人，不如步行前往。

[huː] [wʊd] ['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] ['mɪzrəbl] .

who	would	wonder	why	he	looked	so	miserable	.
WHO	会	想知道	为什么	他	看起来	所以	悲惨的	.

谁会好奇他为什么看起来如此沮丧呢?

['sensətɪv] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['fænsi] [ðæt] ['evrɪbɒdi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kriti,saiz]

Sensitive	people	always	fancy	that	everybody	is	looking	at	them	and	criticising
敏感的	人们	总是	想要	那	大家	是	寻找	在	他们	和	批评

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

敏感的人总是觉得每个人都在看着他们，批评他们。

[wen] [ɪn][fækt][nəʊ][wʌn] [kˈeəz] [ə; eɪ] [strɔː] [haʊ] [ðeɪ] [lʊk] [ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] .

when	in	fact	no	one	cares	a	straw	how	they	look	or	what	they	do	.
什么时候	在	事实	不	一	关心	一个	稻草	如何	他们	看	或者	什么	他们	做	.

事实上，根本没人关心他们的外表或行为。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔːbɪd] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [det] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt]

he	was	in	such	a	morbid	state	of	mind	about	his	debt	that	it	looked
他	曾是	在	这样的	一个	病态的	状态	的	头脑	关于	他的	债务	那	它	看起来

[ˈpɒzətɪvli] [rɒŋ] [tuː; tə] [spend] [faɪv] [sents] [ɒn][ə; eɪ][kɑː(r)] - [feə(r)] ;

positively	wrong	to	spend	five	cents	on	a	car	-	fare	;
积极地	错误的	到	花费	五	分	在	一个	车	-	票价	;

他当时因为欠债而感到非常痛苦，以至于花五分钱坐车都让他觉得非常不妥；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

even	the	small	change	in	his	pocket	was	not	his	own	,	and	that	,
甚至	这	小的	改变	在	他的	口袋	曾是	不是	他的	自己的	,	和	那	,

就连他口袋里的零钱都不是他自己的，而且，

[ænd; ənd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [dˈɒləz] [bɪˈsaɪdz] , [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [bæk] [ɪn][ˈsɪksti] [deɪz] . [-]

and	hundreds	of	dollars	besides	,	must	be	paid	back	in	sixty	days	.	[	59	]
和	数百	的	美元	除了	,	必须	是	有薪酬的	后退	在	六十	天	.	[	-	]

此外，还需在六十天内偿还数百美元。[59]

[ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈbæŋkrʌpt] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [maɪnd] ,

Otherwise	he	supposed	he	would	be	bankrupt	,	which	,	to	his	simple	mind	,
否则	他	据称	他	会	是	破产	,	哪个	,	到	他的	简单的	头脑	,

否则他认为自己就会破产，在他那单纯的头脑里，

[ment] [dɪsˈgreɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈruːɪn] .

meant	disgrace	as	well	as	ruin	.
意思是	耻辱	作为	出色地	作为	废墟	.

意味着耻辱和毁灭。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [stɒpt] [ˈreɪnɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [greɪs] [tʃɜːtʃ] ,

It	had	stopped	raining	before	he	reached	Grace	Church	,
它	有	停止	下雨	前	他	达到	优雅	教会	,

他到达格雷斯教堂时，雨已经停了。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ˈmædɪsn] [skweə(r)][ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [aʊt] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [viə] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

and	as	he	crossed	Madison	Square	the	sun	shone	out	,	the	wind	had	veered	to	the	west	,
和	作为	他	交叉	麦迪逊	正方形	这	太阳	闪耀	出去	,	这	风	有	转向	到	这	西方	,

当他穿过麦迪逊广场时，阳光普照，风向转为西风。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] [ˈklɪərɪŋ] [ɔːl] [raʊnd] .

and	the	sky	was	clearing	all	round	.
和	这	天空	曾是	清理	全部	圆形的	.

天空渐渐放晴。

[ðə; ði] [striːts] [hæd; həd] [siːmd] [fʊl] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpɒzətɪvli] [ˈtʃəʊkɪŋ] [wɪð]

The	streets	had	seemed	full	before	,	but	they	were	positively	choking	with
这	街道	有	似乎	满的	前	,	但	他们	是	积极地	窒息	和

[ˈpiːp(ə)l] [naʊ] .

people	now	.
人们	现在	.

之前街道上已经人山人海，但现在简直是人挤人，令人难以忍受。

[ðə; ði] [ʃɒps] [druː] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [bluː] [ðem; ðəm] [aʊt] [əˈgen] [wɪð] [mʌtʃ] [les] [kæʃ] [əˈbaʊt]

The	shops	drew	them	in	and	blew	them	out	again	with	much	less	cash	about
这	商店	画	他们	在	和	吹	他们	出去	再次	和	很多	较少的	现金	关于

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

商店把他们吸引进来，然后又把他们打发走，让他们身上的钱少得可怜。

[æz; əz][ə; eɪ] [pəˈsɪfɪk] [weɪl] [ˈswɔləuz] [ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [spaʊts] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,

as	a	Pacific	whale	swallows	water	and	spouts	it	out	,
作为	一个	太平洋	鲸	燕子	水	和	喷嘴	它	出去	,

就像太平洋鲸鱼吞水后又喷水一样

[ˈkætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [fɪʃ] [baɪ] [θˈaʊzəndz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈweɪlbəʊn] [ˈfɪʃɪŋ] - [net] .

catching	the	little	fish	by	thousands	with	his	internal	whalebone	fishing	-	net	.
捕捉	这	小的	鱼	经过	数千	和	他的	内部的	鲸骨	钓鱼	-	网	.

他用体内鲸骨制成的渔网一次捕获成千上万条小鱼。

[bʌt; bət] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈfɪʃɪz] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [les] [pliːzd] .

But	,	unlike	the	fishes	,	the	people	were	not	a	whit	less	pleased	.
但	,	与此不同	这	鱼	,	这	人们	是	不是	一个	白色	较少的	高兴	.

但是，与鱼儿不同的是，人们对此却丝毫没有感到不高兴。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希望之城：一个圣诞故事(The Little City of Hope A Christmas Story)

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [siːn] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪn]
there 那里 **was** 曾是 **something** 某物 **in** 在 **the** 这 **faces** 面孔 **of** 的 **almost** 几乎 **all** 全部 **that** 那 **is** 是 **only** 仅有的 **seen** 已见 **once** 一次 **a** 一个 **year** 年 **in** 在
[njuː] [jɔːk] ,
New 新的 **York** 约克 **,** ,

几乎所有人的脸上都带着某种特质，这种特质一年只在纽约出现一次。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['riːəl] [gʊd] - [wɪl] .
and 和 **then** 然后 **only** 仅有的 **for** 为了 **certain** 肯定 **hours** 小时 **;** ; **and** 和 **that** 那 **is** 是 **real** 真实的 **good** 好的 **-** - **will** 将要 **.** .

而且也仅限于特定时间段；这才是真正的善意。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [həʊm] - ['lʌvɪŋ] [njuː] ['jɔːkə(r)] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪt] ['sɪti] ,
For 为了 **whatever** 任何 **the** 这 **most** 最多 **home** 家 **-** - **loving** 爱 **New** 新的 **Yorker** 约克人 **may** 可能 **say** 说 **of** 的 **his** 他的 **own** 自己的 **great** 伟大的 **city** 城市 **,** ,

无论最热爱家乡的纽约人如何评价自己的伟大城市，

[gʊd] - [wɪl] [tuː; tə] [men] [ɪz] [nɒt] [ɪts] ['dɒmɪnənt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [nɔː(r)] [piːs] [ɪts] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
good 好的 **-** - **will** 将要 **to** 到 **men** 男人 **is** 是 **not** 不是 **its** 它是 **dominant** 主导的 **characteristic** 特征 **,** , **nor** 也不 **peace** 和平 **its** 它是 **most** 最多 **remarkable** 卓越
['fiːtʃə(r)] .
feature 特征 **.** .

对人类的善意并非其主要特征，和平也并非其最显著的特点。

['iːv(ə)n] [pɔː(r); pʊə(r)] ['oʊvər'hoʊlt] , [hɑːf] ['kreɪzi] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ,
Even 甚至 **poor** 贫穷的 **Overholt** 奥弗霍尔特 **,** , **half** 一半 **crazy** 疯狂的 **with** 和 **disappointment** 失望 **and** 和 **trouble** 麻烦 **,** ,

就连可怜的奥弗霍尔特，也因为失望和麻烦而几乎发疯了，

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪk'sprɛs] [-]
could 可以 **not** 不是 **help** 帮助 **noticing** 注意到 **the** 这 **difference** 不同之处 **between** 之间 **the** 这 **expres** 表达式 **[** [- **60** **]**]

不禁注意到表达式之间的差异[60]

['saɪən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
sions 西昂斯 **of** 的 **the** 这 **men** 男人 **he** 他 **had** 有 **seen** 已见 **down** 向下 **town** 镇 **and** 和 **of** 的 **those** 那些 **who** WHO **were** 是
[θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənjuː] .
thronging 熙熙攘攘 **the** 这 **shops** 商店 **and** 和 **the** 这 **sidewalks** 人行道 **in** 在 **Fifth** 第五 **Avenue** 大街 **.** .

他看到了市中心那些男人的身影，也看到了第五大道上挤满商店和人行道的人们的身影。

[ɪn] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['brɔːdweɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lʊkt] [laɪk] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les]
In 在 **Wall** 墙 **Street** 街道 **and** 和 **adjacent** 邻近的 **Broadway** 百老汇 **a** 一个 **great** 伟大的 **many** 许多 **looked** 看起来 **like** 喜欢 **more** 更多的 **or** 或者 **less** 较少的
[ˌdɪskən'tentɪd] [bɜːdz] [ɒv; əv] [preɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [miːl] ,
discontented 不满 **birds** 鸟类 **of** 的 **prey** 猎物 **looking** 寻找 **out** 出去 **for** 为了 **the** 这 **next** 下一个 **meal** 一顿饭 **,** ,

在华尔街和邻近的百老汇大街上，许多人看起来就像一群或多或少不满的猛禽，四处张望寻找下一顿美餐。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kəm'peəd] [tuː; tə] [rɪ'pliːt] ['vʌltʃəz] ;
and 和 **a** 一个 **few** 很少 **might** 可能 **have** 有 **been** 到过 **compared** 比较的 **to** 到 **replete** 充足的 **vultures** 秃鹫 **;** ;

有些甚至被比作吃饱喝足的秃鹫；

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'ləʊn][wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [kəm'pænjənz] ,

but	here	all	those	who	were	not	alone	were	talking	with	their	companions	,
但	这里	全部	那些	WHO	是	不是	独自的	是	说	和	他们的	同伴	,

[ænd; ənd] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] ,

and	many	were	smiling	,
和	许多	是	微笑	,

但在这里，所有不是独自一人的人都在和同伴交谈，许多人脸上都带着笑容。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ləʊ] [lɑ:f] [wɒz; wəz] [hɜ:d] ,

and	now	and	then	a	low	laugh	was	heard	,
和	现在	和	然后	一个	低的	笑	曾是	听到	,

偶尔会传来一阵低低的笑声。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [θɪŋ] [ɪn] [fɪfθ] ['ævənju:] ,

which	is	a	very	rare	thing	in	Fifth	Avenue	,
哪个	是	一个	非常	稀有的	事物	在	第五	大街	,

这在第五大道是非常罕见的。

[ðəʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] ['ɒf(ə)n][hɪə(r)] ['tʃɪldrən] ['lɑ:fɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑ:k] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði]

though	you	may	often	hear	children	laughing	in	the	Park	and	sometimes	in	the
尽管	你	可能	经常	听到	孩子们	笑	在	这	公园	和	有时	在	这

[krɒs] [stri:ts] [ʌp] - [taʊn] .

cross	streets	up	-	town	.
叉	街道	向上	-	镇	.

虽然你可能经常在公园里听到孩子们的笑声，有时在市中心的十字路口也能听到。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['i:gənəs] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] , [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ,

Then	there	was	another	eagerness	in	the	faces	,	that	was	not	for	money	,
然后	那里	曾是	其他	渴望	在	这	面孔	,	那	曾是	不是	为了	钱	,

然后，人们脸上又浮现出另一种渴望，那并非为了金钱。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði][æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['pleʒə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

but	was	the	anticipation	of	giving	pleasure	before	long	,	and	of	being
但	曾是	这	预期	的	给予	乐趣	前	长的	,	和	的	存在

[pli:zd] [tu:] ;

pleased	too	;
高兴	也	;

但期待着不久之后能够给予他人快乐，并且自己也能感到快乐；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪt'self] .

and	that	is	a	great	part	of	the	Christmas	spirit	,	if	it	is	not	the	spirit	itself	.
和	那	是	一个	伟大的	部分	的	这	圣诞节	精神	,	如果	它	是	不是	这	精神	本身	.

如果说圣诞精神本身不是圣诞精神，那么它就是圣诞精神的重要组成部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtləs] [mɔ:(r)]['blesɪd; blest][tu:; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'si:v] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪz]

It	is	doubtless	more	blessed	to	give	than	to	receive	,	but	the	receiving	is
它	是	毫无疑问	更多的	蒙福	到	给	比	到	收到	,	但	这	接收	是

['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

very	delightful	,
非常	愉快	,

施比受更有福，但接受也令人非常愉快。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['kru:əl][tu:; tə] [ti:tʃ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [lʊk] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] ['hævɪŋ]

and	it	is	cruel	to	teach	children	that	they	must	not	look	forward	to	having
和	它	是	残忍的	到	教	孩子们	那	他们	必须	不是	看	向前	到	拥有

['prɪti] ['prez(ə)nts] .

pretty	presents	.
漂亮的	礼物	.

教导孩子不要期待收到漂亮的礼物，这是残忍的。

[wɒt] [ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [tʃaɪld] [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɒn] [ɜːθ]

What	is	Christmas	Day	to	a	happy	child	but	a	first	glimpse	of	heaven	on	earth
什么	是	圣诞节	天	到	一个	快乐的	孩子	但	一个	第一的	一瞥	的	天堂	在	地球

? **?** ?

对于一个快乐的孩子来说，圣诞节不就是人间天堂的第一眼吗?

['oʊvər'hoʊlt][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [-]

Overholt	glanced	at	the	faces	of	the	passers	-	[	61	]
奥弗霍尔特	瞥了一眼	在	这	面孔	的	这	过路人	-	[	-	]

奥弗霍尔特瞥了一眼路人的脸——[61]

[baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [veɪg] [sə'praɪz] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] ['hæpi] ;

by	with	a	sort	of	vague	surprise	,	wondering	why	they	looked	so	happy	;
经过	和	一个	种类	的	模糊的	惊喜	,	好奇	为什么	他们	看起来	所以	快乐的	;

带着一丝淡淡的惊讶，他想知道他们为什么看起来这么高兴;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz]

and	then	he	remembered	what	they	were	doing	,	and	all	at	once	his
和	然后	他	记得	什么	他们	是	正在做	,	和	全部	在	一次	他的

[hɑːt] [sæŋk] [laɪk] [liːd] .

heart	sank	like	lead	.
心	沉没	喜欢	带领	.

然后他想起了他们在做什么，顿时心头一沉。

[wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɜːki] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [ɒn] [wɪtʃ] ['njuːtən]

What	was	to	become	of	the	turkey	and	the	ice	-	cream	on	which	Newton
什么	曾是	到	变得	的	这	火鸡	和	这	冰	-	奶油	在	哪个	牛顿

[hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ?

had	built	his	hopes	for	Christmas	?
有	建造	他的	希望	为了	圣诞节	?

牛顿曾满怀希望地期待着圣诞节的火鸡和冰淇淋，那么它们最终会怎样呢?

[wʊd] [ðeə(r)][biː; bi] ['eni] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ɔːl] ?

Would	there	be	any	dinner	at	all	?
会	那里	是	任何	晚餐	在	全部	?

晚饭还会有吗?

[ɔː(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Or	any	one	to	cook	it	?
或者	任何	一	到	厨师	它	?

或者有人愿意做这道菜吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][gəʊ][ænd; ənd][get] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][peɪ]

How	could	he	go	and	get	things	which	he	would	not	be	able	to	pay
如何	可以	他	去	和	得到	事物	哪个	他	会	不是	是	有能力的	到	支付

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][nekst] [mʌnθ] ,

for	on	the	first	of	next	month	,
为了	在	这	第一的	的	下一个	月	,

他怎么能去买那些下个月1号之前根本付不起的东西呢?

[ɪg'zæktli][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fiːst] ?

exactly	a	week	after	the	feast	?
确切地	一个	星期	后	这	盛宴	?

正好是盛宴一周后?

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][glaɪd] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv] [stɑː'veɪʃ(ə)n] ,

His	imagination	could	glide	lightly	over	three	weeks	of	starvation	,
他的	想像力	可以	滑行	轻轻	超过	三	周	的	饥饿	,

他的想象力可以轻松描绘出长达三周的饥饿景象。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['evriθɪŋ] [went] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

but	at	the	thought	of	his	boy's	disappointment	everything	went	to	pieces	,
但	在	这	想法	的	他的	男孩们	失望	一切	去	到	件	,

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðə; ði]['fju:tʃə(r)] , ['evriθɪŋ] .

the	present	,	the	future	,	everything	.
这	展示	,	这	未来	,	一切	.

但一想到儿子的失望，一切都崩溃了，现在、未来，所有的一切。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [daʊn] [taʊn] [ə'gen] [tu:; tə][beg][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊn][ɒv; əv]

He	would	have	walked	all	the	way	down	town	again	to	beg	for	a	loan	of
他	会	有	步行	全部	这	方式	向下	镇	再次	到	求	为了	一个	贷款	的

['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [d'ɒləz] ,

only	a	few	dollars	,
仅有的	一个	很少	美元	,

他甚至会再次一路走到市中心去乞讨几美元的贷款。

[ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ;

enough	for	that	one	Christmas	dinner	;
足够的	为了	那	一	圣诞节	晚餐	;

足够做一顿圣诞晚餐了；

[bʌt; bət][hi:; hi] [nju:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bæŋkərz] [feɪs] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'fju:zd] ,

but	he	knew	from	the	banker's	face	that	such	a	request	would	be	refused	,
但	他	知道	从	这	银行家的	脸	那	这样的	一个	要求	会	是	拒绝	,

[æz; əz] [sʌtʃ] ,

as	such	,
作为	这样的	,

但他从银行家的表情中就知道，这样的请求会被拒绝，因此，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dredɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [lest][ðə; ði] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɒfəd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

and	he	dreaded	in	his	misery	lest	the	money	should	be	offered	him	as	a
和	他	令人恐惧的	在	他的	苦难	免得	这	钱	应该	是	提供	他	作为	一个

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

他悲惨地害怕这笔钱会被当作慈善救济金给他。

[hi:; hi][gɒt] [həʊm] [æt; ət][lɑ:st] , ['wɪəri] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,

He	got	home	at	last	,	weary	and	wretched	,
他	得到	家	在	最后的	,	厌倦	和	可怜	,

他终于回到了家，疲惫不堪，狼狈不堪。

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['letə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

and	then	for	the	first	time	he	remembered	the	letter	he	had	written
和	然后	为了	这	第一的	时间	他	记得	这	信	他	有	书面

['ɑ:skɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] .

asking	for	employment	as	a	teacher	.
问	为了	就业	作为	一个	老师	.

然后他第一次想起了自己写过的那封请求当老师的信。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] ['sɒri] [tu:; tə] [lu:z]

He	had	been	a	very	good	one	,	and	the	College	had	been	sorry	to	lose
他	有	到过	一个	非常	好的	一	,	和	这	大学	有	到过	对不起	到	失去

[-]

[	62	]

[-]

他是一位非常优秀的学生，学院很遗憾失去他[62]。

[hɪm] ; [ɪn] [tu:] [deɪz] [hi:; hi] [mait] [get][æn; ən]['ɑ:nsə(r)] ; [ɔ:l] [həʊp] [wɒz; wəz][nɒt] [gɒn] [jet] ,

him	;	in	two	days	he	might	get	an	answer	;	all	hope	was	not	gone	yet	,
他	;	在	二	天	他	可能	得到	一个	回答	;	全部	希望	曾是	不是	已消失	然而	,

他；两天后或许能得到答复；一切希望尚未完全破灭。

[æt; ət] [liːst] [nɒt] [kwaɪt] [ɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

at	least	not	quite	all	,	and	his	spirits	revived	a	little	.
在	至少	不是	相当	全部	,	和	他的	烈酒	复活	一个	小的	.

至少没有完全恢复，他的精神也稍微振作了一些。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [faɪn] [naʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [kə'netɪkət] ;

Besides	,	the	weather	was	fine	now	,	even	in	Connecticut	;
除了	,	这	天气	曾是	美好的	现在	,	甚至	在	康涅狄格州	;

此外，现在天气很好，即使在康涅狄格州也是如此；

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːp] [frɒst] [ɪn][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] ['njuːtən] [wʊd] [suːn] [get][sʌm; səm]

there	would	be	a	sharp	frost	in	the	night	,	and	Newton	would	soon	get	some
那里	会	是	一个	锋利的	霜	在	这	夜晚	,	和	牛顿	会	很快	得到	一些

['skeɪtɪŋ] . [-]

skating	.	[	63	]
溜冰	.	[	-	]

夜里会有一场严重的霜冻，牛顿很快就能滑冰了。[63]

[viː]

V
V

V

[haʊ] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɪd] [ɒv; əv] [pæn'dɔːrəz] [bɒks] [keɪm] [ɒf]

HOW	THE	CITY	WAS	BESIEGED	AND	THE	LID	OF	PANDORA'S	BOX	CAME	OFF
如何	这	城市	曾是	被围困	和	这	盖	的	潘多拉的	盒子	来了	离开

城市如何被围困，潘多拉魔盒的盖子如何打开

['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ] [wɜːst] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə'baʊt]

Almost	the	worst	part	of	it	was	that	he	had	to	tell	his	boy	about
几乎	这	最差	部分	的	它	曾是	那	他	有	到	告诉	他的	男生	关于

[hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [mɪs'teɪk] ,

his	dreadful	mistake	,
他的	可怕	错误	,

最难受的是，他不得不告诉儿子他犯下的可怕错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['məʊtə(r)][ænd; ənd] [wɪð] ['evriθɪŋ] ,

and	that	it	was	all	over	with	the	Motor	and	with	everything	,
和	那	它	曾是	全部	超过	和	这	发动机	和	和	一切	,

一切都结束了，包括摩托公司的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['præktɪkli] ['stɑːvɪŋ]

and	that	until	he	could	get	something	to	do	they	were	practically	starving
和	那	直到	他	可以	得到	某物	到	做	他们	是	几乎	饥饿

;

;
;

在他找到工作之前，他们几乎都饿死了；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] ['pɒsəbli] [siː] [haʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi][aɪs] - [kriːm]

and	that	he	could	not	possibly	see	how	there	was	ever	to	be	ice	-	cream
和	那	他	可以	不是	可能	看	如何	那里	曾是	曾经	到	是	冰	-	奶油

[fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,

for	Christmas	,
为了	圣诞节	,

他完全无法想象圣诞节怎么会有冰淇淋。

[let] [ə'ləʊn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [dʒɔɪ][æz; əz] , [ə; eɪ] ['tɜːki] .

let	alone	such	an	expensive	joy	as	,	a	turkey	.
让	独自的	这样的	一个	昂贵的	喜悦	作为	,	一个	火鸡	.

更何况是像火鸡这样昂贵的美味佳肴。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['njuːtən] [wʊd] [nɒt] ['pʌkə(r)] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [skruː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə]

He	knew	that	Newton	would	not	pucker	up	his	mouth	and	screw	his	eyes	to
他	知道	那	牛顿	会	不是	撅嘴	向上	他的	嘴	和	拧紧	他的	眼睛	到

[kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] ,

keep	the	tears	in	,
保持	这	眼泪	在	,

他知道牛顿不会撅起嘴，也不会眯起眼睛强忍泪水。

[laɪk] [ə; eɪ] [gɜːl] ;

like	a	girl	;
喜欢	一个	女孩	;

像个女孩一样；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn]

and	he	was	quite	sure	that	the	boy	would	not	reproach	him	for	having	been
和	他	曾是	相当	当然	那	这	男生	会	不是	责备	他	为了	拥有	到过

[səʊ] ['keələs] .

so	careless	.
所以	粗心	.

他非常确信，这个男孩不会因为他的粗心大意而责备他。

[hiː; hi] [mait] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [keə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

He	might	not	seem	to	care	very	much	,	but	he	would	be	terribly	disappointed	;
他	可能	不是	似乎	到	关心	非常	很多	,	但	他	会	是	可怕	失望的	;

他表面上可能不太在意，但实际上他会非常失望；

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] , [nekst] [tuː; tə] [-]

that	was	the	worst	of	it	all	,	next	to	[	64	]
那	曾是	这	最差	的	它	全部	,	下一个	到	[	-	]

那是最糟糕的情况，仅次于[64]

['əʊɪŋ] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] .

owing	money	that	he	had	no	hope	of	paying	.
欠款	钱	那	他	有	不	希望	的	付费	.

他欠下了一笔根本没有希望偿还的钱。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɪtʃ] [hɜːt] [hɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪs'greɪs]

Indeed	,	he	hardly	knew	which	hurt	him	more	than	the	other	,	for	the	disgrace
的确	,	他	几乎	知道	哪个	伤害	他	更多的	比	这	其他	,	为了	这	耻辱

[ɒv; əv] [det] ,

of	debt	,
的	债务	,

事实上，他几乎不知道哪种痛苦比另一种更让他难受，因为负债带来的耻辱，

[æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɒz; wəz] [ɒn]

as	he	called	it	,	was	all	his	own	,	but	the	bitter	disappointment	was	on
作为	他	称为	它	,	曾是	全部	他的	自己的	,	但	这	苦的	失望	曾是	在

['njuːtən] [tuː] .

Newton	too	.
牛顿	也	.

正如他所说，这一切都是他自己的，但牛顿也同样感到无比失望。

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [feɪs]

The	latter	listened	in	silence	till	his	father	had	finished	,	and	his	boyish	face
这	后者	听着	在	沉默	直到	他的	父亲	有	完成的	,	和	他的	男孩气	脸

[wɒz; wəz] [ˌpriːtə'nætʃrəli] ['θɔːtf(ə)l] .

was	preternaturally	thoughtful	.
曾是	超自然地	周到	.

后者静静地听着，直到父亲说完，他稚嫩的脸上露出异乎寻常的沉思。

" [aɪv] [siːn] [bɔɪz] [meɪk] [dʒʌst] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [æt; ət][ðə; ði] ['blækbɔːd] ,
" I've seen boys make just such mistakes at the blackboard ,
" 我已经 已见 男孩们 制作 只是 这样的 错误 在 这 黑板 ,

“我见过男生在黑板上犯过类似的错误，

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ][təʊn][ɒv; əv] ['meləŋkəli] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" he observed in a tone of melancholy reflection .
" 他 观察到 在 一个 语气 的 忧郁 反射 .

他带着忧郁的沉思说道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" And they generally catch it afterwards too , " he added .
" 和 他们 一般来说 抓住 它 然后 也 , " 他 额外 .

“而且他们通常之后也会感染，”他补充道。

" [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] . "
" It's natural . "
" 它是 自然的 . "

“这是人之常情。”

" [aɪv] - [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , -
" I've ' caught it , '
" 我已经 - 捕捉 它 , -

“我感染了，”

" ['oʊvər'hoʊlt] ['ɑːnsə(r)d] .
" Overholt answered .
" 奥弗霍尔特 回答 .

奥弗霍尔特回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ðəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] — [ðæts] [nɒt] [dʒʌst] . "
" You have too , my dear boy , though you didn't make the mistake — that's not just . "
" 你 有 也 , 我的 亲爱的 男生 , 尽管 你 没有 制作 这 错误 — 那就是 不是 只是 . "

“你也一样，我的孩子，虽然你没有犯错——这不公平。”

" [wel] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,
" Well , father , I don't know what we're going to do ,
" 出色地 , 父亲 , 我 不 知道 什么 是 去 到 做 ,

“父亲，我不知道我们该怎么办。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [raɪt] [ə'weɪ] ,
but something has got to be done right away ,
但 某物 有 得到 到 是 完毕 正确的 离开 ,

但必须立即采取行动。

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
and we've got to find out what it is . "
和 我们已经 得到 到 寻找 出去 什么 它 是 . "

我们必须弄清楚它到底是什么。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ][gɜːl] !
" Thank goodness you're not a girl !
" 感谢 善良 你是 不是 一个 女孩 !

谢天谢地你不是个女孩！

" [kraɪd] ['oʊvər'hoʊlt] ['fɜːvəntli] .
" cried Overholt fervently .
" 哭 奥弗霍尔特 热切地 .

“奥弗霍尔特激动地喊道。”

" [aɪm][glæd] [tuː] ; ['əʊnli] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][wʌn] ,

"	I'm	glad	too	;	only	,	if	I	were	one	,
"	我是	高兴的	也	;	仅有的	,	如果	我	是	一	,

“我也很高兴；只是，如果我是其中一员的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [məʊst] ['laɪkli] [daɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

I	should	most	likely	die	young	and	go	to	heaven	,
我	应该	最多	可能	死	年轻的	和	去	到	天堂	,

我大概会英年早逝，然后上天堂。

[ænd; ənd] [jʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɔːl] [raɪt] .

and	you'd	have	me	off	your	mind	all	right	.
和	你会	有	我	离开	你的	头脑	全部	正确的	.

这样你就会彻底把我忘得一干二净了。

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['ɔːlweɪz] [duː; də][ɪn] ['stɔːribʊk] . " [-]

The	girls	always	do	in	storybooks	.	"	[	65	]
这	女孩们	总是	做	在	故事书	.	"	[	-	]

故事书里的女孩总是这样做。[65]

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] .

He	made	this	startling	and	general	observation	quite	naturally	.
他	制成	这	令人震惊	和	一般的	观察	相当	自然	.

他很自然地提出了这个令人惊讶且普遍适用的观点。

[ɒv; əv] [kɔːs] [gˈɜːlz] [daɪd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ;

Of	course	girls	died	and	went	to	heaven	when	there	was	nothing	to	eat	;
的	课程	女孩们	死亡	和	去	到	天堂	什么时候	那里	曾是	没有什么	到	吃	;

当然，当没有食物的时候，女孩们就会死去并升入天堂；

[hiː; hi] ['siːkrətli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .

he	secretly	thought	it	would	be	better	if	more	of	them	did	,	even	without	starvation	.
他	偷偷	想法	它	会	是	更好的	如果	更多的	的	他们	做过	,	甚至	没有	饥饿	.

他暗自认为，即使不挨饿，如果更多的人这样做也会更好。

" [lets] [wɜːk] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	Let's	work	,	anyhow	,	"	he	added	,	as	his	father	said	nothing	.
"	我们来吧	工作	,	无论如何	,	"	他	额外	,	作为	他的	父亲	说	没有什么	.

“不管怎样，我们还是工作吧。”他补充道，而他的父亲一言不发。

" ['meɪbi] [wiːl; wil] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [waɪl] [wɪr] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['reɪlrəʊd] - .

"	Maybe	we'll	think	of	something	while	we're	building	that	railroad	depôt	.
"	或许	出色地	思考	的	某物	尽管	是	建筑	那	铁路	-	.

“也许我们在修建铁路货运站的时候会想到什么办法。”

[doʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [naʊ] [juːv] [gɒt][səʊ][fɑː(r)][ðə; ði]['məʊtə(r)] [wʊd] [kiːp] [waɪl] [juː; jʊ] [tɔːt] ,

Don't	you	suppose	that	now	you've	got	so	far	the	Motor	would	keep	while	you	taught	,
不	你	认为	那	现在	你已经	得到	所以	远的	这	发动机	会	保持	尽管	你	教授	,

你不认为既然你已经做到这一步了，那么在你教学的过程中，发动机应该会一直运转下去吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði][veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] ?

and	you	could	go	at	it	again	in	the	vacations	?
和	你	可以	去	在	它	再次	在	这	假期	?

你们假期还可以再来一次?

[ðæts] [æn; ən][aɪ'dɪə] , ['fɑːðə(r)] , [kʌm] [naʊ] !
That's **an** **idea** **,** **father** **,** **come** **now** **!**
那就是 一个 主意 , 父亲 , 来 现在 !

父亲，这倒是个好主意，快来吧!

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [wɒz; wəz]
" **He** **was** **already** **in** **his** **place** **before** **the** **board** **on** **which** **the** **little** **City** **was**
" 他 曾是 已经 在 他的 地方 前 这 木板 在 哪个 这 小的 城市 曾是
[bɪlt] ,
built **,**
建造 ,

“他当时已经站在了建造这座小城的董事会面前，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [laɪnz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [drɔːn] [æz; əz][ə; eɪ][plæn]
and **his** **eyes** **were** **fixed** **on** **the** **lines** **his** **father** **had** **drawn** **as** **a** **plan**
和 他的 眼睛 是 固定的 在 这 线条 他的 父亲 有 绘制 作为 一个 计划
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [daɪ'vɜːdʒɪŋ] [træks] .
for **the** **station** **and** **the** **diverging** **tracks** **.**
为了 这 车站 和 这 分歧 轨道 .

他的目光紧紧盯着父亲绘制的车站和岔道的线路图。

[bʌt; bət]['oʊvər'hoʊlt][dɪd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] .
But **Overholt** **did** **not** **sit** **down** **.**
但 奥弗霍尔特 做过 不是 坐 向下 .

但奥弗霍尔特并没有坐下。

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði]['məʊtə(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
His **usual** **place** **was** **opposite** **the** **Motor** **,** **where** **he** **could** **see** **it** **,**
他的 通常 地方 曾是 对面的 这 发动机 , 在哪里 他 可以 看 它 ,

他通常待在汽车站对面，从那里他可以看到它。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
but **he** **did** **not** **want** **to** **look** **at** **it** **now** **.**
但 他 做过 不是 想 到 看 在 它 现在 .

但他现在不想看。

" [tʃeɪndʒ] [siːts] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Change** **seats** **with** **me** **,** **boy** **,** **"** **he** **said** **.**
" 改变 座位 和 我 , 男生 , " 他 说 .

“小子，跟我换个座位吧。”他说。

" [aɪ] ['kænɒt] [stænd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **cannot** **stand** **the** **sight** **of** **it** **.**
" 我 不能 站立 这 视线 的 它 .

“我无法忍受看到它。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .
I **suppose** **I'm** **imaginative** **.**
我 认为 我是 富有想象力的 .

我想我应该挺有想象力的。

[ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [ˌʌp'set] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
All **this** **has** **upset** **me** **a** **good** **deal** **.**
全部 这 有 沮丧的 我 一个 好的 交易 .

这一切都让我非常难过。

" [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [lædz] [nɜːvz] , [ðə; ði] [-]
" **He** **wished** **he** **had** **the** **lad's** **nerves** **,** **the** **[** **66** **]**
" 他 希望 他 有 这 小伙子的 神经 , 这 [-]

“他希望自己有那小伙子的胆量，[66]

['sɒlɪd] [nɜːvz] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['sliːpi] [ˌθɜː'tiːn] .

solid	nerves	of	hungry	and	sleepy	thirteen	.
坚硬的	神经	的	饥饿的	和	困	十三	.

饥肠辘辘又困倦的十三岁少年，神经却异常坚韧。

['njuːtən] [gɒt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] ,

Newton	got	up	at	once	and	changed	places	,
牛顿	得到	向上	在	一次	和	已更改	地方	,

牛顿立刻起身，和牛顿换了位置。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['oʊvər'hoʊlt] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɒn] [ðə; ði]

and	for	a	few	minutes	Overholt	tried	to	concentrate	his	mind	on	the
和	为了	一个	很少	分钟	奥弗霍尔特	尝试	到	集中	他的	头脑	在	这

['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,

little	City	,
小的	城市	,

于是，奥弗霍尔特努力集中精神，想了几分钟这座小城。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] .

but	it	was	of	no	use	.
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [wɜːs] ,

If	he	did	not	think	of	the	Motor	,	he	thought	of	what	was	much	worse	,
如果	他	做过	不是	思考	的	这	发动机	,	他	想法	的	什么	曾是	很多	更糟	,

如果他没想到汽车，他就会想到更糟糕的事情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːts] [ænd; ənd] ['mɒdlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliə(r)] ['pleɪsɪz] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði]

for	the	little	streets	and	models	of	the	familiar	places	brought	back	the
为了	这	小的	街道	和	模型	的	这	熟悉的	地方	带来	后退	这

['kruːəl] ['meməri] [ɒv; əv] ['hæpɪə] [θɪŋz] [səʊ] ['vɪvɪdli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['tɔːment] .

cruel	memory	of	happier	things	so	vividly	that	it	was	torment	.
残忍的	记忆	的	更快乐	事物	所以	生动地	那	它	曾是	折磨	.

因为那些小街道和熟悉地方的模型，如此鲜明地唤起了人们对美好事物的残酷回忆，以至于令人痛苦不堪。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæk(ə)ltɪz] [ɒv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [tens] [ænd; ənd] ['vaɪbreɪtɪŋ] ;

All	his	faculties	of	sensation	were	tense	and	vibrating	;
全部	他的	学院	的	感觉	是	紧张	和	振动	;

他的所有感觉器官都紧张颤抖；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [vɔɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [gɜːrlz] [vɔɪs] ,

he	could	hear	his	wife's	gentle	and	happy	voice	,	her	young	girl's	voice	,
他	可以	听到	他的	妻子的	温和的	和	快乐的	嗓音	,	她	年轻的	女孩们	嗓音	,

他能听到妻子温柔快乐的声音，还有她小女孩的声音。

[wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)]

when	he	looked	at	the	little	bench	in	the	lane	where	he	had	asked	her
什么时候	他	看起来	在	这	小的	长椅	在	这	车道	在哪里	他	有	问	她

[tuː; tə] ['mæri] [hɪm] ,

to	marry	him	,
到	结婚	他	,

当他望向巷子里那张他曾向她求婚的小长椅时，

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['sɜːt(ə)nti] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	an	awful	certainty	came	upon	him	that	he	was	never	to	hear	her
和	一个	可怕	肯定	来了	之上	他	那	他	曾是	绝不	到	听到	她

[spiːk] [ə'gen] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] ;

speak	again	on	this	side	of	the	grave	;
说话	再次	在	这	边	的	这	严重	;

他心中涌起一股可怕的确定感，那就是此生此世，他再也听不到她的声音了；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ;

there	was	the	house	they	had	lived	in	;
那里	曾是	这	房子	他们	有	居住地	在	;

那里有他们曾经居住的房子；

[frɒm; frəm] [ðæt] ['wɪndəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bʌdɪŋ]

from	that	window	he	had	looked	out	on	a	May	morning	at	the	budding
从	那	窗户	他	有	看起来	出去	在	一个	可能	早晨	在	这	萌芽

[triːz] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ;

trees	half	an	hour	after	his	boy	had	been	born	;
树木	一半	一个	小时	后	他的	男生	有	到过	出生	;

五月的一个清晨，他透过那扇窗户望向窗外，看到树木正在发芽，那是在他儿子出生半小时之后。

[ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] ,

there	,	in	the	pretty	garden	,
那里	,	在	这	漂亮的	花园	,

在那里，在美丽的花园里，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvli] [dʒuːn] [deɪz] — [ˌaɪ 'tiː]

the	young	mother	had	sat	with	her	baby	in	the	lovely	June	days	—	it
这	年轻的	母亲	有	卫星	和	她	婴儿	在	这	迷人的	六月	天	—	它

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

was	full	of	her	.
曾是	满的	的	她	.

这位年轻的母亲在美好的六月日子里抱着她的宝宝——宝宝的气息充满了她的爱意。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [hiː; hi] [njuː] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd]

Or	if	he	looked	at	the	College	,	he	knew	every	one	of	the	steps	,	and
或者	如果	他	看起来	在	这	大学	,	他	知道	每一个	一	的	这	步骤	,	和

[ðə; ði] ['entrəns] ,

the	entrance	,
这	入口	,

或者，如果他看着那所学院，他就知道每一步台阶和入口在哪里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] - [rʊmz; ruːmz] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːt] [səʊ]

and	the	tall	windows	of	the	lecture	-	rooms	,	where	he	had	taught	so
和	这	高的	视窗	的	这	演讲	-	房间	,	在哪里	他	有	教授	所以

[kən'tentɪdli] , [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [jɪə(r)] ,

contentedly	,	year	after	year	,
心满意足地	,	年	后	年	,

还有那些高高的讲堂窗户，他曾年复一年地在那里愉快地授课。

[tɪl] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [-]

till	the	terrible	[	67	]
直到	这	糟糕的	[	-	]

直到可怕的[67]

['məʊtə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪm] [mæd] ;

Motor	had	taken	possession	of	him	,	the	thing	that	was	driving	him	mad	;
发动机	有	已采取	拥有	的	他	,	这	事物	那	曾是	驾驶	他	疯狂的	;

[ænd; ənd] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

and	,	strangely	enough	,
和	,	奇怪的	足够的	,

马达已经控制了他，那东西让他发疯；而且，奇怪的是，

[wɒt] [hɜːt] [hɪm] [məʊst] [ænd; ənd] [brɔːt] [drɒps] [ɒv; əv] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɒz; wəz]

what	hurt	him	most	and	brought	drops	of	perspiration	to	his	forehead	was
什么	伤害	他	最多	和	带来	滴	的	汗	到	他的	前额	曾是

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [ɪn] [meɪn] [striːt] ;

the	National	Bank	in	Main	Street	;
这	国家的	银行	在	主要的	街道	;

最让他感到痛苦、让他额头冒汗的是位于大街上的国家银行；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] [det] ,

it	made	him	remember	his	debt	,
它	制成	他	记住	他的	债务	,

这让他想起了他欠下的债。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] — ['nʌθɪŋ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði] [fjuː]

and	that	he	had	no	money	at	all	—	nothing	whatsoever	but	the	few
和	那	他	有	不	钱	在	全部	—	没有什么	任何	但	这	很少

[d'ɒləz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [left] ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [bɪls] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .

dollars	in	his	pocket	left	after	paying	the	bills	on	the	first	of	the	month	.
美元	在	他的	口袋	左边	后	付费	这	账单	在	这	第一的	的	这	月	.

他身无分文——除了每月初支付账单后口袋里剩下的几美元之外，什么都没有。

" [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz] !

"	It's	of	no	use	!
"	它是	的	不	使用	!

“没用！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] .

"	he	cried	,	suddenly	rising	and	turning	away	.
"	他	哭	,	突然	上升	和	转弯	离开	.

他突然起身转身，大叫了一声。

" [aɪ] ['kænɒt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	cannot	stand	it	.
"	我	不能	站立	它	.

我受不了了。

[aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] ['ɔːf(ə)l] !

I'm	sorry	,	but	it's	too	awful	!
我是	对不起	,	但	它是	也	可怕	!

对不起，但这太糟糕了！

" ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [felt] [səʊ] ['θʌrəli] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

"	Never	before	had	he	felt	so	thoroughly	ashamed	of	himself	.
"	绝不	前	有	他	毛毡	所以	彻底	羞愧	的	他自己	.

他从未像现在这样感到如此羞愧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,

He	was	breaking	down	before	his	son	,
他	曾是	打破	向下	前	他的	儿子	,

他在儿子面前崩溃了。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['setɪŋ] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːtɪtjuːd]

to	whom	he	knew	he	ought	to	be	setting	an	example	of	fortitude
到	谁	他	知道	他	应该	到	是	环境	一个	例子	的	坚韧

[ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] .

and	common	sense	.
和	常见的	感觉	.

他知道自己应该为他人树立坚韧和常识的榜样。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['veri] [nems] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kwɒlətiz] ; [ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]

He	had	forgotten	the	very	names	of	such	qualities	;	the	mere	thought	of
他	有	被遗忘的	这	非常	姓名	的	这样的	品质	;	这	仅仅	想法	的

[həʊp] ,

Hope	,
希望	,

他甚至忘记了这些品质的名称；仅仅是想到“希望”，

[wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [krɒst] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [mɒkt] [hɪm] ['mædnɪŋli] ,

whenever	it	crossed	his	mind	,	mocked	him	maddeningly	,
每当	它	交叉	他的	头脑	,	嘲笑	他	令人恼火地	,

每当这念头闪过他的脑海，就让他感到无比恼怒和嘲讽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heit] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	hated	the	little	City	for	the	name	he	had	given	it	.
和	他	憎恨	这	小的	城市	为了	这	姓名	他	有	给定	它	.

他讨厌这座小城，因为他给它取了这个名字。

[həʊp] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [hɜːz] ;

Hope	was	his	enemy	since	she	had	left	him	,	and	he	was	hers	;
希望	曾是	他的	敌人	自从	她	有	左边	他	,	和	他	曾是	她的	;

自从霍普离开他之后，她就成了他的敌人，而他也是她的敌人；

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [krʌʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)] [taʊn]

he	could	have	found	it	in	his	heart	to	crush	the	poor	little	paper	town
他	可以	有	成立	它	在	他的	心	到	压碎	这	贫穷的	小的	纸	镇

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

他本可以狠下心来，把这个可怜的小纸镇彻底摧毁。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [splɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['veri] [bɔːd] [ɪt'self] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪəwʊd] .

and	then	to	split	up	the	very	board	itself	for	firewood	.
和	然后	到	分裂	向上	这	非常	木板	本身	为了	柴	.

然后把木板劈成两半当柴烧。

[ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [-]

The	years	that	had	been	so	full	of	belief	[	68	]
这	年	那	有	到过	所以	满的	的	信仰	[	-	]

那些充满信仰的岁月[68]

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl][æt; ət][wʌns] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ræŋ] ['hɒləʊ] [ænd; ənd]

were	all	at	once	empty	,	and	the	memory	of	them	rang	hollow	and
是	全部	在	一次	空的	,	和	这	记忆	的	他们	响铃	空洞的	和

[fɔːls] ,

false	,
错误的	,

一切都突然变得空洞，对它们的记忆也显得空洞虚假。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [həʊp] [hæd; həd] ['tʃiːtɪd] [hɪm] , ['ɔːɹɪŋ] [hɪm] [ɒn] , ['əʊnli][tuː; tə] [fə'seɪk] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði]

because	Hope	had	cheated	him	,	luring	him	on	,	only	to	forsake	him	at	the
因为	希望	有	作弊	他	,	诱饵	他	在	,	仅有的	到	背叛	他	在	这

[greɪt] ['məʊmənt] .

great	moment	.
伟大的	片刻	.

因为希望欺骗了他，引诱他，却在最关键的时刻抛弃了他。

['evri] ['aʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ɒn][ðə; ði] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [ˌmɪs'spent] ; [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

Every	hour	he	had	spent	on	the	work	had	been	misspent	;	he	saw	it	all
每一个	小时	他	有	花费	在	这	工作	有	到过	浪费	;	他	锯	它	全部

[naʊ] ,

now	,
现在	,

他之前花在工作上的每一个小时都白费了；现在他明白了一切。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːltləs] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] ['əʊnli] [pruːvd] [ðæt] ['saɪəns] [wɒz; wəz]

and	the	most	perfect	of	his	faultless	calculations	only	proved	that	science	was
和	这	最多	完美的	的	他的	完美无瑕	计算	仅有的	已证实	那	科学	曾是

[ə; eɪ]['bleɪt(ə)nt] [frɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ][sneə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kɒst] [hɪm] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ,

a	blatant	fraud	and	a	snare	that	had	cost	him	all	he	had	,
一个	明目张胆	欺诈罪	和	一个	圈套	那	有	成本	他	全部	他	有	,

他最完美无瑕的计算结果反而证明了科学是一个彻头彻尾的骗局和陷阱，让他失去了一切。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['fju:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [self] - [rɪ'spekt] .

his	wife	,	his	boy's	future	,	and	his	own	self	-	respect	.
他的	妻子	,	他的	男孩们	未来	,	和	他的	自己的	自己	-	尊重	.

他的妻子、儿子的未来以及他自身的尊严。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] ['evə(r)] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['feɪljə(r)] [ə'gen] ?

How	could	he	ever	look	at	his	wretched	failure	again	?
如何	可以	他	曾经	看	在	他的	可怜	失败	再次	?

他怎么可能再面对自己那场惨痛的失败呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [sɪt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [sʌn] [hi:; hi] [hæd; həd] ['tʃi:tɪd] ,

How	could	he	sit	down	opposite	the	son	he	had	cheated	,
如何	可以	他	坐	向下	对面的	这	儿子	他	有	作弊	,

他怎么能坐在自己欺骗过的儿子对面呢?

[ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:v] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv]

and	who	was	going	to	starve	with	him	,	and	play	with	a	little	City	of
和	WHO	曾是	去	到	饿死	和	他	,	和	玩	和	一个	小的	城市	的

[həʊp] ,

Hope	,
希望	,

谁将与他一起挨饿，玩弄一个小小的希望之城?

[wen] [həʊp] [hɜ:'self] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] ['enəmi] [ðæt] [hæd; həd] [kəuks] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði]

when	Hope	herself	was	the	lying	enemy	that	had	coaxed	him	to	the
什么时候	希望	她自己	曾是	这	说谎	敌人	那	有	哄骗	他	到	这

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪs'greɪs] ?

destruction	of	his	family	and	to	his	own	disgrace	?
破坏	的	他的	家庭	和	到	他的	自己的	耻辱	?

当霍普本人才是那个撒谎的敌人，诱使他毁掉家庭，让他自己蒙羞时，这究竟是怎么回事?

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ti:tʃɪŋ] [ə'gen] ,

As	for	teaching	again	,
作为	为了	教学	再次	,

至于再次授课，

[hu:] ['evə(r)] [gɒt] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['vɒləntrəli] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]

who	ever	got	back	a	good	place	after	he	had	voluntarily	given	it	up	for
WHO	曾经	得到	后退	一个	好的	地方	后	他	有	自愿	给定	它	向上	为了

[ə; eɪ] [waɪld] [dri:m] !

a	wild	dream	!
一个	荒野	梦	!

谁能心甘情愿地放弃美好的生活，去追逐一个遥不可及的梦想呢!

[men] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [fɪt] [tu:; tə] [ti:tʃ] [jʌŋ] [men] [ɪn] ['eni] [keɪs] !

Men	who	had	such	dreams	were	not	fit	to	teach	young	men	in	any	case	!
男人	WHO	有	这样的	梦境	是	不是	合身	到	教	年轻的	男人	在	任何	案件	!

有这种梦想的人，无论如何都不适合教导年轻人!

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:nsə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [get] [baɪ] [pəʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .

That	was	the	answer	he	would	get	by	post	in	a	day	or	two	.
那	曾是	这	回答	他	会	得到	经过	邮政	在	一个	天	或者	二	.

一两天后，他会收到邮寄的答复。

['nju:tən] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ['æŋkʃəsli] ,

Newton	watched	his	father	anxiously	,
牛顿	观看	他的	父亲	焦虑地	,

牛顿焦急地看着他的父亲。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [went] [mæd][frɒm; frəm] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

for	he	had	heard	that	people	sometimes	went	mad	from	disappointment
为了	他	有	听到	那	人们	有时	去	疯狂的	从	失望

[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

and	anxiety	.
和	焦虑	.

因为他听说，有些人会因为失望和焦虑而发疯。

[ðə; ði] [peɪl] [ˌɪntə'lektʃuəl] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [-]

The	pale	intellectual	face	wore	a	look	of	horror	,	[	69	]
这	苍白	知识分子	脸	穿着	一个	看	的	恐怖	,	[	-	]

苍白的知识分子脸上露出惊恐的神情[69]

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [sɔː] [sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [saɪt] ; [ðə; ði] [θɪn] ['fɪgə(r)] [muːvd] ['nɜːvəsli] ,

as	if	the	dark	eyes	saw	some	dreadful	sight	;	the	thin	figure	moved	nervously	,
作为	如果	这	黑暗的	眼睛	锯	一些	可怕	视线	;	这	薄的	数字	已搬	紧张地	,

仿佛那双深邃的眼睛看到了什么可怕的景象；那瘦削的身影不安地动了动。

[ðə; ði] ['kʌlələs] [lɪps] [twɪtʃt] , [ðə; ði] [liːn] ['fɪŋgəz] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [spæz'mɒdɪkli] [ɒn]

the	colourless	lips	twitched	,	the	lean	fingers	opened	and	shut	spasmodically	on
这	无色	嘴唇	抽搐	,	这	倾斜	手指	打开	和	关闭	间歇性地	在

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

无色的嘴唇抽搐着，瘦削的手指痉挛般地张开又合拢，却什么也没摸到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [nəʊn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['dʒent(ə)l]

It	was	enough	to	scare	the	boy	,	who	had	always	known	his	father	gentle
它	曾是	足够的	到	吓	这	男生	,	WHO	有	总是	已知	他的	父亲	温和的

, [swiːt] - ['tempəd] ,

,	sweet	-	tempered	,
,	甜的	-	淬火	,

这足以吓到男孩，他一直认为父亲是温柔、脾气好的。

[ænd; ənd]['həʊpf(ə)l]['iːv(ə)n]['ʌndə(r)]['feɪljə(r)] ; [bʌt; bət]['oʊvər'hoʊlt][wɒz; wəz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] [naʊ] ,

and	hopeful	even	under	failure	;	but	Overholt	was	quite	changed	now	,
和	充满希望	甚至	在下面	失败	;	但	奥弗霍尔特	曾是	相当	已更改	现在	,

即使失败也依然抱有希望；但奥弗霍尔特现在已经完全变了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] ['veri] [ɪl] [ɔː(r)] ['veri] ['kreɪzi] .

and	looked	as	if	he	were	either	very	ill	or	very	crazy	.
和	看起来	作为	如果	他	是	任何一个	非常	患病的	或者	非常	疯狂的	.

他看起来要么病得很重，要么疯了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [bɔɪz] ['evə(r)] [lʌv] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [æz; əz][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʌv] [ðeə(r)]

It	is	doubtful	whether	boys	ever	love	their	fathers	as	most	of	them	love	their
它	是	疑	无论	男孩们	曾经	爱	他们的	父亲们	作为	最多	的	他们	爱	他们的

['mʌðəz] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

mothers	at	one	time	,
母亲们	在	一	时间	,

男孩是否真的会爱他们的父亲，这一点值得怀疑，因为他们中的大多数都曾深爱过自己的母亲。

[ɔː(r)][ɔːl][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

or	all	their	lives	.
或者	全部	他们的	生活	.

或者他们的一生。

[ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [əˈtætʃmənt] [ðeə(r)] [ˈɒf(ə)n][ɪz] [bɪˈtwiːn] [ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]

The	sort	of	attachment	there	often	is	between	father	and	son	is	very	different
这	种类	的	依恋	那里	经常	是	之间	父亲	和	儿子	是	非常	不同的

[frɒm; frəm] [ðæt] ,

from	that	,
从	那	,

父子之间那种亲密关系与此截然不同。

[ænd; ənd][bəuθ] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;

and	both	feel	that	it	is	;
和	两个都	感觉	那	它	是	;

两人都认为确实如此；

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv] [əˈlaɪəns] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [əˈfekʃn] ,

there	is	more	of	alliance	and	friendship	in	it	than	of	anything	like	affection	,
那里	是	更多的	的	联盟	和	友谊	在	它	比	的	任何事物	喜欢	感情	,

它更多的是联盟和友谊，而不是爱情之类的情感。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][ɪts] [best] ,

even	when	it	is	at	its	best	,
甚至	什么时候	它	是	在	它是	最好的	,

即使在它最好的时候，

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [help] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd][baɪ] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]

with	a	strong	instinct	to	help	one	another	and	to	stand	by	each	other	in	a
和	一个	强的	本能	到	帮助	一	其他	和	到	站立	经过	每个	其他	在	一个

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

他们有着强烈的互助本能，在战斗中会互相支持。

[ˈnjuːtən] [ˈoʊvərˈhoʊlt][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ˈeni] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [θrɪl] [ɒv; əv] [peɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz]

Newton	Overholt	did	not	feel	any	sympathetic	thrill	of	pain	for	his	father's
牛顿	奥弗霍尔特	做过	不是	感觉	任何	交感神经	刺激	的	疼痛	为了	他的	父亲的

[ˈsʌfərɪŋz] ;

sufferings	;
苦难	;

牛顿·奥弗霍尔特对父亲的痛苦没有丝毫同情之情；

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ;

not	in	the	least	;
不是	在	这	至少	;

一点也不；

[hiː; hi] [wʊd] [pəˈhæps] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] " ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] " [wɪˈðaʊt] [kwaɪt]

he	would	perhaps	have	said	that	he	was	"	sorry	for	him	"	without	quite
他	会	也许	有	说	那	他	曾是	"	对不起	为了	他	"	没有	相当

[ˈnəʊɪŋ] [wɒt] [ðæt] [ment] .

knowing	what	that	meant	.
会心	什么	那	意思是	.

他或许会说他“为他感到难过”，却并不完全明白这句话的含义。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['strɒŋli] [muːvd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

But	he	was	very	strongly	moved	to	help	him	in	some	way	,
但	他	曾是	非常	强烈	已搬	到	帮助	他	在	一些	方式	,

但他非常想以某种方式帮助他。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [faɪt] .

seeing	that	he	was	evidently	getting	the	worst	of	it	in	a	big	fight	.
看到	那	他	曾是	显然	获得	这	最差	的	它	在	一个	大的	斗争	.

显然，他在一场激烈的战斗中处于劣势。

['nju:tən]	[su:n]	[bɪ'keɪm]	[	-	]
Newton	**soon**	**became**	**[**	**70**	**]**
牛顿	很快	成为	[	-	]

牛顿很快成为[70]

[ɪn'taɪəli]	[pə'zest]	[baɪ][ðə; ði][aɪ'dɪə]	[ðæt]	"	['sʌmθɪŋ]	[ɔ:t]	[tu:; tə][bi:; bi]	[dʌn]	,
entirely	**possessed**	**by**	**the**	**idea**	**that**	**"**	**something**	**ought**	**to**	**be**	**done**	**,**
完全	拥有	经过	这	主意	那	"	某物	应该	到	是	完毕	,

完全被"应该做点什么"的想法所支配，

"	[bʌt; bət]	[wɒt]	[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	[hi:; hi]	[dɪd]	[nɒt]	[nəʊ]	.
"	**but**	**what**	**it**	**was**	**he**	**did**	**not**	**know**	**.**
"	但	什么	它	曾是	他	做过	不是	知道	.

但他并不知道那是什么。

[ðə; ði][lɪd]	[ɒv; əv][pæn'dɔ:rəz]	[bɒks][hæd; həd]	[fləʊn]	['əʊpən][ænd; ənd][hæd; həd]	[kʌm]	[ɒf]	['sʌd(ə)nli]	['ɑ:ftə(r)]
The **lid**	**of**	**Pandora's**	**box**	**had**	**flown**	**open**	**and**	**had**	**come**	**off**	**suddenly**	**after**
这 盖	的	潘多拉的	盒子	有	飞行	打开	和	有	来	离开	突然	后

['smæʃɪŋ]	[ðə; ði]['hɪndʒɪz]	,
smashing	**the**	**hinges**	**,**
粉碎	这	铰链	,

潘多拉魔盒的盖子猛地打开，铰链被撞碎后突然脱落。

[ænd; ənd]	[həʊp]	[hæd; həd]	[fləʊn]	[aʊt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	['wɪndəʊ]	.
and	**Hope**	**had**	**flown**	**out**	**of**	**the**	**window**	**.**
和	希望	有	飞行	出去	的	这	窗户	.

希望已从窗户飞走了。

[ðə; ði]	[bɔɪ]	[θɔ:t]	[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]	['klɪəli]	[hɪz; ɪz]['dju:ti][tu:; tə]	[kætʃ]	[hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][get][hɜ:(r); hə(r)]
The	**boy**	**thought**	**it**	**was**	**clearly**	**his**	**duty**	**to**	**catch**	**her**	**and**	**get**	**her**
这	男生	想法	它	曾是	清楚地	他的	责任	到	抓住	她	和	得到	她

['ɪntu:]['prɪz(ə)n]	[ə'gen]	,
into	**prison**	**again**	**,**
进入	监狱	再次	,

男孩认为抓住她并把她再次送进监狱显然是他的职责。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tu:; tə][neɪl]	[daʊn]	[ðə; ði][lɪd]	.
and	**then**	**to**	**nail**	**down**	**the**	**lid**	**.**
和	然后	到	指甲	向下	这	盖	.

然后把盖子钉牢。

[hi:; hi][hæd; həd]	[nɒt]	[ðə; ði]	[smɔ:lɪst]	[daʊt]	[ðæt]	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[wɒt]	[hi:; hi]	[ɔ:t]	[tu:; tə][du:; də]	,
He	**had**	**not**	**the**	**smallest**	**doubt**	**that**	**this**	**was**	**what**	**he**	**ought**	**to**	**do**	**,**
他	有	不是	这	最小	怀疑	那	这	曾是	什么	他	应该	到	做	,

他毫不怀疑自己应该这样做。

[bʌt; bət][ðə; ði]	['trʌb(ə)l]	[leɪ]	[ɪn]	['faɪndɪŋ]	[aʊt]	[haʊ]	[tu:; tə][du:; də]	[ˌaɪ 'ti:]	,
but	**the**	**trouble**	**lay**	**in**	**finding**	**out**	**how**	**to**	**do**	**it**	**,**
但	这	麻烦	躺	在	寻找	出去	如何	到	做	它	,

但问题在于如何做到这一点。

[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	['dɪfɪkəlti]	[ðæt]	[hju:'mænəti][hæz; həz]	[feɪst]	[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]	[gʊd]	['meni]	['θaʊz(ə)nd]	[j'iəz]	.
a	**little**	**difficulty**	**that**	**humanity**	**has**	**faced**	**for**	**a**	**good**	**many**	**thousand**	**years**	**.**
一个	小的	困难	那	人类	有	面对	为了	一个	好的	许多	千	年	.

这是人类数千年来一直面临的一个小难题。

[ɒn]	[ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]	,	[ɪf]	[hi:; hi]	[feɪld]	,	[æz; əz]	[si:md]	['prɒbəb(ə)l]	,
On	**the**	**other**	**hand**	**,**	**if**	**he**	**failed**	**,**	**as**	**seemed**	**probable**	**,**
在	这	其他	手	,	如果	他	失败的	,	作为	似乎	可能	,

另一方面，如果他失败了，而这似乎很有可能，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wʊd] [fɔːl] [ɪl] [ænd; ənd][daɪ] ,

he	was	almost	sure	that	his	father	would	fall	ill	and	die	,
他	曾是	几乎	当然	那	他的	父亲	会	落下	患病的	和	死	,

他几乎可以肯定他的父亲会生病去世。

[ɔː(r)][gəʊ] [kwaɪt] [mæd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

or	go	quite	mad	in	a	few	hours	.
或者	去	相当	疯狂的	在	一个	很少	小时	.

或者几个小时内就彻底疯掉。

[hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ðə; ði]

He	wished	his	mother	were	there	;	she	would	have	known	how	to	cheer	the
他	希望	他的	母亲	是	那里	;	她	会	有	已知	如何	到	欢呼	这

['despərət] [mæn] ,

desperate	man	,
绝望的	男人	,

他多么希望母亲在场；她一定知道如何安慰这个绝望的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [smaɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['riːəli] ['duːɪŋ]

and	could	probably	have	made	him	smile	in	a	few	minutes	without	really	doing
和	可以	大概	有	制成	他	微笑	在	一个	很少	分钟	没有	真的	正在做

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

anything	at	all	.
任何事物	在	全部	.

而且可能不用做什么，几分钟就能让他露出笑容。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][duː; də] ['veri] [wel] , [ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] ,

Those	were	the	things	women	could	do	very	well	,	the	boy	thought	,
那些	是	这	事物	女性	可以	做	非常	出色地	,	这	男生	想法	,

男孩心想，那些正是女人擅长的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hænd][tuː; tə][duː; də][ðem; ðəm] [wen] ['wɒntɪd] .

and	they	ought	always	to	be	at	hand	to	do	them	when	wanted	.
和	他们	应该	总是	到	是	在	手	到	做	他们	什么时候	通缉	.

他们应该随时待命，以便在需要时执行这些任务。

[hiː; hi] [hɪm'self] [kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['bɪzi] ,

He	himself	could	only	sit	there	and	pretend	to	be	busy	,
他	他自己	可以	仅有的	坐	那里	和	假装	到	是	忙碌的	,

他自己只能坐在那里假装很忙，

[æz; əz] ['tʃɪldrən] ['məʊstli][duː; də] [wen] [ðeɪ] [siː] [ðeə(r)] ['eldəz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

as	children	mostly	do	when	they	see	their	elders	in	trouble	.
作为	孩子们	大多	做	什么时候	他们	看	他们的	长者	在	麻烦	.

就像孩子们看到长辈遇到困难时通常会做的那样。

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [waɪld] . [-]

But	that	made	him	wild	.	[	71	]
但	那	制成	他	荒野	.	[	-	]

但这使他变得狂野。[71]

[aɪ] [seɪ] , ['fɑːðə(r)] , " [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , " [kænt] [aɪ][duː; də] ['eniθɪŋ] ?

I	say	,	father	,	"	he	broke	out	suddenly	,	"	can't	I	do	anything	?
我	说	,	父亲	,	"	他	打破	出去	突然	,	"	不能	我	做	任何事物	?

“我说，父亲，”他突然开口，“难道我就不能做点什么吗？”

[traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] ! "

Try	and	think	!	"
尝试	和	思考	!	"

试着想想！

" [ðæts] [wɒt] [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] ['oʊvər'hoʊlt] ,

"	That's	what	I'm	trying	to	do	,	"	answered	Overholt	,
"	那就是	什么	我是	尝试	到	做	,	"	回答	奥弗霍尔特	,

“这正是我想要做的，”奥弗霍尔特回答道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][lɑːst][ɒn][ðə; ði] [stuːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːk] - [bentʃ] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ,

sitting	down	at	last	on	the	stool	before	the	work	-	bench	and	staring	at	the	wall	,
坐着	向下	在	最后的	在	这	凳子	前	这	工作	-	长椅	和	凝视	在	这	墙	,

最后，他坐在工作台前的凳子上，盯着墙壁发呆。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

with	his	back	turned	to	his	son	.
和	他的	后退	转向	到	他的	儿子	.

他背对着儿子。

" [bʌt; bət][aɪ][kænt] !

"	But	I	can't	!
"	但	我	不能	!

但我做不到！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [maɪ] [hed] . "

There's	something	wrong	with	my	head	.	"
有	某物	错误的	和	我的	头	.	"

我感觉脑袋有点问题。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	You	want	to	see	a	doctor	,	"	said	the	boy	.
"	你	想	到	看	一个	医生	,	"	说	这	男生	.

“你想去看医生吗？”男孩说。

" [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][hɪə(r)] .

"	I'll	go	and	see	if	I	can	get	one	of	them	to	come	out	here	.
"	患病的	去	和	看	如果	我	能	得到	一	的	他们	到	来	出去	这里	.

“我去看看能不能让他们中的一个出来一下。”

" [hiː; hi] [rəʊz] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][wʌns] .

"	He	rose	as	if	to	go	at	once	.
"	他	玫瑰	作为	如果	到	去	在	一次	.

他起身，仿佛要立刻离开。

" [nəʊ] ! [doʊnt] ! " [kraɪd] ['oʊvər'hoʊlt] , [mʌtʃ] [dɪ'strest] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] .

"	No	!	Don't	!	"	cried	Overholt	,	much	distressed	by	the	mere	suggestion	.
"	不	!	不	!	"	哭	奥弗霍尔特	,	很多	苦恼	经过	这	仅仅	建议	.

“不！不要！”奥弗霍尔特喊道，仅仅是这个提议就让他非常不安。

" [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd] [teɪk] ['eksəsaɪz] [ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [nɒt] ['wʌri] !

"	He	could	only	tell	me	to	rest	,	and	take	exercise	and	sleep	at	night	and	not	worry	!
"	他	可以	仅有的	告诉	我	到	休息	,	和	拿	锻炼	和	睡觉	在	夜晚	和	不是	担心	!

他只能告诉我休息，锻炼身体，晚上睡觉，不要担心！

" [hiː; hi] [lɑːft] ['rɑːðə(r)]['waɪldli] .

"	He	laughed	rather	wildly	.
"	他	笑了	相当	疯狂地	.

他笑得非常狂野。

" [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] !
" He would tell me not to worry !
" 他 会 告诉 我 不是 到 担心 !

他会告诉我不要担心!

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [seɪ] [ðæt] !
They always say that !
他们 总是 说 那 !

他们总是这么说!

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] [wʊd] [tel] [ə; eɪ][mæn] - [nɒt][tuː; tə] ['wʌri] - [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [ðə; ði]
A doctor would tell a man ' not to worry ' if he was to be hanged the
一个 医生 会 告诉 一个 男人 - 不是 到 担心 - 如果 他 曾是 到 是 绞刑 这
[nekst] ['mɔːnɪŋ] ! "
next morning ! "
下一个 早晨 ! "

如果一个人第二天早上就要被绞死，医生也会告诉他"不用担心"!

" [wel] , " [sed] ['njuːtən] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , " [ai] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][mæn] [huz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ]
" Well , " said Newton philosophically , " I suppose a man who's going to be hung
" 出色地 , " 说 牛顿 从哲学角度来看 , " 我 认为 一个 男人 谁是 去 到 是 悬挂
['nidnt] ['wʌri] [mʌtʃ] ,
needn't worry much ,
不必 担心 很多 ,

"嗯,"牛顿若有所思地说，"我想一个即将被绞死的人不必太担心。"

['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

反正。

[hiːz] [gɒt][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃəʊ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə][duː; də] !
He's got the front seat at the show and nothing particular to do !
他是 得到 这 正面 座位 在 这 展示 和 没有什么 特别的 到 做 !

他坐在演出前排，却无事可做!

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [saʊnd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [bʌt; bət] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .
" This was sound , so far as it went , but insufficient as consolation .
" 这 曾是 声音 , 所以 远的 作为 它 去 , 但 不足的 作为 安慰 .

"就目前来看，这说法还算合理，但作为安慰来说却远远不够。"

['oʊvər'hoʊlt]['aɪðə(r)] [-]
Overholt either [72]
奥弗霍尔特 任何一个 [-]

Overholt 也[72]

[dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] , [ɔː(r)] [peɪd] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
did not hear , or paid no heed to the boy .
做过 不是 听到 , 或者 有薪酬的 不 注意 到 这 男生 .

没听见，或者根本没理会那个男孩。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
He left the room a moment later without shutting the door ,
他 左边 这 房间 一个 片刻 之后 没有 关闭 这 门 ,

片刻后，他没有关门就离开了房间。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [blæk] ['hɔːsheə(r)] ['səʊfə][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .
and threw himself down on the old black horsehair sofa in the parlour .
和 扔 他自己 向下 在 这 老的 黑色的 马鬃 沙发 在 这 客厅 .

然后他一屁股坐在客厅里那张老旧的黑色马鬃沙发上。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [læd] [rəʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [həʊp] [wɪð] [ðə; ði] [bɪg] [braʊn]

Presently	**the**	**lad**	**rose**	**again**	**and**	**covered**	**up**	**the**	**City**	**of**	**Hope**	**with**	**the**	**big**	**brown**
目前	这	小伙子	玫瑰	再次	和	涵盖	向上	这	城市	的	希望	和	这	大的	棕色的

['peɪpə(r)] [keɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔːd] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] [dʌst]

paper	**case**	**he**	**had**	**made**	**to**	**fit**	**down**	**over**	**the**	**board**	**and**	**keep**	**the**	**dust**
纸	案件	他	有	制成	到	合身	向下	超过	这	木板	和	保持	这	灰尘

[ɒf] .

off	**.**
离开	.

这时，少年又站了起来，用他特制的大棕色纸袋盖住了《希望之城》。这个纸袋可以盖在木板上，防止沾染灰尘。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ,

"	**This**	**isn't**	**your**	**day**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**as**	**he**	**did**	**so**	**,**
"	这	不是	你的	天	,	"	他	观察到	作为	他	做过	所以	,

“今天不是你走运的日子，”他一边说着，一边说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

and	**the**	**remark**	**was**	**certainly**	**addressed**	**to**	**the**	**model**	**of**	**the**	**town**	**.**
和	这	评论	曾是	当然	已解决	到	这	模型	的	这	镇	.

这句话显然是针对这座城镇的模型而说的。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

He	**went**	**into**	**the**	**other**	**room**	**and**	**stood**	**beside**	**his**	**father**	**,**
他	去	进入	这	其他	房间	和	站立	旁	他的	父亲	,

他走进另一个房间，站在父亲身边。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [feɪs] [ænd; ənd] [dæmp] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

looking	**down**	**at**	**his**	**drawn**	**face**	**and**	**damp**	**forehead**	**.**
寻找	向下	在	他的	绘制	脸	和	潮湿	前额	.

低头看着他憔悴的脸和湿漉漉的额头。

" [seɪ] , ['fɑːðə(r)] , ['riːəli] , ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [help] ?

"	**Say**	**,**	**father**	**,**	**really**	**,**	**isn't**	**there**	**anything**	**I**	**can**	**do**	**to**	**help**	**?**
"	说	,	父亲	,	真的	,	不是	那里	任何事物	我	能	做	到	帮助	?

“爸，我说，真的，我能帮上什么忙吗？”

" ['oʊvər'hoʊlt] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən] ['efət] .

"	**Overholt**	**answered**	**with**	**an**	**effort**	**.**
"	奥弗霍尔特	回答	和	一个	努力	.

奥弗霍尔特努力地回答道。

" [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**No**	**,**	**my**	**boy**	**,**	**there's**	**nothing**	**,**	**thank**	**you**	**.**
"	不	,	我的	男生	,	有	没有什么	,	感谢	你	.

“不，孩子，没什么，谢谢。”

[juː; jʊ] ['kænɒt] [faɪnd] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [dets] , [kæn; kən] [juː; jʊ] ? "

You	**cannot**	**find**	**money**	**to**	**pay**	**my**	**debts**	**,**	**can**	**you**	**?**	**"**
你	不能	寻找	钱	到	支付	我的	债务	,	能	你	?	"

你找不到钱帮我还债，是吗?

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [nəʊ] ['mʌni] [æt; ət] [ɔːl] ? " [ɑːskt] ['njuːtən] , ['veri] ['greɪvli] .

"	**Have**	**you**	**got**	**no**	**money**	**at**	**all**	**?**	**"**	**asked**	**Newton**	**,**	**very**	**gravely**	**.**
"	有	你	得到	不	钱	在	全部	?	"	问	牛顿	,	非常	严重地	.

“你一点钱都没有吗？”牛顿严肃地问道。

" [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [d'ɒləz] !

"	**Four**	**or**	**five**	**dollars**	**!**
"	四	或者	五	美元	!

“四五美元！”

[ðæts] [ɔːl] !
That's all !
那就是 全部 !

就这样!

[ðæts] [ɔːl][juː; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv][gɒt] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ,
That's all you and I have got left in the world to live on ,
那就是 全部 你 和 我 有 得到 左边 在 这 世界 到 居住 在 ,

这就是你我在这个世界上赖以生存的一切了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæts] [nɒt] [maɪn] !
and even that's not mine !
和 甚至 那就是 不是 矿 !

甚至那也不是我的!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð] ['ægəni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [wʌn][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [nɒt]
" His voice shook with agony , and he raised one hand to his forehead , not
" 他的 嗓音 摇晃 和 痛苦 , 和 他 提高 一 手 到 他的 前额 , 不是
[drə'mætɪkli] , [æz; əz] [-]
dramatically , as [73]
戏剧性地 , 作为 [-]

“他的声音因痛苦而颤抖，他抬起一只手捂住额头，动作并不夸张，因为[73]

['meni] ['fɒrənəz] [wʊd] [duː; də] , [bʌt; bət]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['fɜːmli] ,
many foreigners would do , but quietly and firmly ,
许多 外国人 会 做 , 但 悄悄 和 牢牢 ,

许多外国人会这样做，但要悄悄地、坚定地去做。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ænd; ənd] [niːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
and he pressed and kneaded the surface as if he were trying to
和 他 按下 和 揉捏 这 表面 作为 如果 他 是 尝试 到
[pʊʃ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ,
push his brains back into the right place ,
推 他的 大脑 后退 进入 这 正确的 地方 ,

他按压揉捏着表面，仿佛要把自己的大脑推回正确的位置。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [wɜːk] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [kiːp] ['kwaɪət] .
so that they would work , or at least keep quiet .
所以 那 他们 会 工作 , 或者 在 至少 保持 安静的 .

这样他们就会工作，或者至少保持安静。

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ɑːnsə(r)] ['njuːtən] [wɒz; wəz] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][ɑːsk] ['eni] [mɔː(r)] ['kwestʃənz] ,
After that answer Newton was too sensible to ask any more questions ,
后 那 回答 牛顿 曾是 也 明智的 到 问 任何 更多的 问题 ,

听到这个回答后，牛顿明智地没有再问任何问题。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [tuː; tə] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kwestʃənz] [maɪt] [meɪk]
and perhaps he was also a little afraid to , because questions might make
和 也许 他 曾是 还 一个 小的 害怕的 到 , 因为 问题 可能 制作
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɜːs] .
his father worse .
他的 父亲 更糟 .

或许他也有些害怕，因为提问可能会让父亲的病情加重。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['veɪgli] ,
" Well , " he said vaguely ,
" 出色地 , " 他 说 依稀 ,

“嗯，”他含糊地说。

" [ɪf] [aɪ] [kænt] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [dɑːk]
" if I can't work at the City I suppose I may as well go out before it's dark
" 如果 我 不能 工作 在 这 城市 我 认为 我 可能 作为 出色地 去 出去 前 它是 黑暗的
[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [pɒnd] .
and take a look at the pond .
和 拿 一个 看 在 这 池塘 .

“如果我不能在市政厅工作，我想我最好在天黑之前出去看看池塘。”

[ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [friːz] [hɑːd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðɛəl] [biː; bi] [blæk] [aɪs] ['ðætl] [beə(r)]
It's going to freeze hard to - night , and maybe there'll be black ice that'll bear
它是 去 到 冻结 难的 到 - 夜晚 , 和 或许 将会 是 黑色的 冰 那将 熊
[baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
by to - morrow .
经过 到 - 明天 .

今晚气温会骤降，明天可能会出现黑冰。

" ['oʊvər'hoʊlt] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [ə'ləʊn] ,
" Overholt was glad to be left alone ,
" 奥弗霍尔特 曾是 高兴的 到 是 左边 独自的 ,

奥弗霍尔特很高兴能独自一人待着，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['brəʊkən] [daʊn] [səʊ] [kəm'pliːtli]
for he could not help being ashamed of having broken down so completely
为了 他 可以 不是 帮助 存在 羞愧 的 拥有 破碎的 向下 所以 完全地
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
before the boy ,
前 这 男生 ,

因为他无法抑制内心的羞愧，觉得自己竟然在男孩面前彻底崩溃了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [self] - [kən'trəʊl] [ən'les] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]
and he felt that he could not recover his self - control unless he were
和 他 毛毡 那 他 可以 不是 恢复 他的 自己 - 控制 除非 他 是
[left] [tuː; tə] [hɪm'self] .
left to himself .
左边 到 他自己 .

他觉得，除非让他独处，否则他无法恢复自制力。

[hiː; hi] [hɜːd] ['njuːtən] [gəʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['rɪkəti] [steəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,
He heard Newton go up the rickety stairs to his own room ,
他 听到 牛顿 去 向上 这 摇摇晃晃的 楼梯 到 他的 自己的 房间 ,

他听到牛顿沿着摇摇晃晃的楼梯回到了自己的房间。

[weə(r)] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm]
where he seemed to be rummaging about for some time , judging from
在哪里 他 似乎 到 是 翻找 关于 为了 一些 时间 , 评判 从
[ðə; ðɪ] ['nɔɪzɪz] [ˌəʊvə'hed] ;
the noises overhead ;
这 噪音 开销 ;

从头顶传来的声音判断，他似乎在那里翻找了一段时间；

[ðen] [ðə; ðɪ] [strɒŋ] ['ʃuːz] ['klætə] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['steəkeɪs] [ə'gen] , [ðə; ðɪ] [haʊs] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpənd]
then the strong shoes clattered on the staircase again , the house door was opened
然后 这 强的 鞋 咔嗒咔嗒地 在 这 楼梯 再次 , 这 房子 门 曾是 打开
[ænd; ənd] [ʃʌt] ,
and shut ,
和 关闭 ,

随后，沉重的鞋子再次在楼梯上发出咔哒咔哒的声音，房门被打开又关上。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɒf] . [-]
and the boy was off . [74]
和 这 男生 曾是 离开 . [-]

男孩就此离开。[74]

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[haʊ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] [ænd; ənd] [neɪld] [daʊn] [ðə; ði] [lɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks]
HOW **A** **SMALL** **BOY** **DID** **A** **BIG** **THING** **AND** **NAILED** **DOWN** **THE** **LID** **OF** **THE** **BOX**
如何 一个 小的 男生 做过 一个 大的 事物 和 钉子 向下 这 盖 的 这 盒子

一个小男孩如何做了一件大事——他把盒子盖钉牢了

['njuːtən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɒnd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
Newton **went** **to** **the** **pond** **,** **because** **he** **said** **he** **was** **going** **out** **for** **that**
牛顿 去 到 这 池塘 , 因为 他 说 他 曾是 去 出去 为了 那

['pɜːpəs] ,
purpose **,**
目的 ,

牛顿去了池塘边，因为他说他就是为此而去的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːəli]
and **it** **might** **be** **convenient** **to** **be** **able** **to** **swear** **that** **he** **had** **really**
和 它 可能 是 方便的 到 是 有能力的 到 发誓 那 他 有 真的

[biːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] .
been **down** **to** **the** **water's** **edge** **.**
到过 向下 到 这 水的 边缘 .

而且，能够发誓自己真的走到过水边，可能会很方便。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [tuː] ,
As **if** **to** **enjoy** **the** **pleasure** **of** **anticipation** **,** **too** **,**
作为 如果 到 享受 这 乐趣 的 预期 , 也 ,

仿佛也想享受期待的乐趣似的，

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [skeɪts] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [griːn] ['flænl] [bæg] ,
he **had** **his** **skates** **with** **him** **in** **a** **green** **flannel** **bag** **,**
他 有 他的 冰鞋 和 他 在 一个 绿色的 绒布 包 ,

他把溜冰鞋装在一个绿色法兰绒袋里随身携带。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [aɪs] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)] [ɔːl'redi] ,
though **it** **was** **quite** **out** **of** **the** **question** **that** **the** **ice** **should** **bear** **already** **,**
尽管 它 曾是 相当 出去 的 这 问题 那 这 冰 应该 熊 已经 ,

虽然冰层已经承受压力是完全不可能的，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['iːv(ə)n] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl'redi] ['frəʊz(ə)n] ['əʊvə(r)] .
and **it** **was** **not** **even** **likely** **that** **the** **water** **would** **be** **already** **frozen** **over** **.**
和 它 曾是 不是 甚至 可能 那 这 水 会 是 已经 冷冻 超过 .

而且水面甚至不太可能已经结冰。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [skeɪts] [wɪð] [hɪm] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [peə(r)] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['mɒd(ə)l] ,
However **,** **he** **took** **the** **skates** **with** **him** **,** **a** **very** **good** **pair** **,** **of** **a** **new** **model** **,**
然而 , 他 采取 这 冰鞋 和 他 , 一个 非常 好的 一对 , 的 一个 新的 模型 ,

但是他把冰鞋带走了，那是一双非常好的新款冰鞋。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntə(r)] ,
which **his** **father** **had** **given** **him** **towards** **the** **end** **of** **the** **previous** **winter** **,**
哪个 他的 父亲 有 给定 他 向 这 结尾 的 这 以前的 冬天 ,

那是他父亲在前一年冬天快结束的时候送给他的。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [juːst] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
so **that** **he** **had** **not** **used** **them** **more** **than** **half** **a** **dozen** **times** **.**
所以 那 他 有 不是 用过的 他们 更多的 比 一半 一个 打 时代 .

所以他使用它们的次数不超过六次。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][aɪs] [-]

It	was	very	cold	,	but	of	course	the	ice	[	75	]
它	曾是	非常	寒冷的	,	但	的	课程	这	冰	[	-	]

天气很冷，但当然冰[75]

[wʊd] [nɒt][beə(r)] [jet] .

would	not	bear	yet	.
会	不是	熊	然而	.

还不能承受。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɒt] [set] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ,

The	sun	had	not	set	,	and	as	he	was	already	half	-	way	to	the	town	,
这	太阳	有	不是	放	,	和	作为	他	曾是	已经	一半	-	方式	到	这	镇	,

太阳还没落山，他已经走了半路，离镇子很近了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ə'pærəntli] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [æt; ət]

the	boy	apparently	thought	he	might	as	well	go	on	instead	of	returning	at
这	男生	显然	想法	他	可能	作为	出色地	去	在	反而	的	返回	在

[wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

once	to	the	cottage	,
一次	到	这	小屋	,

男孩显然认为与其立刻返回小屋，不如继续前行。

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['ɒkjupaɪ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bʊks] [tɪl] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ,

where	he	would	have	to	occupy	himself	with	his	books	till	supper	-	time	,
在哪里	他	会	有	到	占据	他自己	和	他的	图书	直到	晚餐	-	时间	,

他得一直看书到晚饭时间。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['sʌpə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]

supposing	that	it	occurred	to	his	father	to	have	any	supper	in	his	present
假如	那	它	发生	到	他的	父亲	到	有	任何	晚餐	在	他的	展示

[kən'dɪʃn] .

condition	.
状况	.

假设他父亲在这种状态下还能想到吃晚饭。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['waɪldli] [geɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]

The	prospect	was	not	wildly	gay	,	and	besides	,	something	must	be	done
这	前景	曾是	不是	疯狂地	同性恋	,	和	除了	,	某物	必须	是	完毕

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

前景并不十分乐观，而且，必须立即采取行动。

['njuːtən] [wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ] [ðæt] [aɪ'dɪə] .

Newton	was	possessed	by	that	idea	.
牛顿	曾是	拥有	经过	那	主意	.

牛顿被这个想法深深吸引。

[wen] ['oʊvər'hoʊlt][hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

When	Overholt	had	been	alone	for	some	time	,
什么时候	奥弗霍尔特	有	到过	独自的	为了	一些	时间	,

当奥弗霍尔特独自一人待了一段时间后，

[hiː; hi][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːsheə(r)] ['səʊfə][ænd; ənd] [krept] [ʌp][ðə; ði] [steəz] ,

he	got	up	from	the	horsehair	sofa	and	crept	up	the	stairs	,
他	得到	向上	从	这	马鬃	沙发	和	悄悄地爬	向上	这	楼梯	,

他从马鬃沙发上起身，蹑手蹑脚地上了楼。

['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪki] ['bænɪstə(r)] [laɪk] [æn; ən][əʊld][mæn] .

leaning	on	the	shaky	bannister	like	an	old	man	.
倾斜	在	这	摇晃	栏干	喜欢	一个	老的	男人	.

像个老人一样倚靠在摇摇晃晃的栏杆上。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [hiː; hi] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] ['aɪsi] [kəʊld]['wɔːtə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

In	his	own	room	he	plunged	his	face	into	icy	cold	water	again	and	again	,
在	他的	自己的	房间	他	暴跌	他的	脸	进入	冰冷的	寒冷的	水	再次	和	再次	,

在自己的房间里，他一次又一次地把脸浸入冰冷的水中。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] [tʃɪl] [rɪ'vaɪvd] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

as	if	it	were	burning	,	and	the	sharp	chill	revived	his	nerves	a	little	.
作为	如果	它	是	燃烧	,	和	这	锋利的	寒意	复活	他的	神经	一个	小的	.

仿佛被灼烧一般，而刺骨的寒意让他的神经稍微恢复了一些。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [stəʊv] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

There	was	no	stove	in	the	room	,
那里	曾是	不	火炉	在	这	房间	,

房间里没有炉灶。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [wʊd] [biː; bi]['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['pɪtʃə(r)] .

and	before	midnight	the	water	would	be	frozen	in	the	pitcher	.
和	前	午夜	这	水	会	是	冷冻	在	这	投手	.

午夜之前，水壶里的水就会结冰。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

He	sat	down	and	rubbed	his	forehead	and	wondered	whether	he	was
他	卫星	向下	和	摩擦	他的	前额	和	想知道	无论	他	曾是

['riːəli] ['eni] ['betə(r)] ,

really	any	better	,
真的	任何	更好的	,

他坐了下来，揉了揉额头，心想自己是不是真的好些了。

[ɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['wɒntɪd]

or	was	only	imagining	or	even	pretending	that	he	was	,	because	he	wanted
或者	曾是	仅有的	想象	或者	甚至	假装	那	他	曾是	,	因为	他	通缉

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

或者他只是在想象，甚至是在假装自己是那样的人，因为他想成为那样的人。

['aʊə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [əʊn] [sen'seiʃən] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][səʊ] ['sɪli] [æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ]

Our	own	reflections	about	our	own	sensations	are	never	so	silly	as	at	the
我们的	自己的	反思	关于	我们的	自己的	感觉	是	绝不	所以	愚蠢的	作为	在	这

['greɪtɪst] ['moments] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

greatest	moments	in	our	lives	,
最	时刻	在	我们的	生活	,

在我们人生中最伟大的时刻，我们对自身感受的反思往往显得最为愚蠢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [trə'mendəs] [streɪn] [ɒn] [-]

because	the	tremendous	strain	on	[	76	]
因为	这	巨大的	拉紧	在	[	-	]

因为[76]承受着巨大的压力

[ðə; ðɪ] ['haɪə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [rɪ'liːsiz] [ɔːl][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [æz; əz][ɪn] [sliːp] ,

the	higher	faculties	releases	all	the	little	ones	,	as	in	sleep	,
这	更高	学院	发布	全部	这	小的	一个	,	作为	在	睡觉	,

高级认知能力会释放所有低级认知能力，就像在睡眠中一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [ˌɪdi'ɒtɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [driːmz] ,

and	they	behave	and	reason	as	idiotically	as	they	do	in	dreams	,
和	他们	表现	和	原因	作为	愚蠢地	作为	他们	做	在	梦境	,

他们的行为和思维方式就像在梦里一样愚蠢。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

which	is	saying	a	good	deal	.
哪个	是	说	一个	好的	交易	.

这说明它相当不错。

[pə'hæps] ['lju:nətik][ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [pə'petʃuəli] [ə'sli:p] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [wɪð]

Perhaps	lunatics	are	only	people	who	are	perpetually	asleep	and	dreaming	with
也许	疯子	是	仅有的	人们	WHO	是	永恒地	睡着了	和	做梦	和

[wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [breɪnz] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'weɪk] .

one	part	of	their	brains	while	the	other	parts	are	awake	.
一	部分	的	他们的	大脑	尽管	这	其他	部分	是	醒	.

或许疯子只是那些大脑一部分始终处于睡眠和做梦状态，而另一部分则保持清醒的人。

[ðeɪ] ['sɜ:t(ə)nli] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] ,

They	certainly	behave	as	if	that	were	the	matter	,
他们	当然	表现	作为	如果	那	是	这	事情	,

他们的表现确实像是这件事本身就是问题所在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][ɪn'sænəti] , ['kjʊərəbl][ɔ:(r)] [ɪn'kjʊərəbl]

and	it	seems	a	rational	explanation	of	ordinary	insanity	,	curable	or	incurable
和	它	似乎	一个	合理的	解释	的	普通的	疯狂	,	可治愈的	或者	不治之症

.

:

.

这似乎是对普通精神疾病（无论可治愈还是不可治愈）的一种合理解释。

[dɪd] [ju:; jʊ]['evə(r)] [tɔ:k] [tu:; tə][ə; eɪ]['lu:nətɪk] ?

Did	you	ever	talk	to	a	lunatic	?
做过	你	曾经	讲话	到	一个	疯子	?

你跟疯子说过话吗?

[ɒn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'seɪn] [hi:; hi] [θɪŋks] [ænd; ənd] [tɔ:ks] [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] [wen]

On	the	subject	on	which	he	is	insane	he	thinks	and	talks	as	you	do	when
在	这	主题	在	哪个	他	是	疯狂的	他	思考	和	会谈	作为	你	做	什么时候

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['dri:mɪŋ] ;

you	are	dreaming	;
你	是	做梦	;

在他痴迷的那个话题上，他的思考和说话就像你在做梦时一样；

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [kwaɪt] [ə'weɪk] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [ə'baʊt] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['mætəz] .

but	he	may	be	quite	awake	and	sensible	about	all	other	matters	.
但	他	可能	是	相当	醒	和	明智的	关于	全部	其他	事情	.

但在所有其他事情上，他可能都非常清醒和理智。

[hi:; hi] [dri:mz] [hi:; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gəʊz] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɔ:dərs] ['kɑ:tləʊd] [ɒv; əv] [θɪŋz]

He	dreams	he	is	rich	,	and	he	goes	out	and	orders	cartloads	of	things
他	梦境	他	是	富有的	,	和	他	去	出去	和	订单	车厢	的	事物

[frɒm; frəm] [ʃɒps] .

from	shops	.
从	商店	.

他梦想自己变得富有，然后出门去商店订购了满满几车的东西。

[preɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ]['nevə(r)] [dremt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [rɪtʃ] ?

Pray	,	have	you	never	dreamt	that	you	were	rich	?
祈祷	,	有	你	绝不	梦见	那	你	是	富有的	?

请问，你难道从未梦想过自己富有吗?

[ɔ:(r)][hi:; hi] [dri:mz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [pəʊtʃt] [eg] ,

Or	he	dreams	that	he	is	a	poached	egg	,
或者	他	梦境	那	他	是	一个	偷猎	蛋	,

或者他梦见自己变成了一颗荷包蛋，

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [təʊst] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɒn] .

and	must	have	a	piece	of	toast	to	sit	down	upon	.
和	必须	有	一个	片	的	吐司	到	坐	向下	之上	.

而且必须得有一片烤面包才能坐下。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [wel] - [nəʊn] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk][tuː; tə][biː; bi] ['faʊndɪd] [ɒn][fækt] .

I	believe	that	well	-	known	story	of	a	lunatic	to	be	founded	on	fact	.
我	相信	那	出色地	-	已知	故事	的	一个	疯子	到	是	创立	在	事实	.

我相信那个广为人知的疯子故事是有事实依据的。

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [dremt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmbədi] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt]

Have	you	never	dreamt	that	you	were	somebody	or	something	quite	different
有	你	绝不	梦见	那	你	是	某人	或者	某物	相当	不同的

[frɒm; frəm] [jɔː'self] ?

from	yourself	?
从	你自己	?

你是否从未梦到过自己变成与自己截然不同的人或事物?

[hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [dremt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] , ['pəːsikjuːtid] , [traɪd]

Have	you	never	dreamt	that	you	were	an	innocent	man	,	persecuted	,	tried
有	你	绝不	梦见	那	你	是	一个	清白的	男人	,	受迫害	,	尝试

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] ,

for	a	crime	,
为了	一个	犯罪	,

你难道从未梦想过自己是一个无辜的人，遭受迫害，因犯罪而被审判吗?

[ænd; ənd] ['sentənst] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [deθ] ?

and	sentenced	to	prison	,	or	even	death	?
和	判刑	到	监狱	,	或者	甚至	死亡	?

并被判处监禁，甚至死刑?

[ænd; ənd] [jet] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [driːm] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð] [-]

And	yet	,	at	the	same	time	,	in	your	dream	,	you	were	behaving	with	[	77	]
和	然而	,	在	这	相同的	时间	,	在	你的	梦	,	你	是	行为	和	[	-	]

然而，与此同时，在你的梦中，你的行为却表现得[77]

[ðə; ði]['ʌtməʊst] [gʊd] [sens] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [els] .

the	utmost	good	sense	about	everything	else	.
这	极致	好的	感觉	关于	一切	别的	.

对于其他所有事情，他都表现得非常明智。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['driːmɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['luːnətɪk] ;

When	you	are	dreaming	,	you	are	a	perfect	lunatic	;
什么时候	你	是	做梦	,	你	是	一个	完美的	疯子	;

当你做梦时，你就是个十足的疯子;

[waɪ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] ['luːnətɪk][ɪz] ['riːəli] ['driːmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

why	may	it	not	be	true	that	the	waking	lunatic	is	really	dreaming	all	the	time	,
为什么	可能	它	不是	是	真的	那	这	醒来	疯子	是	真的	做梦	全部	这	时间	,

为什么不能说清醒的疯子其实一直在做梦呢?

[wɪð] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ?

with	one	part	of	his	brain	?
和	一	部分	的	他的	脑	?

用他大脑的一部分?

[dʒɒn] ['henri] ['oʊvər'hoʊlt][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [waɪd] [ə'weɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['mɒrəli]

John	Henry	Overholt	was	apparently	wide	awake	,	but	he	had	been	morally
约翰	亨利	奥弗霍尔特	曾是	显然	宽的	醒	,	但	他	有	到过	道德上

[stʌnd] [ðæt] [deɪ] ;

stunned	that	day	;
目瞪口呆	那	天	;

约翰·亨利·奥弗霍尔特表面上清醒着，但那天他在道德上受到了极大的震撼;

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)]

he	was	dreaming	that	he	was	going	crazy	,	and	he	could	not	,	for
他	曾是	做梦	那	他	曾是	去	疯狂的	,	和	他	可以	不是	,	为了

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪm] ,

the	life	of	him	,
这	生活	的	他	,

他梦见自己快要疯了，但他无论如何也无法摆脱这种状态。

[tel] ['weðə(r)] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] ['eni] ['betə(r)]['ɑːftə(r)] ['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n][ðæn; ðən]

tell	whether	he	really	felt	any	better	after	cooling	his	head	in	the	basin	than
告诉	无论	他	真的	毛毡	任何	更好的	后	冷却	他的	头	在	这	盆地	比

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

告诉他，在水盆里泡了头之后，他是否真的感觉比之前好一些。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪ'mensli] [ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] , [dʒʌst] [ðen] .

though	it	seemed	immensely	important	to	find	out	,	just	then	.
尽管	它	似乎	非常	重要的	到	寻找	出去	,	只是	然后	.

虽然当时觉得弄清楚这件事至关重要。

['ɑːftəwədz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld] [ə'gen] , [hiː; hi]

Afterwards	,	when	it	was	all	over	,	and	things	were	settled	again	,	he
然后	,	什么时候	它	曾是	全部	超过	,	和	事物	是	定居	再次	,	他

[rɪ'membəd] ['əʊnli][ə; eɪ][blæŋk] [taɪm] ,

remembered	only	a	blank	time	,
记得	仅有的	一个	空白的	时间	,

后来，当一切结束，所有事情都恢复正常后，他只记得一段空白的时光。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['lɑːstɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

which	had	lasted	from	the	moment	when	he	had	broken	down	before	the
哪个	有	持续	从	这	片刻	什么时候	他	有	破碎的	向下	前	这

['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [ə'ləʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l]

little	City	until	he	found	himself	sitting	in	the	parlour	alone	before	the	supper	table
小的	城市	直到	他	成立	他自己	坐着	在	这	客厅	独自的	前	这	晚餐	桌子

[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [læmp] ['bɜːnɪŋ] ,

with	a	bright	lamp	burning	,
和	一个	明亮的	灯	燃烧	,

从他在小城前崩溃的那一刻起，一直到他发现自己独自一人坐在客厅的餐桌前，一盏明亮的灯亮着，这段时间一直持续着。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [həʊm] .

and	wondering	why	his	boy	did	not	come	home	.
和	好奇	为什么	他的	男生	做过	不是	来	家	.

他想知道为什么儿子还没有回家。

[ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðen] ; [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl]

The	dream	was	over	then	;	his	head	ached	a	good	deal	and	he	did	not	feel
这	梦	曾是	超过	然后	;	他的	头	疼痛	一个	好的	交易	和	他	做过	不是	感觉

['hʌŋgri] ,

hungry	,
饥饿的	,

梦醒了；他头痛欲裂，而且没有食欲。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ; ['bɜːnɪŋ] [æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [kuːld] [tuː; tə] ['ledn] [keə(r)] .

but	that	was	all	;	burning	anxiety	had	cooled	to	leaden	care	.
但	那	曾是	全部	;	燃烧	焦虑	有	冷却	到	铅灰色	关心	.

但仅此而已；灼热的焦虑已经冷却，变成了沉重的忧虑。

[hiː; hi] [njuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

He	knew	quite	well	that	it	was	all	over	with	the	Motor	,
他	知道	相当	出色地	那	它	曾是	全部	超过	和	这	发动机	,

他很清楚，他和摩托车队的一切都结束了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [wʊd] [faɪnd][hɪm][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

that	his	friends	at	the	College	would	find	him	some	sort	of	employment	,
那	他的	朋友们	在	这	大学	会	寻找	他	一些	种类	的	就业	,

他的大学朋友们会帮他找到一份工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [djuː] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] [-]

and	that	in	due	time	he	would	succeed	in	[	78	]
和	那	在	到期的	时间	他	会	成功	在	[	-	]

并且，在适当的时候，他会成功[78]

['wɜːkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [det] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , ['dɒlə(r)][baɪ]['dɒlə(r)] .

working	off	his	debt	to	the	bank	,	dollar	by	dollar	.
在职的	离开	他的	债务	到	这	银行	,	美元	经过	美元	.

他一美元一美元地偿还着欠银行的债务。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz][səʊl] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɔːz] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [ðæt] [hæd; həd] ['nɪəli]

He	had	got	his	soul	back	out	of	the	claws	of	despair	that	had	nearly
他	有	得到	他的	灵魂	后退	出去	的	这	爪子	的	绝望	那	有	几乎

[fləʊn] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

flown	away	with	it	.
飞行	离开	和	它	.

他终于从绝望的魔爪中夺回了自己的灵魂，那绝望几乎将它夺走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][mʌst; məst]

There	was	no	hope	,	but	he	could	live	without	it	because	he	must
那里	曾是	不	希望	,	但	他	可以	居住	没有	它	因为	他	必须

[nɒt]['əʊnli][lɪv; laɪv] [hɪm'self] ,

not	only	live	himself	,
不是	仅有的	居住	他自己	,

没有希望，但他可以接受没有希望的生活，因为他不仅要活下去，还要活下去。

[bʌt; bət] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ə'laɪv] .

but	keep	his	boy	alive	.
但	保持	他的	男生	活	.

但要保证他儿子的性命。

['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə'lɒŋ] [ɒn] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] , [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get]

Somehow	,	he	would	get	along	on	credit	for	a	week	or	two	,	till	he	could	get
不知何故	,	他	会	得到	沿着	在	信用	为了	一个	星期	或者	二	,	直到	他	可以	得到

[wɜːk] .

work	.
工作	.

他总能靠赊账勉强维持一两个星期，直到找到工作为止。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [tuːlz] [tuː; tə] [sel] , [ænd; ənd][ðə; ði]['məʊtə(r)][mʌst; məst][gəʊ]

At	all	events	there	were	his	tools	to	sell	,	and	the	Motor	must	go
在	全部	活动	那里	是	他的	工具	到	卖	,	和	这	发动机	必须	去

[fɔː(r); fə(r)][əʊld] [brɑːs] ,

for	old	brass	,
为了	老的	黄铜	,

总之，他还有工具要卖，那台马达也得卖掉换旧黄铜了。

[brɒnz] , ['aɪən] , [ænd; ənd] [stiːl] .

bronze	,	iron	,	and	steel	.
青铜	,	铁	,	和	钢	.

青铜、铁和钢。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [əˈbaʊt] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

He	would	see	about	selling	the	stuff	the	next	day	,
他	会	看	关于	销售	这	东西	这	下一个	天	,

他打算第二天想办法把东西卖掉。

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [brɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [peɪ] [kæʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnesəsərɪz] ,

and	with	what	it	would	bring	he	could	at	least	pay	cash	for	necessaries	,
和	和	什么	它	会	带来	他	可以	在	至少	支付	现金	为了	必需品	,

有了这笔钱，他至少可以买些必需品用现金支付。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk][mʌst; məst] [weɪt] .

and	the	bank	must	wait	.
和	这	银行	必须	等待	.

银行只能等待。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɪn] [ðæt] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪn] [sens] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɒnɪst]

There	was	no	hope	in	that	,	but	there	was	the	plain	sense	of	an	honest
那里	曾是	不	希望	在	那	,	但	那里	曾是	这	清楚的	感觉	的	一个	诚实的

[mæn] .

man	.
男人	.

虽然没有希望，但那是出于一个诚实之人的本能。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli] [biːn] [ˈbruːtəli] [stʌnd] ,

He	was	not	a	coward	;	he	had	only	been	brutally	stunned	,
他	曾是	不是	一个	懦夫	;	他	有	仅有的	到过	残酷地	目瞪口呆	,

他不是懦夫；他只是被狠狠地打晕了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bləʊ] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][hɪz; ɪz][ˈdjuːti]

and	now	that	he	had	recovered	from	the	blow	he	would	do	his	duty
和	现在	那	他	有	恢复	从	这	吹	他	会	做	他的	责任

.

:
.

现在他已经从打击中恢复过来，他会履行自己的职责。

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] [huː] [wɔːks] [ˈstedəli] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)][æn; ən] [ˌʌndɪˈzɜːvd] [deθ] [ɪz] [nɒt]

But	an	innocent	man	who	walks	steadily	to	endure	an	undeserved	death	is	not
但	一个	清白的	男人	WHO	散步	稳步	到	忍受	一个	不应得的	死亡	是	不是

[ə; eɪ][mæn] [ðæt] [həʊps] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] ,

a	man	that	hopes	for	anything	,
一个	男人	那	希望	为了	任何事物	,

但是，一个无辜的人若默默忍受着不应有的死亡，就不会抱有任何希望。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [deθ] [tuː; tə]['oʊvərˈhoʊlt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

and	it	was	like	death	to	Overholt	to	give	up	his	invention	.
和	它	曾是	喜欢	死亡	到	奥弗霍尔特	到	给	向上	他的	发明	.

对奥弗霍尔特来说，放弃他的发明就像是死一般。

[ðə; ði][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ˈnjuːtən] [keɪm] [ɪn] [ˈkwaɪətli] .

The	door	opened	and	Newton	came	in	quietly	.
这	门	打开	和	牛顿	来了	在	悄悄	.

门开了，牛顿静静地走了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] .

His	face	was	flushed	with	the	cold	and	his	eyes	were	bright	.
他的	脸	曾是	酡	和	这	寒冷的	和	他的	眼睛	是	明亮的	.

他脸颊因寒冷而泛红，双眼炯炯有神。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˈledn] [keə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [meɪn] - [-]

What	was	the	weight	of	leaden	care	to	the	glorious	main	-	[	79	]
什么	曾是	这	重量	的	铅灰色	关心	到	这	辉煌	主要的	-	[	-	]

沉重的负担对光荣的主体来说意味着什么？[79]

[sprɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhelθi] [ˌθɜːˈtiːn] ?

spring	of	healthy	thirteen	?
春天	的	健康	十三	?

健康的十三岁春天?

[ˈoʊvərˈhoʊlt][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [ˌnevəðəˈles] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪəri] [ˈprɒspekt]

Overholt	was	proud	of	his	boy	,	nevertheless	,	for	facing	the	dreary	prospect
奥弗霍尔特	曾是	自豪的	的	他的	男生	,	尽管如此	,	为了	面向	这	凄凉	前景

[ɒv; əv][nəʊ] [ˈkrɪsməs] [səʊ] [ˈbreɪvli] .

of	no	Christmas	so	bravely	.
的	不	圣诞节	所以	勇敢地	.

尽管如此，奥弗霍尔特还是为他的儿子感到骄傲，因为他勇敢地面对没有圣诞节的沮丧前景。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [səˈpraɪz] .

Then	he	had	a	surprise	.
然后	他	有	一个	惊喜	.

然后他感到很意外。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] , [ˈfɑːðə(r)] .

"	I've	got	a	little	money	,	father	.
"	我已经	得到	一个	小的	钱	,	父亲	.

“父亲，我有点钱。”

[ɪts] [nɒt] [mʌtʃ] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

It's	not	much	,	I	know	,	but	it's	something	to	go	on	with	for	a	day	or	two	.
它是	不是	很多	,	我	知道	,	但	它是	某物	到	去	在	和	为了	一个	天	或者	二	.

我知道这不算什么，但至少够我撑一两天了。

[ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

There	it	is	.
那里	它	是	.

找到了。

" [ˈnjuːtən] [prəˈdjuːst] [θriː] [wel] - [wɔːn] [ˈdɒlə(r)] [bɪls] [ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

"	Newton	produced	three	well	-	worn	dollar	bills	and	some	small	change	,	which	his
"	牛顿	生产	三	出色地	-	磨损	美元	账单	和	一些	小的	改变	,	哪个	他的

[ˈfɑːðə(r)] [stɛərd] [æt; ət][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

father	stared	at	in	amazement	.
父亲	凝视	在	在	惊愕	.

牛顿掏出三张破旧的一美元钞票和一些零钱，他的父亲惊讶地盯着它们看。

" [ðeəz; ðəz] [θriː] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [ˈsev(ə)nti] [sents] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	three	dollars	and	seventy	cents	,	"	he	said	.
"	有	三	美元	和	七十	分	,	"	他	说	.

“这里有三美元七十美分，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][təʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [dˈɒləz] [left] .

"	And	you	told	me	you	had	four	or	five	dollars	left	.
"	和	你	讲述	我	你	有	四	或者	五	美元	左边	.

“你告诉我你还剩下四五美元。”

" [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [hiː; hi] [paɪld] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈniːtli] [ɒn][ðə; ði] [bɪls] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz]

"	Before	he	sat	down	he	piled	the	change	neatly	on	the	bills	beside	his	father's
"	前	他	卫星	向下	他	堆积	这	改变	整齐地	在	这	账单	旁	他的	父亲的

[pleɪt] ;

plate	;
盘子	;

“他坐下之前，把找零整齐地叠放在父亲盘子旁边的钞票上；

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ˈveri] [red] [ɪnˈdiːd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] .

then	he	took	his	seat	,	very	red	indeed	and	looking	at	the	table	-	cloth	.
然后	他	采取	他的	座位	,	非常	红色的	的确	和	寻找	在	这	桌子	-	布	.

然后他坐了下来，脸涨得通红，目光落在桌布上。

" [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ? " [ɑːskt] ['oʊvər'hoʊlt] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Where	on	earth	did	you	get	it	?	"	asked	Overholt	,	leaning	back	in	his	chair	.
"	在哪里	在	地球	做过	你	得到	它	?	"	问	奥弗霍尔特	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

“你到底是从哪儿弄来的？”奥弗霍尔特问道，同时向后靠在椅子上。

" [wel] " — [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd][gɒt] [redə(r)] [stɪl] — " [aɪ]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , ['eniweɪ] , "

"	Well	"	—	the	boy	hesitated	and	got	redder	still	—	"	I	didn't	steal	it	,	anyway	,	"
"	出色地	"	—	这	男生	犹豫了一下	和	得到	更红	仍然	—	"	我	没有	偷	它	,	反正	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

“好吧，”男孩犹豫了一下，脸更红了，“反正我没偷，”他说。

" [ɪts] [maɪn] [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	mine	all	right	.
"	它是	矿	全部	正确的	.

“没错，这是我的。”

[aɪ] [miːn] [ɪts] [jɔːz] . "

I	mean	it's	yours	.	"
我	意思是	它是	你的	.	"

我的意思是，它是你的。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [dʒɒn] ['henri] .

"	Of	course	you	didn't	steal	it	!	"	cried	John	Henry	.
"	的	课程	你	没有	偷	它	!	"	哭	约翰	亨利	.

“你当然没有偷！”约翰·亨利喊道。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	But	where	did	you	get	it	?
"	但	在哪里	做过	你	得到	它	?

“但是你是从哪里得到的？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [ænd; ənd]

You	haven't	had	more	than	a	few	cents	at	a	time	for	weeks	and
你	还没有	有	更多的	比	一个	很少	分	在	一个	时间	为了	周	和

[wiːks] ,

weeks	,
周	,

你已经连续好几个星期每次都只能拿到几分钱了。

[səʊ][juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] ! " [-]

so	you	can't	have	saved	it	!	"	[	80	]
所以	你	不能	有	已保存	它	!	"	[	-	]

所以你不可能保存下来！[80]

[aɪ]['dɪd(ə)nt][beg][ˌaɪ ˈtiː]['aɪðə(r)] , " ['njuːtən] ['ɑːnsə(r)d] .

I	didn't	beg	it	either	,	"	Newton	answered	.
我	没有	求	它	任何一个	,	"	牛顿	回答	.

“我也没有乞求，”牛顿回答道。

" [ɔː(r)] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

"	Or	borrow	it	,	my	boy	?	"
"	或者	借	它	,	我的	男生	?	"

“或者借用一下，孩子？”

" [nəʊ] ! [aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['mʌni] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [peɪ] !

"	No	!	I	wasn't	going	to	borrow	money	I	couldn't	pay	!
"	不	!	我	不是	去	到	借	钱	我	不能	支付	!

“不！我才不会借我还不起的钱呢！”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , ['fɑːðə(r)] !

I'd	rather	not	tell	you	,	all	the	same	,	father	!
ID	相当	不是	告诉	你	,	全部	这	相同的	,	父亲	!

不过，我还是不想告诉你，父亲！

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [ɜːnd] ['twenti] [sents] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

At	least	,	I	earned	twenty	cents	of	it	.
在	至少	,	我	获得	二十	分	的	它	.

至少我挣到了20美分。

[ðæts] [ðə; ði] [ɒd] ['twenti] , [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [θriː] ['sev(ə)nti] .

That's	the	odd	twenty	,	that	makes	the	three	seventy	.
那就是	这	奇怪的	二十	,	那	制作	这	三	七十	.

那是零头二十，加起来就是三七十。

[aɪ][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] . "

I	don't	mind	telling	you	that	.	"
我	不	头脑	讲述	你	那	.	"

我不介意告诉你这件事。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [ɜːnd] ['twenti] [sents] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	you	earned	twenty	cents	of	it	?
"	哦	,	你	获得	二十	分	的	它	?

“哦，你只赚了20美分？”

[wel] , [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , ['enihaʊ] .

Well	,	I'm	glad	of	that	,	anyhow	.
出色地	,	我是	高兴的	的	那	,	无论如何	.

嗯，反正我很高兴。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] ? "

What	did	you	do	?	"
什么	做过	你	做	?	"

你做了什么?

" [aɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] - [tɪl] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] ,

"	I	sort	of	hung	round	the	depôt	till	the	train	came	in	,
"	我	种类	的	悬挂	圆形的	这	-	直到	这	火车	来了	在	,

“我就在车站附近待到火车进站。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kærɪd] [ə; eɪ] [mænz] [və'liːz] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	I	carried	a	man's	valise	across	to	the	hotel	for	him	.
和	我	携带	一个	男人的	手提箱	穿过	到	这	酒店	为了	他	.

我帮一位男士把行李箱搬到了酒店。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ten] [sents] .

He	gave	me	ten	cents	.
他	给予	我	十	分	.

他给了我十美分。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [duː; də] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Some	of	the	boys	do	that	,	you	know	,
一些	的	这	男孩们	做	那	,	你	知道	,

有些男孩会那样做，你知道的。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ! "

but	I	thought	you	wouldn't	care	to	have	me	do	it	till	I	had	to	!	"
但	我	想法	你	不会	关心	到	有	我	做	它	直到	我	有	到	!	"

但我以为你不会介意我这么做，直到我不得不这么做为止！

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	That's	all	right	.
"	那就是	全部	正确的	.

“没关系。

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [juː; jʊ] [ˈkredɪt] .

It	does	you	credit	.
它	做	你	信用	.

这能为你增光添彩。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ten] [sents] ? "

How	about	the	other	ten	cents	?	"
如何	关于	这	其他	十	分	?	"

剩下的十分之一呢?

" [əʊld] [bæŋz] [sɔː] [ˌem ˈiː] [pɑːs] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,

"	Old	Bangs	saw	me	pass	his	shop	,
"	老的	刘海	锯	我	经过	他的	店铺	,

“老邦斯看见我经过他的店，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [sed] [id] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ten] [sents] [ɪf] [aɪˈd] [duː; də]

and	he	asked	me	to	come	in	and	said	he'd	give	me	ten	cents	if	I'd	do
和	他	问	我	到	来	在	和	说	他会	给	我	十	分	如果	ID	做

[sʌm; səm] [sʌmz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

some	sums	for	him	.
一些	总和	为了	他	.

他叫我进去，说如果我帮他算几道题，他就给我十美分。

[aɪ] [ges] [hiːz] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .

I	guess	he's	pretty	busy	just	now	.
我	猜测	他是	漂亮的	忙碌的	只是	现在	.

我猜他现在挺忙的。

[hiː; hi] [sed] [id] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ten] [sents] [ˈevri] [deɪ] [tɪl] [ˈkrɪsməs] [ɪf] [aɪˈd] [kʌm] [ɪn] [ˈɑːftə(r)] [skuːl]

He	said	he'd	give	me	ten	cents	every	day	till	Christmas	if	I'd	come	in	after	school
他	说	他会	给	我	十	分	每一个	天	直到	圣诞节	如果	ID	来	在	后	学校

[ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ði] [sʌmz] .

and	do	the	sums	.
和	做	这	总和	.

他说，如果我放学后来帮他算数，他就每天给我十美分，直到圣诞节。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [gɒt] [mʌmps] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [kænt] .

His	boy's	got	mumps	or	something	,	and	can't	.
他的	男孩们	得到	腮腺炎	或者	某物	,	和	不能	.

他儿子好像得了腮腺炎之类的病，所以不能去。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] , [ɪz] [ðeə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] ? " [-]

There's	no	harm	in	that	,	is	there	,	father	?	"	[	81	]
有	不	伤害	在	那	,	是	那里	,	父亲	?	"	[	-	]

这没什么害处吧，父亲？[81]

[hɑːm] !

Harm	!
伤害	!

伤害!

[aɪm] [praʊd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .

I'm	proud	of	you	,	my	boy	.
我是	自豪的	的	你	,	我的	男生	.

孩子，我为你感到骄傲。

[jʊl] [wɪn] [θruː] — [sʌm; səm] [deɪ] !

You'll	win	through	—	some	day	!
你会	赢	通过	—	一些	天	!

你总有一天会成功的!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][hæd; həd][felt] [sɪns]

"	It	was	the	first	relief	from	his	misery	the	poor	man	had	felt	since
"	它	曾是	这	第一的	宽慰	从	他的	苦难	这	贫穷的	男人	有	毛毡	自从

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði]['əʊvədrɑːft][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

he	had	read	the	letter	about	the	overdraft	in	the	morning	.
他	有	读	这	信	关于	这	透支	在	这	早晨	.

“这是这位可怜的人自从早上读到关于透支的信以来，第一次感到从痛苦中解脱出来。”

" [wɒt] [aɪ][kænt] [ˌʌndə'stænd] [ɪz][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , " [sed] ['oʊvər'hoʊlt] .

"	What	I	can't	understand	is	the	rest	of	the	money	,	"	said	Overholt	.
"	什么	我	不能	理解	是	这	休息	的	这	钱	,	"	说	奥弗霍尔特	.

“我不明白的是剩下的钱是怎么来的，”奥弗霍尔特说。

['njuːtən] [lʊkt] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] [muːvd] [ʌn'iːzɪli] [ɒn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Newton	looked	very	uncomfortable	again	,	and	moved	uneasily	on	his	chair	.
牛顿	看起来	非常	不舒服	再次	,	和	已搬	不安地	在	他的	椅子	.

牛顿看起来又很不自在，在椅子上不安地挪动着身子。

" [əʊ] [wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Oh	well	,	I	suppose	I've	got	to	tell	you	,	"	he	said	,
"	哦	出色地	,	我	认为	我已经	得到	到	告诉	你	,	"	他	说	,

“哦，好吧，我想我得告诉你，”他说。

['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['veri] ['bɪzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] .

looking	down	into	his	plate	and	very	busy	with	his	knife	and	fork	.
寻找	向下	进入	他的	盘子	和	非常	忙碌的	和	他的	刀	和	叉	.

他低头看着盘子，正忙着摆弄刀叉。

" [seɪ] , [juː; jʊ][woʊnt] [tel] ['mʌðə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Say	,	you	won't	tell	mother	,	will	you	?
"	说	,	你	惯于	告诉	母亲	,	将要	你	?

“我说，你不会告诉妈妈吧？”

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

She	wouldn't	like	it	.	"
她	不会	喜欢	它	.	"

她不会喜欢的。

" [aɪ][woʊnt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	I	won't	tell	her	.	"
"	我	惯于	告诉	她	.	"

“我不会告诉她。”

" [wel] " — [ðə; ði] [bɔɪ] ['hezɪteɪtɪd] — " [aɪ][səʊld][sʌm; səm] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ]

"	Well	"	—	the	boy	hesitated	—	"	I	sold	some	things	,	"	he	said	at	last	,	in	a
"	出色地	"	—	这	男生	犹豫了一下	—	"	我	卖	一些	事物	,	"	他	说	在	最后的	,	在	一个

[ləʊ] [vɔɪs] .

low	voice	.
低的	嗓音	.

“嗯，”男孩犹豫了一下，“我卖了一些东西，”他最后低声说道。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [greɪt] [hɑːm] [ɪn] [ðæt] , [maɪ] [bɔɪ] .

There's	no	great	harm	in	that	,	my	boy	.
有	不	伟大的	伤害	在	那	,	我的	男生	.

孩子，这没什么大碍。

[wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [sel] ? "
What did you sell ? "
什么 做过 你 卖 ? "

你卖了什么?

" [maɪ] [skeɪts] [ænd; ənd][maɪ] [wɒtʃ] , " [sed] ['njuːtən] , [dʒʌst] ['ɔːdəbli] .
" My skates and my watch , " said Newton , just audibly .
" 我的 冰鞋 和 我的 手表 , " 说 牛顿 , 只是 可听见的 .

“我的溜冰鞋和我的手表，”牛顿低声说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ai]['dɪd(ə)nt] ['sʌmhaʊ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [skeɪt] [mʌtʃ] [ðɪs] ['wɪntə(r)]
" You see I didn't somehow feel as if I were going to skate much this winter
" 你 看 我 没有 不知何故 感觉 作为 如果 我 是 去 到 滑冰 很多 这 冬天
— [ænd; ənd][ai][doʊnt] ['riːəli] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [ai] [stɑːt] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [klɒk]
— and I don't really need to know what time it is if I start right by the clock
— 和 我 不 真的 需要 到 知道 什么 时间 它 是 如果 我 开始 正确的 经过 这 钟
[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] .
to go to school .
到 去 到 学校 .

“你知道，我总觉得这个冬天我不会滑很多冰——而且如果我按时起床去上学，我也不需要知道现在几点了。

[ai] [seɪ] , [doʊnt] [tel] ['mʌðə(r)] .
I say , don't tell mother .
我 说 , 不 告诉 母亲 .

我说，别告诉妈妈。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wɒtʃ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [lɑːst] ['krɪsməs] . [-]
She gave me the watch , you know , last Christmas . [82]
她 给予 我 这 手表 , 你 知道 , 最后的 圣诞节 . [-]

你知道，那是去年圣诞节她送给我的手表。[82]

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [skeɪts] , [bʌt; bət] [jʊl] [ˌʌndə'stænd] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]
Of course , you gave me the skates , but you'll understand better than she
的 课程 , 你 给予 我 这 冰鞋 , 但 你会 理解 更好的 比 她
[wʊd] .
would .
会 .

当然，溜冰鞋是你送给我的，但你会比她更明白。

" ['oʊvər'hoʊlt][wɒz; wəz] [prə'faʊndli] [tʌtʃt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] [gʊd] [skeɪts]
" Overholt was profoundly touched , for he knew what delight the good skates
" 奥弗霍尔特 曾是 深刻地 感动 , 为了 他 知道 什么 喜 这 好的 冰鞋
[ment] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] ['weðə(r)] ,
meant in the cold weather ,
意思是 在 这 寒冷的 天气 ,

“奥弗霍尔特深受感动，因为他知道在寒冷的天气里，一双好溜冰鞋意味着什么。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [felt] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [ðæt] [kept] [sʌtʃ] ['eksələnt] [taɪm]
and the pride the boy had felt in the silver watch that kept such excellent time
和 这 自豪 这 男生 有 毛毡 在 这 银 手表 那 保留 这样的 出色的 时间
.
:
.

男孩对这块走时精准的银表感到无比自豪。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [dʒʌst] [ðen] ,
But he could not think of much to say just then ,
但 他 可以 不是 思考 的 很多 到 说 只是 然后 ,

但他当时一时语塞，不知该说些什么。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][paɪl][ɒv; əv]['dɜːti] ['mʌni] [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði]

for	the	sight	of	the	poor	little	pile	of	dirty	money	that	was	the
为了	这	视线	的	这	贫穷的	小的	桩	的	肮脏的	钱	那	曾是	这

['sɔːdɪd] [praɪs] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hɑːf] - [tʃəʊkt] [hɪm] .

sordid	price	of	so	much	pleasure	and	satisfaction	half	-	choked	him	.
肮脏的	价格	的	所以	很多	乐趣	和	满意	一半	-	窒息	他	.

看到那可怜的一小堆脏钱，那是如此多的快乐和满足所要付出的肮脏代价，他感到一阵窒息。

" [jʊr; jər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	You're	a	brave	boy	,	"	he	said	in	a	low	tone	.
"	你是	一个	勇敢的	男生	,	"	他	说	在	一个	低的	语气	.

“你是个勇敢的孩子，”他低声说道。

[bʌt; bət] ['njuːtən] [wɒz; wəz] [ɪn'defɪnətli] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn]

But	Newton	was	indefinitely	far	from	understanding	that	he	had	done
但	牛顿	曾是	无限期	远的	从	理解	那	他	有	完毕

['eniθɪŋ] [breɪv] ;

anything	brave	;
任何事物	勇敢的	;

但牛顿当时远未意识到自己做了一件多么勇敢的事；

[hiː; hi] ['mɪəli] [felt] [mʌtʃ] ['betə(r)] [naʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [kən'fest] [ænd; ənd][hæd; həd]

he	merely	felt	much	better	now	,	because	he	had	confessed	and	had
他	仅仅	毛毡	很多	更好的	现在	,	因为	他	有	坦白	和	有

[ðə; ði]['mætə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	matter	off	his	mind	.
这	事情	离开	他的	头脑	.

他现在感觉好多了，因为他已经坦白了，这件事也不再让他烦恼了。

" [əʊ] [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [kwɪk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Oh	well	,	you	see	,	something	had	to	be	done	quick	,	"	he	said	,
"	哦	出色地	,	你	看	,	某物	有	到	是	完毕	快的	,	"	他	说	,

“哦，你看，必须尽快采取行动，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

"	and	I	couldn't	think	of	anything	else	.
"	和	我	不能	思考	的	任何事物	别的	.

“我当时想不出别的办法了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [ɜːn] [ðæt] [ten] [sents] [ɒv; əv] [bæŋz] ['evri] [ˌɑːftə'nuːn] , [juː; jʊ][bet] !

But	I'll	go	and	earn	that	ten	cents	of	Bangs	every	afternoon	,	you	bet	!
但	患病的	去	和	赚	那	十	分	的	刘海	每一个	下午	,	你	赌注	!

但我保证，我每天下午都会去挣那10美分的Bangs!

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

And	I	guess	I	can	pick	up	a	quarter	at	the	depôt	now	and	then	;
和	我	猜测	我	能	挑选	向上	一个	四分之一	在	这	-	现在	和	然后	;

我想我偶尔可以去银行取个25美分硬币；

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] .

that	is	,	if	you	don't	mind	.
那	是	, 如果		你	不	头脑	.

如果你不介意的话。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] , [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] ['itl] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

It	isn't	much	,	I	know	,	but	it'll	help	a	little	.	"
它	不是	很多	,	我	知道	,	但	它将	帮助	一个	小的	.	"

我知道这不算什么，但总归有点帮助。

" [ɪts] [helpt] [ɔːl'redi] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv]['eni][aɪ'dɪə] , " [sed] ['oʊvər'hoʊlt] . [-]

"	It's	helped	already	,	more	than	you	have	any	idea	,	"	said	Overholt	.	[	83	]
"	它是	帮助	已经	,	更多的	比	你	有	任何	主意	,	"	说	奥弗霍尔特	.	[	-	]

“它已经起到了很大的作用，比你想象的还要大，”奥弗霍尔特说。[83]

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] ['bɪtə(r)] [ʃeɪm] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['brəʊkən] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

He	remembered	with	bitter	shame	how	he	had	completely	broken	down	before	his
他	记得	和	苦的	耻辱	如何	他	有	完全地	破碎的	向下	前	他的

[sʌn] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ,

son	that	afternoon	,
儿子	那	下午	,

他满怀羞愧地回忆起那天下午自己在儿子面前彻底崩溃的情景。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kwaɪətli][ðə; ðɪ] [læd] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ,

and	how	quietly	the	lad	had	gone	off	to	make	his	great	sacrifice	,
和	如何	悄悄	这	小伙子	有	已消失	离开	到	制作	他的	伟大的	牺牲	,

那少年是如何悄无声息地去做出伟大牺牲的呢?

[prɪ'tendɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ðɪ] [pɒnd] [wɒz; wəz] ['friːzɪŋ] .

pretending	that	he	only	wanted	to	see	whether	the	pond	was	freezing	.
假装	那	他	仅有的	通缉	到	看	无论	这	池塘	曾是	冷冻	.

他假装只是想看看池塘是否结冰。

" [wel] , " [sed] ['njuːtən] ,

"	Well	,	"	said	Newton	,
"	出色地	,	"	说	牛顿	,

“嗯,”牛顿说道。

" [aɪm][glæd][juː; jʊ][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [miːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [sel] [ðə; ðɪ] [wɒtʃ]

"	I'm	glad	you	don't	think	it	was	mean	of	me	to	go	and	sell	the	watch
"	我是	高兴的	你	不	思考	它	曾是	意思是	的	我	到	去	和	卖	这	手表

['mʌðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] .

mother	gave	me	.
母亲	给予	我	.

“我很高兴你不认为我把妈妈送我的手表卖掉是件坏事。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][juː; jʊ] [fiːl] ['betə(r)] .

And	I'm	glad	you	feel	better	.
和	我是	高兴的	你	感觉	更好的	.

我很高兴你感觉好多了。

[juː; jʊ][duː; də] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)] , [doʊnt][juː; jʊ] ? "

You	do	feel	a	good	deal	better	,	don't	you	?	"
你	做	感觉	一个	好的	交易	更好的	,	不	你	?	"

你感觉好多了，对吧?

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['oʊvər'hoʊlt] , ['ɔːlməʊst] ['tʃɪəfəli] .

"	A	thousand	times	better	!	"	answered	Overholt	,	almost	cheerfully	.
"	一个	千	时代	更好的	!	"	回答	奥弗霍尔特	,	几乎	愉快地	.

“好一千倍！”奥弗霍尔特几乎是高兴地回答道。

" [aɪm][glæd] .

"	I'm	glad	.
"	我是	高兴的	.

我很高兴。

['meɪbi] [jʊl] [fiːl] [laɪk] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] . "

Maybe	you'll	feel	like	working	on	the	City	a	little	after	supper	.	"
或许	你会	感觉	喜欢	在职的	在	这	城市	一个	小的	后	晚餐	.	"

晚饭后，或许你会想稍微参与一下市政工作。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd] [həʊp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ʌp] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fləʊn] [ə'weɪ]

"	I	was	afraid	Hope	had	given	us	up	to	-	day	,	and	had	flown	away
"	我	曾是	害怕的	希望	有	给定	我们	向上	到	-	天	,	和	有	飞行	离开

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,

for	good	and	all	,
为了	好的	和	全部	,

“我曾害怕希望今天已经放弃了我们，永远地离我们而去。”

" [sed] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] .

"	said	the	inventor	.
"	说	这	发明者	.

发明家说道。

" [bʌt; bət] [juːv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] , [bles] [juː; jʊ] !

"	But	you've	brought	her	home	with	you	again	,	bless	you	!
"	但	你已经	带来	她	家	和	你	再次	,	保佑	你	!

“但是你又把她带回家了，真为你高兴！”

[jes] , [wiːl; wɪl][duː; də][sʌm; səm] [wɜːk] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,

Yes	,	we'll	do	some	work	after	supper	,
是的	,	出色地	做	一些	工作	后	晚餐	,

是的，晚饭后我们会做一些工作。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][bed] [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][wʌn][mɔː(r)] [gʊd] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	after	you	go	to	bed	I'll	just	have	one	more	good	evening	with	the
和	后	你	去	到	床	患病的	只是	有	一	更多的	好的	晚上	和	这

['məʊtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

Motor	before	I	give	it	up	for	ever	.
发动机	前	我	给	它	向上	为了	曾经	.

等你睡下之后，我再和我的摩托车好好享受一个美好的夜晚，然后就永远放弃它了。

" ['njuːtən] [lʊkt] [ʌp] .

"	Newton	looked	up	.
"	牛顿	看起来	向上	.

牛顿抬起头。

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv]

"	You	aren't	going	to	give	it	up	for	ever	,	"	he	said	in	a	tone	of
"	你	不是	去	到	给	它	向上	为了	曾经	,	"	他	说	在	一个	语气	的

[kən'vɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

“你不可能永远放弃它，”他语气坚定地说。

" [juː; jʊ] [kænt] .

"	You	can't	.
"	你	不能	.

你不能。

" ['oʊvər'hoʊlt] [ɪk'spleɪnd] ['kɑːmli] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [-]

"	Overholt	explained	calmly	enough	that	he	[	84	]
"	奥弗霍尔特	解释	平静地	足够的	那	他	[	-	]

“奥弗霍尔特冷静地解释说，他[84]

[mʌst; məst] [sel] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['met(ə)l][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [sel] [ðə; ði] [tuːlz]

must	sell	the	machine	for	old	metal	the	very	next	day	,	and	sell	the	tools
必须	卖	这	机器	为了	老的	金属	这	非常	下一个	天	,	和	卖	这	工具

[tuː] .

too	.
也	.

必须第二天就把机器卖掉换成废金属，工具也要一起卖掉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	the	boy	shook	his	head	.
但	这	男生	摇晃	他的	头	.

但男孩摇了摇头。

" [jʊl] [kɜːl] [ʌp][ænd; ənd][daɪ] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You'll	curl	up	and	die	if	you	do	that	,	"	he	said	.
"	你会	卷曲	向上	和	死	如果	你	做	那	,	"	他	说	.

“如果你那样做，你会蜷缩起来死去，”他说。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][juː; jʊ] ['ɔːtnt]

" Besides , if mother were here she wouldn't let you do it , so you oughtn't

" 除了 , 如果 母亲 是 这里 她 不会 让 你 做 它 , 所以 你 不应该

[tuː; tə] .

to .

到 .

“再说，如果妈妈在这里，她也不会让你这么做，所以你也不应该这么做。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiːz] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let][juː; jʊ]

The reason why she's gone to be a governess is because she wouldn't let you

这 原因 为什么 她是 已消失 到 是 一个 家庭教师 是 因为 她 不会 让 你

[gɪv] [ʌp][ðə; ði]['məʊtə(r)] ,

give up the Motor ,

给 向上 这 发动机 ,

她之所以去当家庭教师，是因为她不让你放弃那辆摩托车。

['fɑːðə(r)] .

father .

父亲 .

父亲。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

You know it is . "

你 知道 它 是 . "

你知道的。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[ɪts] [truː] — [bʌt; bət] — " [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

It's true — but — " he hesitated .

它是 真的 — 但 — " 他 犹豫了一下 .

“没错——但是——”他犹豫了一下。

" [juː; jʊ] ['sɪmpli] [kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .

" You simply can't do it , that's all .

" 你 简单地 不能 做 它 , 那就是 全部 .

你根本做不到，就是这样。

[səʊ][aɪm] ['pɜːfɪktli] ['sɜːt(ə)n] [juː; jʊ][woʊnt] !

So I'm perfectly certain you won't !

所以 我是 完美 肯定 你 惯于 !

所以我非常肯定你不会！

[aɪ] [bɪ'liːv] ['evriθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ɔːl] [raɪt] , ['eniweɪ] , [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli][doʊnt] ['wʌri] .

I believe everything will come round all right , anyway , if you only don't worry .

我 相信 一切 将要 来 圆形的 全部 正确的 , 反正 , 如果 你 仅有的 不 担心 .

我相信只要你别担心，一切都会好起来的。

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [bɪ'liːv] , ['fɑːðə(r)] . "

That's what I believe , father . "

那就是 什么 我 相信 , 父亲 . "

父亲，我也是这么认为的。

" [ɪts] [ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [vjuː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

" It's a hopeful view , at all events .

" 它是 一个 充满希望 看法 , 在 全部 活动 .

无论如何，这都是一个充满希望的观点。

[ðə; ði]['əʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['driːmɪŋ] ,

The	only	objection	to	it	is	that	it's	a	good	deal	like	dreaming	,
这	仅有的	异议	到	它	是	那	它是	一个	好的	交易	喜欢	做梦	,

唯一的反对意见是，它很像做梦。

[ænd; ənd] [aɪv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [driːm] ['eni] [mɔː(r)] .

and	I've	no	right	to	dream	any	more	.
和	我已经	不	正确的	到	梦	任何	更多的	.

我再也没有权利做梦了。

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [maɪnd] [maɪ]

When	you	see	that	I'm	going	to	,	you	must	make	me	sit	up	and	mind	my
什么时候	你	看	那	我是	去	到	,	你	必须	制作	我	坐	向上	和	头脑	我的

['les(ə)n] !

lesson	!
课	!

当你看到我要去上课的时候，一定要让我坐直，好好听课！

" [hiː; hi]['iːv(ə)n] [lɑːft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['bædli] [dʌn] ,

"	He	even	laughed	a	little	,	and	it	was	not	badly	done	,
"	他	甚至	笑了	一个	小的	,	和	它	曾是	不是	糟糕	完毕	,

“他甚至还笑了笑，而且笑得还不错。”

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

considering	that	he	did	it	on	purpose	to	show	how	he	meant	to	make	the
考虑	那	他	做过	它	在	目的	到	展示	如何	他	意思是	到	制作	这

[best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

best	of	it	all	,
最好的	的	它	全部	,

考虑到他是故意这么做的，是为了表明他打算尽力做到最好，

[ðəʊ] [həʊp] [wʊd] [nɒt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

though	Hope	would	not	do	anything	for	him	.
尽管	希望	会	不是	做	任何事物	为了	他	.

但霍普却不会为他做任何事。

[hiː; hi][eɪ; eɪt] ['sʌmθɪŋ] [tuː] , [ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [bɔɪ] ['kʌmpəni] . [-]

He	ate	something	too	,	if	only	to	keep	the	hungry	boy	company	.	[	85	]
他	吃	某物	也	,	如果	仅有的	到	保持	这	饥饿的	男生	公司	.	[	-	]

他也吃了一些东西，只是为了陪伴饥饿的男孩。[85]

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] ['striːmɪŋ] [θruː]

They	went	into	the	workshop	,	and	found	the	bright	moonlight	streaming	through
他们	去	进入	这	车间	,	和	成立	这	明亮的	月光	流媒体	通过

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [iːst] .

the	window	that	looked	east	.
这	窗户	那	看起来	东方	.

他们走进工作室，发现明亮的月光透过朝东的窗户照射进来。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [fʊl] [ɒn][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['məʊtə(r)] , ['ʌndə(r)][ɪts] [pleɪt] - [glɑːs] [keɪs] ,

It	fell	full	on	the	motionless	Motor	,	under	its	plate	-	glass	case	,
它	跌倒	满的	在	这	静止不动	发动机	,	在下面	它是	盘子	-	玻璃	案件	,

它完全落在了静止不动的马达上，就在马达的玻璃外壳下面。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ɔːl][ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd] [brɑːs] [tuː; tə]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,

and	turned	all	the	steel	and	brass	to	silver	and	gold	,
和	转向	全部	这	钢	和	黄铜	到	银	和	金子	,

并将所有的钢铁和黄铜都变成了白银和黄金。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kliːn] [snəʊ] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['desəleɪtə] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] [ˌaʊt'saɪd]

and	from	the	clean	snow	that	covered	the	desolateness	of	the	yard	outside
和	从	这	干净的	雪	那	涵盖	这	荒凉	的	这	院子	外部

[ðə; ði] [muːn] [sent] [ə; eɪ] [waɪt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ['ʌpwədz] [ðæt] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][də'rekt] ['muːnlaɪt] [ɪn]

the	moon	sent	a	white	reflection	upwards	that	mingled	with	the	direct	moonlight	in
这	月亮	发送	一个	白色的	反射	向上	那	混合	和	这	直接的	月光	在

[ə; eɪ] ['gəʊstli] [sɔːt] [ɒv; əv] [weɪ] .

a	ghostly	sort	of	way	.
一个	幽灵般的	种类	的	方式	.

从覆盖着荒凉院落的洁白积雪中，月光向上投射出白色的倒影，与直接的月光交织在一起，形成一种幽灵般的景象。

['njuːtən] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [waɪl] ['oʊvər'hoʊlt] [felt] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)]

Newton	stood	still	and	looked	at	the	machine	,	while	Overholt	felt	about	for
牛顿	站立	仍然	和	看起来	在	这	机器	,	尽管	奥弗霍尔特	毛毡	关于	为了

['mætʃɪz] .

matches	.
比赛	.

牛顿站在那里，看着机器，而奥弗霍尔特则在周围摸索着火柴。

" [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [muːv] [naʊ] , [dʒʌst][ɒv; əv][ɪt'self] !

"	If	only	it	would	begin	to	move	now	,	just	of	itself	!
"	如果	仅有的	它	会	开始	到	移动	现在	,	只是	的	本身	!

“要是它现在就能自己动起来就好了！”

" [ðə; ði][mæn] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ,

"	The	man	knew	that	it	would	not	,
"	这	男人	知道	那	它	会	不是	,

“那个人知道这不会发生，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [sə'dʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

and	wished	that	the	boy	would	not	even	suggest	such	a	thing	,
和	希望	那	这	男生	会	不是	甚至	建议	这样的	一个	事物	,

他真希望那个男孩连提这种建议都不要提。

[ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] [æz; əz][hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði][læmp] .

and	he	sighed	as	he	lit	the	lamp	.
和	他	叹了口气	作为	他	点燃	这	灯	.

他点亮油灯时叹了口气。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [spend] [hɑːf][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel]

But	all	the	same	he	meant	to	spend	half	the	night	in	taking	a	last	farewell
但	全部	这	相同的	他	意思是	到	花费	一半	这	夜晚	在	采取	一个	最后的	告别

[ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

of	the	engine	,
的	这	引擎	,

但他仍然打算花半夜的时间，向这台机车做最后的告别。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [mʌnθs] [ænd; ənd] [j'iəz] ,

and	of	all	the	parts	on	which	he	had	spent	months	and	years	,
和	的	全部	这	部分	在	哪个	他	有	花费	几个月	和	年	,

在他花费数月甚至数年时间创作的所有部分中，

['əʊnli][tuː; tə][let][ðem; ðəm][biː; bi]['brəʊkən][ʌp][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['met(ə)l][ɪn][ðə; ði][end] .

only	to	let	them	be	broken	up	for	old	metal	in	the	end	.
仅有的	到	让	他们	是	破碎的	向上	为了	老的	金属	在	这	结尾	.

最终却只能被拆解成废金属。

[ðə; ði] [tuː] [sæt] [daʊn] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [bɪld]

The	two	sat	down	on	each	side	of	the	little	City	and	went	to	work	to	build
这	二	卫星	向下	在	每个	边	的	这	小的	城市	和	去	到	工作	到	建造

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ;

the	railway	station	;
这	铁路	车站	;

两人分别坐在小城的两侧，开始建造火车站；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and	after	all	,
和	后	全部	,

毕竟，

[wen] ['oʊvər'hoʊlt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'membəd] [haʊ]

when	Overholt	looked	at	the	Common	and	the	College	and	remembered	how
什么时候	奥弗霍尔特	看起来	在	这	常见的	和	这	大学	和	记得	如何

['hæpi] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,

happy	he	had	been	there	,
快乐的	他	有	到过	那里	,

当奥弗霍尔特望着公园和学院，回忆起他曾经在那里度过的快乐时光时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [sɪns] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [-]

he	began	to	feel	that	since	dreams	were	nothing	[	86	]
他	开始	到	感觉	那	自从	梦境	是	没有什么	[	-	]

他开始觉得，既然梦境毫无意义[86]

[bʌt; bət] [driːmz] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] ,

but	dreams	,	except	that	they	were	a	great	waste	of	time	and	money	,
但	梦境	,	除了	那	他们	是	一个	伟大的	浪费	的	时间	和	钱	,

但梦想，除了浪费时间和金钱之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] , [hiː; hi] [maɪt] ['pɒsəbli] [faɪnd][sʌm; səm] ['hæpinəs] [ə'gen]

and	of	energy	and	endurance	,	he	might	possibly	find	some	happiness	again
和	的	活力	和	耐力	,	他	可能	可能	寻找	一些	幸福	再次

[ɪn][ðə; ði][əʊld][laɪf] ,

in	the	old	life	,
在	这	老的	生活	,

凭借他的精力和耐力，他或许能在过去的生活中再次找到一些快乐。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

if	he	could	only	get	back	to	it	.
如果	他	可以	仅有的	得到	后退	到	它	.

如果他能回到工作岗位就好了。

[səʊ] [həʊp] [keɪm] [bæk] , ['rɑːðə(r)] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] [wɔːn] [aʊt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [ɪk'skɜːʃn] ,

So	Hope	came	back	,	rather	bedraggled	and	worn	out	after	her	long	excursion	,
所以	希望	来了	后退	,	相当	邋遢的	和	磨损	出去	后	她	长的	短途旅行	,

于是，霍普回来了，长途旅行后，她显得有些衣衫褴褛，疲惫不堪。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ɔːl] [hɜːz]

and	took	a	very	humble	lodging	in	the	little	City	which	had	once	been	all	hers
和	采取	一个	非常	谦逊的	住宿	在	这	小的	城市	哪个	有	一次	到过	全部	她的

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪŋdəm] .

and	the	capital	of	her	kingdom	.
和	这	首都	的	她	王国	.

她在那座曾经属于她、也是她王国首都的小城里，租了一间非常简陋的住处。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

But	she	was	there	,	all	the	same	,
但	她	曾是	那里	,	全部	这	相同的	,

但她还是在那里。

['piːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['welkəm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

peeping	out	of	a	small	window	to	see	whether	she	would	be	welcome	if	she
偷窥	出去	的	一个	小的	窗户	到	看	无论	她	会	是	欢迎	如果	她

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːts] .

went	out	and	took	a	little	walk	in	the	streets	.
去	出去	和	采取	一个	小的	走	在	这	街道	.

她从一扇小窗户里往外看，想看看如果她出去在街上散散步，会不会受到欢迎。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [ˊblaindist] [ɒv; əv] [ɔːl] [blaɪnd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)]

For	the	blindest	of	all	blind	people	are	those	who	have	quite	made	up	their
为了	这	盲人	的	全部	瞎的	人们	是	那些	WHO	有	相当	制成	向上	他们的

[maɪndz] [nɒt] [tuː; tə] [siː] ;

minds	not	to	see	;
思想	不是	到	看	;

最盲目的盲人莫过于那些下定决心不去看的人；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['mɪzrəbl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['həʊpləs] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ðæt] ['wɪlfəli] [tɜːn]

and	the	most	miserable	of	all	the	hopeless	ones	are	those	that	wilfully	turn
和	这	最多	悲惨的	的	全部	这	绝望	一个	是	那些	那	故意	转动

[ðeə(r)] [bæks] [ɒn] [həʊp] [wen] [ʃiː; ʃi] [stændz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [nekst] ['kɔːnə(r)] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]

their	backs	on	Hope	when	she	stands	at	the	next	corner	holding	out	her	hand
他们的	背部	在	希望	什么时候	她	站立	在	这	下一个	角落	保持	出去	她	手

['rɑːðə(r)] ['tɪmɪdli] .

rather	timidly	.
相当	胆怯地	.

而所有绝望的人中最悲惨的，是那些故意背弃希望的人，当希望站在下一个拐角处，怯生生地伸出手时。

[bʌt; bət] ['oʊvər'hoʊlt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['glædli] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

But	Overholt	was	not	one	of	these	,	and	he	took	it	gladly	when	it
但	奥弗霍尔特	曾是	不是	一	的	这些	,	和	他	采取	它	乐意	什么时候	它

[wɒz; wəz] ['ɒfəd] ,

was	offered	,
曾是	提供	,

但奥弗霍尔特并非这些人中的一员，当有人给他机会时，他欣然接受了。

[ænd; ənd] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [biː; bi] [led] [ə'weɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [pɑːθ] ,

and	stood	ready	to	be	led	away	by	a	new	path	,
和	站立	准备好	到	是	引领	离开	经过	一个	新的	小路	,

并准备好接受一条新道路的引领。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [feɪm] [ɔː(r)] [welθ] ,

which	was	not	the	road	to	fame	or	wealth	,
哪个	曾是	不是	这	路	到	名声	或者	财富	,

但这并非通往名利之路。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn]

but	which	might	bring	him	to	a	quiet	little	place	where	he	could	live	in
但	哪个	可能	带来	他	到	一个	安静的	小的	地方	在哪里	他	可以	居住	在

[piːs] [wɪð] [ðəʊz] [hiː; hi] [lʌvd] ,

peace	with	those	he	loved	,
和平	和	那些	他	喜爱	,

但这或许能带他到一个宁静的小地方，让他可以和自己所爱的人和平地生活在一起。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . [-]

and	after	all	that	would	be	a	great	deal	.	[	87	]
和	后	全部	那	会	是	一个	伟大的	交易	.	[	-	]

毕竟，这将是一笔非常划算的交易。[87]

[sevn]

VII

七

第七章

[haʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [dɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:d] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['sɪti]

HOW	A	LITTLE	WOMAN	DID	A	GREAT	DEED	TO	SAVE	THE	CITY
如何	一个	小的	女士	做过	一个	伟大的	契据	到	节省	这	城市

一位小妇人如何做出伟大壮举拯救了这座城市

[ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ['ɜ:lɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['oʊvər'hoʊlt][hæd; həd] [bi:n] [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:bd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] ,

A	fortnight	earlier	Mrs	.	Overholt	had	been	much	disturbed	in	her	mind	,
一个	两星期	早些时候	太太	.	奥弗霍尔特	有	到过	很多	不安	在	她	头脑	,

两周前，奥弗霍尔特太太一直心事重重。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [ri:d] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['letəz] ['əʊvə(r)][æt; ət] [li:st] [θri:] [taɪmz] ,

for	she	read	each	of	her	husband's	letters	over	at	least	three	times	,
为了	她	读	每个	的	她	丈夫的	信件	超过	在	至少	三	时代	,

因为她至少把丈夫的每一封信都读了三遍。

[ænd; ənd] ['nu:tnz] ['fɔ:tnaɪtli] [skrɔ:l] ['i:v(ə)n] ['ɒf(tə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [les] ['i:zi] [tu:; tə]

and	Newton's	fortnightly	scrawls	even	oftener	,	because	it	was	less	easy	to
和	牛顿	半月刊	潦草的字迹	甚至	更频繁	,	因为	它	曾是	较少的	简单的	到

[meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] ;

make	them	out	;
制作	他们	出去	;

牛顿每两周一次的潦草字迹就更频繁了，因为这些字迹不太容易辨认；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [wʌn] [θɪŋ] ['veri] [wel] ,

but	she	had	understood	one	thing	very	well	,
但	她	有	理解	一	事物	非常	出色地	,

但她很清楚一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

and	that	was	that	there	was	no	more	money	for	the	invention	,
和	那	曾是	那	那里	曾是	不	更多的	钱	为了	这	发明	,

原因就是没有资金继续支持这项发明了。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kæʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] .

and	very	little	cash	for	the	man	and	the	boy	to	live	on	.
和	非常	小的	现金	为了	这	男人	和	这	男生	到	居住	在	.

男人和男孩身上几乎没有钱维持生活。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [wɒt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mis'teik] [dʒɒn] ['henri] [hæd; həd] [meɪd] [ə'baʊt] ['debɪt]

If	she	had	known	what	a	dreadful	mistake	John	Henry	had	made	about	debit
如果	她	有	已知	什么	一个	可怕	错误	约翰	亨利	有	制成	关于	借方

[ænd; ənd] ['kredɪt] ,

and	credit	,
和	信用	,

如果她早知道约翰·亨利在借贷问题上犯了多么可怕的错误，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['terəbli] ['æŋkʃəs] ; [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi]

the	little	woman	would	have	been	terribly	anxious	;	but	as	it	was	,	she
这	小的	女士	会	有	到过	可怕	焦虑的	;	但	作为	它	曾是	,	她

[wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʌn'hæpi] [ɪ'nʌf] .

was	quite	unhappy	enough	.
曾是	相当	不开心	足够的	.

这位小妇人原本会非常焦虑；但事实上，她已经够不开心了。

['oʊvər'hoʊlt][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pi:tɪdli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

Overholt	had	written	repeatedly	of	his	[	88	]
奥弗霍尔特	有	书面	反复	的	他的	[	-	]

奥弗霍尔特曾多次写到他的[88]

[ə'tempts] [tu:; tə] [reɪz] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

attempts	to	raise	just	a	little	more	money	with	which	to	finish	the	invention	,
尝试	到	增加	只是	一个	小的	更多的	钱	和	哪个	到	结束	这	发明	,

为了筹集更多资金以完成这项发明，他们尝试这样做。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [ˈveri] [ˈklɪəli] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] ,

and	he	had	explained	very	clearly	what	there	was	to	do	,
和	他	有	解释	非常	清楚地	什么	那里	曾是	到	做	,

他已经非常清楚地解释了该怎么做，

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈliːvd] [ɪn][ðə; ði][aɪˈdɪə] ,

and	somehow	she	had	always	believed	in	the	idea	,
和	不知何故	她	有	总是	相信	在	这	主意	,

不知为何，她一直都相信这个想法。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈventɪd] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈɪnstrəmənt] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

because	he	had	invented	that	beautiful	scientific	instrument	with	which	his	name
因为	他	有	发明	那	美丽的	科学	乐器	和	哪个	他的	姓名

[wɒz; wəz] [kəˈnektɪd] ,

was	connected	,
曾是	连接	,

因为他发明了那件与他的名字联系在一起的精美科学仪器。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn] [ˈwɜːkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈθɪəri] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɒn][ðə; ði]

but	she	was	almost	sure	that	in	working	out	his	theory	he	was	quite	on	the
但	她	曾是	几乎	当然	那	在	在职的	出去	他的	理论	他	曾是	相当	在	这

[rɒŋ] [træk] .

wrong	track	.
错误的	追踪	.

但她几乎可以肯定，他在推导理论的过程中完全走错了方向。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˈriːəli] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [æt; ət][ɔːl] ,

She	did	not	really	understand	the	engine	at	all	,
她	做过	不是	真的	理解	这	引擎	在	全部	,

她对引擎一窍不通。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [səkˈsiːd] ,

but	she	was	quite	certain	that	when	a	thing	was	going	to	succeed	,
但	她	曾是	相当	肯定	那	什么时候	一个	事物	曾是	去	到	成功	,

但她非常确信，当一件事即将成功时，

[ˌaɪ ˈtiː] [səkˈsiːdɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [wɪˈðaʊt] [ˈmeni] [ˈhɪtʃɪz] [ɔː(r)] [ˈdrɔːbæks] .

it	succeeded	from	the	first	,	without	many	hitches	or	drawbacks	.
它	成功了	从	这	第一的	,	没有	许多	挂钩	或者	缺点	.

它从一开始就取得了成功，没有遇到太多困难或缺点。

[məʊst] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðæt] .

Most	women	are	like	that	.
最多	女性	是	喜欢	那	.

大多数女人都是这样的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də]

She	had	never	written	this	to	her	husband	,	because	she	would	do
她	有	绝不	书面	这	到	她	丈夫	,	因为	她	会	做

['eniθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪsˈkʌrɪdʒ] [hɪm] ;

anything	rather	than	discourage	him	;
任何事物	相当	比	阻碍	他	;

她从未把这件事写给丈夫，因为她宁愿做任何事也不愿让他灰心丧气；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [meɪd] ,

but	she	had	almost	made	,
但	她	有	几乎	制成	,

但她几乎已经成功了，

[ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [raɪt] [hɪm][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [ədˈvaɪs][æt; ət][lɑːst] ,

up	her	mind	to	write	him	a	letter	of	good	advice	at	last	,
向上	她	头脑	到	写	他	一个	信	的	好的	建议	在	最后的	,

她终于下定决心给他写一封充满建议的信。

['begɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tiːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

begging	**him**	**to**	**go**	**back**	**to**	**teaching**	**for**	**the**	**present**	**,**
乞讨	他	到	去	后退	到	教学	为了	这	展示	,

恳求他暂时回去教书，

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][speə(r)] [taɪm] .

and	**only**	**to**	**work**	**at**	**the**	**invention**	**in**	**his**	**spare**	**time**	**.**
和	仅有的	到	工作	在	这	发明	在	他的	空闲的	时间	.

他只利用业余时间进行这项发明的研究。

[dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evə(r)] ,

Just	**then**	**,**	**however**	**,**
只是	然后	,	然而	,

然而就在这时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['njuːzpeɪpə(r)][ɪn]['mjuːnɪk] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]

she	**came**	**across**	**a**	**paragraph**	**in**	**a**	**German**	**newspaper**	**in**	**Munich**	**which**	**said**	**that**	**a**
她	来了	穿过	一个	段落	在	一个	德语	报纸	在	慕尼黑	哪个	说	那	一个

[greɪt] [ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn][ɪn] [bɜː'lɪn] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [æn; ən][eə(r)] - ['məʊtə(r)][æt; ət][lɑːst] ,

great	**scientific**	**man**	**in**	**Berlin**	**had**	**completed**	**an**	**air**	**-**	**motor**	**at**	**last**	**,**
伟大的	科学	男人	在	柏林	有	完全的	一个	空气	-	发动机	在	最后的	,

她在慕尼黑的一份德国报纸上偶然看到一段话，说柏林一位伟大的科学家终于研制出了空气发动机。

['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] ['tɒlərəbli] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['demənstreɪt]

after	**years**	**of**	**study**	**,**	**and**	**that**	**it**	**worked**	**tolerably**	**,**	**enough**	**to**	**demonstrate**
后	年	的	学习	,	和	那	它	工作	勉强可以接受	,	足够的	到	证明

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['nevə(r)] [-]

the	**principle**	**,**	**but**	**could**	**never**	**[**	**89**	**]**
这	原则	,	但	可以	绝不	[	-	]

经过多年的研究，虽然效果尚可，足以证明该原理，但始终无法[89]

[biː; bi][ɒv; əv] ['eni] ['præktɪkl] [juːz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['prɒdʌkt] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌltɪmətli]

be	**of**	**any**	**practical**	**use**	**because**	**the**	**chemical**	**product**	**on**	**which**	**it**	**ultimately**
是	的	任何	实际的	使用	因为	这	化学	产品	在	哪个	它	最终

[dɪ'pendɪd] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'nɔːməsli] [ɪk'spensɪv] .

depended	**was**	**so**	**enormously**	**expensive**	**.**
取决于	曾是	所以	非常	昂贵的	.

由于其最终所依赖的化学产品价格极其昂贵，因此不具备任何实际用途。

[naʊ] ['mɪsɪz] . ['oʊvər'hoʊlt] [njuː] [wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)nli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['endʒɪn] , ['neɪmli] ,

Now	**Mrs**	**.**	**Overholt**	**knew**	**one**	**thing**	**certainly**	**about**	**her**	**husband's**	**engine**	**,**	**namely**	**,**
现在	太太	.	奥弗霍尔特	知道	一	事物	当然	关于	她	丈夫的	引擎	,	即	,

现在，奥弗霍尔特太太对她丈夫的发动机有一点非常清楚，那就是：

[ðæt] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][juːz] [kɒst] [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

that	**the**	**chemical**	**he**	**meant**	**to**	**use**	**cost**	**next**	**to**	**nothing**	**,**
那	这	化学	他	意思是	到	使用	成本	下一个	到	没有什么	,

他打算使用的那种化学品几乎不值钱。

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] ,

so	**that**	**if**	**the**	**principle**	**were**	**sound**	**,**
所以	那	如果	这	原则	是	声音	,

所以，如果这个原则是正确的，

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːpɪst] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

the	**Motor**	**would**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**the**	**cheapest**	**in**	**existence**	**;**	**and**	**she**	**was**
这	发动机	会	转动	出去	到	是	这	最便宜	在	存在	;	和	她	曾是

[ə; eɪ] ['præktɪkl] ['pɜːs(ə)n] ,

a	**practical**	**person**	**,**
一个	实际的	人	,

事实证明，这台发动机是当时最便宜的；而且她是个务实的人。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] ['njuːtən] .

like	her	boy	Newton	.
喜欢	她	男生	牛顿	.

就像她的儿子牛顿一样。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [dʒɒn] ['henri] [wɪð] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] ,

Moreover	,	she	loved	John	Henry	with	all	her	heart	and	soul	,
而且	,	她	喜爱	约翰	亨利	和	全部	她	心	和	灵魂	,

此外，她全心全意地爱着约翰·亨利。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [dʒ'iːnɪəsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and	thought	him	one	of	the	greatest	geniuses	in	the	world	,
和	想法	他	一	的	这	最	天才	在	这	世界	,

并认为他是世界上最伟大的天才之一。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [feə(r)]

and	she	simply	could	not	bear	the	idea	that	he	should	not	have	a	fair
和	她	简单地	可以	不是	熊	这	主意	那	他	应该	不是	有	一个	公平的

[tʃɑːns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

chance	to	finish	the	machine	and	try	it	.
机会	到	结束	这	机器	和	尝试	它	.

她实在无法忍受他没有公平的机会完成机器的制作并进行试用。

['lɑːstli] , ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['edʒukeɪtɪŋ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ]

Lastly	,	Christmas	was	coming	;	the	girls	she	was	educating	talked	of	nothing
最后	,	圣诞节	曾是	未来	;	这	女孩们	她	曾是	教育	谈话	的	没有什么

[els] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] ,

else	,	and	counted	the	days	,
别的	,	和	计数	这	天	,

最后，圣诞节快到了；她教的女孩们除了圣诞节什么也不谈，她们都在数着日子。

[ænd; ənd] [sæt] [ʌp] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðərz] [bedz] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]

and	sat	up	half	the	night	on	the	edges	of	each	other's	beds	discussing	the
和	卫星	向上	一半	这	夜晚	在	这	边缘	的	每个	其他的	床	讨论	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ;

beautiful	presents	they	were	sure	to	receive	;
美丽的	礼物	他们	是	当然	到	收到	;

他们半夜坐在彼此的床边，讨论着他们肯定会收到的精美礼物；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希望之城：一个圣诞故事(The Little City of Hope A Christmas Story)

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [maɪt] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [wɒt] [ðeɪ] [sed] ,

and	a	great	deal	might	be	written	about	what	they	said	,
和	一个	伟大的	交易	可能	是	书面	关于	什么	他们	说	,

关于他们说了些什么，有很多东西可以写。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['stɔːri] ,

but	it	has	nothing	to	do	with	this	story	,
但	它	有	没有什么	到	做	和	这	故事	,

但这与这个故事无关。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃætə(r)] [helpt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt] ,

except	that	their	chatter	helped	to	fill	the	air	with	the	Christmas	spirit	,
除了	那	他们的	喋喋不休	帮助	到	充满	这	空气	和	这	圣诞节	精神	,

只不过他们的谈笑声让空气中充满了圣诞节的气氛。

[ænd; ənd] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] .

and	with	thoughts	of	giving	as	well	as	of	receiving	.
和	和	想法	的	给予	作为	出色地	作为	的	接收	.

既有给予的念头，也有接受的念头。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [spɔɪld] ['tʃɪldrən] , [-]

Though	they	were	rather	spoiled	children	,	[	90	]
尽管	他们	是	相当	被宠坏了	孩子们	,	[	-	]

虽然他们是相当娇生惯养的孩子，[90]

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenərəs] [tuː] ,

they	were	generous	too	,
他们	是	慷慨的	也	,

他们也很慷慨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [træps] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ðeə(r)] ['gʌvənəs]

and	they	laid	all	sorts	of	little	traps	in	order	to	find	out	what	their	governess
和	他们	铺设	全部	排序	的	小的	陷阱	在	命令	到	寻找	出去	什么	他们的	家庭教师

[wʊd] [laɪk] [best] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

would	like	best	from	each	of	them	,
会	喜欢	最好的	从	每个	的	他们	,

他们设下各种各样的小陷阱，试图找出他们的家庭教师最希望他们每个人做什么。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

for	they	were	fond	of	her	in	their	way	.
为了	他们	是	喜爱	的	她	在	他们的	方式	.

因为他们用自己的方式喜欢她。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

['mjuːnɪk] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːslz] [wɪtʃ] [kɪŋ] ['krɪsməs] [stɪl] [həʊldz][ɪn] ['æbsəluːt] [sweɪ] [ænd; ənd]

Munich	is	one	of	the	castles	which	King	Christmas	still	holds	in	absolute	sway	and
慕尼黑	是	一	的	这	城堡	哪个	国王	圣诞节	仍然	持有	在	绝对	摇摆	和

[kɔːlz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

calls	his	own	,
呼叫	他的	自己的	,

慕尼黑城堡是圣诞国王仍然完全掌控并视为己有的城堡之一。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ˈriːəli] [əˈweɪk] [ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [rest] [hiː; hi] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [stɜː(r)]

and	long	before	he	is	really	awake	after	his	long	rest	he	begins	to	stir
和	长的	前	他	是	真的	醒	后	他的	长的	休息	他	开始	到	搅拌

[ænd; ənd] [lɑːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,

and	laugh	in	his	sleep	,
和	笑	在	他的	睡觉	,

在他彻底从长时间的休息中醒来之前很久，他就开始在睡梦中翻来覆去地笑了起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒɒli] [ˈkʌlə(r)] [kriːps] [ʌp] [ænd; ənd] [spredz] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊld] [tʃiːks] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]

and	the	jolly	colour	creeps	up	and	spreads	over	his	old	cheeks	before	he
和	这	快乐的	颜色	令人毛骨悚然	向上	和	传播	超过	他的	老的	脸颊	前	他

[θɪŋks] [ɒv; əv] [ˈəʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

thinks	of	opening	his	eyes	,
思考	的	开幕	他的	眼睛	,

还没等他睁开眼睛，一抹喜庆的红晕就悄悄地爬上了他苍老的脸颊。

[mʌtʃ] [les] [ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .

much	less	of	getting	up	and	putting	on	his	crown	.
很多	较少的	的	获得	向上	和	推杆	在	他的	王冠	.

他很少需要起床戴上王冠。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈweɪkɪŋ] ,

And	now	that	he	was	waking	,
和	现在	那	他	曾是	醒来	,

而现在他醒了过来，

[ˈhelən] [ˈoʊvərˈhoʊlt] [felt] [ðə; ði] [əʊld] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [wʌnz] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə]

Helen	Overholt	felt	the	old	loving	longing	for	her	dear	ones	rising	to
海伦	奥弗霍尔特	毛毡	这	老的	爱	渴望	为了	她	亲爱的	一个	上升	到

[hɜː(r); hə(r)] [ˈwʊmənli] [hɑːt] ,

her	womanly	heart	,
她	女性	心	,

海伦·奥弗霍尔特感到一股对亲人的古老而深切的思念涌上她女人的心头。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [plænd] [ˈlɪt(ə)l] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈhæpɪə] [jɪə(r)] [tuː; tə] [kʌm] ,

and	she	planned	little	plans	for	another	and	a	happier	year	to	come	,
和	她	计划	小的	计划	为了	其他	和	一个	更快乐	年	到	来	,

她为即将到来的更快乐的一年制定了一些小小的计划。

[ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈlɪt(ə)l] [gɪfts] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [ɪn]

and	meanwhile	she	bought	two	or	three	little	gifts	to	send	to	the	cottage	in
和	同时	她	买	二	或者	三	小的	礼物	到	发送	到	这	小屋	在

[fɑː(r)] [kəˈnetɪkət] .

far	Connecticut	.
远的	康涅狄格州	.

与此同时，她买了二三件小礼物寄到康涅狄格州偏远的乡间小屋。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [riːd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bɜːˈlɪn] [prəˈfesə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈməʊtə(r)] [ænd; ənd]

But	when	she	had	read	about	the	Berlin	professor	and	his	motor	and
但	什么时候	她	有	读	关于	这	柏林	教授	和	他的	发动机	和

[θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dʒɒn] [ˈhenri] [ˈmeɪkɪŋ] [brɪks] [wɪˈðaʊt] [strɔː] [ænd; ənd] [ˈbeərɪŋ] [ʌp]

thought	of	her	own	John	Henry	making	bricks	without	straw	and	bearing	up
想法	的	她	自己的	约翰	亨利	制作	砖块	没有	稻草	和	轴承	向上

[ˈbreɪvli] [əˈgenst] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

bravely	against	disappointment	,
勇敢地	反对	失望	,

但当她读到那位柏林教授和他的马达的故事，并想到自己的约翰·亨利不用稻草就能制砖，勇敢地承受失望时，

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈraɪtɪŋ] [səʊ] [ˈtʃɪəfəli] [ænd; ənd] [ˈhəʊpfəli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] ,

and	still	writing	so	cheerfully	and	hopefully	in	spite	of	everything	,
和	仍然	写作	所以	愉快地	和	希望	在	尽管如此	的	一切	,

尽管经历了种种磨难，他依然如此乐观充满希望地写作。

[ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .

she	simply	could	not	stand	it	another	day	.
她	简单地	可以	不是	站立	它	其他	天	.

她实在无法再忍受一天了。

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [kɪŋ] ['krɪsməs] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [-]

As	I	have	said	,	King	Christmas	turned	over	just	before	[	91	]
作为	我	有	说	,	国王	圣诞节	转向	超过	只是	前	[	-	]

正如我所说，圣诞国王在[91]之前翻身

['weɪkɪŋ] ,

waking	,
醒来	,

醒来，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪg] ['dʒenərəs] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)]

and	he	put	out	a	big	generous	hand	in	his	sleep	and	laid	it	on	her
和	他	放	出去	一个	大的	慷慨的	手	在	他的	睡觉	和	铺设	它	在	她

[hɑ:t] .

heart	.
心	.

他在睡梦中伸出一只宽大的手，放在了她的心口上。

[wen'evə(r)] [hi:; hi] [dʌz] [ðæt] [tu:; tə] ['enibɒdi] , [mæn] , ['wʊmən] , [ɔ:(r)] [tʃaɪld] ,

Whenever	he	does	that	to	anybody	,	man	,	woman	,	or	child	,
每当	他	做	那	到	任何人	,	男人	,	女士	,	或者	孩子	,

无论他对任何人这样做，无论是男人、女人还是孩子，

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['lɒŋɪŋ] ['si:zɪz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [gɪv] [ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [ðə; ði] [wʌn] [tʃaɪld] , [ɔ:(r)]

a	splendid	longing	seizes	them	to	give	all	they	have	to	the	one	child	,	or
一个	灿烂	渴望	逮捕	他们	到	给	全部	他们	有	到	这	一	孩子	,	或者

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

他们心中涌起一股强烈的渴望，想要把自己所有的一切都奉献给那个孩子或女人。

[ɔ:(r)] [mæn] [ðæt] [i:tʃ] [lʌvz] [best] ,

or	man	that	each	loves	best	,
或者	男人	那	每个	爱	最好的	,

或者他们各自最爱的人，

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)z] [ðæt] [ɪz] [məʊst] [ɪn] [ni:d] ,

or	to	the	being	of	all	others	that	is	most	in	need	,
或者	到	这	存在	的	全部	其他的	那	是	最多	在	需要	,

或者为了所有最需要帮助的人，

[ɔ:(r)] [tu:; tə] [help] [ðə; ði] [wɜ:k] [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði]

or	to	help	the	work	which	seems	to	each	of	them	the	noblest	and	the
或者	到	帮助	这	工作	哪个	似乎	到	每个	的	他们	这	最高贵	和	这

[best] ,

best	,
最好的	,

或者帮助他们各自认为最高尚、最美好的工作，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] ['ləʊnli] .

if	they	are	grown	up	and	are	lonely	.
如果	他们	是	生长	向上	和	是	孤独	.

如果他们已经长大成人，却感到孤独。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['helən] ['oʊvər'hoʊlt] ,

This	is	what	happened	to	Helen	Overholt	,
这	是	什么	发生	到	海伦	奥弗霍尔特	,

这就是海伦·奥弗霍尔特的遭遇。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [sens] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪkl] [ˌrezə'lʊʃən] .

in	spite	of	her	good	sense	and	all	her	practical	resolutions	.
在	尽管如此	的	她	好的	感觉	和	全部	她	实际的	决议	.

尽管她很有理智，也做出了所有实际的决定。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] , [dʒɒn] ['henri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

As	long	as	she	had	anything	to	give	,	John	Henry	should	have	it	and
作为	长的	作为	她	有	任何事物	到	给	,	约翰	亨利	应该	有	它	和

[biː; bi] ['hæpi] ,

be	happy	,
是	快乐的	,

只要她还有东西可以给，约翰·亨利就应该得到，并且会很高兴。

[ænd; ənd] [sək'siːd] , [ɪf] [sək'ses] [wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] .

and	succeed	,	if	success	were	possible	.
和	成功	, 如果		成功	是	可能的	.

如果成功可能的话，他们将会成功。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sæləri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] ,

She	had	saved	most	of	her	salary	for	a	long	time	past	,
她	有	已保存	最多	的	她	薪水	为了	一个	长的	时间	过去的	,

她长期以来一直把大部分工资都存了起来。

['spendɪŋ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [kʊd; kəd][ɒn] [hɜː'self] .

spending	as	little	as	she	well	could	on	herself	.
开支	作为	小的	作为	她	出色地	可以	在	她自己	.

她尽可能少地在自己身上花钱。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [seɪk] , [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [ɪn] [hɪm] ,

He	should	have	it	all	,	for	love's	sake	,	and	because	she	believed	in	him	,
他	应该	有	它	全部	,	为了	爱的	清酒	,	和	因为	她	相信	在	他	,

为了爱情，也因为她相信他，他应该拥有这一切。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['weɪkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz] [greɪt]

and	because	Christmas	was	waking	up	,	and	had	laid	his	great
和	因为	圣诞节	曾是	醒来	向上	,	和	有	铺设	他的	伟大的

[ə'fekʃənət] [əʊld][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

affectionate	old	hand	on	her	.
亲热	老的	手	在	她	.

因为圣诞节醒了，他那充满爱意的大手轻轻地放在了她身上。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs] [ðæt] [wen] ['oʊvər'hoʊlt][wɒz; wəz] ['pɔtə] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

So	it	came	to	pass	that	when	Overholt	was	pottering	over	the	beautiful
所以	它	来了	到	经过	那	什么时候	奥弗霍尔特	曾是	闲逛	超过	这	美丽的

['məʊʃnləs] ['məʊtə(r)] ,

motionless	Motor	,
静止不动	发动机	,

于是，当奥弗霍尔特在摆弄那台美丽而静止的马达时，事情就是这样发生了。

[leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɜːk] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['mʌni] ,

late	at	night	,	sure	that	it	would	work	if	he	had	a	little	more	money	,
晚的	在	夜晚	,	当然	那	它	会	工作	如果	他	有	一个	小的	更多的	钱	,

深夜，他确信如果自己再多一点钱，这件事就一定能成功。

[bʌt; bət] [stɪl] [mɔː(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][əʊld]['met(ə)l][ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

but	still	more	sure	that	it	must	be	sold	for	old	metal	the	next	morning	,
但	仍然	更多的	当然	那	它	必须	是	卖	为了	老的	金属	这	下一个	早晨	,

但他更加确信，第二天早上它必须被当作废金属卖掉。

[tuː; tə] [baɪ] [bred] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪ] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [-]

to	buy	bread	for	the	boy	,	even	at	that	[	92	]
到	买	面包	为了	这	男生	,	甚至	在	那	[	-	]

即使这样，也要给男孩买面包[92]

['aʊə(r)] [help] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [hiː; hi] [lʌvd] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

hour	help	was	near	,	and	from	the	hand	he	loved	best	in	the	world	,
小时	帮助	曾是	靠近	,	和	从	这	手	他	喜爱	最好的	在	这	世界	,

援手就在眼前，来自他最爱的那只手，

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [s'wiːtər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [hɪm] .

which	would	make	it	ten	thousand	times	sweeter	when	it	reached	him	.
哪个	会	制作	它	十	千	时代	更甜	什么时候	它	达到	他	.

这样一来，当它送到他手中时，会变得无比甜蜜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [rentʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]

It	was	going	to	be	an	awful	wrench	to	give	up	the	invention	,	for
它	曾是	去	到	是	一个	可怕	扳手	到	给	向上	这	发明	,	为了

[naʊ] ,

now	,
现在	,

暂时放弃这项发明，将会是一个令人非常痛苦的决定。

[æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sɔː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ,

at	the	moment	of	abandoning	it	,	he	saw	,	or	thought	he	saw	,
在	这	片刻	的	放弃	它	,	他	锯	,	或者	想法	他	锯	,

就在他放弃它的那一刻，他看到了，或者他以为自己看到了，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [feɪl] .

that	he	was	right	at	last	,	and	that	it	could	not	fail	.
那	他	曾是	正确的	在	最后的	,	和	那	它	可以	不是	失败	.

他最终是对的，而且这件事不可能失败。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [jet] [hiː; hi] [wʊd] , [dʒʌst] [wʌns] [mɔː(r)] .

It	was	useless	to	try	it	as	it	was	,	yet	he	would	,	just	once	more	.
它	曾是	无用	到	尝试	它	作为	它	曾是	,	然而	他	会	,	只是	一次	更多的	.

即使再试一次也无济于事，但他还是决定再试一次。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['tændʒənt] - ['bæləns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vælvz] ;

He	adjusted	the	tangent	-	balance	and	the	valves	;
他	调整	这	切线	-	平衡	和	这	阀门	;

他调整了切线平衡装置和阀门；

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [neɪm] [ænd; ənd] [skruːd] [daʊn]

he	put	in	the	supply	of	the	chemical	with	the	long	name	and	screwed	down
他	放	在	这	供应	的	这	化学	和	这	长的	姓名	和	螺丝	向下

[ðə; ði] [hɜː'metɪk] [plʌg] .

the	hermetic	plug	.
这	密闭	插头	.

他放入了那瓶名称很长的化学品，然后拧紧了密封塞。

[wɪð] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd] [eə(r)] - [pʌmp] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ði] [fɜːst] ['vækjuːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nesəsəri]

With	the	small	hand	air	-	pump	he	produced	the	first	vacuum	which	was	necessary
和	这	小的	手	空气	-	泵	他	生产	这	第一的	真空	哪个	曾是	必要的

; [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] ,

;	all	was	ready	,
;	全部	曾是	准备好	,

他用小型手动气泵产生了必要的第一个真空；一切准备就绪。

['evri] [dʒɔɪnt] [ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] - [bɒks] [wɒz; wəz] ['luːbrɪkeɪtɪd] , [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bæləns]

every	joint	and	stuffing	-	box	was	lubricated	,	the	spring	of	the	balance
每一个	联合的	和	馅	-	盒子	曾是	润滑的	,	这	春天	的	这	平衡

[wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['naɪsəti] .

was	adjusted	to	a	nicety	.
曾是	调整	到	一个	友善	.

每个关节和填料函都进行了润滑，摆轮的弹簧也调整得非常精细。

[bʌt; bət][ðə; ði]['endʒɪn] [wʊd] [nɒt] [stɑːt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][flai] - [wiːl] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd]

But	the	engine	would	not	start	,	though	he	turned	the	fly	-	wheel	with	his	hand
但	这	引擎	会	不是	开始	,	尽管	他	转向	这	飞	-	车轮	和	他的	手

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

again	and	again	,
再次	和	再次	,

但是，尽管他用手反复转动飞轮，发动机却始终无法启动。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	to	encourage	it	.
作为	如果	到	鼓励	它	.

仿佛是为了鼓励它似的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [tɜːn] [ə'ləʊn] !

Of	course	it	would	not	turn	alone	!
的	课程	它	会	不是	转动	独自的	!

它当然不会独自转动!

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['pɜːfɪktli] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [piːs] [ɒn] [wɪtʃ] [ɔːl] [dɪ'pendɪd] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd]

He	understood	perfectly	that	the	one	piece	on	which	all	depended	must	be	made
他	理解	完美	那	这	一	片	在	哪个	全部	取决于	必须	是	制成

['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

over	again	,
超过	再次	,

他完全明白，一切赖以维系的那块零件必须重新制作。

[ɪg'zæktli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] .

exactly	the	other	way	.
确切地	这	其他	方式	.

恰恰相反。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] !

That	was	all	!
那	曾是	全部	!

就这些了!

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊdn] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	the	wooden	model	of	it	,
那里	曾是	这	木制的	模型	的	它	,

这里有一个木制模型。

[ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faʊndri] [ðæt] [wʊd] [nɒt][kɑːst][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

all	ready	for	the	foundry	that	would	not	cast	it	for	nothing	.
全部	准备好	为了	这	铸造厂	那	会	不是	投掷	它	为了	没有什么	.

一切准备就绪，只等铸造厂来铸造，而铸造厂绝不会白白浪费材料。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['wʊdn] [piːs] [-]

If	only	the	wooden	piece	[	93	]
如果	仅有的	这	木制的	片	[	-	]

如果只有木块[93]

[wʊd] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts]['traɪəl] !

would	serve	for	a	moment's	trial	!
会	服务	为了	一个	瞬间	审判	!

可以暂时试用一下!

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['fɒli] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [stænd][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [streɪn] [æn; ən]

But	he	knew	that	this	was	folly	;	it	would	not	stand	the	enormous	strain	an
但	他	知道	那	这	曾是	蠢事	;	它	会	不是	站立	这	巨大的	拉紧	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

但他知道这是愚蠢之举；它一刻也承受不住如此巨大的压力。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪnts][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [biː; bi] [meɪd] [eə(r)] - [taɪt] .

and	the	joints	could	not	possibly	be	made	air	-	tight	.
和	这	关节	可以	不是	可能	是	制成	空气	-	紧的	.

而且这些接缝根本不可能做到气密。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [wɔːn] [aʊt][baɪ][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [θruː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] ,

He	was	utterly	worn	out	by	all	he	had	been	through	during	the	long	day	,
他	曾是	完全地	磨损	出去	经过	全部	他	有	到过	通过	期间	这	长的	天	,

一整天的奔波让他筋疲力尽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,

and	he	fell	asleep	in	his	chair	towards	morning	,	his	head	on	his	breast	,
和	他	跌倒	睡着了	在	他的	椅子	向	早晨	,	他的	头	在	他的	胸部	,

临近清晨，他枕着胸口在椅子上睡着了。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] [aʊt] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

his	feet	struck	out	straight	before	him	,
他的	脚	击	出去	直的	前	他	,

他的双脚笔直地向前迈出，

[wʌn] [ɑːm] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [hænd] [θrʌst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

one	arm	hanging	down	beside	him	and	his	other	hand	thrust	into	his	pocket	.
一	手臂	绞刑	向下	旁	他	和	他的	其他	手	推力	进入	他的	口袋	.

一只胳膊垂在身侧，另一只手插在口袋里。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [leɪ] ['fɪgə(r)] [stʌft] [wɪð] ['sɔːdʌst] [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .

He	looked	more	like	a	shabby	lay	figure	stuffed	with	sawdust	than	like	a	living	man	.
他	看起来	更多的	喜欢	一个	破旧	躺	数字	填充	和	锯末	比	喜欢	一个	活的	男人	.

他看起来更像一个塞满锯末的破旧木偶，而不是一个活人。

[ɪf] ['njuːtən] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['læmplaɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [bæk] [ænd; ənd] ['ʃʌdə] ,

If	Newton	had	come	down	and	found	him	lying	there	under	the	lamplight	he	would	have	started	back	and	shuddered	,
如果	牛顿	有	来	向下	和	成立	他	说谎	那里	在下面	这	灯光	他	会	有	开始	后退	和	颤抖	,

如果牛顿下来发现他躺在路灯下，一定会吓得后退一步，浑身颤抖。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)] .

and	waited	a	while	before	he	could	find	courage	to	come	nearer	.
和	等待	一个	尽管	前	他	可以	寻找	勇气	到	来	更近	.

他等了一会儿才鼓起勇气走近。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz]['əʊnli] ['veri] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

But	the	man	was	only	very	sound	asleep	,
但	这	男人	曾是	仅有的	非常	声音	睡着了	,

但那人只是睡得很沉而已。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [weɪk] [tɪl] [ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] [dɔːn] [gliːm] [θruː] [ðə; ði][klɪə(r)] ['wɪntərz] [skaɪ][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪt] [lʊk] [dɪm][ænd; ənd]['sməʊki] ;

sky	and	made	the	artificial	light	look	dim	and	smoky	;
天空	和	制成	这	人造的	光	看	暗淡	和	烟	;

直到十二月的黎明穿透晴朗的冬日天空，使人造灯光显得昏暗而朦胧时，他才醒来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [hɪm'self] [huː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [faɪnd]

and	when	he	opened	his	eyes	it	was	he	himself	who	started	to	find
和	什么时候	他	打开	他的	眼睛	它	曾是	他	他自己	WHO	开始	到	寻找

[hɪm'self] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['feɪljə(r)] ,

himself	there	in	the	cold	before	his	great	failure	,
他自己	那里	在	这	寒冷的	前	他的	伟大的	失败	,

当他睁开双眼时，他发现自己身处冰冷的环境中，即将面对他巨大的失败。

[ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

in	broad	daylight	.
在	广阔	日光	.

光天化日之下。

[ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] ['saʊndli] ,

Nevertheless	,	he	had	slept	soundly	,
尽管如此	,	他	有	睡着了	稳固地	,

然而，他睡得很香。

[ænd; ənd] [felt] ['betə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [feɪs] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

and	felt	better	able	to	face	all	the	trouble	that	was	in	store	for	him	.
和	毛毡	更好的	有能力的	到	脸	全部	这	麻烦	那	曾是	在	店铺	为了	他	.

他觉得自己更有能力面对即将面临的所有困难。

[hiː; hi] [stɜːd] [ðə; ði] ['embəz] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] , [pʊt] [ɪn] [sʌm; səm] ['kɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [-]

He	stirred	the	embers	in	the	stove	,	put	in	some	kindling	and	a	[	94	]
他	搅拌	这	余烬	在	这	火炉	,	放	在	一些	引火物	和	一个	[	-	]

他搅动炉子里的余烬，放进一些引火物，然后[94]

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [kəʊl] , [ænd; ənd] [wɔːm] [hɪm'self] , [stɪl] ['hevi] [wɪð] [sliːp] , [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə]

supply	of	coal	,	and	warmed	himself	,	still	heavy	with	sleep	,	and	glad	to
供应	的	煤炭	,	和	温暖	他自己	,	仍然	重的	和	睡觉	,	和	高兴的	到

['weɪkən] ['kɒnʃəsli] ,

waken	consciously	,
唤醒	有意识地	,

他补充了煤炭，暖和了身子，虽然睡意朦胧，但很高兴能清醒过来。

[baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] .

by	degrees	,	and	to	feel	that	his	resolution	was	not	going	to	break	down	.
经过	学位	,	和	到	感觉	那	他的	解决	曾是	不是	去	到	休息	向下	.

逐渐地，他感觉自己的决心不会动摇。

[wen] [hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [hɪm'self] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [went] [ˌʌp'steəz] ['kɔːʃəsli] ,

When	he	felt	quite	himself	he	left	the	room	and	went	upstairs	cautiously	,
什么时候	他	毛毡	相当	他自己	他	左边	这	房间	和	去	楼上	谨慎地	,

他感觉身体平静下来后，便离开了房间，小心翼翼地上了楼。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] ,

lest	he	should	wake	the	boy	,	though	it	was	really	time	to	get	up	,
免得	他	应该	唤醒	这	男生	,	尽管	它	曾是	真的	时间	到	得到	向上	,

他怕吵醒孩子，尽管真的该起床了。

[ænd; ənd] ['njuːtən] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['dresɪŋ] .

and	Newton	was	already	dressing	.
和	牛顿	曾是	已经	敷料	.

牛顿当时已经在穿衣服了。

" [aɪl] [wɔːk] ['ɪntuː] [taʊn] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] ['oʊvər'hoʊlt] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['brekfəst] [ɪn]

"	I'll	walk	into	town	with	you	,	"	said	Overholt	when	they	were	at	breakfast	in
"	患病的	走	进入	镇	和	你	,	"	说	奥弗霍尔特	什么时候	他们	是	在	早餐	在

[ðə; ði] ['pɑːlə(r)] .

the	parlour	.
这	客厅	.

“我陪你一起进城吧，”奥弗霍尔特在客厅吃早餐时说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə][get][sʌm; səm][eə(r)] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] ['selɪŋ]
" It will do me good to get some air , and I must see about selling
" 它 将要 做 我 好的 到 得到 一些 空气 , 和 我 必须 看 关于 销售
[ðəʊz] [θɪŋz] .
those things .
那些 事物 .

“出去透透气对我有好处，我得想想办法把那些东西卖掉。”

[ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] .
There's no time to be lost .
有 不 时间 到 是 丢失的 .

时间紧迫，刻不容缓。

" ['njuːtən] [swˈbləʊd] [hɪz; ɪz] ['hɒmɪni] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [mɪlk] ,
" Newton swallowed his hominy and bread and butter and milk ,
" 牛顿 吞咽 他的 玉米粥 和 面包 和 黄油 和 牛奶 ,

牛顿吞下了他的玉米粥、面包、黄油和牛奶，

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði][fjuːˈtɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,
and reflected on the futility of the sacrifice he had made ,
和 反映 在 这 无用 的 这 牺牲 他 有 制成 ,

他反思了自己所作牺牲的徒劳，

[sɪns] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['selɪŋ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][əʊld]['met(ə)l] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed]
since his father insisted on selling everything for old metal ; but he said
自从 他的 父亲 坚持 在 销售 一切 为了 老的 金属 ; 但 他 说
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,

因为他父亲坚持要把所有东西都卖掉换成旧金属；但他什么也没说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
because he was dreadfully disappointed .
因为 他 曾是 极其糟糕 失望的 .

因为他非常失望。

[nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ðeɪ] [met] [ðə; ði]['pəʊstmən] .
Near the town they met the postman .
靠近 这 镇 他们 遇见 这 邮差 .

在镇子附近，他们遇到了邮递员。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['bɑːb(ə)rə][gɒt][ðə; ði][meɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ,
As a rule Barbara got the mail when she went to market ,
作为 一个 规则 芭芭拉 得到 这 邮件 什么时候 她 去 到 市场 ,

通常情况下，芭芭拉会在去市场的时候顺便取邮件。

[ænd; ənd]['oʊvər'hoʊlt][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði][mæn] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni]
and Overholt was not even going to ask the man if there were any
和 奥弗霍尔特 曾是 不是 甚至 去 到 问 这 男人 如果 那里 是 任何
['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
letters for him .
信件 为了 他 .

奥弗霍尔特甚至都没打算问那个人有没有他的信件。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pəʊstmən] [stɒpt] [hɪm] .
But the postman stopped him .
但 这 邮差 停止 他 .

但邮递员拦住了他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['redʒɪstəd] .
There was one from his wife , and it was registered .
那里 曾是 一 从 他的 妻子 , 和 它 曾是 挂号的 .

他妻子寄来了一份，而且已经登记在册。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][mæn] [pɑːst] [-]

He	signed	the	little	receipt	for	it	,	the	man	passed	[	95	]
他	签名	这	小的	收据	为了	它	,	这	男人	通过了	[	-	]

他签了收据，那人就过去了[95]

[ðem; ðəm][ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['slækən] [ðeə(r)] [peɪs] [æz; əz]['oʊvər'hoʊlt] [brəʊk] [ðə; ði]

them	on	his	rounds	,	and	they	slackened	their	pace	as	Overholt	broke	the
他们	在	他的	回合	,	和	他们	松弛	他们的	步伐	作为	奥弗霍尔特	打破	这

[siːl] .

seal	.
海豹	.

在他的巡逻中，当奥弗霍尔特打破封锁时，他们放慢了脚步。

[hiː; hi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['kɒntents] ,

He	uttered	a	loud	exclamation	when	he	had	glanced	at	the	contents	,
他	说出	一个	大声	感叹	什么时候	他	有	瞥了一眼	在	这	内容	,

他瞥了一眼里面的东西，便大声惊呼起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .

and	he	stood	still	in	the	road	.
和	他	站立	仍然	在	这	路	.

他站在路中间，一动不动。

['njuːtən] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [sə'praɪz] .

Newton	stared	at	him	in	surprise	.
牛顿	凝视	在	他	在	惊喜	.

牛顿惊讶地盯着他。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !

"	A	thousand	dollars	!
"	一个	千	美元	!

一千美元!

" [hiː; hi][kraɪd] , [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

"	he	cried	,	overcome	with	amazement	.
"	他	哭	,	克服	和	惊愕	.

他惊呼出声，震惊不已。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !

"	A	thousand	dollars	!
"	一个	千	美元	!

一千美元!

[əʊ] , ['helən] , ['helən] — [juːv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] !

Oh	,	Helen	,	Helen	—	you've	saved	my	life	!
哦	,	海伦	,	海伦	—	你已经	已保存	我的	生活	!

哦，海伦，海伦——你救了我的命!

" [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [fens] ,

"	He	got	to	the	side	of	the	road	and	leaned	against	the	fence	,
"	他	得到	到	这	边	的	这	路	和	倾斜	反对	这	栅栏	,

他走到路边，靠在栅栏上，

['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][drɑːft][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [sʌnz] [feɪs]

clutching	the	letter	and	the	draft	in	his	hand	,	and	gazing	into	his	son's	face
紧握	这	信	和	这	草稿	在	他的	手	,	和	凝视	进入	他的	儿子的	脸

,

,
,

他手里紧紧攥着信和草稿，凝视着儿子的脸。

[hɑːf] ['kreɪzi] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
half crazy with delight .
一半 疯狂的 和 喜 .

高兴得几乎疯了。

" [ʃiːz] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] .
" She's saved it all for me , boy .
" 她是 已保存 它 全部 为了 我 , 男生 .

“她把这一切都留给了我，孩子。”

[duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [seɪvd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sæləri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
Your mother has saved all her salary for the Motor , and here it
你的 母亲 有 已保存 全部 她 薪水 为了 这 发动机 , 和 这里 它
[ɪz] !
is !
是 !

你妈妈把所有的工资都攒起来买了这辆车，现在车来了!

[lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !
Look at it , look at it !
看 在 它 , 看 在 它 !

快看，快看!

[ɪts] [sək'ses] , [ɪts] [feɪm] , [ɪts] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] [ɔːl] !
It's success , it's fame , it's fortune for us all !
它是 成功 , 它是 名声 , 它是 财富 为了 我们 全部 !

成功、名望、财富，都将属于我们所有人!

[əʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [hɪə(r)] !
Oh , if she were only here !
哦 , 如果 她 是 仅有的 这里 !

哦，如果她在这里就好了!

" ['njuːtən] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] .
" Newton understood and rejoiced .
" 牛顿 理解 和 欣喜若狂 .

牛顿理解了，并且很高兴。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [help] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
He forgot his poor little attempt to help , and his own disappointment ,
他 忘了 他的 贫穷的 小的 试图 到 帮助 , 和 他的 自己的 失望 ,

他忘记了自己微不足道的帮助尝试，也忘记了自己内心的失望。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['glɔːriəs] [truːθ] — [nɒt] [ˌʌnə'dɔːnd] [baɪ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]
and everything except the present glorious truth — not unadorned by the pleasant
和 一切 除了 这 展示 辉煌 真相 — 不是 缦 经过 这 令人愉快的
['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['tɜːki] ,
vision of the Christmas turkey ,
想象 的 这 圣诞节 火鸡 ,

除了眼前这光辉的真理——当然，还有圣诞火鸡的美好景象——之外，一切都黯然失色。

[vɑːst] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [flæŋk] [baɪ] ['pɜːfɪkt] ['taʊəz] [ɒv; əv] [stɪf] ['krænbəri] ['dʒeli] ,
vast now , and smoking , and flanked by perfect towers of stiff cranberry jelly ,
广阔的 现在 , 和 吸烟 , 和 侧翼 经过 完美的 塔楼 的 僵硬的 蔓越莓 果冻 ,

现在它非常大，冒着烟，两侧耸立着完美的、硬挺的蔓越莓果冻塔。

['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][mɪə(r)]['lɪkwɪd] ['krænbəri] [sɔːs] ; [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɪstəns] ,

ever	so	much	better	than	mere	liquid	cranberry	sauce	;	in	the	middle	distance	,
曾经	所以	很多	更好的	比	仅仅	液体	蔓越莓	酱	;	在	这	中间	距离	,

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [dɪʃ] ,

behind	the	noble	dish	,
在后面	这	高贵	盘子	,

比普通的蔓越莓酱汁好太多了；在中景，在这道精致菜肴的背后，

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['pɪrəmɪd] [ɒv; əv][aɪs] - [kriːm] [reɪzd] [ɪts] [haɪt] , [-]

a	noble	pyramid	of	ice	-	cream	raised	its	height	,	[	96	]
一个	高贵	金字塔	的	冰	-	奶油	提高	它是	高度	,	[	-	]

一座高耸的冰淇淋金字塔耸立起来，[96]

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [kriːm] - [keɪks] [rəʊz] [bɪ'jɒnd] , [laɪk] ['meni] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][hə'raɪz(ə)n] .

and	yellow	cream	-	cakes	rose	beyond	,	like	many	little	suns	on	the	far	horizon	.
和	黄色的	奶油	-	蛋糕	玫瑰	超过	,	喜欢	许多	小的	太阳	在	这	远的	地平线	.

远处，黄色的奶油蛋糕像许多小太阳一样升起，如同地平线上众多的小太阳。

[ɪn] [ðæt] [fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ,

In	that	first	moment	of	delight	there	was	almost	a	Christmas	tree	,
在	那	第一的	片刻	的	喜	那里	曾是	几乎	一个	圣诞节	树	,

在那最初的喜悦中，几乎就出现了一棵圣诞树。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðərz] [feɪs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ; [ðeɪ] ['feɪdɪd] ,

and	the	mother's	face	beside	it	;	but	that	was	too	much	;	they	faded	,
和	这	母亲的	脸	旁	它	;	但	那	曾是	也	很多	;	他们	褪色	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [rɪ'meɪnd] ,

and	the	rest	remained	,
和	这	休息	剩余	,

还有旁边母亲的脸；但这太过分了；它们渐渐消失，只剩下其余的部分。

[nəʊ] [miːn] ['fɔːkɑːst] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] .

no	mean	forecast	of	a	jolly	time	.
不	意思是	预报	的	一个	快乐的	时间	.

这预示着一段欢乐时光即将到来。

" [ðæts] ['pɜːfɪktli] [grænd] !

"	That's	perfectly	grand	!
"	那就是	完美	盛大	!

“那真是太棒了！”

" ['njuːtən] [kraɪd] [wen] [hiː; hi][gɒt][hɪz; ɪz] [breθ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] .

"	Newton	cried	when	he	got	his	breath	after	his	surprise	at	the	announcement	.
"	牛顿	哭	什么时候	他	得到	他的	气息	后	他的	惊喜	在	这	公告	.

“牛顿在听到这个消息后，惊讶得喘不过气来，然后哭了。”

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ][səʊ] .

"	Besides	,	I	told	you	so	.
"	除了	,	我	讲述	你	所以	.

“而且，我早就告诉过你了。”

[wɒt] [dɪd][aɪ] [seɪ] ?

What	did	I	say	?
什么	做过	我	说	?

我说什么了?

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['məʊtə(r)] !

She	wouldn't	let	you	give	up	the	Motor	!
她	不会	让	你	给	向上	这	发动机	!

她不会让你放弃发动机的!

[ai] [njuː] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] !
I knew she wouldn't !
我 知道 她 不会 !

我就知道她不会!

[huz] [raɪt] [naʊ] , ['fɑːðə(r)] ?
Who's right now , father ?
谁是 正确的 现在 , 父亲 ?

父亲，现在谁是对的?

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [wɒt] [ai] [kɔːl] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] !
That's something like what I call a mother !
那就是 某物 喜欢 什么 我 称呼 一个 母亲 !

那才像我心目中的母亲呢!

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] !
But then she always was !
但 然后 她 总是 曾是 !

但她一直都是这样!

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [æt; ət] [ɔːl] .
" He was slightly incoherent , but that did not matter at all .
" 他 曾是 轻微地 语无伦次 , 但 那 做过 不是 事情 在 全部 .

“他当时语无伦次，但这根本无关紧要。”

['nʌθɪŋ] ['mætəd] .
Nothing mattered .
没有什么 重要 .

一切都不重要了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˌbiːə'tɪfɪk] ['vɪʒn] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [braɪt] [wiːl] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]
In his young beatific vision he saw the bright wheel going round and round in a
在 他的 年轻的 幸福的 想象 他 锯 这 明亮的 车轮 去 圆形的 和 圆形的 在 一个
['pɜːfɪkt] [stɔːm] [ɒv; əv] ['tɜːkɪz] ,
perfect storm of turkeys ,
完美的 风暴 的 火鸡 ,

在他年轻而美好的幻想中，他看到一个明亮的轮子在火鸡组成的完美风暴中不停地旋转，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['duːɪŋ] .
and it was all his mother's doing .
和 它 曾是 全部 他的 母亲的 正在做 .

这一切都是他母亲的安排。

['oʊvər'hoʊlt] ['əʊnli] [hɑːf] [hɜːd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] ;
Overholt only half heard , for he had been reading the letter ;
奥弗霍尔特 仅有的 一半 听到 , 为了 他 有 到过 阅读 这 信 ;

奥弗霍尔特只听见了一半，因为他一直在读信;

[ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [waɪf] [huː] [bɪ'liːvz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [gɪvz] [hɪm] [ɔːl]
the letter of a loving wife who believes in her husband and gives him all
这 信 的 一个 爱 妻子 WHO 相信 在 她 丈夫 和 给予 他 全部
[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
she has for his work ,
她 有 为了 他的 工作 ,

这是一位深爱丈夫的妻子写给他的信，她相信自己的丈夫，并尽一切努力支持他的工作。

[wɪð] ['evri] [həʊp] , ['evri] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] ['evri] ['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [wɪʃ] . [
with every hope , every encouragement , and every blessing and Christmas wish . [
和 每一个 希望 , 每一个 鼓励 , 和 每一个 祝福 和 圣诞节 希望 . [
-]
97]
-]

带着每一份希望、每一份鼓励、每一份祝福和圣诞愿望。[97]

[ðeəz; ðəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][biː; bi] [lɒst] !

There's	no	time	to	be	lost	!
有	不	时间	到	是	丢失的	!

时间紧迫，刻不容缓！

" ['oʊvər'hoʊlt] [sed] ,

"	Overholt	said	,
"	奥弗霍尔特	说	,

奥弗霍尔特说：

[rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [muːd] [ænd; ənd] [təʊn] [hɑːf]

repeating	the	words	he	had	spoken	in	a	very	different	mood	and	tone	half
重复	这	字	他	有	说	在	一个	非常	不同的	情绪	和	语气	一半

[æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] .

an	hour	earlier	.
一个	小时	早些时候	.

他重复着半小时前用截然不同的情绪和语气说过的话。

" [aɪ][woʊnt] [wɔːk] [ɒn] [wɪð] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	I	won't	walk	on	with	you	,	my	boy	,
"	我	惯于	走	在	和	你	,	我的	男生	,

“孩子，我不会和你一起走下去了。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['wʊdn] ['mɒd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['faʊndri] .

for	I	must	go	back	and	get	the	wooden	model	for	the	foundry	.
为了	我	必须	去	后退	和	得到	这	木制的	模型	为了	这	铸造厂	.

因为我必须回去取铸造厂的木制模型。

[ðel] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] , [fɑːst] [ɪ'nʌf] !

They'll	do	it	for	me	now	,	fast	enough	!
他们会	做	它	为了	我	现在	,	快速地	足够的	!

他们现在就能帮我做，速度够快！

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [peɪ] [wɒt] [aɪ] [əʊ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ,

And	I	can	pay	what	I	owe	at	the	bank	,
和	我	能	支付	什么	我	欠	在	这	银行	,

我可以偿还我在银行的债务。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [left] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['krɪsməs] [tuː] ! "

and	there	will	be	plenty	left	over	for	your	Christmas	too	!	"
和	那里	将要	是	很多	左边	超过	为了	你的	圣诞节	也	!	"

而且圣诞节也绰绰有余！

" [əʊ] , ['bɒðə(r)][maɪ] ['krɪsməs] , ['fɑːðə(r)] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['njuːtən] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ]

"	Oh	,	bother	my	Christmas	,	father	!	"	answered	Newton	with	a	fine	indifference	which
"	哦	,	打扰	我的	圣诞节	,	父亲	!	"	回答	牛顿	和	一个	美好的	漠不关心	哪个

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] .

he	did	not	feel	.
他	做过	不是	感觉	.

“哦，父亲，别打扰我的圣诞节！”牛顿用一种他自己并不觉得冷漠的语气回答道。

" [ðə; ði]['moʊtərz][ðə; ði] [θɪŋ] !

"	The	Motor's	the	thing	!
"	这	电机的	这	事物	!

“发动机才是关键！”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiːl] [gəʊ] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ! "

I	want	to	see	that	wheel	go	round	for	a	Christmas	present	!	"
我	想	到	看	那	车轮	去	圆形的	为了	一个	圣诞节	展示	!	"

我希望看到那个轮子转起来，作为圣诞礼物！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !
" It will !
" 它 将要 !

一定会的!

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] !
It shall !
它 将 !

一定会!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] !
It must !
它 必须 !

必须如此!

[aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] !
I promise you that !
我 承诺 你 那 !

我向你保证!

" [ðə; ðiː][mæn][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dʒɔɪ] .
" The man was almost beside himself with joy .
" 这 男人 曾是 几乎 旁 他自己 和 喜悦 .

“那人高兴得几乎失去了理智。”

[nəʊ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] .
No misgiving disturbed him .
不 疑虑 不安 他 .

他没有丝毫疑虑。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðiː] [feɪθ] [ðæt] [tɔsiz] ['maʊntənz] [ə'saɪd] [laɪk] ['peb(ə)lz] ,
He had the faith that tosses mountains aside like pebbles ,
他 有 这 信仰 那 抛掷 山脉 旁边 喜欢 鹅卵石 ,

他拥有那种能将大山像鹅卵石一样推开的信念。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [miːnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
now that the means were in his hand .
现在 那 这 方法 是 在 他的 手 .

现在他已经掌握了主动权。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l]['fʊlkrəm; 'fʌlkrəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['liːvə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˌɑːki'miːdiːz]
He had the little fulcrum for his lever , which was all Archimedes
他 有 这 小的 支点 为了 他的 杠杆 , 哪个 曾是 全部 阿基米德
[rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ðiː] [wɜːld] .
required to move the world .
必需的 到 移动 这 世界 .

他拥有杠杆所需的小支点，而这正是阿基米德撬动地球所需要的全部。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm][ðə; ðiː] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [raɪt] [ðæt] [hæz; həz] [sent] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [men]
He had in him the certainty of being right that has sent millions of men
他 有 在 他 这 肯定 的 存在 正确的 那 有 发送 百万 的 男人
[tuː; tə] ['glɔːri] [ɔː(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
to glory or destruction .
到 荣耀 或者 破坏 .

他坚信自己是对的，这种信念曾将无数人推向荣耀或毁灭。

[ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['hæpɪst] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , ['aɪðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] , ['ɑːftəwədz] .
That day was one of the happiest in all his life , either before or , afterwards .
那 天 曾是 一 的 这 最快乐 在 全部 他的 生活 , 任何一个 前 或者 , 然后 .

那一天是他一生中最快乐的日子之一，无论是之前还是之后。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

He	could	[	98	]
他	可以	[	-	]

他可以[98]

[hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]

have	believed	that	he	had	fallen	asleep	at	the	moment	when	he	had
有	相信	那	他	有	倒下	睡着了	在	这	片刻	什么时候	他	有

[kwaɪt] ['brəʊkən] [daʊn] ,

quite	broken	down	,
相当	破碎的	向下	,

我一直认为，他崩溃的那一刻就已经睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [glaidid] [baɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [ɪn] [ðə; ði]

and	that	a	hundred	years	of	change	had	glided	by	,	like	a	watch	in	the
和	那	一个	百	年	的	改变	有	滑翔	经过	,	喜欢	一个	手表	在	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

一百年的变迁就这样悄然流逝，如同夜空中的一枚钟。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['weikən] [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [həʊp]

when	he	opened	his	wife's	letter	and	wakened	in	a	blaze	of	joy	and	hope
什么时候	他	打开	他的	妻子的	信	和	醒来	在	一个	火焰	的	喜悦	和	希望

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [æk'tɪvəti] .

and	glorious	activity	.
和	辉煌	活动	.

当他打开妻子的信时，他顿时被喜悦、希望和无比的活力所唤醒。

['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][kʊd; kəd][kəm'peə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [praɪd] [ænd; ənd]

Nothing	he	could	remember	of	that	kind	could	compare	with	his	pride	and
没有什么	他	可以	记住	的	那	种类	可以	比较	和	他的	自豪	和

['ɒnərəb(ə)l] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwədz] ,

honourable	satisfaction	when	he	walked	into	the	bank	two	hours	afterwards	,
光荣的	满意	什么时候	他	步行	进入	这	银行	二	小时	然后	,

他记忆中没有任何其他类似的事情能与两个小时后走进银行时感受到的自豪和满足感相提并论。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ,

with	his	head	high	,
和	他的	头	高的	,

他昂首挺胸，

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [nəʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] ['jestədeɪ]

and	said	he	should	be	glad	to	take	up	the	note	he	had	signed	yesterday
和	说	他	应该	是	高兴的	到	拿	向上	这	笔记	他	有	签名	昨天

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃek] [pleɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] ;

and	have	the	balance	of	the	cheque	placed	to	his	credit	;
和	有	这	平衡	的	这	查看	放置	到	他的	信用	;

他说他很乐意接受昨天签署的票据，并将支票余额记入他的账户；

[ænd; ənd] [fjuː] [sə'praiziz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pɑːtnə(r)] [huː] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd] [hɪm] [kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] ,

and	few	surprises	which	the	partner	who	had	obliged	him	could	recollect	,
和	很少	惊喜	哪个	这	伙伴	WHO	有	有义务	他	可以	追忆	,

而那位曾答应他的合伙人所能回忆起的，也几乎没有什么意外发生。

[hæd; həd] ['iːkwəld] [ðæt] ['wɜːði] ['dʒɛntəlmənz] [ə'meɪzmənt] [wen] [ðə; ði] [det] [wɒz; wəz] [peɪd] [səʊ]

had	equalled	that	worthy	gentleman's	amazement	when	the	debt	was	paid	so
有	等于	那	值得	绅士的	惊愕	什么时候	这	债务	曾是	有薪酬的	所以

[suːn] .

soon	.
很快	.

当债务这么快就还清时，他和那位可敬的绅士一样感到惊讶。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['əʊnli][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [fʌndz] [səʊ] [suːn] , ['mɪstə(r)] .

"	If	you	had	only	told	me	that	you	would	be	in	funds	so	soon	,	Mr	.
"	如果	你	有	仅有的	讲述	我	那	你	会	是	在	资金	所以	很快	,	先生	.

['oʊvər'hoʊlt] ,

Overholt	,
奥弗霍尔特	,

“奥弗霍尔特先生，如果您早告诉我您这么快就能筹到资金就好了，”

" [hiː; hi] [sed] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lɪŋ] [juː; jʊ] .

"	he	said	,	"	I	should	not	have	thought	of	troubling	you	.
"	他	说	,	"	我	应该	不是	有	想法	的	令人不安的	你	.

他说：“我不该想着给你添麻烦。”

[hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] .

Here	is	your	note	.
这里	是	你的	笔记	.

这是你的笔记。

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? "

Will	you	kindly	look	at	it	and	tear	it	up	?	"
将要	你	亲切地	看	在	它	和	撕	它	向上	?	"

请您看一下，然后把它撕掉好吗?

" [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['oʊvər'hoʊlt] , ['duːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] .

"	I	did	not	know	,	"	answered	Overholt	,	doing	as	he	was	told	.
"	我	做过	不是	知道	,	"	回答	奥弗霍尔特	,	正在做	作为	他	曾是	讲述	.

“我不知道，”奥弗霍尔特回答道，照着吩咐做了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒkt] [drɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtnərz]

It	is	a	curious	fact	that	the	little	note	lay	in	a	locked	drawer	of	the	partner's
它	是	一个	好奇的	事实	那	这	小的	笔记	躺	在	一个	已锁定	抽屉	的	这	合伙人的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt]['teɪb(ə)l] ,

magnificent	table	,
壮丽	桌子	,

令人感到奇怪的是，这张小纸条竟然放在合伙人那张华丽桌子的上锁抽屉里。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] [-]

instead	of	being	put	away	in	the	safe	[	99	]
反而	的	存在	放	离开	在	这	安全的	[	-	]

而不是被存放在保险箱里[99]

[wɪð] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [nəʊts] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] .

with	other	and	larger	notes	,	where	it	belonged	.
和	其他	和	更大的	笔记	,	在哪里	它	属于	.

和其他更大的纸币放在一起，这才是它应该在的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [stɪl] ['streɪndʒə(r)] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] [bʊks] ,

It	may	seem	still	stranger	that	,	on	the	books	,
它	可能	似乎	仍然	陌生人	那	,	在	这	图书	,

更奇怪的是，在法律条文上，

- [ə'kaʊnt] [ʃəʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['bæləns t] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] [ɪg'zæktli] ['iːkwəl]

Overholt's	account	showed	that	it	had	been	balanced	by	a	deposit	exactly	equal
-	帐户	显示	那	它	有	到过	均衡	经过	一个	订金	确切地	平等的

[tuː; tə][ðə; ði] ['defɪsɪt] ,

to	the	deficit	,
到	这	赤字	,

奥弗霍尔特的账户显示，存款已与亏损额完全平衡。

[meɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɑːtnə(r)] [hɪm'self] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][baɪ] ['kredɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊt] .

made	by	the	partner	himself	,	instead	of	by	crediting	the	amount	of	the	note	.
制成	经过	这	伙伴	他自己	,	反而	的	经过	信用	这	数量	的	这	笔记	.

由合伙人自己支付，而不是通过贷记票据金额。

[bʌt; bət]['oʊvər'hoʊlt]['nevə(r)] [nju:] [ðɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][pɑ:s] - [bʊk] [hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ə; eɪ]

But	Overholt	never	knew	this	,	for	a	pass	-	book	had	always	been	a
但	奥弗霍尔特	绝不	知道	这	,	为了	一个	经过	-	书	有	总是	到过	一个

['mɪst(ə)ri] [tu:; tə][hɪm] ,

mystery	to	him	,
神秘	到	他	,

但奥弗霍尔特对此一无所知，因为存折对他来说一直是个谜。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [eɪk] .

and	made	his	head	ache	.
和	制成	他的	头	疼痛	.

让他头疼。

[ðə; ði]['bæŋkə(r)][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [gɒn] [aʊt]

The	banker	had	thought	of	his	face	some	time	after	he	had	gone	out
这	银行家	有	想法	的	他的	脸	一些	时间	后	他	有	已消失	出去

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['bætəd] [ʌm'brelə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['ʃəuldəz] ['raʊndɪd] [æz; əz]['ʌndə(r)][ə; eɪ]

with	his	battered	umbrella	and	his	shabby	shoulders	rounded	as	under	a
和	他的	伤痕累累	伞	和	他的	破旧	肩膀	圆润	作为	在下面	一个

['bɜ:d(ə)n] ,

burden	,
负担	,

银行家出门后过了一段时间，才想起自己当时的模样：他撑着破旧的雨伞，肩膀耷拉着，仿佛背负着沉重的负担。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['spɪrɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['kwaɪətli][ænd; ənd] [tʌtʃt]

and	somehow	the	Christmas	spirit	must	have	come	in	quietly	and	touched
和	不知何故	这	圣诞节	精神	必须	有	来	在	悄悄	和	感动

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [tu:] ,

the	rich	man	too	,
这	富有的	男人	也	,

不知怎的，圣诞气氛悄然降临，也感动了这位富翁。

[ðəʊ] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [stə'nɒgrəfə(r)] [dɪd][nɒt] [si:] [wɒt] ['hæpənd] .

though	even	the	stenographer	did	not	see	what	happened	.
尽管	甚至	这	速记员	做过	不是	看	什么	发生	.

甚至连速记员都没有看到发生了什么。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [bi:n] [ɪn]['terəb(ə)l] [streɪts] [hɪm'self] , [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri]

For	he	had	once	been	in	terrible	straits	himself	,	a	quarter	of	a	century
为了	他	有	一次	到过	在	糟糕的	海峡	他自己	,	一个	四分之一	的	一个	世纪

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

因为二十五年前，他自己也曾身处困境。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [helpt] [hɪm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] ,

and	some	one	had	helped	him	just	in	time	,
和	一些	一	有	帮助	他	只是	在	时间	,

幸亏有人及时帮助了他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nju:] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [tu:; tə] [slɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][bæŋk] , [ɪn] ['ʃæbi] [kləʊðz] ,

and	he	knew	what	it	meant	to	slink	out	of	a	big	bank	,	in	shabby	clothes	,
和	他	知道	什么	它	意思是	到	潜行	出去	的	一个	大的	银行	,	在	破旧	衣服	,

他知道穿着破烂衣服从大银行里溜出来是什么滋味。

[hɪz; ɪz] [bæk] [baʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hevi] [weɪt] [ɒv; əv] [det] [ænd; ənd]['feɪljə(r)] .

his	back	bowed	under	the	heavy	weight	of	debt	and	failure	.
他的	后退	鞠躬	在下面	这	重的	重量	的	债务	和	失败	.

沉重的债务和失败压垮了他的背。

['oʊvər'hoʊlt]['nevə(r)] [nju:] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɔ:m] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [naʊ]

Overholt	**never**	**knew**	**;**	**but**	**he**	**expressed**	**his**	**warm**	**thanks**	**for**	**what**	**now**
奥弗霍尔特	绝不	知道	;	但	他	表达	他的	温暖的	谢谢	为了	什么	现在

[si:md] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['feɪvə(r)] ,

seemed	**a**	**small**	**favour**	**,**
似乎	一个	小的	偏爱	,

奥弗霍尔特对此毫不知情；但他还是对这如今看来微不足道的小恩惠表达了由衷的感谢。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:stɪŋ] , [dʌn] [ʌp] [ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)] , ['ʌndə(r)]

and	**with**	**his**	**wooden**	**model**	**of**	**the**	**casting**	**,**	**done**	**up**	**in**	**brown**	**paper**	**,**	**under**
和	和	他的	木制的	模型	的	这	铸件	,	完毕	向上	在	棕色的	纸	,	在下面

[hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,

his	**arm**	**,**
他的	手臂	,

他腋下夹着用牛皮纸包裹的木制铸件模型，

[hi:; hi] [went] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['faʊndri] [ɪn] [lɒŋ] ['aɪlənd] .

he	**went**	**off**	**to**	**the**	**foundry**	**in**	**Long**	**Island**	**.**
他	去	离开	到	这	铸造厂	在	长的	岛	.

他去了长岛的铸造厂。

[mʌtʃ] ['keəf(ə)l] [wɜ:k] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [-]

Much	**careful**	**work**	**had**	**been**	**done**	**for**	**him**	**[**	**100**	**]**
很多	小心	工作	有	到过	完毕	为了	他	[	-	]

已经为他做了很多细致的工作[100]

[ðeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] [hɪm] ,

there	**,**	**and**	**the**	**people**	**were**	**willing**	**to**	**oblige**	**him**	**,**
那里	,	和	这	人们	是	愿意的	到	必须	他	,

那里的人们都愿意为他效力。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [ðæt] [ðə; ði] [pi:s] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi] ['redi] [bɪ'fɔ:(r)] ['krɪsməs] [deɪ] ,

and	**promised**	**that**	**the**	**piece**	**should**	**certainly**	**be**	**ready**	**before**	**Christmas**	**Day**	**,**
和	承诺	那	这	片	应该	当然	是	准备好	前	圣诞节	天	,

并承诺这件作品肯定会在圣诞节前完成。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɜ:lɪə(r)] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

and	**as**	**much**	**earlier**	**as**	**possible**	**,**
和	作为	很多	早些时候	作为	可能的	,

而且越早越好。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [meɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪg'zæktnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][məʊst] [prɪ'saɪs] [mə'ʃi:nəri]

and	**should**	**be**	**made**	**with**	**the**	**greatest**	**exactness**	**which**	**the**	**most**	**precise**	**machinery**
和	应该	是	制成	和	这	最	精确	哪个	这	最多	精确的	机械

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['keəf(ə)l] [wɜ:k] [kʊd; kəd] [ɪn'ʃʊə(r)] .

and	**the**	**most**	**careful**	**work**	**could**	**ensure**	**.**
和	这	最多	小心	工作	可以	确保	.

并且应该用最精密的机器和最细致的工艺，以最高的精确度来制作。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] ['set(ə)ld] ,

This	**being**	**settled**	**,**
这	存在	定居	,

此事已定，

['oʊvər'hoʊlt] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəri]

Overholt	**returned**	**to**	**New**	**York**	**and**	**went**	**to**	**two**	**or**	**three**	**places**	**in**	**the**	**Bowery**
奥弗霍尔特	返回	到	新的	约克	和	去	到	二	或者	三	地方	在	这	鲍厄里

,

,

,

奥弗霍尔特回到纽约后，去了鲍厄里区的两三个地方。

[wel] [nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] ,

well	known	to	him	,
出色地	已知	到	他	,

他非常熟悉

[weə(r)] [hiː; hi] [bɔːt] ['sɜːt(ə)n] [faɪn] [tuːlz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪktli] [tɜːnd] [stiːl]

where	he	bought	certain	fine	tools	and	pieces	of	the	most	perfectly	turned	steel
在哪里	他	买	肯定	美好的	工具	和	件	的	这	最多	完美	转向	钢

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

他在那里购买了一些精良的工具和一些做工极其精湛的钢弹簧部件。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [smɔːl] ['ɒbdʒɪkts] ,

and	several	other	small	objects	,
和	一些	其他	小的	对象	,

以及其他一些小物件，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['tændʒənt] - ['bæləns] [hiː; hi]

which	he	needed	for	the	construction	of	the	new	tangent	-	balance	he
哪个	他	需要	为了	这	建造	的	这	新的	切线	-	平衡	他

[hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːst] [kɜːv] .

had	to	make	for	the	reversed	curve	.
有	到	制作	为了	这	反转	曲线	.

这是他为反向曲线构建新的切线平衡所需的。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [wɒtʃ] [laɪk][ðə; ði][wʌn] ['njuːtən] [hæd; həd][səʊld] ,

Finally	,	he	bought	a	silver	watch	like	the	one	Newton	had	sold	,
最后	,	他	买	一个	银	手表	喜欢	这	一	牛顿	有	卖	,

最后，他买了一块和牛顿卖的那块一样的银表。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)][ɒv; əv] [skeɪts] , ['prez(ə)nts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['sɜːt(ə)nli] [dɪ'zɜːvd] ,

and	a	new	pair	of	skates	,	presents	which	the	boy	certainly	deserved	,
和	一个	新的	一对	的	冰鞋	,	礼物	哪个	这	男生	当然	应得的	,

还有一双新的溜冰鞋，这些礼物男孩当然值得拥有。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ʃəʊ] [æt; ət] ['krɪsməs] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

and	which	would	make	a	very	good	show	at	Christmas	,	when	they	were	to
和	哪个	会	制作	一个	非常	好的	展示	在	圣诞节	,	什么时候	他们	是	到

[biː; bi] [prə'djuːst] .

be	produced	.
是	生产	.

这些剧目将在圣诞节期间上演，届时一定会非常精彩。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fɔːtʃuːn] .

He	felt	as	if	he	had	come	into	a	large	fortune	.
他	毛毡	作为	如果	他	有	来	进入	一个	大的	财富	.

他感觉自己好像继承了一大笔遗产。

[mɔː'rəʊvə(r)] , [wen] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['steɪʃ(ə)n][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]

Moreover	,	when	he	got	out	of	the	train	at	his	own	station	he	went	into	the
而且	,	什么时候	他	得到	出去	的	这	火车	在	他的	自己的	车站	他	去	进入	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

此外，当他在自己的车站下车后，他便进了城。

[ænd; ənd] ['ɔ:dəd] [bɪ'fɔ:hænd] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fi:st] , [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]

and	ordered	beforehand	the	good	things	for	the	feast	,	though	there	were
和	订购	预先	这	好的	事物	为了	这	盛宴	,	尽管	那里	是

[θri:] [wi:ks] [stɪl] ,

three	weeks	still	,
三	周	仍然	,

尽管还有三个星期的时间，他还是提前预定了宴席上的美食。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [əd'vɑ:ns] ,

and	he	wanted	to	pay	for	them	in	advance	,
和	他	通缉	到	支付	为了	他们	在	进步	,

他想提前支付费用。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi] [felt] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv] [hɪm'self] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [-]

because	he	felt	inside	of	himself	that	no	one	[	101	]
因为	他	毛毡	里面	的	他自己	那	不	一	[	-	]

因为他内心深处觉得没有人[101]

[kʊd; kəd][bi:; bi] [kwaɪt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['hæpən] [ɪn] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] ;

could	be	quite	sure	of	what	might	happen	in	twenty	-	one	days	;
可以	是	相当	当然	的	什么	可能	发生	在	二十	-	一	天	;

可以相当肯定21天后可能发生的事情;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dilər] ['flætli] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

but	the	dealers	flatly	refused	to	take	his	money	,
但	这	经销商	断然	拒绝	到	拿	他的	钱	,

但商家断然拒绝收他的钱。

[ðəʊ] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [wɒt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wʊd] [kɒst] .

though	they	told	him	what	the	things	would	cost	.
尽管	他们	讲述	他	什么	这	事物	会	成本	.

虽然他们告诉他这些东西的价格。

[ðen] ['oʊvər'hoʊlt][dɪd]['ɔ:lməʊst][ðə; ði]['əʊnli]['pru:d(ə)nt] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Then	Overholt	did	almost	the	only	prudent	thing	he	had	done	in	his	life	,
然后	奥弗霍尔特	做过	几乎	这	仅有的	谨慎	事物	他	有	完毕	在	他的	生活	,

然后，奥弗霍尔特做了他一生中几乎唯一一件明智的事情，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['mʌni] [ænd; ənd] [faɪv] [d'ɒləz] [mɔ:(r)][ænd; ənd] [si:ld] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp]

for	he	took	the	necessary	money	and	five	dollars	more	and	sealed	it	up
为了	他	采取	这	必要的	钱	和	五	美元	更多的	和	密封	它	向上

[ɪn][æn; ən] ['envələʊp] ,

in	an	envelope	,
在	一个	信封	,

因为他拿出了所需的钱，还额外拿了五美元，并把钱封在一个信封里。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] .

which	he	put	away	in	a	safe	place	.
哪个	他	放	离开	在	一个	安全的	地方	.

他把它妥善保管起来。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [laɪ][ɪn] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] , [səʊ][hi:; hi][təʊld]

The	only	difficulty	would	lie	in	remembering	where	the	place	was	,	so	he	told
这	仅有的	困难	会	说谎	在	记住	在哪里	这	地方	曾是	,	所以	他	讲述

['nju:tən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

Newton	about	it	,
牛顿	关于	它	,

唯一的困难在于记住这个地方的具体位置，所以他把这个地方告诉了牛顿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɪnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz]

and	the	boy	wrote	it	down	on	a	piece	of	paper	which	he	pinned	up	in	his
和	这	男生	写道	它	向下	在	一个	片	的	纸	哪个	他	已置顶	向上	在	他的

[əʊn] [ruːm] ,

own	room	,
自己的	房间	,

男孩把这句话写在一张纸上，然后钉在了自己的房间里。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

where	he	could	see	it	.
在哪里	他	可以	看	它	.

在他能看到的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['tɜːki] , [hiː; hi] [θɔːt] .

There	was	nothing	like	making	sure	of	that	turkey	,	he	thought	.
那里	曾是	没有什么	喜欢	制作	当然	的	那	火鸡	,	他	想法	.

他心想，没有什么比确保那只火鸡安全更重要的了。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [æt; ət] [liːst] ,

And	I	may	as	well	say	at	once	that	in	this	matter	,	at	least	,
和	我	可能	作为	出色地	说	在	一次	那	在	这	事情	,	在	至少	,

而且我不妨立即指出，至少在这个问题上，

[nəʊ] [ˌʌntə'wɔːd] ['æksɪdənt] [ə'kɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ðeə(r)][æt; ət][ðə; ði]

no	untoward	accident	occurred	,	and	the	money	was	actually	there	at	the
不	不愉快的	事故	发生	,	和	这	钱	曾是	实际上	那里	在	这

[ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .

appointed	time	.
任命	时间	.

没有发生任何意外事故，款项也确实在约定的时间到达了。

[wɒt] ['hæpənd] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [nɒt]

What	happened	was	something	quite	different	,	and	much	more	unexpected	,	not
什么	发生	曾是	某物	相当	不同的	,	和	很多	更多的	意外	,	不是

[tuː; tə] [seɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'meɪzɪŋ] ;

to	say	extraordinary	and	even	amazing	;
到	说	非凡的	和	甚至	惊人的	;

发生的事情却截然不同，而且更加出乎意料，甚至可以说是非同寻常、令人惊叹；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [teɪk] ['veri] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] .

and	in	spite	of	all	that	,	it	will	not	take	very	long	to	tell	.
和	在	尽管如此	的	全部	那	,	它	将要	不是	拿	非常	长的	到	告诉	.

尽管如此，也用不了多久就能知道结果。

['miːnwaɪl] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['oʊvər'hoʊlt][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

Meanwhile	,	before	it	happened	,	Overholt	and	the	boy	were	perfectly	happy	.
同时	,	前	它	发生	,	奥弗霍尔特	和	这	男生	是	完美	快乐的	.

与此同时，在此之前，奥弗霍尔特和那个男孩过得非常幸福。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [wɜːkt] [æt; ət][ðə; ði]['tændʒənt] - ['bæləns] ,

All	day	long	the	inventor	worked	at	the	tangent	-	balance	,
全部	天	长的	这	发明者	工作	在	这	切线	-	平衡	,

发明家整天都在摆弄切线天平，

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ]

till	he	had	brought	it	to	such	perfection	that	it	would	be	affected	by	a
直到	他	有	带来	它	到	这样的	完美	那	它	会	是	做作的	经过	一个

[ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [-]

variation	[	102	]
变化	[	-	]

直到他将其完善到如此程度，以至于它会受到变化的影响[102]

[ɒv; əv][wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][wʌn] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] [spiːd] [ɒv; əv][ten] [ˌrevə'lʊʃən] ,

of	one	-	tenth	of	one	second	in	the	aggregate	speed	of	ten	revolutions	,
的	一	-	第十	的	一	第二	在	这	总计的	速度	的	十	革命	,

十转总速度的十分之一秒，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɔː(r)] [dɪ'kriːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv]

and	an	increase	or	decrease	of	a	tenth	of	a	grain	in	the	weight	of
和	一个	增加	或者	减少	的	一个	第十	的	一个	粮食	在	这	重量	的

[ðə; ði] ['vɒljuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'prest] [eə(r)] .

the	volume	of	the	compressed	air	.
这	体积	的	这	压缩	空气	.

压缩空气体积的重量增加或减少十分之一格令。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['sensətɪv] [ðæt] [dʒɒn] ['henri] [ænd; ənd] ['njuːtən] [trɒd] ['kɔːʃəsli] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)]

It	was	so	sensitive	that	John	Henry	and	Newton	trod	cautiously	on	the	floor
它	曾是	所以	敏感的	那	约翰	亨利	和	牛顿	践踏	谨慎地	在	这	地面

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː]['vaɪbreɪtɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði][glɑːs] [klɒk] - [ʃeɪd] ,

of	the	workshop	so	as	not	to	set	it	vibrating	under	the	glass	clock	-	shade	,
的	这	车间	所以	作为	不是	到	放	它	振动	在下面	这	玻璃	钟	-	阴影	,

它非常灵敏，以至于约翰·亨利和牛顿在工作室的地板上小心翼翼地走着，以免玻璃钟罩下的它震动起来。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kept] [seɪf] [frɒm; frəm] [dʌst] [ænd; ənd] ['dæmpnəs] .

where	it	was	kept	safe	from	dust	and	dampness	.
在哪里	它	曾是	保留	安全的	从	灰尘	和	潮湿	.

在那里，它被妥善保存，免受灰尘和潮湿的侵扰。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)][tuː; tə][weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] ,

After	it	had	been	placed	there	to	wait	for	the	casting	,
后	它	有	到过	放置	那里	到	等待	为了	这	铸件	,

它被放置在那里等待铸造之后，

[ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wʊd]

the	inventor	took	the	engine	to	pieces	and	made	the	small	changes	that	would
这	发明者	采取	这	引擎	到	件	和	制成	这	小的	变化	那	会

[biː; bi] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)] ['faɪnəli] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] [ə'gen] ,

be	necessary	before	finally	putting	it	together	again	,
是	必要的	前	最后	推杆	它	一起	再次	,

发明家将发动机拆解开来，进行了必要的细微改动，然后才重新组装起来。

[wɪtʃ] [wʊd] ['prɒbəbli] ['ɒkjupaɪ] [tuː] [deɪz] .

which	would	probably	occupy	two	days	.
哪个	会	大概	占据	二	天	.

这大概需要两天时间。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [həʊp] [gruː] ['ræpɪdli] ,

Meanwhile	the	little	City	of	Hope	grew	rapidly	,
同时	这	小的	城市	的	希望	生长	快速	,

与此同时，希望之城发展迅速。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['sentə(r)][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kɒmɜːs] ,

and	was	becoming	an	important	centre	of	civilisation	and	commerce	,
和	曾是	成为	一个	重要的	中心	的	文明	和	商业	,

并逐渐成为重要的文明和商业中心。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [meɪd] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [tʃɪps] ,

though	it	was	only	made	of	paper	and	chips	,
尽管	它	曾是	仅有的	制成	的	纸	和	芯片	,

虽然它只是用纸和木屑制成的，

[ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['mætʃbɒks] [ænd; ənd] [ɒdz] [ænd; ənd][endz] ['klevəli] [pʊt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [gluː]

and	bits	of	matchboxes	and	odds	and	ends	cleverly	put	together	with	glue
和	比特	的	火柴盒	和	赔率	和	结束	巧妙地	放	一起	和	胶水

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] ;

and	painted	;
和	绘	;

以及用胶水巧妙地粘合在一起并涂上颜料的火柴盒碎片和零碎物件；

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

except	the	people	in	the	street	.
除了	这	人们	在	这	街道	.

除了街上的人。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɪd][nɒt]

For	it	was	inhabited	now	,	and	though	the	men	and	women	did	not
为了	它	曾是	有人居住的	现在	,	和	尽管	这	男人	和	女性	做过	不是

[muːv] [ə'baʊt] ,

move	about	,
移动	关于	,

因为那里现在有人居住，虽然男女老少都不怎么走动，

[ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [bɪgə(r)] .

they	looked	as	if	they	might	,	if	they	were	only	bigger	.
他们	看起来	作为	如果	他们	可能	,	如果	他们	是	仅有的	大	.

它们看起来好像有可能，只是个头要是再大一点就好了。

['oʊvər'hoʊlt][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [tɔɪ] - [ʃɒp] [wʌn]

Overholt	had	seen	the	population	in	the	window	of	a	German	toy	-	shop	one
奥弗霍尔特	有	已见	这	人口	在	这	窗户	的	一个	德语	玩具	-	店铺	一

[deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [njuː] [jɔːk] [-]

day	when	he	was	in	New	York	[	103	]
天	什么时候	他	曾是	在	新的	约克	[	-	]

有一天，奥弗霍尔特在纽约时，在一家德国玩具店的橱窗里看到了人口[103]

[tuː; tə][get][ə; eɪ] [njuː] - [wiːl] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]

to	get	a	new	crocusing	wheel	for	polishing	some	of	the	small	parts	of
到	得到	一个	新的	-	车轮	为了	抛光	一些	的	这	小的	部分	的

[ðə; ði] ['endʒɪn] .

the	engine	.
这	引擎	.

买一个新的抛光轮，用来抛光发动机的一些小零件。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɒl] - ['piːp(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

They	were	the	smallest	doll	-	people	he	had	ever	seen	,
他们	是	这	最小	玩具娃娃	-	人们	他	有	曾经	已见	,

他们是他见过的最小的玩偶人，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pækt] [baɪ] [d'ʌzənz] [ænd; ənd] [d'ʌzənz] [ɪn]['njuərəmbəːg] [tɔɪ] - ['bɒksɪz] , [ænd; ənd]

and	were	packed	by	dozens	and	dozens	in	Nuremberg	toy	-	boxes	,	and
和	是	包装	经过	几十个	和	几十个	在	纽伦堡	玩具	-	盒子	,	和

[kɒst] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

cost	very	little	,
成本	非常	小的	,

它们成批地被装进纽伦堡玩具箱里，而且价格非常便宜。

[səʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

so	he	bought	a	quantity	of	them	.
所以	他	买	一个	数量	的	他们	.

所以他买了一批。

[æt; ət] [fɜːst] ['njuːtən] ['rɑːðə(r)] [ri'zent] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tɒɪz] ,

At	first	Newton	rather	resented	them	,	just	because	they	were	only	toys	,
在	第一的	牛顿	相当	怨恨	他们	,	只是	因为	他们	是	仅有的	玩具	,

起初，牛顿对它们颇为反感，因为它们只不过是玩具而已。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] ['mɒdlz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]

but	his	father	explained	to	him	that	models	of	human	figures	were	almost
但	他的	父亲	解释	到	他	那	模型	的	人类	数据	是	几乎

['nesəsəri] [tuː; tə] ['mɒdlz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

necessary	to	models	of	buildings	,
必要的	到	模型	的	建筑物	,

但他父亲向他解释说，人物模型对于建筑模型来说几乎是必不可少的。

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wen] ['ɑːrkəˌtekts] [meɪk] ['kʌlәd]

to	give	an	idea	of	the	population	,	and	that	when	architects	make	coloured
到	给	一个	主意	的	这	人口	,	和	那	什么时候	建筑师	制作	有色

['sketʃɪz] [ɒv; əv][prə'dʒektɪd] ['haʊzɪz] ,

sketches	of	projected	houses	,
草图	的	预计	房屋	,

为了展现人口规模，以及建筑师绘制拟建房屋的彩色草图时，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [drɔː] [ɪn][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ;

they	generally	draw	in	one	or	two	people	for	that	reason	;
他们	一般来说	画	在	一	或者	二	人们	为了	那	原因	;

通常情况下，他们会因此吸引一两个人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,

and	this	was	perfectly	satisfactory	to	the	boy	,
和	这	曾是	完美	令人满意的	到	这	男生	,

男孩对此非常满意。

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [slaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [ɪf] [hiː; hi]

and	saved	his	dignity	from	the	slight	it	would	have	suffered	if	he
和	已保存	他的	尊严	从	这	轻微	它	会	有	遭受	如果	他

[hæd; həd] [biːn] ['æktʃuəli] [siːn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [mɪə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] .

had	been	actually	seen	amusing	himself	with	mere	playthings	.
有	到过	实际上	已见	有趣	他自己	和	仅仅	玩具	.

这样一来，如果他真的被人看到在玩玩具，他的尊严就会受到侮辱。

['oʊvər'hoʊlt][wɒz; wəz] [dɪ'vaɪnli] ['hæpi] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] [sək'ses] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ]

Overholt	was	divinely	happy	in	anticipation	of	the	final	success	that	was	so
奥弗霍尔特	曾是	神圣地	快乐的	在	预期	的	这	最终的	成功	那	曾是	所以

[nɪə(r)] ,

near	,
靠近	,

奥弗霍尔特欣喜若狂，因为他预感到最终的成功近在眼前。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪli] [wɜːk] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)nti] ,

and	in	the	daily	work	that	was	making	it	more	and	more	a	certainty	,
和	在	这	日常的	工作	那	曾是	制作	它	更多的	和	更多的	一个	肯定	,

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ;

as	he	thought	;
作为	他	想法	;

而他日复一日的工作，也让他越来越确信这一点；

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [wɪð] [ðə; ðɪ]

and	then	,	when	the	day	was	over	,	he	was	just	as	happy	with	the
和	然后	,	什么时候	这	天	曾是	超过	,	他	曾是	只是	作为	快乐的	和	这

['lɪt(ə)l] ['sɪti] ,

little	City	,
小的	城市	,

然后，当一天结束时，他对这座小城依然感到十分满意。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['dekəreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] , [wɪð] [riːðz; riːθs][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]

which	was	being	decorated	for	Christmas	,	with	wreaths	in	the	windows	of
哪个	曾是	存在	装饰	为了	圣诞节	,	和	花圈	在	这	视窗	的

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	houses	,
这	房屋	,

当时正在装饰圣诞节，家家户户的窗户上都挂着花环。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [mɔː(r)] ['hɒli] - [triːz] [ðæn; ðən][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [biːn] [-]

and	a	great	many	more	holly	-	trees	than	had	at	first	been	[	104	]
和	一个	伟大的	许多	更多的	冬青	-	树木	比	有	在	第一的	到过	[	-	]

冬青树的数量比最初多了很多[104]

[θɔːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [buːðz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒmən] , [laɪk] [ðəʊz]

thought	of	,	and	numberless	little	Christmas	booths	round	the	common	,	like	those
想法	的	,	和	无数	小的	圣诞节	展位	圆形的	这	常见的	,	喜欢	那些

[ɪn] ['ævənjuː][ə; eɪ] ,

in	Avenue	A	,
在	大街	一个	,

我想到了公共绿地周围无数的小圣诞摊位，就像A大道上的那些一样。

[saʊθ] [ɒv; əv] ['tɔmpkinz] [skweə(r)] , [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

south	of	Tompkins	Square	,	in	New	York	,
南	的	汤普金斯	正方形	,	在	新的	约克	,

位于纽约汤普金斯广场以南

[wɪtʃ] [meɪk] [juː; jʊ] ['fænsi] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['mjuːnɪk] [ɔː(r)] [prɑːg] [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [siː]

which	make	you	fancy	you	are	in	Munich	or	Prague	if	you	go	and	see
哪个	制作	你	想要	你	是	在	慕尼黑	或者	布拉格	如果	你	去	和	看

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['aʊə(r)][ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .

them	at	the	right	hour	on	Christmas	Eve	.
他们	在	这	正确的	小时	在	圣诞节	前夕	.

如果你在圣诞夜的合适时间去参观，你会感觉自己仿佛置身于慕尼黑或布拉格。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ['oʊvər'hoʊlt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

Before	long	Overholt	received	a	short	note	from	the	President	of	his	old
前	长的	奥弗霍尔特	已收到	一个	短的	笔记	从	这	总统	的	他的	老的

['kɒlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

不久之后，奥弗霍尔特收到了他母校校长的一封简短的便条。

['sɪmpli] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lætə(r)] [njuː] [ɒv; əv][nəʊ] ['əʊpənɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət] [wʊd] [beə(r)]

simply	saying	that	the	latter	knew	of	no	opening	at	present	,	but	would	bear
简单地	说	那	这	后者	知道	的	不	开幕	在	展示	,	但	会	熊

[hɪm][ɪn][maɪnd] .

him	in	mind	.
他	在	头脑	.

只是说后者目前还没有找到合适的机会，但会记住他。

[bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [naʊ] .

But	that	did	not	matter	now	.
但	那	做过	不是	事情	现在	.

但现在这一切都不重要了。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [spent] [ðeə(r)] [taɪm] ['veri] ['plezntli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [wiːks] ;

So	the	two	spent	their	time	very	pleasantly	during	the	next	weeks	;
所以	这	二	花费	他们的	时间	非常	愉快	期间	这	下一个	周	;

于是，接下来的几周，两人过得非常愉快；

[bʌt; bət] [ðəʊ] ['oʊvər'hoʊlt][wɒz; wəz][səʊ]['həʊpf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

but	though	Overholt	was	so	hopeful	and	delighted	with	his	work	,
但	尽管	奥弗霍尔特	曾是	所以	充满希望	和	高兴极了	和	他的	工作	,

尽管奥弗霍尔特对自己的工作充满希望和喜悦，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]

he	knew	that	he	was	becoming	nervous	and	overwrought	by	the	great
他	知道	那	他	曾是	成为	紧张的	和	雕饰	经过	这	伟大的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

anticipation	,
预期	,

他知道自己因为过度期待而变得紧张焦虑。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] ['veri] [lɒŋ] .

and	that	he	could	not	stand	such	a	strain	very	long	.
和	那	他	可以	不是	站立	这样的	一个	拉紧	非常	长的	.

他无法长时间承受这样的压力。

[ðen] , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] ,

Then	,	two	days	before	Christmas	,
然后	,	二	天	前	圣诞节	,

然后，在圣诞节前两天，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [nəʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [piːs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]

he	received	a	note	saying	that	the	new	piece	was	finished	and	had	been
他	已收到	一个	笔记	说	那	这	新的	片	曾是	完成的	和	有	到过

[sent] [tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [ɪk'spres] .

sent	to	him	by	express	.
发送	到	他	经过	表达	.

他收到一张便条，上面说新作品已经完成，并通过快递寄给了他。

[ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [mʌtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə][beə(r)] ,

That	was	almost	too	much	happiness	to	bear	,
那	曾是	几乎	也	很多	幸福	到	熊	,

那幸福几乎让人难以承受。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hevi] [keɪs] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

and	when	he	found	the	heavy	case	at	the	station	the	next	morning	,
和	什么时候	他	成立	这	重的	案件	在	这	车站	这	下一个	早晨	,

第二天早上，当他在车站发现那个沉重的箱子时，

[ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [kɑːt] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [kwɪə(r)] [θɪŋz] ,

and	got	it	put	on	a	cart	,	his	heart	was	doing	queer	things	,
和	得到	它	放	在	一个	大车	,	他的	心	曾是	正在做	酷儿	事物	,

他让人把东西放在手推车上，他的心脏开始剧烈跳动。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] . [-]

and	he	was	as	white	as	a	sheet	.	[	105	]
和	他	曾是	作为	白色的	作为	一个	床单	.	[	-	]

他脸色白得像一张纸一样。[105]

[eɪtθ]

VIII
八

第八

[haʊ] [ðə; ði] [wiːlz] [went] [raʊnd]

HOW	THE	WHEELS	WENT	ROUND
如何	这	车轮	去	圆形的

车轮是如何转动的

[æt; ət] [lɑːst]
AT **LAST**
在 最后的

终于

[ðə; ði] [hʌʃ] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [iːv] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft]
The **hush** **of** **Christmas** **Eve** **lay** **upon** **the** **tumble** **-** **down** **cottage** **,** **and** **on** **the** **soft**
这 嘘 的 圣诞节 前夕 躺 之上 这 翻滚 - 向下 小屋 , 和 在 这 柔软的
[freʃ] [snəʊ] [ˌaʊt'saɪd] ,
fresh **snow** **outside** **,**
新鲜的 雪 外部 ,

圣诞前夜的寂静笼罩着摇摇欲坠的小屋，以及屋外柔软的新雪。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [læmps] [wɜː(r); wə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['kwaɪətli] [ɪn] [ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] ,
and **the** **lamps** **were** **burning** **quietly** **in** **the** **workshop** **,**
和 这 灯 是 燃烧 悄悄 在 这 车间 ,

车间里的灯静静地亮着。

[weə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['məʊtə(r)] .
where **father** **and** **son** **were** **sitting** **before** **the** **finished** **Motor** **.**
在哪里 父亲 和 儿子 是 坐着 前 这 完成的 发动机 .

父子俩当时正坐在组装完成的发动机前。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [naʊ] ,
The **little** **City** **was** **there** **too** **,** **but** **not** **between** **them** **now** **,**
这 小的 城市 曾是 那里 也 , 但 不是 之间 他们 现在 ,

小城也在那里，但现在它不在他们之间了。

[ðəʊ] ['njuːtən] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒf] [ɪts] [braʊn] ['peɪpə(r)] ['kʌvə(r)] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ɪ'vent]
though **Newton** **had** **taken** **off** **its** **brown** **paper** **cover** **in** **honour** **of** **the** **great** **event**
尽管 牛顿 有 已采取 离开 它是 棕色的 纸 覆盖 在 荣誉 的 这 伟大的 事件
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .
which **was** **about** **to** **take** **place** **.**
哪个 曾是 关于 到 拿 地方 .

尽管牛顿为了迎接即将发生的大事，已经揭开了它的棕色纸封皮。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʌbli] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,
In **order** **to** **be** **doubly** **sure** **of** **the** **result** **,**
在 命令 到 是 双倍 当然 的 这 结果 ,

为了确保结果万无一失，

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
and **dreading** **even** **the** **possibility** **of** **a** **little** **disappointment** **,**
和 恐惧 甚至 这 可能性 的 一个 小的 失望 ,

甚至连一点点失望的可能性都害怕。

['oʊvər'hoʊlt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌbdʒɪkt] [ðə; ði] ['əʊnli] ['kemɪk(ə)l] ['sʌbstəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Overholt **had** **decided** **that** **he** **would** **subject** **the** **only** **chemical** **substance** **which** **the**
奥弗霍尔特 有 决定 那 他 会 主题 这 仅有的 化学 物质 哪个 这
[mə'ʃiːn] [kən'sjuːmd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [baɪ] [hiːt] ,
machine **consumed** **to** **a** **final** **form** **of** **refinement** **by** **heat** **,**
机器 消耗 到 一个 最终的 形式 的 精炼 经过 热 ,

奥弗霍尔特决定，要将机器消耗的唯一化学物质进行最终的加热提纯。

['meltɪŋ] , ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [-]
melting **,** **boiling** **and** **cooling** **it** **,** **all** **of** **which** **would** **require** **an** **hour** **[** **106** **]**
融化 , 沸腾 和 冷却 它 , 全部 的 哪个 会 要求 一个 小时 [-]

熔化、煮沸和冷却，所有这些过程都需要一个小时[106]

[ɔː(r)] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['redi] .
or **more** **before** **it** **was** **quite** **ready** **.**
或者 更多的 前 它 曾是 相当 准备好 .

或者说，在它完全准备好之前就更早了。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [hɪz; ɪz] [laɪf] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

He	felt	like	a	man	who	is	going	to	risk	his	life	over	a	precipice	,
他	毛毡	喜欢	一个	男人	WHO	是	去	到	风险	他的	生活	超过	一个	悬崖	,

他感觉自己就像一个即将纵身跃下悬崖、冒生命危险的人。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [rəʊp] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] ; [ðæt] [wʌn] [rəʊp] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]

trusting	to	a	single	rope	for	safety	;	that	one	rope	must	not	be	even	a
信任	到	一个	单身的	绳索	为了	安全	;	那	一	绳索	必须	不是	是	甚至	一个

['lɪt(ə)l] [tʃeɪft] ;

little	chafed	;
小的	擦伤	;

仅凭一根绳子就能保证安全；而且这根绳子不能有丝毫磨损；

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] [iːtʃ] [strænd] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ɪt'self] ,

if	possible	each	strand	must	be	perfect	in	itself	,
如果	可能的	每个	链	必须	是	完美的	在	本身	,

如果可能的话，每一根线都必须完美无缺。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [strændz] [mʌst; məst] [biː; bi] [leɪd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [fɔːlt] .

and	all	the	strands	must	be	laid	up	without	a	fault	.
和	全部	这	线	必须	是	铺设	向上	没有	一个	过错	.

所有线束必须无误地铺设。

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rest] , [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [ɪt'self] , ['oʊvər'hoʊlt] [felt] ['æbsəluːtli] [ʃʊə(r)] ;

Of	the	rest	,	of	the	machine	itself	,	Overholt	felt	absolutely	sure	;
的	这	休息	,	的	这	机器	本身	,	奥弗霍尔特	毛毡	绝对地	当然	;

对于机器本身的其他方面，奥弗霍尔特感到非常有把握；

[jet] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɪm'pjʊərəti] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kemɪk(ə)l] [kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['hɪndə(r)] [ðə; ðɪ] [həʊl]

yet	although	a	slight	impurity	in	the	chemical	could	certainly	not	hinder	the	whole
然而	虽然	一个	轻微	杂质	在	这	化学	可以	当然	不是	阻碍	这	所有的

[frɒm; frəm] ['wɜːkɪŋ] ,

from	working	,
从	在职的	,

然而，尽管化学品中存在少量杂质，但肯定不会妨碍整体发挥作用；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'lʊʃən] ,

it	might	interfere	with	the	precision	of	the	revolutions	,
它	可能	干扰	和	这	精确	的	这	革命	,

这可能会影响旋转的精度。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [kɔːz] [ðə; ðɪ] ['endʒɪn] [tuː; tə] [stɒp] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [ɒn]

or	even	cause	the	engine	to	stop	after	a	few	hours	instead	of	going	on
或者	甚至	原因	这	引擎	到	停止	后	一个	很少	小时	反而	的	去	在

[ɪn'defɪnətli] ,

indefinitely	,
无限期	,

甚至可能导致发动机在运转几个小时后熄火，而不是无限期地运转下去。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [prə'djuːst] [ðə; ðɪ] [ɔːl'tɜːnət] [dɪ'stɜːbəns] [ɒv; əv]

as	long	as	the	supply	of	the	substance	produced	the	alternate	disturbance	of
作为	长的	作为	这	供应	的	这	物质	生产	这	备用	干扰	的

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [dɪ'pendɪd] .

equilibrium	which	was	the	main	principle	on	which	the	machine	depended	.
平衡	哪个	曾是	这	主要的	原则	在	哪个	这	机器	取决于	.

只要物质的供应能够产生平衡的交替扰动，而这正是机器赖以运转的主要原理。

[ðæt] ['swiːtli] [prə'fetɪk] ['iːvnɪŋ] ['saɪləns] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [greɪt] [fiːst] [ɒv; əv] [gʊd] [wɪl] ,

That	sweetly	prophetic	evening	silence	,	before	the	great	feast	of	Good	Will	,
那	甜蜜地	预言	晚上	沉默	,	前	这	伟大的	盛宴	的	好的	将要	,

在善意盛宴之前，那充满预兆的夜晚寂静

[dʌz] [nɒt] [kʌm] ['əʊvə(r)] ['evriθɪŋ] [iːtʃ] [jɪə(r)] ,

does	not	come	over	everything	each	year	,
做	不是	来	超过	一切	每个	年	,

并非每年都会发生所有事情，

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][æn; ən] [ə'bændənd] [fɑːm] [ɪn] [kə'netɪkət] ,

even	in	a	lonely	cottage	in	an	abandoned	farm	in	Connecticut	,
甚至	在	一个	孤独	小屋	在	一个	弃	农场	在	康涅狄格州	,

即使是在康涅狄格州一座废弃农场里一间孤零零的小屋里，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)]['saɪlənt][ɔː(r)][mɔː(r)] [rɪ'məʊt]

than	which	you	cannot	possibly	imagine	anything	more	silent	or	more	remote
比	哪个	你	不能	可能	想象	任何事物	更多的	沉默的	或者	更多的	偏僻的

[frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

from	the	noise	of	the	world	.
从	这	噪音	的	这	世界	.

你绝对无法想象还有什么地方比这里更安静，更远离尘嚣。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ɪn] [t'ɒɹənts] [dʒʌst][ɒn] [ðæt] [naɪt] ,

Sometimes	it	rains	in	torrents	just	on	that	night	,
有时	它	雨	在	种子	只是	在	那	夜晚	,

有时，就在那一晚，会下起倾盆大雨。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] [ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ] [geɪl] [ðæt] [twɪsts] [ðə; ði] ['liːfləs] ['bɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] [elmz]

sometimes	it	blows	a	raging	gale	that	twists	the	leafless	birches	and	elms
有时	它	打击	一个	愤怒	大风	那	曲折	这	无叶	白桦树	和	榆树

[ænd; ənd] ['hɪkəri] [triːz] [laɪk] [draɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] [-]

and	hickory	trees	like	dry	grass	and	[	107	]
和	山胡桃木	树木	喜欢	干燥	草	和	[	-	]

有时狂风呼啸，吹得光秃秃的白桦树、榆树和山核桃树像干草一样扭曲[107]

[bendz] [ðə; ði] [dɑːk] [fɜːrz][ænd; ənd] [spruːs] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feðər] ,

bends	the	dark	firs	and	spruces	as	if	they	were	feathers	,
弯曲	这	黑暗的	杉树	和	云杉	作为	如果	他们	是	羽毛	,

它使深色的冷杉和云杉弯曲，就像弯曲羽毛一样。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [hɜːd] [ən'les] [juː; jʊ] [ʃaʊt] ,

and	you	can	hardly	be	heard	unless	you	shout	,
和	你	能	几乎	是	听到	除非	你	喊	,

除非你大声喊叫，否则几乎没人能听见你的声音。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][blɑːst] .

for	the	howling	and	screaming	and	whistling	of	the	blast	.
为了	这	嚎叫	和	尖叫	和	吹口哨	的	这	爆炸	.

爆炸发出的嚎叫、尖叫和呼啸声。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wʌns] [ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)] [faɪv] [j'iəz] [pə'hæps] ,

But	now	and	then	,	once	in	four	or	five	years	perhaps	,
但	现在	和	然后	,	一次	在	四	或者	五	年	也许	,

但偶尔，也许每四五年一次，

[ðə; ði] ['feðəri] [snəʊ] [laɪz] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] , [freʃ] - ['fɔːlən] , [ɒn][ðə; ði] [stɪl] ['kʌntri] - [saɪd][ænd; ənd]

the	feathery	snow	lies	a	foot	deep	,	fresh	-	fallen	,	on	the	still	country	-	side	and
这	羽毛状的	雪	谎言	一个	脚	深的	,	新鲜的	-	倒下	,	在	这	仍然	国家	-	边	和

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

in	the	woods	;
在	这	树林	;

静谧的乡村和树林里，覆盖着一英尺厚的蓬松积雪；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wæksɪŋ] [muːn] [ʃedz] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [laɪt] [ɒn] [ɔːl] ,

and	the	waxing	moon	sheds	her	large	light	on	all	,
和	这	打蜡	月亮	棚屋	她	大的	光	在	全部	,

盈满的月亮将皎洁的月光洒向大地。

[ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][həʊldz][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [tuː; tə][weɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] , [ænd; ənd][traɪz]

and	Nature	holds	her	breath	to	wait	for	the	happy	day	,	and	tries
和	自然	持有	她	气息	到	等待	为了	这	快乐的	天	,	和	尝试

[tuː; tə] [sliːp] [bʌt; bət] ['kænɒt] ,

to	sleep	but	cannot	,
到	睡觉	但	不能	,

大自然屏息等待着美好的日子，她试图入睡却无法入眠。

[frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [piːs] .

from	sheer	happiness	and	peace	.
从	透明	幸福	和	和平	.

纯粹的幸福与平静。

[ˌɪn'dɔːz] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] ['gləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][weɪd] [hɑːθ] ,

Indoors	the	fire	is	glowing	on	the	wide	hearth	,
室内	这	火	是	发光	在	这	宽的	炉	,

室内，宽阔的壁炉台上燃着熊熊烈火。

[ə; eɪ] [greɪt] [bed][ɒv; əv] [kəʊl] [ðæt] [wɪl] [lɑːst][ɔːl] [naɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['bɪtə(r)] ['weðə(r)] ,

a	great	bed	of	coals	that	will	last	all	night	,	because	it	is	not	bitter	weather	,
一个	伟大的	床	的	煤炭	那	将要	最后的	全部	夜晚	,	因为	它	是	不是	苦的	天气	,

一大堆煤炭可以燃烧一整夜，因为天气并不寒冷。

[bʌt; bət]['əʊnli][klɪə(r)][ænd; ənd][kəʊld][ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

but	only	clear	and	cold	and	still	,	as	it	should	be	;
但	仅有的	清除	和	寒冷的	和	仍然	,	作为	它	应该	是	;

但只有清澈、寒冷、静谧，这才是正确的状态；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [stəʊv] , [laɪk] - , [ðə; ði][waɪd] [dɔː(r)][ɪz]['əʊpən] ,

or	if	there	is	only	a	poor	stove	,	like	Overholt's	,	the	wide	door	is	open	,
或者	如果	那里	是	仅有的	一个	贫穷的	火炉	,	喜欢	-	,	这	宽的	门	是	打开	,

或者，如果只有一台像奥弗霍尔特家那样的简易炉灶，那么宽大的炉门就会敞开着。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] [red] [laɪt] [ʃaɪnz] [aʊt][frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]

and	a	comfortable	and	cheery	red	light	shines	out	from	within	upon	the
和	一个	舒服的	和	欢快的	红色的	光	闪耀	出去	从	之内	之上	这

['bætəd] ['aɪən] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdn] [flɔː(r)] [bɪ'jɒnd] ;

battered	iron	plate	and	the	wooden	floor	beyond	;
伤痕累累	铁	盘子	和	这	木制的	地面	超过	;

一束舒适明亮的红光从里面透出来，照在破旧的铁板和后面的木地板上；

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldə] ['piːp(ə)l] [sɪt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] ,

and	the	older	people	sit	round	it	,	not	saying	much	,
和	这	老	人们	坐	圆形的	它	,	不是	说	很多	,

老人们围坐在它周围，不怎么说话。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [hɑːts] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ;

but	thinking	with	their	hearts	rather	than	with	their	heads	;
但	思维	和	他们的	心	相当	比	和	他们的	头部	;

但他们是用心而不是用脑思考的；

[bʌt; bət] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [nəʊ] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['hæpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	small	boys	and	girls	know	that	interesting	things	have	been	happening	in	the
但	小的	男孩们	和	女孩们	知道	那	有趣的	事物	有	到过	发生	在	这

['kɪtʃɪn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

kitchen	all	the	afternoon	,
厨房	全部	这	下午	,

但小男孩和小女孩们都知道，整个下午厨房里都发生了很多有趣的事情。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [gʊd] ,

and	are	rather	glad	that	the	supper	was	not	very	good	,
和	是	相当	高兴的	那	这	晚餐	曾是	不是	非常	好的	,

他们反而很高兴晚餐不太好吃。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [-]
because **there** **will** **be** **the** **more** **room** **for** **good** **[** **108** **]**
因为 那里 将要 是 这 更多的 房间 为了 好的 [-]

因为这样会有更多行善的空间[108]

[θɪŋz] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] ;
things **to** **-** **morrow** **;**
事物 到 - 明天 ;

明天要做的事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [grəʊn] - [ˌjuː piː ˈes] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz]
and **the** **grown** **-** **ups** **and** **the** **children** **have** **made** **up** **any** **little** **differences**
和 这 生长 - UPS 和 这 孩子们 有 制成 向上 任何 小的 差异
[ɒv; əv] [əˈpɪnjən] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌpə(r)] - [taɪm] ,
of **opinion** **they** **may** **have** **had** **before** **supper** **-** **time** **,**
的 观点 他们 可能 有 有 前 晚餐 - 时间 ,

晚饭前，大人和孩子们已经冰释前嫌，化解了彼此间可能存在的小分歧。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [gʊd] [wɪl] [mʌst; məst] [reɪn] , [ænd; ənd] [reɪn] [əˈləʊn] , [laɪk] [ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)] ;
because **Good** **Will** **must** **reign** **,** **and** **reign** **alone** **,** **like** **Alexander** **;**
因为 好的 将要 必须 在位 , 和 在位 独自的 , 喜欢 亚历山大 ;

因为善意必须统治，而且必须像亚历山大一样独自统治；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [rɪˈgret] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [həːts] [ˈenibɒdi] [ˈeni] [mɔː(r)] ,
so **that** **there** **is** **nothing** **at** **all** **to** **regret** **,** **and** **nothing** **hurts** **anybody** **any** **more** **,**
所以 那 那里 是 没有什么 在 全部 到 后悔 , 和 没有什么 疼痛 任何人 任何 更多的 ,

这样就不会有任何遗憾，也不会再有人因此受到伤害。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˈhæpi] [ɪn] [dʒʌst] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [ðə; ði]
and **they** **are** **all** **happy** **in** **just** **wishing** **for** **King** **Christmas** **to** **open** **the**
和 他们 是 全部 快乐的 在 只是 祝 为了 国王 圣诞节 到 打开 这
[dɔː(r)] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] .
door **softly** **and** **make** **them** **all** **great** **people** **in** **his** **kingdom** **.**
门 轻轻 和 制作 他们 全部 伟大的 人们 在 他的 王国 .

他们都满心欢喜地盼望圣诞国王轻轻打开大门，让他们在他的王国里都成为伟大的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [haʊs] , [hiː; hi] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]
But **if** **it** **is** **the** **right** **sort** **of** **house** **,** **he** **is** **already** **looking** **in** **through** **the**
但 如果 它 是 这 正确的 种类 的 房子 , 他 是 已经 寻找 在 通过 这
[ˈwɪndəʊ] ,
window **,**
窗户 ,

但如果房子合适，他已经透过窗户往里看了。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [ɪz] [ɔːl] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn]
to **be** **sure** **that** **every** **one** **is** **all** **ready** **for** **him** **,** **and** **that** **nothing** **has** **been**
到 是 当然 那 每一个 一 是 全部 准备好 为了 他 , 和 那 没有什么 有 到过
[fəˈgɒtn] .
forgotten **.**
被遗忘的 .

确保每个人都为他做好准备，并且没有遗漏任何事情。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ɔːlˈðəʊ] - ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [prəˈfesə(r)] [huː] [hæd; həd]

although	Overholt's	cottage	was	a	miserable	place	for	a	professor	who	had
虽然	-	小屋	曾是	一个	悲惨的	地方	为了	一个	教授	WHO	有

[lɪvd; ˈlaɪvd] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][ænd; ənd] [wel] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [taʊn] ,

lived	very	comfortably	and	well	in	a	College	town	,
居住地	非常	舒适地	和	出色地	在	一个	大学	镇	,

尽管奥弗霍尔特的住所对于一位曾在大学城过着舒适优渥生活的教授来说，是一个极其糟糕的地方，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ðə; ðɪ] [ˌθɜːˈtiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈembə(r)] ['sevrəl] ['prɪti] [triːz] ,

and	although	the	thirteen	-	year	-	old	boy	could	remember	several	pretty	trees	,
和	虽然	这	十三	-	年	-	老的	男生	可以	记住	一些	漂亮的	树木	,

虽然这个十三岁的男孩能记住好几棵漂亮的树，

['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['kʌləd] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [wɪð] ['tɪnsl] [ænd; ənd][gɪlt] ['æplz] ,

lighted	up	with	coloured	candles	and	gleaming	with	tinsel	and	gilt	apples	,
照明	向上	和	有色	蜡烛	和	闪闪发光	和	箔	和	镀金	苹果	,

点缀着彩色蜡烛，闪闪发光的彩带和镀金苹果，

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['krɪsməs] [ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,

they	both	felt	that	this	was	going	to	be	the	greatest	Christmas	in	their	lives	,
他们	两个都	毛毡	那	这	曾是	去	到	是	这	最	圣诞节	在	他们的	生活	,

他们都觉得这将是他们一生中最棒的圣诞节。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ðɪ] ['məʊʃnləs] ['məʊtə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [muːv] ,

because	the	motionless	Motor	was	going	to	move	,
因为	这	静止不动	发动机	曾是	去	到	移动	,

因为静止的马达即将动起来，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [miːn] ['evriθɪŋ] — [məʊst][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ][end]

and	that	would	mean	everything	—	most	of	all	to	both	of	them	,	the	end
和	那	会	意思是	一切	—	最多	的	全部	到	两个都	的	他们	,	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌðərz] ['eksaɪl] ,

of	the	mother's	exile	,
的	这	母亲的	流亡	,

那将意味着一切——对他们两人来说，最重要的是母亲流放生涯的结束。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['spiːdi] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] .

and	her	speedy	home	-	coming	.
和	她	迅速	家	-	未来	.

以及她迅速回家。

['ðeəfɔː(r)] ['naɪðə(r)] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['kemɪk(ə)l] [stʌf] [wɒz; wəz]

Therefore	neither	said	anything	for	a	long	time	while	the	chemical	stuff	was
所以	两者都不	说	任何事物	为了	一个	长的	时间	尽管	这	化学	东西	曾是

['sləʊli] [-]

slowly	[	109	]
缓慢地	[	-	]

因此，在化学物质缓慢[109]作用下，两人长时间都没有说话。

['wɔːmɪŋ] [ɪtˈself][ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] , [ˌɪnˈsaɪd][ə; eɪ][bɪg]['aɪən][pɒt] ,

warming	itself	and	getting	ready	,	inside	a	big	iron	pot	,
变暖	本身	和	获得	准备好	,	里面	一个	大的	铁	锅	,

在一口大铁锅里，它正在升温并做好准备。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [skruːd] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] - ['temprətʃə(r)] [θəˈmɒmɪtə(r)] [siːld]

of	which	the	cover	was	screwed	on	with	a	high	-	temperature	thermometer	sealed
的	哪个	这	覆盖	曾是	螺丝	在	和	一个	高的	-	温度	温度计	密封

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

in	it	,
在	它	,

其中盖子是用螺丝拧上的，盖子内密封着一个高温温度计。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [steɪʊv] [weə(r)] ['oʊvər'hoʊlt][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ] [skeɪl]

and	which	stood	on	the	top	of	the	stove	where	Overholt	could	watch	the	scale
和	哪个	站立	在	这	顶部	的	这	火炉	在哪里	奥弗霍尔特	可以	手表	这	规模

.

:

.

它就放在炉灶上面，奥弗霍尔特可以在那里看到秤上的数字。

[hiː; hi] [wʊd] ['riːəli] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [fɜːst] ['traɪəl] ,

He	would	really	have	preferred	to	be	alone	for	the	first	trial	,
他	会	真的	有	首选	到	是	独自的	为了	这	第一的	审判	,

他其实更希望第一次审判时独自一人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][bed] .

but	it	was	utterly	impossible	to	think	of	sending	the	boy	to	bed	.
但	它	曾是	完全地	不可能的	到	思考	的	发送	这	男生	到	床	.

但要让这个男孩去睡觉，简直是天方夜谭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

He	was	sure	of	success	,	it	is	true	,
他	曾是	当然	的	成功	,	它	是	真的	,

他确实确信自己会成功。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [biːn] [left] [tuː; tə] [hɪm'self] [tɪl] [ðæt] [sək'ses] [wɒz; wəz][nəʊ]

yet	he	would	far	rather	have	been	left	to	himself	till	that	success	was	no
然而	他	会	远的	相当	有	到过	左边	到	他自己	直到	那	成功	曾是	不

[lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] ,

longer	in	the	future	,
更长	在	这	未来	,

然而，他宁愿独自一人待着，直到成功不再遥不可及。

[bʌt; bət]['prez(ə)nt] ; [ðen] [æt; ət][lɑːst] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['njuːtən] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] ,

but	present	;	then	at	last	,	even	if	Newton	had	been	asleep	,
但	展示	;	然后	在	最后的	,	甚至	如果	牛顿	有	到过	睡着了	,

但他确实存在；那么最终，即使牛顿当时睡着了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [weɪkt] [hɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [ˌdaʊn'steəz] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

he	would	have	waked	him	and	brought	him	downstairs	again	to	see	his
他	会	有	醒来	他	和	带来	他	楼下	再次	到	看	他的

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

他本可以叫醒他，再把他带下楼去见证他的胜利。

[ðə; ðɪ] [lædz] ['prez(ə)ns] [meɪd] [hɪm] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['feɪljə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl]

The	lad's	presence	made	him	nervous	,	and	suggested	a	failure	which	was	all
这	小伙子的	在场	制成	他	紧张的	,	和	建议	一个	失败	哪个	曾是	全部

[bʌt; bət][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

but	impossible	.
但	不可能的	.

那男孩的出现让他感到紧张，并暗示着一种几乎不可能发生的失败。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə] ['njuːtən] ,

More	than	once	he	was	on	the	point	of	trying	to	explain	this	to	Newton	,
更多的	比	一次	他	曾是	在	这	观点	的	尝试	到	解释	这	到	牛顿	,

他不止一次地想要向牛顿解释这一点，

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [feɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]

but	when	he	glanced	at	the	young	face	he	could	not	find	it	in	his
但	什么时候	他	瞥了一眼	在	这	年轻的	脸	他	可以	不是	寻找	它	在	他的

[hɑːt] [tuː; tə] [spiːk] .

heart	to	speak	.
心	到	说话	.

但当他瞥见那张年轻的脸庞时，他却说不出话来。

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kaɪndnəs] ,

If	he	only	asked	the	boy	,	as	a	kindness	,
如果	他	仅有的	问	这	男生	,	作为	一个	仁慈	,

如果他只是出于好心问问那个男孩，

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

to	go	into	the	next	room	for	five	minutes	while	the	machine	was	being
到	去	进入	这	下一个	房间	为了	五	分钟	尽管	这	机器	曾是	存在

['stɑːtɪd] ,

started	,
开始	,

机器启动时，去隔壁房间待五分钟。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

he	knew	what	would	happen	.
他	知道	什么	会	发生	.

他知道会发生什么。

['njuːtən] [wʊd] [gəʊ]['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] ;

Newton	would	go	quietly	,	without	a	word	,	and	wait	till	he	was	called	;
牛顿	会	去	悄悄	,	没有	一个	单词	,	和	等待	直到	他	曾是	称为	;

牛顿会默默地走开，一言不发，直到有人叫他为止；

[bʌt; bət][hɑːf][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [wʊd] [biː; bi] [spɔɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ][hɑːd]

but	half	his	Christmas	would	be	spoilt	by	the	disappointment	he	would	try	hard
但	一半	他的	圣诞节	会	是	被宠坏了	经过	这	失望	他	会	尝试	难的

[tuː; tə][haɪd] . [-]

to	hide	.	[	110	]
到	隐藏	.	[	-	]

但他努力掩饰的失望，会让他的圣诞节有一半都变得糟糕。[110]

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] ['sʌfəd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [bɔɪ] ['sækrɪfaɪst] [ðə; ði][best]

Had	they	not	suffered	together	,	and	had	not	the	boy	sacrificed	the	best
有	他们	不是	遭受	一起	,	和	有	不是	这	男生	牺牲	这	最好的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [pə'zeʃənz] ,

of	his	small	possessions	,
的	他的	小的	财产	,

如果他们没有一起承受苦难，如果那个男孩没有牺牲他仅有的财产中最好的那份，

['dɪəli] ['treʒəd] , [tuː; tə] [help] [ɪn][ðeə(r)][dʒɔɪnt] [dɪ'stres] ?

dearly	treasured	,	to	help	in	their	joint	distress	?
亲爱的	珍藏	,	到	帮助	在	他们的	联合的	痛苦	?

珍视之物，以帮助他们度过共同的难关?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]['bruːt(ə)l][tuː; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt][ɒv; əv]

It	would	be	nothing	short	of	brutal	to	deprive	him	of	the	first	moment	of
它	会	是	没有什么	短的	的	野蛮	到	剥夺	他	的	这	第一的	片刻	的

[traɪ'ʌmfənt] [sə'praɪz] ,

triumphant	surprise	,
凯	惊喜	,

剥夺他最初获得胜利的惊喜时刻，简直是残忍至极。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ˌhɪə'ɑːftə(r)] .

that	was	going	to	mean	so	much	hereafter	.
那	曾是	去	到	意思是	所以	很多	此后	.

那件事在以后会有非常大的意义。

[jet] [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ləʊn] .

Yet	the	inventor	would	have	given	anything	to	be	alone	.
然而	这	发明者	会	有	给定	任何事物	到	是	独自的	.

然而，这位发明家却渴望独处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [streɪn] [ðæt] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [siːmd] [ʌn'beərəb(ə)l] ,

He	was	overwrought	by	the	long	strain	that	had	so	often	seemed	unbearable	,
他	曾是	雕饰	经过	这	长的	拉紧	那	有	所以	经常	似乎	难以忍受	,

他长期承受着巨大的压力，这种压力常常让他感到难以忍受，最终精疲力竭。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hiːtɪŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt] ['temprətʃə(r)]

and	when	the	liquid	that	was	heating	had	reached	the	right	temperature
和	什么时候	这	液体	那	曾是	加热	有	达到	这	正确的	温度

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [pɒt][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] [ðə; ði] [stəʊv] ,

and	the	iron	pot	had	to	be	taken	off	the	stove	,
和	这	铁	锅	有	到	是	已采取	离开	这	火炉	,

当加热的液体达到合适的温度，铁锅必须从炉子上移开时，

[hɪz; ɪz][hændz] [ʃʊk] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪəli] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['njuːtən] [dɪd] [nɒt] [siː] [ðæt] .

his	hands	shook	so	that	he	nearly	dropped	it	;	but	Newton	did	not	see	that	.
他的	双手	摇晃	所以	那	他	几乎	掉落	它	;	但	牛顿	做过	不是	看	那	.

他的手颤抖着，差点把东西掉在地上；但牛顿并没有看到这一点。

" [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt] [dʒʌst] [raɪt] !

"	It's	wonderful	how	everything	has	come	out	just	right	!
"	它是	精彩的	如何	一切	有	来	出去	只是	正确的	!

“一切都进行得如此顺利，真是太棒了！”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	the	boy	exclaimed	as	he	looked	at	the	machine	.
"	这	男生	惊呼	作为	他	看起来	在	这	机器	.

男孩看着机器惊呼道。

" [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θriː] ['wɪʃɪz] [jʊl] [get] [tuː] , ['fɑːðə(r)] ,

"	Out	of	your	three	wishes	you'll	get	two	,	father	,
"	出去	的	你的	三	愿望	你会	得到	二	,	父亲	,

“父亲，你三个愿望中只能实现两个。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wiːl] [wɪl] [gəʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['regjələ(r)][əʊld]

for	the	wheel	will	go	round	and	I'm	going	to	have	a	regular	old
为了	这	车轮	将要	去	圆形的	和	我是	去	到	有	一个	常规的	老的

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ,

patent	,
专利	,

因为车轮会一直转下去，而我将拥有一项普通的专利。

['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['krɪsməs] [wɪð] [ə; eɪ] [gɪlt] [edʒ] !

double	-	barrelled	Christmas	with	a	gilt	edge	!
双倍的	-	桶装	圣诞节	和	一个	镀金	边缘	!

双管齐下的圣诞节，锦上添花！

" [hɪz; ɪz] ['sɪmɪlɪz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪkst] , [bʌt; bət] [ɪ'fektɪv] [ɪn][ðeə(r)] [weɪ] .

"	His	similes	were	mixed	,	but	effective	in	their	way	.
"	他的	明喻	是	混合	,	但	有效的	在	他们的	方式	.

“他的比喻褒贬不一，但从某种意义上说，是有效的。”

" [ænd; ənd] [jʊl] ['prɒbəbli] [get] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɪʃ] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] -

"	And	you'll	probably	get	the	other	wish	in	half	a	shake	now	,	for	mother'll
"	和	你会	大概	得到	这	其他	希望	在	一半	一个	摇	现在	,	为了	-

[kʌm] [raɪt] [həʊm] ,

come	right	home	,
来	正确的	家	,

“而且你现在可能很快就能实现另一个愿望了，因为妈妈马上就会回家。”

[woʊnt] [ʃiː; ʃi] ? "

won't	she	?	"
惯于	她	?	"

她不会吗?

" [ɪf] [ðə; ði] ['traɪəl] [sək'siːdz] , " ['oʊvər'hoʊlt] [sed] , [stɪl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [fɔː'stɔːl] [ə; eɪ]

"	If	the	trial	succeeds	,	"	Overholt	said	,	still	instinctively	seeking	to	forestall	a
"	如果	这	审判	成功	,	"	奥弗霍尔特	说	,	仍然	本能地	寻求	到	垄断	一个

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [-]

disappoint	[	111	]
辜负	[	-	]

“如果审判成功,”奥弗霍尔特说道，仍然本能地试图避免失望[111]

[mənt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt] .

ment	he	did	not	expect	.
精神	他	做过	不是	预计	.

意思是，他没想到。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['hæpənd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! "

"	Nothing	is	a	fact	until	it	has	happened	,	you	know	!	"
"	没有什么	是	一个	事实	直到	它	有	发生	,	你	知道	!	"

“凡事在发生之前都不能算是事实，你知道吗！”

" [wel] , " [sed] ['njuːtən] , " [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [bet] [wɪð] , [ænd; ənd] ['sʌmbədi] [tuː; tə]

"	Well	,	"	said	Newton	,	"	if	I	had	anything	to	bet	with	,	and	somebody	to
"	出色地	,	"	说	牛顿	,	"	如果	我	有	任何事物	到	赌注	和	,	和	某人	到

[bet] [ə'genst] ,

bet	against	,
赌注	反对	,

“嗯,”牛顿说，“如果我有筹码可以打赌，也有对手可以打赌，

[aɪ'd] [bet] , [ðæts] [ɔːl] .

I'd	bet	,	that's	all	.
ID	赌注	,	那就是	全部	.

我猜，就这些了。

[bʌt; bət] [aɪ] ['hævnt] .

But	I	haven't	.
但	我	还没有	.

但我没有。

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː] , [naʊ] [ðæt] ['evriˌθɪŋz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [raɪt] .

It's	a	pity	too	,	now	that	everything's	coming	out	right	.
它是	一个	遗憾	也	,	现在	那	一切都是	未来	出去	正确的	.

现在一切都进展顺利，真是可惜。

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [brɪks] [wɪ'ðaʊt] [strɔː] [les]

Do	you	remember	how	we	were	trying	to	make	bricks	without	straw	less
做	你	记住	如何	我们	是	尝试	到	制作	砖块	没有	稻草	较少的

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,

than	a	month	ago	,
比	一个	月	前	,

你还记得不到一个月前我们还在尝试不用稻草制作砖块吗?

['fɑːðə(r)] ?
father **?**
父亲 ?

父亲?

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [dʒʌst] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [əʊld]
It **didn't** **look** **just** **then** **as** **if** **we** **were** **going** **to** **have** **a** **roaring** **old**
它 没有 看 只是 然后 作为 如果 我们 是 去 到 有 一个 咆哮 老的
['krɪsməs] [ðɪs] [jɪə(r)] ,
Christmas **this** **year** **,**
圣诞节 这 年 ,

当时看来，我们今年似乎不会过一个热闹非凡的圣诞节了。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?
did **it** **?**
做过 它 ?

真的吗?

" [hiː; hi] ['tʃætə] [ɒn] ['hæpɪli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊtə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
" **He** **chattered** **on** **happily** **,** **looking** **at** **the** **Motor** **all** **the** **time** **,**
" 他 喋喋不休 在 快乐地 , 寻找 在 这 发动机 全部 这 时间 ,

他一边兴高采烈地喋喋不休，一边不停地看着发动机。

[ænd; ənd]['oʊvər'hoʊlt] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [naʊ]
and **Overholt** **tried** **to** **smile** **and** **answered** **him** **with** **a** **word** **or** **two** **now**
和 奥弗霍尔特 尝试 到 微笑 和 回答 他 和 一个 单词 或者 二 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

奥弗霍尔特努力挤出一丝微笑，偶尔回答他一两个字。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['nɜːvəs] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst]
though **he** **was** **becoming** **more** **and** **more** **nervous** **as** **the** **minutes** **passed**
尽管 他 曾是 成为 更多的 和 更多的 紧张的 作为 这 分钟 通过了
[ænd; ənd][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt] [keɪm] ['nɪərə(r)] .
and **the** **supreme** **moment** **came** **nearer** **.**
和 这 最高 片刻 来了 更近 .

随着时间一分一秒地过去，决胜时刻越来越近，他变得越来越紧张。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]
In **his** **own** **mind** **he** **was** **going** **over** **the** **simple** **operations** **he** **had** **to**
在 他的 自己的 头脑 他 曾是 去 超过 这 简单的 运营 他 有 到
[pə'fɔːm] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['endʒɪn] ;
perform **to** **start** **the** **engine** **;**
履行 到 开始 这 引擎 ;

他心里盘算着启动引擎需要执行的简单操作;

[jet] ['iːzi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm]['feɪt(ə)l]
yet **easy** **as** **they** **were** **he** **was** **afraid** **that** **he** **might** **make** **some** **fatal**
然而 简单的 作为 他们 是 他 曾是 害怕的 那 他 可能 制作 一些 致命的
[mɪs'teɪk] .
mistake **.**
错误 .

虽然这些事情很容易，但他还是害怕自己会犯下致命的错误。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [let] [hɪm'self] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['feɪljə(r)] ;
He **did** **not** **let** **himself** **think** **of** **failure** **;**
他 做过 不是 让 他自己 思考 的 失败 ;

他不让自己去想失败;

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɒŋ]

he	did	not	dare	to	wonder	how	he	should	tell	his	wife	if	anything	went	wrong
他	做过	不是	敢	到	想知道	如何	他	应该	告诉	他的	妻子	如果	任何事物	去	错误的

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] - [seɪvd] ['ɜːnɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðə; ðiː] ['dʒen(ə)rəl] ['ruːɪn] [ðæt]

and	all	her	hard	-	saved	earnings	were	lost	in	the	general	ruin	that
和	全部	她	难的	-	已保存	收益	是	丢失的	在	这	一般的	废墟	那

[mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ɪf] [ðə; ðiː] [θɪŋ] [wʊd] [nɒt] [muːv] .

must	follow	if	the	thing	would	not	move	.
必须	跟随	如果	这	事物	会	不是	移动	.

他不敢去想，如果出了什么差错，妻子辛辛苦苦攒下的积蓄都付诸东流，那他该如何告诉妻子，如果东西无法移动，随之而来的灾难将会多么惨重。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [-]

There	was	next	to	nothing	[	112	]
那里	曾是	下一个	到	没有什么	[	-	]

几乎什么都没有[112]

[left] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] , [naʊ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ;

left	of	what	she	had	sent	,	now	that	everything	was	paid	for	;
左边	的	什么	她	有	发送	,	现在	那	一切	曾是	有薪酬的	为了	;

现在一切都已付清，剩下的就是她寄出的那些东西了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'pɔːt] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɪf] [səʊ] [lɒŋ] , [bʌt; bət]

it	would	support	him	and	the	boy	for	a	month	,	if	so	long	,	but
它	会	支持	他	和	这	男生	为了	一个	月	,	如果	所以	长的	,	但

['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [mɔː(r)] .

certainly	no	more	.
当然	不	更多的	.

这笔钱足够他和儿子生活一个月，如果真能维持这么久的话，但肯定不够。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi] [æt; ət] [lɑːst] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	was	ready	at	last	,	but	,	strange	to	say	,
他	曾是	准备好	在	最后的	,	但	,	奇怪的	到	说	,

他终于准备好了，但是，奇怪的是，

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [pʊt] [ɒf] [ðə; ðiː] [greɪt] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [naʊ] [ðæt]

he	would	gladly	have	put	off	the	great	moment	for	half	an	hour	now	that
他	会	乐意	有	放	离开	这	伟大的	片刻	为了	一半	一个	小时	现在	那

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] .

there	was	no	reason	for	waiting	another	moment	.
那里	曾是	不	原因	为了	等待	其他	片刻	.

既然没有理由再等一刻，他宁愿把这激动人心的时刻推迟半个小时。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	sat	down	again	in	his	chair	and	folded	his	hands	.
他	卫星	向下	再次	在	他的	椅子	和	折叠	他的	双手	.

他重新坐回椅子上，双手抱胸。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] , ['fɑːðə(r)] ? " [ɑːskt] ['njuːtən] .

"	Aren't	you	going	to	begin	,	father	?	"	asked	Newton	.
"	不是	你	去	到	开始	,	父亲	?	"	问	牛顿	.

“父亲，您不打算开始了吗？”牛顿问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	What	are	you	waiting	for	?
"	什么	是	你	等待	为了	?

你还在等什么?

" ['oʊvər'hoʊlt] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , [rəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,

"	Overholt	pulled	himself	together	,	rose	with	a	pale	face	,
"	奥弗霍尔特	拉	他自己	一起	,	玫瑰	和	一个	苍白	脸	,

奥弗霍尔特强作镇定，脸色苍白地站了起来。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɒn][ðə; ði] ['hevi] [pleɪt] - [glɑːs] [keɪs] .

and	laid	his	shaking	hands	on	the	heavy	plate	-	glass	case	.
和	铺设	他的	摇晃	双手	在	这	重的	盘子	-	玻璃	案件	.

他将颤抖的双手放在沉重的玻璃柜上。

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['ʌpwədz] [baɪ][ɪts] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['kaʊntəˌpɔɪz] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ] [tʌtʃ] ,

It	moved	upwards	by	its	chain	and	counterpoise	,	almost	at	a	touch	,
它	已搬	向上	经过	它是	链	和	平衡	,	几乎	在	一个	触碰	,

它依靠链条和配重向上移动，几乎是轻轻一碰就动了。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [ləʊ] ['siːlɪŋ] , [kwaɪt] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

till	it	was	near	the	low	ceiling	,	quite	clear	of	the	machine	.
直到	它	曾是	靠近	这	低的	天花板	,	相当	清除	的	这	机器	.

直到它靠近低矮的天花板，完全脱离了机器。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] [ɪn] ['duːɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] ['nesəsəri] ,

He	was	very	slow	in	doing	what	was	still	necessary	,
他	曾是	非常	慢的	在	正在做	什么	曾是	仍然	必要的	,

他做事的速度非常慢，即使有些事情仍然很必要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒtʃt] [hɪm][ɪn] ['breθləs] [sə'spens] ,

and	the	boy	watched	him	in	breathless	suspense	,
和	这	男生	观看	他	在	喘不过气	悬念	,

男孩屏住呼吸，屏息凝神地看着他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['ʌðə(r)]['traɪəlz] [ðæt] [hæd; həd] [feɪld] — [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ,

for	he	had	seen	other	trials	that	had	failed	—	more	than	two	or	three	,
为了	他	有	已见	其他	试验	那	有	失败的	—	更多的	比	二	或者	三	,

[pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

perhaps	half	a	dozen	.
也许	一半	一个	打	.

因为他见过其他失败的试验——不止两三次，也许有五六次。

['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [æn; ən][ɪn'ventə(r)] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Every	one	who	has	lived	with	an	inventor	,	even	a	boy	,
每一个	一	WHO	有	居住地	和	一个	发明者	,	甚至	一个	男生	,

凡是和发明家一起生活过的人，哪怕是男孩，

[hæz; həz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][ɪn'evɪtəb(ə)l] ;

has	learned	to	expect	disappointment	as	inevitable	;
有	学习	到	预计	失望	作为	不可避免的	;

已经学会将失望视为不可避免的；

['əʊnli][ðə; ði] ['siːkə(r)] [hɪm'self] [ɪz] ['kɒnfɪdənt] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [-]

only	the	seeker	himself	is	confident	up	to	a	certain	point	,	and	[	113	]
仅有的	这	寻求者	他自己	是	自信的	向上	到	一个	肯定	观点	,	和	[	-	]

只有求索者本人在一定程度上是自信的，并且[113]

[ðen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] ['trembəlz] , [wen] [ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]['traɪəl][ɪz] [kʌm] .

then	his	own	hand	trembles	,	when	the	moment	of	trial	is	come	.
然后	他的	自己的	手	颤抖	,	什么时候	这	片刻	的	审判	是	来	.

当考验来临之时，他自己的手也开始颤抖。

['oʊvər'hoʊlt] [pɔː] [ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['ɪntuː][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] , [skruːd] [daʊn] [ðə; ði]

Overholt	poured	the	chemical	into	the	chamber	at	the	base	,	screwed	down	the
奥弗霍尔特	倾倒	这	化学	进入	这	房间	在	这	根据	,	螺丝	向下	这

[eə(r)] - [taɪt] [plʌg] ,

air	-	tight	plug	,
空气	-	紧的	插头	,

奥弗霍尔特将化学药品倒入底部的腔室中，拧紧了密封塞。

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['rezəvwɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

and	opened	the	communication	between	the	reservoir	and	the	machine	.
和	打开	这	沟通	之间	这	水库	和	这	机器	.

并打开了储罐与机器之间的通信。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r)] ['mɪnɪts] ,

Then	he	took	out	his	watch	and	waited	four	minutes	,
然后	他	采取	出去	他的	手表	和	等待	四	分钟	,

然后他拿出手表，等了四分钟。

[ðæt] ['biːɪŋ] [twaɪs] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [æsə'teɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

that	being	twice	the	time	he	had	ascertained	to	be	necessary	for	a
那	存在	两次	这	时间	他	有	已确定	到	是	必要的	为了	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][tuː; tə] ['penətreɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪst'rɪbjuːtəz] [bɪ'jɒnd] .

sufficient	quantity	of	the	liquid	to	penetrate	into	the	distributors	beyond	.
充足的	数量	的	这	液体	到	穿透	进入	这	分销商	超过	.

这相当于他所确定的液体渗入后面的分配器所需时间的两倍。

[hiː; hi][nekst] [wɜːkt] [ðə; ði][hænd][eə(r)] - [pʌmp] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['vækjuːm] [geɪdʒ] ,

He	next	worked	the	hand	air	-	pump	,	keeping	his	eye	on	the	vacuum	gauge	,
他	下一个	工作	这	手	空气	-	泵	,	保持	他的	眼睛	在	这	真空	测量	,

[ænd; ənd] ['lɑːstli] ,

and	lastly	,
和	最后	,

接下来，他操作手动气泵，同时密切关注真空表，最后，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [mɑːkt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪg'zɔːstʃən] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi]

as	soon	as	the	needle	marked	the	greatest	exhaustion	he	knew	to	be
作为	很快	作为	这	针	标记	这	最	疲惫	他	知道	到	是

[əb'teɪnəb(ə)l] ,

obtainable	,
可获得	,

当针头指向他所知的最大疲劳程度时，

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ði] ['stɑrtɪŋ] ['liːvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [stept] [bæk]

he	moved	the	starting	lever	to	the	proper	position	,	and	then	stepped	back
他	已搬	这	开始	杠杆	到	这	恰当的	位置	,	和	然后	步	后退

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

to	watch	the	result	.
到	手表	这	结果	.

他将起动杆拨到合适的位置，然后退后一步观看结果。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz]

For	a	moment	,	in	the	joy	of	anticipation	,	a	strange	light	illuminated	his
为了	一个	片刻	,	在	这	喜悦	的	预期	,	一个	奇怪的	光	照明	他的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

那一瞬间，在期待的喜悦中，一道奇异的光芒照亮了他的脸庞。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑːtɪd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːteɪst] ['wʌndə(r)] ,

his	lips	parted	as	in	a	foretasted	wonder	,
他的	嘴唇	分手了	作为	在	一个	预测	想知道	,

他的嘴唇微微张开，仿佛预感到了某种惊奇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [drɒp] [ðə; ði][hænd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [wɪð'drɔːn] .

and	he	forgot	even	to	drop	the	hand	he	had	just	withdrawn	.
和	他	忘了	甚至	到	降低	这	手	他	有	只是	撤回	.

他甚至忘了放下刚刚抽回的手。

[ðə; ði] [bɔɪ] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ʌn'kɒnʃəsli] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['dɪzi] .

The	boy	held	his	breath	unconsciously	till	he	was	nearly	dizzy	.
这	男生	握住	他的	气息	不知不觉	直到	他	曾是	几乎	晕眩的	.

男孩不自觉地屏住了呼吸，直到几乎感到头晕目眩。

[ðen] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] [kraɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mænz] [lɪps] ,

Then	a	despairing	cry	burst	from	the	wretched	man's	lips	,
然后	一个	绝望	哭	爆裂	从	这	可怜	男人的	嘴唇	,

然后，一声绝望的哭喊从那个可怜的男人口中迸发而出。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] , [ænd; ənd]

he	threw	up	his	hands	as	if	he	had	been	shot	through	the	heart	,	and
他	扔	向上	他的	双手	作为	如果	他	有	到过	射击	通过	这	心	,	和

['stʌmb(ə)ld] ['bækwədz] . [-]

stumbled	backwards	.	[	114	]
踉跄	向后	.	[	-	]

他像被子弹射中心脏一样举起双手，踉跄后退。[114]

[ðə; ði] ['məʊtə(r)] [stʊd] [stɪl] , ['məʊʃnləs] [æz; əz] ['evə(r)] , [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['braɪtli]

The	Motor	stood	still	,	motionless	as	ever	,	and	gleaming	under	the	brightly
这	发动机	站立	仍然	,	静止不动	作为	曾经	,	和	闪闪发光	在下面	这	明亮地

['ʃaɪnɪŋ] [læmps] .

shining	lamps	.
灼灼	灯	.

发动机静止不动，一如既往地纹丝不动，在明亮的灯光下闪闪发光。

" [əʊ] , ['helən] !

"	Oh	,	Helen	!
"	哦	,	海伦	!

“哦，海伦！”

[gɒd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !

God	forgive	me	!
上帝	原谅	我	!

上帝请原谅我！

" [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [hiː; hi] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['nɜːvləs] ,

"	With	the	words	he	fell	heavily	to	the	floor	,	and	lay	there	,	a	nerveless	,
"	和	这	字	他	跌倒	重度	到	这	地面	,	和	躺	那里	,	一个	无神经	,

['breθləs] [hiːp] .

breathless	heap	.
喘不过气	堆	.

话音刚落，他就重重地倒在地上，瘫倒在地，像一堆没有神经、没有呼吸的残骸。

['njuːtən] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] .

Newton	was	kneeling	beside	him	in	an	instant	.
牛顿	曾是	跪着	旁	他	在	一个	立即的	.

牛顿瞬间跪在了他身边。

" ['fɑːðə(r)] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] ['ægəni] , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stɪl] [waɪt] [feɪs] .

"	Father	!	"	cried	the	boy	in	agony	,	bending	over	the	still	white	face	.
"	父亲	!	"	哭	这	男生	在	痛苦	,	弯曲	超过	这	仍然	白色的	脸	.

“父亲！”男孩痛苦地喊道，俯身靠近那张依旧苍白的脸。

" ['fɑːðə(r)] ! [spiːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	Father	!	Speak	to	me	!
"	父亲	!	说话	到	我	!

“父亲！请跟我说话！”

[juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] [ded] — [juː; jʊ] [kænt] —

You	can't	be	dead	—	you	can't	—
你	不能	是	死的	—	你	不能	—

你不可能死了——你不可能——

" [ɪn][hɪz; ɪz]['mɔːt(ə)l]['terə(r)][ðə; ði][læd] [held] [iːtʃ] [breθ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hed]
" In his mortal terror the lad held each breath till it seemed as if his head
" 在 他的 凡人 恐怖 这 小伙子 握住 每个 气息 直到 它 似乎 作为 如果 他的 头
[mʌst; məst] [bɜːst] ,
must burst ,
必须 爆裂 ,

“少年极度恐惧，屏住呼吸，感觉脑袋都要爆裂开来。”

[ðen] [briːðd] [wʌns][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'gen] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
then breathed once and shut his lips again with all his strength .
然后 呼吸 一次 和 关闭 他的 嘴唇 再次 和 全部 他的 力量 .

然后他深吸一口气，用尽全力再次闭上了嘴唇。

[sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [meɪd] [hɪm] [leɪ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [mænz] [tʃest] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
Some instinct made him lay his ear to the man's chest to listen for the
一些 本能 制成 他 躺 他的 耳朵 到 这 男人的 胸部 到 听 为了 这
['biːtiŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
beatings of his heart ,
殴打 的 他的 心 ,

出于某种本能，他把耳朵贴在男人的胸口，想听听他的心跳。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] .
but he could hear nothing .
但 他 可以 听到 没有什么 .

但他什么也听不见。

[hɑːf] - ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['mɪŋgld] [griːf] [ænd; ənd] [fraɪt] ,
Half - suffocated with sudden mingled grief and fright ,
一半 - 窒息 和 突然 混合 悲伤 和 惊吓 ,

突如其来的悲痛和恐惧交织在一起，令我几乎窒息。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] [mə'ʃiːn]
he straightened himself on his knees and looked up at the cursed machine
他 拉直 他自己 在 他的 膝盖 和 看起来 向上 在 这 被诅咒的 机器
[ðæt] [hæd; həd] [rɔːt] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
that had wrought such awful destruction .
那 有 锻 这样的 可怕 破坏 .

他跪直身子，抬头望着那台造成如此可怕破坏的该死的机器。

[ðen] [hiː; hi][ɪn] [tɜːn] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,
Then he in turn uttered a cry , but it was low and full of wonder ,
然后 他 在 转动 说出 一个 哭 , 但 它 曾是 低的 和 满的 的 想知道 ,

然后他也发出了一声惊呼，但声音低沉而充满惊奇。

[lɒŋ] [drɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [jʌŋ] [waɪld]['ænɪm(ə)l] .
long drawn out and trembling as the call of a frightened young wild animal .
长的 绘制 出去 和 发抖 作为 这 称呼 的 一个 害怕 年轻的 荒野 动物 .
[-]
[115]
[-]

声音又长又颤抖，像受惊的幼年野生动物的叫声。[115]

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] , ['stedəli] , ['nɔɪzləsli] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] ;
The thing was moving , steadily , noiselessly moving in the bright light ;
这 事物 曾是 移动 , 稳步 , 无声 移动 在 这 明亮的 光 ;

那东西在明亮的光线下，稳稳地、无声地移动着；

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['liːvəz] [wɜːkt] [laɪk] ['aɪən][dʒɔːz] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] ['regjələli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

the	double	levers	worked	like	iron	jaws	opening	and	shutting	regularly	,	the	little
这	双倍的	杠杆	工作	喜欢	铁	下颚	开幕	和	关闭	经常	,	这	小的

[vælv] - [rɒdz] [rəʊz] [ænd; ənd] [sæŋk] ,

valve	-	rods	rose	and	sank	,
阀门	-	杆	玫瑰	和	沉没	,

双杠杆像铁钳一样有规律地开合，小小的阀杆也随之上下移动。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] [wiːl] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

and	the	heavy	wheel	whirled	round	and	round	.
和	这	重的	车轮	旋转	圆形的	和	圆形的	.

沉重的车轮不停地旋转着。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['pærəlaɪzd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] ,

The	boy	was	paralysed	with	amazement	,
这	男生	曾是	瘫痪	和	惊愕	,

男孩惊愕不已，动弹不得。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]

and	for	ten	seconds	he	forgot	that	he	was	kneeling	beside	his
和	为了	十	秒	他	忘了	那	他	曾是	跪着	旁	他的

['fɑːˌðərz] ['fɔːlən] ['bɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ;

father's	fallen	body	on	the	floor	;
父亲的	倒下	身体	在	这	地面	;

他有十秒钟忘记了自己正跪在父亲倒在地上的遗体旁；

[ðen] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kwaɪt] [stɪl] .

then	he	felt	it	against	him	and	it	was	no	longer	quite	still	.
然后	他	毛毡	它	反对	他	和	它	曾是	不	更长	相当	仍然	.

然后他感觉到它抵着他，不再完全静止了。

['oʊvər'hoʊlt] [graʊn] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['sləʊli] [keɪm] [bæk]

Overholt	groaned	and	turned	upon	his	side	as	his	senses	slowly	came	back
奥弗霍尔特	呻吟	和	转向	之上	他的	边	作为	他的	感官	缓慢地	来了	后退

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ægəni] ['tɔːtʃəd] [hɪm] [tuː; tə] [laɪf] [ə'gen] .

and	his	agony	tortured	him	to	life	again	.
和	他的	痛苦	受折磨	他	到	生活	再次	.

奥弗霍尔特呻吟着翻了个身，他的知觉慢慢恢复，剧痛再次折磨着他，让他重新活了过来。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bɔɪ] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

Instantly	the	boy	bent	over	him	.
即刻	这	男生	弯曲	超过	他	.

男孩立刻弯下腰看向他。

" ['fɑːðə(r)] !

"	Father	!
"	父亲	!

“父亲！

[ɪts] ['gəʊɪŋ] !

It's	going	!
它是	去	!

开始了！

[weɪk] [ʌp] , ['fɑːðə(r)] !

Wake	up	,	father	!
唤醒	向上	,	父亲	!

醒醒吧，父亲！

[ðə; ði] [wiːlz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [æt; ət] [lɑːst] ! " [-]

The	wheel's	going	round	at	last	!	"	[	116	]
这	轮子的	去	圆形的	在	最后的	!	"	[	-	]

车轮终于转起来了！[116]

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[haʊ]	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ɒv; əv]	[hɑːts]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[fiːst]	[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ɒv; əv]	[həʊp]
HOW	**THE**	**KING**	**OF**	**HEARTS**	**MADE**	**A**	**FEAST**	**IN**	**THE**	**CITY**	**OF**	**HOPE**
如何	这	国王	的	心	制成	一个	盛宴	在	这	城市	的	希望

红心国王如何在希望之城设宴

[wen]	['oʊvər'hoʊlt]	[ˌʌndə'stʊd]	[wɒt]	[hiː; hi]	[hɜːd]	,	[hiː; hi]	['əʊpənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[ʌp]
When	**Overholt**	**understood**	**what**	**he**	**heard**	**,**	**he**	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**looked**	**up**
什么时候	奥弗霍尔特	理解	什么	他	听到	,	他	打开	他的	眼睛	和	看起来	向上

['ɪntuː]	[hɪz; ɪz]	[sʌnz]	[feɪs]	,
into	**his**	**son's**	**face**	**,**
进入	他的	儿子的	脸	,

奥弗霍尔特听懂了儿子的话后，睁开眼睛，抬头看着儿子的脸。

['muːvɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[hed]	['mɔːnfəli]	[frɒm; fræm]	[saɪd]	[tuː; tə]	[saɪd]	[æz; əz]	[ˌaɪ 'tiː]	[leɪ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[bɔːdz]	.
moving	**his**	**head**	**mournfully**	**from**	**side**	**to**	**side**	**as**	**it**	**lay**	**on**	**the**	**boards**	**.**
移动	他的	头	悲伤地	从	边	到	边	作为	它	躺	在	这	板	.

他的头躺在木板上，悲伤地左右摇晃。

[bʌt; bət]	['sʌd(ə)nli]	[hiː; hi]	[kɔːt]	[saɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['endʒɪn]	.
But	**suddenly**	**he**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**engine**	**.**
但	突然	他	捕捉	视线	的	这	引擎	.

但突然间，他看到了引擎。

[hiː; hi]	[gɑːspt]	[fɔː(r); fə(r)]	[breθ]	,	[hɪz; ɪz]	[dʒɔː]	[drɒpt]	,
He	**gasped**	**for**	**breath**	**,**	**his**	**jaw**	**dropped**	**,**
他	倒吸一口气	为了	气息	,	他的	颚	掉落	,

他喘不过气来，下巴都快掉下来了。

[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	['stɑrtɪŋ]	[frɒm; fræm]	[ðeə(r)]	['sɑːkəts]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['strʌg(ə)ld]	[tuː; tə]	[get]
and	**his**	**eyes**	**were**	**starting**	**from**	**their**	**sockets**	**as**	**he**	**struggled**	**to**	**get**
和	他的	眼睛	是	开始	从	他们的	插座	作为	他	挣扎	到	得到

[ʌp]	[wɪð]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[help]	.
up	**with**	**the**	**boy's**	**help**	**.**
向上	和	这	男孩们	帮助	.

他挣扎着想在男孩的帮助下站起来，但他的眼珠几乎要从眼眶里蹦出来了。

[hɪz; ɪz]	[vɔɪs]	[keɪm]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sɔːt]	[ɒv; əv]	['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ]	[skriːm]	[ðæt]	[dɪd]	[nɒt]	[saʊnd]	['hjuːmən]	,
His	**voice**	**came**	**with**	**a**	**sort**	**of**	**rasping**	**scream**	**that**	**did**	**not**	**sound**	**human**	**,**
他的	嗓音	来了	和	一个	种类	的	粗糙	尖叫	那	做过	不是	声音	人类	,

他的声音带着一种嘶哑的尖叫声，听起来不像是人类的叫声。

[ænd; ənd]	[ðen]	[brəʊk]	['ɪntuː]	[waɪld]	['lɑːftə(r)]	,	[ˌɪntə'rʌptɪd]	[baɪ]	['brəʊkən]	[wɜːdz]	.
and	**then**	**broke**	**into**	**wild**	**laughter**	**,**	**interrupted**	**by**	**broken**	**words**	**.**
和	然后	打破	进入	荒野	笑声	,	中断	经过	破碎的	字	.

然后突然放声大笑，笑声断断续续，夹杂着一些不成器的话语。

"	[mæd]	!
"	**Mad**	**!**
"	疯狂的	!

“疯狂的！

"	[hiː; hi]	[kraɪd]	.
"	**he**	**cried**	**.**
"	他	哭	.

他哭了。

" [ai] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] — [maɪ] [bɔɪ] — [help] [ˌem 'i:][tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

"	I	knew	it	—	it	had	to	come	—	my	boy	—	help	me	to	get	away	from
"	我	知道	它	—	它	有	到	来	—	我的	男生	—	帮助	我	到	得到	离开	从

[ðæt] [θɪŋ] — [aɪm] ['reɪvɪŋ] [mæd] — [ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['mu:vɪŋ] — " [-]

that	thing	—	I'm	raving	mad	—	I	see	it	moving	—	"	[	117	]
那	事物	—	我是	狂言	疯狂的	—	我	看	它	移动	—	"	[	-	]

“我知道它——它终究会来——我的孩子——帮我摆脱那东西——我快疯了——我看到它在动——”[117]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] ['mu:vɪŋ] , ['fɑ:ðə(r)] !

But	it	really	is	moving	,	father	!
但	它	真的	是	移动	,	父亲	!

父亲，这真的很感人！

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒！

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] !

Look	at	it	!
看	在	它	!

瞧瞧！

[ðə; ði] [wi:l] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] !

The	wheel	is	going	round	and	round	!
这	车轮	是	去	圆形的	和	圆形的	!

轮子转啊转！

" [ðen] ['oʊvər'hoʊlt][wɒz; wəz]['saɪlənt] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][ɑ:m]

"	Then	Overholt	was	silent	,	sitting	up	on	the	floor	and	leaning	against	his	arm
"	然后	奥弗霍尔特	曾是	沉默的	,	坐着	向上	在	这	地面	和	倾斜	反对	他的	手臂

.

:

.

“然后奥弗霍尔特沉默了，他坐在地板上，靠着自己的胳膊。

['sləʊli] [hi:; hi] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

Slowly	he	realised	that	he	was	in	his	senses	,
缓慢地	他	意识到	那	他	曾是	在	他的	感官	,

他慢慢意识到自己神志清醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [dri:m] [ɒv; əv] [lɒŋ] [j'iəz] [hæd; həd] [kʌm] [tru:] .

and	that	the	dream	of	long	years	had	come	true	.
和	那	这	梦	的	长的	年	有	来	真的	.

多年的梦想终于实现了。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [səʊ] ['pɜ:fɪkt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] ,

Not	a	sound	broke	the	stillness	,	so	perfect	was	the	machinery	,
不是	一个	声音	打破	这	寂静	,	所以	完美的	曾是	这	机械	,

机器运转得如此完美，寂静无声。

[ɪk'sept] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['veri] [sɒft] [hʌm] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] [flai] - [wi:l] [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

except	a	kind	of	very	soft	hum	made	by	the	heavy	fly	-	wheel	revolving	in	the	air
除了	一个	种类	的	非常	柔软的	哼	制成	经过	这	重的	飞	-	车轮	旋转	在	这	空气

.

:

.

除了沉重的飞轮在空中旋转时发出的一种非常轻柔的嗡嗡声之外，没有其他声音。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] , [bɔɪ] ?

"	Are	you	sure	,	boy	?
"	是	你	当然	,	男生	?

“你确定吗，孩子？”

[ɑːrnt] [wiː; wi] ['driːmɪŋ] ?

Aren't	**we**	**dreaming**	**?**
不是	我们	做梦	?

我们是不是在做梦?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	**he**	**asked**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
"	他	问	在	一个	低的	语气	.

他低声问道。

" [ɪts] ['gəʊɪŋ] [laɪk] [klɒk] - [wɜːk] , [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [bɔːn] , " [ðə; ði] [læd] ['ɑːnsə(r)d] .

"	**It's**	**going**	**like**	**clock**	**-**	**work**	**,**	**as**	**sure**	**as**	**you're**	**born**	**,**	**"**	**the**	**lad**	**answered**	**.**
"	它是	去	喜欢	钟	-	工作	,	作为	当然	作为	你是	出生	,	"	这	小伙子	回答	.

“一切都按部就班地进行着，就像你出生一样确定无疑，”年轻人回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**I**	**think**	**your**	**falling**	**down**	**shook**	**it**	**up**	**and**	**started**	**it**	**.**
"	我	思考	你的	坠落	向下	摇晃	它	向上	和	开始	它	.

“我认为你的摔倒震动了它，并引发了这一切。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] .

That	**was**	**all**	**it**	**wanted**	**.**
那	曾是	全部	它	通缉	.

它想要的就只有这些。

" [ðə; ði][ɪn'ventə(r)] [gɒt] [ʌp] ['sləʊli] , [fɜːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

"	**The**	**inventor**	**got**	**up**	**slowly**	**,**	**first**	**upon**	**his**	**knees**	**,**	**at**	**last**	**to**	**his**	**feet**	**,**
"	这	发明者	得到	向上	缓慢地	,	第一的	之上	他的	膝盖	,	在	最后的	到	他的	脚	,

“发明家缓缓起身，先是跪着，最后才站了起来。”

['nevə(r)] [wʌns] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['endʒɪn] .

never	**once**	**taking**	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**beautiful**	**engine**	**.**
绝不	一次	采取	他的	眼睛	从	这	美丽的	引擎	.

他的目光从未离开过那台漂亮的引擎。

[hiː; hi] [went] [kləʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

He	**went**	**close**	**to**	**it**	**,**	**and**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**,**
他	去	关闭	到	它	,	和	放	出去	他的	手	,

他走近它，伸出手，

[tɪl] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [eə(r)] [θrəʊn] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʒentli] [tʌtʃt] [ðə; ði]

till	**he**	**felt**	**the**	**air**	**thrown**	**off**	**by**	**the**	**wheel**	**,**	**and**	**he**	**gently**	**touched**	**the**
直到	他	毛毡	这	空气	抛掷	离开	经过	这	车轮	,	和	他	轻轻地	感动	这

[smuːð] ,

smooth	**,**
光滑的	,

直到他感觉到车轮甩出的空气，他轻轻地触摸着光滑的表面，

[swɪft] - ['tɜːnɪŋ] [rɪm] [wɪð] [wʌn] ['fɪŋgə(r)] , [ɪn'kredjələs] [stɪl] .

swift	**-**	**turning**	**rim**	**with**	**one**	**finger**	**,**	**incredulous**	**still**	**.**
迅速	-	转弯	轮缘	和	一	手指	,	难以置信	仍然	.

用一根手指快速转动轮辋，仍然难以置信。

" [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,

"	**There's**	**no**	**doubt**	**about**	**it**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**
"	有	不	怀疑	关于	它	,	"	他	说	在	最后的	,

“这一点毋庸置疑，”他最后说道。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [saɪt] .

yielding	**to**	**the**	**evidence**	**of**	**touch**	**and**	**sight**	**.**
屈服	到	这	证据	的	触碰	和	视线	.

屈服于触觉和视觉的证据。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːks] [tuː; tə] [-]
" It works , and it works to [118]
" 它 作品 , 和 它 作品 到 [-]

“它有效，而且对[118]有效

[pə'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

完美。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [stɒp] [suːn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] !
If it doesn't stop soon , it will go on for twenty - four hours !
如果 它 不 停止 很快 , 它 将要 去 在 为了 二十 - 四 小时 !

如果不尽快停止，这种情况将持续24小时!

" ['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [baɪ][dɪ'speə(r)] ,
" Almost as much overcome by joy as he had been by despair ,
" 几乎 作为 很多 克服 经过 喜悦 作为 他 有 到过 经过 绝望 ,

“他几乎像之前绝望时那样，被喜悦彻底淹没了。”

[hiː; hi][let] [hɪm'self] [sɪŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
he let himself sink into his seat .
他 让 他自己 下沉 进入 他的 座位 .

他任由自己瘫坐在座位上。

" [get] [ˌem 'iː] [ðæt] [tiː] - ['bɒt(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] [ʌn'stedəli] .
" Get me that tea - bottle , " he said unsteadily .
" 得到 我 那 茶 - 瓶子 , " 他 说 不稳定地 .

“把那瓶茶拿来，”他声音颤抖地说。

" [kwɪk] !
" Quick !
" 快的 !

“快的!

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [feɪnt] [ə'gen] !
I feel as if I were going to faint again !
我 感觉 作为 如果 我 是 去 到 头晕的 再次 !

我感觉自己又要晕倒了!

" [ðə; ði] [drɑːft] [hiː; hi] [swˈɒləʊd] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] ,
" The draught he swallowed steadied his nerves ,
" 这 草稿 他 吞咽 稳定 他的 神经 ,

他吞下的那杯药水让他的神经稳定了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][sæt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [kwaɪt]['saɪlənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'ʌtərəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
and then he sat a long time quite silent in his unutterable satisfaction ,
和 然后 他 卫星 一个 长的 时间 相当 沉默的 在 他的 难以言喻 满意 ,

然后他静静地坐了很久，心中充满了难以言喻的满足感。

[ænd; ənd] ['njuːtən] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['liːvəz] , [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ]
and Newton stood beside him watching the moving levers , the rising and sinking
和 牛顿 站立 旁 他 观看 这 移动 杠杆 , 这 上升 和 下沉
[vælv] [rɒdz] ,
valve rods ,
阀门 杆 ,

牛顿站在他旁边，看着移动的杠杆，看着升降的阀杆。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stedəli] [hwɜːrl] [wiːl] .
and the steadily whirling wheel .
和 这 稳步 旋转 车轮 .

还有那不停旋转的车轮。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] ， " ['oʊvər'hoʊlt] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ， ['veri] ['sɒftli] .

"	She	did	it	,	my	boy	,	"	Overholt	said	at	last	,	very	softly	.
"	她	做过	它	，	我的	男生	，	"	奥弗霍尔特	说	在	最后的	，	非常	轻轻	.

“她做到了，我的孩子，”奥弗霍尔特最后轻声说道。

" [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] !

"	Your	mother	did	it	!
"	你的	母亲	做过	它	!

“是你妈妈干的！”

[wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [help] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['met(ə)l]

Without	her	help	the	Motor	would	have	been	broken	up	for	old	metal
没有	她	帮助	这	发动机	会	有	到过	破碎的	向上	为了	老的	金属

[θriː] [wiːks] [əˈgəʊ] . "

three	weeks	ago	.	"
三	周	前	.	"

如果没有她的帮助，这台发动机三周前就被拆解成废金属了。

" [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] , " ['njuːtən] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It's	something	like	a	Christmas	present	,	"	Newton	answered	.
"	它是	某物	喜欢	一个	圣诞节	展示	,	"	牛顿	回答	.

“这就像是一份圣诞礼物，”牛顿回答道。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [let] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

"	But	then	I	always	said	she	wouldn't	let	you	give	it	up	.
"	但	然后	我	总是	说	她	不会	让	你	给	它	向上	.

但我总是说她不会让你放弃的。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [wen] [juː; jʊ] [fel] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] ,

Do	you	know	,	father	,	when	you	fell	just	now	,	I	thought	you	were	dead	,
做	你	知道	，	父亲	，	什么时候	你	跌倒	只是	现在	，	我	想法	你	是	死的	，

父亲，您知道吗？您刚才摔倒的时候，我以为您已经去世了。

[juː; jʊ] [lʊkt] [dʒʌst] ['ɔːf(ə)l] !

you	looked	just	awful	!
你	看起来	只是	可怕	!

你看起来糟透了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

希望之城：一个圣诞故事(The Little City of Hope A Christmas Story)

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][lɒŋ][taɪm][bɪˈfɔː(r)][aɪ][sɔː][ðæt][ðə; ðɪ]['məʊtə(r)][wɒz; wəz]['muːvɪŋ] .

And	it	was	quite	a	long	time	before	I	saw	that	the	Motor	was	moving	.
和	它	曾是	相当	一个	长的	时间	前	我	锯	那	这	发动机	曾是	移动	.

过了很久我才看到马达开始运转。

[ænd; ənd][ðen] , [wen][aɪ][dɪd][siː][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ded] — [wel] , [aɪ]

And	then	,	when	I	did	see	it	,	and	thought	you	were	dead	—	well	,	I
和	然后	,	什么时候	我	做过	看	它	,	和	想法	你	是	死的	—	出色地	,	我

[kænt][tel][juː; jʊ] — " [-]

can't	tell	you	—	"	[	119	]
不能	告诉	你	—	"	[	-	]

然后，当我看到它，以为你死了的时候——好吧，我不能告诉你——[119]

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][tʃæp] !

Poor	little	chap	!
贫穷的	小的	小伙子	!

可怜的小家伙!

[bʌt; bət][ɪts][ɔːl][raɪt][naʊ] , [maɪ][bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ]['hævnt][spɔɪlt][jɔː(r); jə(r)]['krɪsməs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

But	it's	all	right	now	,	my	boy	,	and	I	haven't	spoilt	your	Christmas	,	after	all	!
但	它是	全部	正确的	现在	,	我的	男生	,	和	我	还没有	被宠坏了	你的	圣诞节	,	后	全部	!

"

"

"

不过现在一切都好了，孩子，我并没有毁了你的圣诞节!

" [nɒt][kwaɪt] !

"	Not	quite	!
"	不是	相当	!

不完全是!

" ['njuːtən] [lɑːft] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] ,

"	Newton	laughed	joyfully	,	and	,	turning	round	,
"	牛顿	笑了	欣喜地	,	和	,	转弯	圆形的	,

牛顿高兴地笑了，然后转过身来，

[hiː; hi][sɔː][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['sɪti]['smaɪlɪŋ][ɒn][ɪts][bɔːd][ɪn][ðə; ðɪ][strɒŋ][laɪt] ,

he	saw	the	little	City	smiling	on	its	board	in	the	strong	light	,
他	锯	这	小的	城市	微笑	在	它是	木板	在	这	强的	光	,

他看到小城市在强光下，在广告牌上露出微笑。

[wɪð][ðə; ðɪ]['taɪni][red][ænd; ənd][griːn][riːðz; riːθs][ɪn][ðə; ðɪ]['wɪndəʊz][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['prɪti][buːðz] ,

with	the	tiny	red	and	green	wreaths	in	the	windows	and	the	pretty	booths	,
和	这	微小的	红色的	和	绿色的	花圈	在	这	视窗	和	这	漂亮的	展位	,

窗户上挂着红色和绿色的小花环，还有漂亮的摊位，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kraʊdz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l]['baɪɪŋ] ['krɪsməs]['prez(ə)nts][æt; ət][ðem; ðəm] .

and	the	crowds	of	little	people	buying	Christmas	presents	at	them	.
和	这	人群	的	小的	人们	购买	圣诞节	礼物	在	他们	.

还有成群结队的小人物在他们面前购买圣诞礼物。

" ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪti] [tuː] , " [ðə; ðɪ][bɔɪ] [əb'zɜːvd] .

"	They're	going	to	have	a	pretty	good	time	in	the	City	too	,	"	the	boy	observed	.
"	它们是	去	到	有	一个	漂亮的	好的	时间	在	这	城市	也	,	"	这	男生	观察到	.

“他们在城里也会玩得很开心，”男孩说道。

" [ðeɪ] [nəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] [ðæt] [həʊp] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [naʊ] !

"	They	know	just	as	well	as	we	do	that	Hope	has	come	to	stay	now	!
"	他们	知道	只是	作为	出色地	作为	我们	做	那	希望	有	来	到	停留	现在	!

“他们和我们一样清楚，希望已经到来，并将永远留在这里！”

" [bʌt; bət]['oʊvər'hoʊlt][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] .

"	But	Overholt	did	not	hear	.
"	但	奥弗霍尔特	做过	不是	听到	.

但奥弗霍尔特没有听到。

['saɪlənt][ænd; ənd] [ræpt] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][əʊld] ['ʃeɪkə(r)] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ['geɪzɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði]

Silent	and	rapt	he	sat	in	his	old	Shaker	rocking	-	chair	gazing	steadily	at	the
沉默的	和	欣喜若狂	他	卫星	在	他的	老的	摇晃器	摇滚	-	椅子	凝视	稳步	在	这

[greɪt] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

great	success	of	his	life	,
伟大的	成功	的	他的	生活	,

他静静地坐在老式摇椅上，全神贯注地凝视着自己一生取得的巨大成功。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['siːsləsli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

that	was	moving	ceaselessly	before	his	eyes	,
那	曾是	移动	不停地	前	他的	眼睛	,

那东西在他眼前不停地移动着，

[weə(r)] ['məʊʃnləs] ['feɪljə(r)][hæd; həd][sæt] ['mɒkɪŋ] [hɪm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ;

where	motionless	failure	had	sat	mocking	him	but	a	few	minutes	ago	;
在哪里	静止不动	失败	有	卫星	嘲讽	他	但	一个	很少	分钟	前	;

就在几分钟前，一动不动的失败还在那里嘲笑着他；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wiːl] [wɜːl] ['stedəli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	as	the	wheel	whirled	steadily	round	and	round	,	throwing	off	a	little
和	作为	这	车轮	旋转	稳步	圆形的	和	圆形的	,	投掷	离开	一个	小的

[briːz] [laɪk] [ə; eɪ][fæn] ,

breeze	like	a	fan	,
微风	喜欢	一个	扇子	,

随着车轮不停地旋转，像扇子一样吹起一阵微风，

[ðə; ði]['kruːəl][pɑːst][wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wɪnd] ,

the	cruel	past	was	wafted	away	like	a	mist	by	a	morning	wind	,
这	残忍的	过去的	曾是	飘散	离开	喜欢	一个	薄雾	经过	一个	早晨	风	,

残酷的过去如同晨风吹散的薄雾一般消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['fjuːtʃə(r)] ['fləʊtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [fɪld] [ɪts] [pleɪs] [ˌɔːltə'geðə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɔːlsəʊ]

and	the	bright	future	floated	in	and	filled	its	place	altogether	and	more	also
和	这	明亮的	未来	漂浮	在	和	已填	它是	地方	共	和	更多的	还

,

,

,

于是，美好的未来涌现出来，完全占据了它的位置，而且远不止于此。

[æz; əz] ['deɪlaɪt] [ʃəʊz] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [-]

as	daylight	shows	the	distance	which	was	all	hidden	from	[	120	]
作为	日光	演出	这	距离	哪个	曾是	全部	隐	从	[	-	]

日光照亮了之前一直被遮蔽的距离[120]

[ˌjuː 'es][baɪ][ðə; ði] [kləʊz] ['dɑːknəs] [wiː; wi] [grəup] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] .

us	by	the	close	darkness	we	groped	in	before	it	rose	.
我们	经过	这	关闭	黑暗	我们	摸索	在	前	它	玫瑰	.

我们摸索着穿过幽暗的黑暗，直到它升起。

['oʊvər'hoʊlt][sæt] [stɪl] , [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] ,

Overholt	sat	still	,	and	saw	,	and	wondered	,
奥弗霍尔特	卫星	仍然	,	和	锯	,	和	想知道	,

奥弗霍尔特静静地坐着，看着，心想：

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd][ðə; ði][sɒft] ['vɪʒn] [ɒv; əv][nɪə(r)] ['hæpinəs] [h'ɪpnət,aɪzd]

and	little	by	little	the	wheel	and	the	soft	vision	of	near	happiness	hypnotised
和	小的	经过	小的	这	车轮	和	这	柔软的	想象	的	靠近	幸福	被催眠

[hɪm] ,

him	,
他	,

渐渐地，车轮和近乎幸福的柔和景象催眠了他。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [breɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz] [tuː; tə] [tel] ,

for	his	body	and	brain	were	weary	beyond	words	to	tell	,
为了	他的	身体	和	脑	是	厌倦	超过	字	到	告诉	,

他的身体和大脑已经疲惫不堪，无法用言语表达。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃʌt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]

so	that	all	at	once	his	eyes	were	shut	and	he	was	sleeping	like	a
所以	那	全部	在	一次	他的	眼睛	是	关闭	和	他	曾是	睡眠	喜欢	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

于是，他突然闭上了眼睛，像个孩子一样睡着了。

[æz; əz] ['hæpi] [ɪn] ['driːmlænd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [ə'weɪk] ; [ænd; ənd] ['hæpɪə] [fɑː(r)] ,

as	happy	in	dreamland	as	he	had	just	been	awake	;	and	happier	far	,
作为	快乐的	在	梦境	作为	他	有	只是	到过	醒	;	和	更快乐	远的	,

他在梦境中和刚醒来时一样快乐；而且在梦境中更加快乐。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][dɪə(r)] ['prez(ə)ns] [wɪð] [hɪm] [naʊ] , [ə; eɪ][hænd][hiː; hi] [lʌvd] [leɪ] ['kwaɪətli][ɪn]

for	there	was	a	dear	presence	with	him	now	,	a	hand	he	loved	lay	quietly	in
为了	那里	曾是	一个	亲爱的	在场	和	他	现在	,	一个	手	他	喜爱	躺	悄悄	在

[hɪz; ɪz] ,

his	,
他的	,

因为此刻他身边有一位挚爱之人，一只他深爱的手静静地握在他的手中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [swiːt] [ləʊ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] .

and	he	heard	a	sweet	low	voice	that	was	far	away	.
和	他	听到	一个	甜的	低的	嗓音	那	曾是	远的	离开	.

他听到远处传来一个甜美低沉的声音。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sɔː] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ,

The	boy	saw	,	and	understood	,
这	男生	锯	,	和	理解	,

男孩看到了，也明白了，

[fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [smɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [hiː; hi]

for	ever	since	he	had	been	very	small	he	had	been	taught	that	he
为了	曾经	自从	他	有	到过	非常	小的	他	有	到过	教授	那	他

[mʌst; məst][nɒt] [weɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

must	not	wake	his	father	,
必须	不是	唤醒	他的	父亲	,

他从小就被教导不能吵醒父亲。

[huː] [slept] ['bædli][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nɒt][æt; ət][ɔːl] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] .

who	slept	badly	at	all	times	,	and	little	or	not	at	all	when	he	was	anxious	.
WHO	睡着了	糟糕	在	全部	时代	,	和	小的	或者	不是	在	全部	什么时候	他	曾是	焦虑的	.

他一直睡眠不好，焦虑的时候更是如此，几乎睡不着觉。

[səʊ] ['njuːtən] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] [naʊ] ,

So	Newton	would	not	disturb	him	now	,
所以	牛顿	会	不是	打扰	他	现在	,

所以牛顿现在不会去打扰他。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [fɔːmd] [ə; eɪ] [breɪv] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][sɪt][bəʊlt] [ˈʌpraɪt] [ɔːl] [naɪt] , [ɪf]

and	at	once	formed	a	brave	resolution	to	sit	bolt	upright	all	night	,	if
和	在	一次	形成	一个	勇敢的	解决	到	坐	螺栓	直立	全部	夜晚	,	如果

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

他立刻下定决心，如有必要，就整夜笔直地坐着。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [nɔɪz] .

for	fear	of	making	any	noise	.
为了	害怕	的	制作	任何	噪音	.

生怕发出任何声音。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] ['sliːpi] .

Besides	,	he	did	not	feel	at	all	sleepy	.
除了	,	他	做过	不是	感觉	在	全部	困	.

此外，他一点也不觉得困。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['məʊtə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [tuː; tə] [θɪŋk]

There	was	the	Motor	to	look	at	,	and	there	was	Christmas	to	think
那里	曾是	这	发动机	到	看	在	,	和	那里	曾是	圣诞节	到	思考

[ɒv; əv] ,

of	,
的	,

还有那辆汽车要看，还有圣诞节要考虑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][klɪə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [snəʊ] [wɒz; wəz] [laɪk] ['sɪlvə(r)] ,

and	it	was	bright	and	clear	outside	where	the	snow	was	like	silver	,
和	它	曾是	明亮的	和	清除	外部	在哪里	这	雪	曾是	喜欢	银	,

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [muːn] .

under	the	young	moon	.
在下面	这	年轻的	月亮	.

外面阳光明媚，万里无云，在皎洁的月光下，积雪闪闪发光，如同银色。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] , [ɔː(r)][æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

He	could	look	out	of	the	window	as	he	sat	,	or	at	his	father	,
他	可以	看	出去	的	这	窗户	作为	他	卫星	,	或者	在	他的	父亲	,

他可以坐在那里望向窗外，或者望向他的父亲。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːvɪŋ] ['endʒɪn] , [ɔː(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [-]

or	at	the	beautiful	moving	engine	,	or	at	the	[	121	]
或者	在	这	美丽的	移动	引擎	,	或者	在	这	[	-	]

或在美丽的移动引擎旁，或在[121]

['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [həʊp] , [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['duːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

little	City	of	Hope	,	all	without	doing	more	than	just	turning	his	head	.
小的	城市	的	希望	,	全部	没有	正在做	更多的	比	只是	转弯	他的	头	.

小小的希望之城，而他只是转了个头而已。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

To	tell	the	truth	,	it	was	not	really	a	great	sacrifice	he	was	making	,
到	告诉	这	真相	,	它	曾是	不是	真的	一个	伟大的	牺牲	他	曾是	制作	,

说实话，他做出的牺牲并不算巨大。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [straɪks] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ˌθɜː'tiːn] [æz; əz][mɔː(r)]['waɪldli] [ɪk'saɪtɪŋ]

for	if	there	is	anything	that	strikes	a	boy	of	thirteen	as	more	wildly	exciting
为了	如果	那里	是	任何事物	那	罢工	一个	男生	的	十三	作为	更多的	疯狂地	激动人心

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

than	anything	else	in	the	world	,
比	任何事物	别的	在	这	世界	,

因为如果说有什么事能让一个十三岁的男孩比世界上任何事都更兴奋的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][bed] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [tʃaɪld] ;

it	is	to	sit	up	all	night	instead	of	going	to	bed	like	a	Christian	child	;
它	是	到	坐	向上	全部	夜晚	反而	的	去	到	床	喜欢	一个	基督教	孩子	;

这是指像基督徒孩子那样，整夜不睡觉，而是熬夜；

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˈwɜːkʃɒp] [wɒz; wəz] [wɔːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [wʊd] [biː; bi] [ˈfriːzɪŋ]

moreover	,	the	workshop	was	warm	,	and	his	own	room	would	be	freezing
而且	,	这	车间	曾是	温暖的	,	和	他的	自己的	房间	会	是	冷冻

[kəʊld] ,

cold	,
寒冷的	,

此外，工作室里很暖和，而他自己的房间却冷得像冰窖。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [wel] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [vaɪl] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [stʌf] ,

and	he	was	so	well	used	to	the	vile	odour	of	the	chemical	stuff	,
和	他	曾是	所以	出色地	用过的	到	这	卑鄙的	气味	的	这	化学	东西	,

他早已习惯了那种化学品的刺鼻气味。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈnəʊtɪs] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

that	he	did	not	notice	it	at	all	.
那	他	做过	不是	注意	它	在	全部	.

他完全没有注意到。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈiːv(ə)n] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhelθi] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

It	was	even	said	to	be	healthy	to	breathe	the	fumes	of	it	,
它	曾是	甚至	说	到	是	健康	到	呼吸	这	烟雾	的	它	,

甚至有人说吸入它的烟雾对健康有益。

[æz; əz][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈtænəri] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌŋz] , [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [ˈlʌndən] [kəʊl]

as	the	air	of	a	tannery	is	good	for	the	lungs	,	or	even	London	coal
作为	这	空气	的	一个	制革厂	是	好的	为了	这	肺	,	或者	甚至	伦敦	煤炭

[sməʊk] .

smoke	.
抽烟	.

就像制革厂的空气对肺部有益一样，甚至伦敦的煤烟也是如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɒlv] [tuː; tə] [kiːp] [əˈweɪk] ,

But	it	is	one	thing	to	resolve	to	keep	awake	,
但	它	是	一	事物	到	解决	到	保持	醒	,

但下定决心保持清醒是一回事，

[ˈiːv(ə)n] [wɪð] [ˈmeni] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ;

even	with	many	delightful	things	to	think	about	;
甚至	和	许多	愉快	事物	到	思考	关于	;

即使有很多令人愉快的事情值得思考；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [wʌnz] [aɪz] [ˈəʊpən] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ]

it	is	quite	another	to	keep	one's	eyes	open	when	they	are	quite	sure	that	they
它	是	相当	其他	到	保持	一个人的	眼睛	打开	什么时候	他们	是	相当	当然	那	他们

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] ,

ought	to	be	shut	,
应该	到	是	关闭	,

明明应该闭上眼睛却睁着，这又是另一回事了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tʌkt] [ʌp] [ɪn] [bed] .

and	that	you	ought	to	be	tucked	up	in	bed	.
和	那	你	应该	到	是	塞进去	向上	在	床	.

你应该已经上床睡觉了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ,

The	boy	found	it	so	,
这	男生	成立	它	所以	,

男孩也这么认为。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][hæd; həd][gɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	in	less	than	half	an	hour	his	arm	had	got	across	the	back	of	the
和	在	较少的	比	一半	一个	小时	他的	手臂	有	得到	穿过	这	后退	的	这

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

不到半小时，他的胳膊就搭在了椅背上。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

his	cheek	was	resting	on	it	quite	comfortably	,	and	he	was	in
他的	脸颊	曾是	休息	在	它	相当	舒适地	,	和	他	曾是	在

['driːmlænd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

dreamland	with	his	father	,
梦境	和	他的	父亲	,

他的脸颊舒服地枕在上面，他和父亲一起进入了梦乡。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

and	quite	as	perfectly	happy	.
和	相当	作为	完美	快乐的	.

而且非常开心。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] [slept] [ɪn][ðeə(r)] [tʃeəz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [-]

So	the	two	slept	in	their	chairs	under	the	[	122	]
所以	这	二	睡着了	在	他们的	椅子	在下面	这	[	-	]

于是两人睡在椅子上，在[122]

[bɪg] [braɪt] [læmps] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ðə; ði][eə(r)] - ['məʊtə(r)] [wɜːkt] ['saɪləntli] , ['aʊə(r)]

big	bright	lamps	;	and	while	they	rested	the	Air	-	Motor	worked	silently	,	hour
大的	明亮的	灯	;	和	尽管	他们	休息	这	空气	-	发动机	工作	默默	,	小时

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ,

after	hour	,
后	小时	,

明亮的大灯；当他们休息时，气动马达静静地运转着，一小时又一小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [wiːl] [wɜːl] ['stedəli] [ɒn][ɪts]['æks(ə)l] ,

and	the	heavy	wheel	whirled	steadily	on	its	axle	,
和	这	重的	车轮	旋转	稳步	在	它是	轴	,

沉重的车轮在轮轴上匀速旋转。

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪts] [spft] [ænd; ənd] ['draʊzi] ['hʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [eə(r)] .

and	only	its	soft	and	drowsy	humming	was	heard	in	the	still	air	.
和	仅有的	它是	柔软的	和	昏昏欲睡	哼唱	曾是	听到	在	这	仍然	空气	.

寂静的空气中只传来它轻柔而慵懒的嗡嗡声。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] ['oʊvər'hoʊlt] [rɪ'membəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

That	was	the	most	refreshing	sleep	Overholt	remembered	for	a	long	time	.
那	曾是	这	最多	令人耳目一新	睡觉	奥弗霍尔特	记得	为了	一个	长的	时间	.

那是奥弗霍尔特记忆中最酣畅的一次睡眠。

[wen] [hiː; hi] [stɜːd] [æt; ət][lɑːst][ænd; ənd]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

When	he	stirred	at	last	and	opened	his	eyes	,
什么时候	他	搅拌	在	最后的	和	打开	他的	眼睛	,

当他终于动了动，睁开眼睛时，

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] ,

he	did	not	even	know	that	he	had	slept	,
他	做过	不是	甚至	知道	那	他	有	睡着了	,

他甚至不知道自己已经睡着了。

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['endʒɪn] ['muːvɪŋ] .

and	forgot	that	he	had	closed	his	eyes	when	he	saw	the	engine	moving	.
和	忘了	那	他	有	关闭	他的	眼睛	什么时候	他	锯	这	引擎	移动	.

他忘记了，当他看到引擎启动时，他已经闭上了眼睛。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

He	thought	it	was	still	nine	o'clock	in	the	evening	,
他	想法	它	曾是	仍然	九	点钟	在	这	晚上	,

他以为现在还是晚上九点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [mait] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][næp] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

and	that	the	boy	might	as	well	finish	his	little	nap	where	he	was	,
和	那	这	男生	可能	作为	出色地	结束	他的	小的	午睡	在哪里	他	曾是	,

那孩子不妨就在原地睡个午觉吧。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

before	going	to	bed	.
前	去	到	床	.

睡前。

['njuːtən] [mait] [sliːp] [tɪl] [ten] [ə'klɑːk] [ɪf] [hiː; hi] [laɪkt] .

Newton	might	sleep	till	ten	o'clock	if	he	liked	.
牛顿	可能	睡觉	直到	十	点钟	如果	他	喜欢	.

如果牛顿愿意，他可以睡到十点。

[ðə; ði][læmps] [bɜːnd] ['stedəli] ,

The	lamps	burned	steadily	,
这	灯	烧伤	稳步	,

灯火一直明亮着。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [held] [ɪ'nʌf] [ɔɪl][tuː; tə][lɑːst] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['dɑːknəs] [ɪz] ['lɒŋgɪst]

for	they	held	enough	oil	to	last	sixteen	hours	when	the	winter	darkness	is	longest
为了	他们	握住	足够的	油	到	最后的	十六	小时	什么时候	这	冬天	黑暗	是	最长

,

,

,

因为它们储存的油足够在冬季最长的黑夜里使用十六个小时。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] ['laɪtɪd] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

and	they	had	not	been	lighted	till	after	supper	.
和	他们	有	不是	到过	照明	直到	后	晚餐	.

直到晚饭后它们才被点燃。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns]['oʊvər'hoʊlt][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv]

But	all	at	once	Overholt	was	aware	of	a	little	change	in	the	colour	of
但	全部	在	一次	奥弗霍尔特	曾是	意识到的	的	一个	小的	改变	在	这	颜色	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

但奥弗霍尔特突然意识到事物的颜色发生了一些细微的变化。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sləʊli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]

and	he	slowly	rubbed	his	eyes	and	looked	about	him	,	and	towards	the
和	他	缓慢地	摩擦	他的	眼睛	和	看起来	关于	他	,	和	向	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

他缓缓揉了揉眼睛，环顾四周，又看向窗外。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd][set] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;

The	moon	had	set	long	ago	;
这	月亮	有	放	长的	前	;

月亮早已落山；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [lait] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)][eə(r)] ,

there	was	a	grey	light	on	the	snow	outside	and	in	the	clear	air	,
那里	曾是	一个	灰色的	光	在	这	雪	外部	和	在	这	清除	空气	,

外面的雪地上和清澈的空气中弥漫着灰蒙蒙的光线。

[ænd; ənd]['oʊvər'hoʊlt] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɔ:n] .

and	Overholt	knew	that	it	was	the	dawn	.
和	奥弗霍尔特	知道	那	它	曾是	这	黎明	.

奥弗霍尔特知道天亮了。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ðen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [-]

He	looked	at	his	watch	then	,	and	it	was	nearly	seven	[	123	]
他	看起来	在	他的	手表	然后	,	和	它	曾是	几乎	七	[	-	]

他看了看手表，当时已经快七点了[123]

[ə'klɑ:k] ; [fɔ:(r); fə(r)][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] [kə'netɪkət] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)] ['pɒkɪt]

o'clock	;	for	in	New	York	and	Connecticut	,	as	you	may	see	by	your	pocket
点钟	;	为了	在	新的	约克	和	康涅狄格州	,	作为	你	可能	看	经过	你的	口袋

['kælɪndə(r)] ,

calendar	,
日历	,

点钟；因为在纽约州和康涅狄格州，正如你从袖珍日历上看到的那样，

[ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][æt; ət] ['twenti] - [θri:] ['mɪnɪts] [pɑ:st]['sev(ə)n][ɒn] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] .

the	sun	rises	at	twenty	-	three	minutes	past	seven	on	Christmas	morning	.
这	太阳	上升	在	二十	-	三	分钟	过去的	七	在	圣诞节	早晨	.

圣诞节早上七点二十三分，太阳升起。

[hi:; hi] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

He	sprang	to	his	feet	in	astonishment	,
他	弹簧	到	他的	脚	在	惊讶	,

他惊愕地跳了起来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ['nju:tən] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [blæŋk] [ænd; ənd] ['sli:pi] [sə'praɪz]

and	at	the	sound	Newton	awoke	and	looked	up	in	blank	and	sleepy	surprise
和	在	这	声音	牛顿	醒来	和	看起来	向上	在	空白的	和	困	惊喜

.

:
.

听到声音，牛顿醒了过来，茫然地抬起头，睡意朦胧，一脸惊讶。

" ['meri] ['krɪsməs] , [maɪ] [bɔɪ] ! " [kraɪd] ['oʊvər'hoʊlt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɑ:ft] ['hæpɪli] .

"	Merry	Christmas	,	my	boy	!	"	cried	Overholt	,	and	he	laughed	happily	.
"	欢乐	圣诞节	,	我的	男生	!	"	哭	奥弗霍尔特	,	和	他	笑了	快乐地	.

“圣诞快乐，我的孩子！”奥弗霍尔特喊道，他高兴地笑了。

" [nɒt] [jet] , " ['ɑ:nsə(r)d] ['nju:tən] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [təʊn] , [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:m] ,

"	Not	yet	,	"	answered	Newton	in	a	disappointed	tone	,	and	rubbing	his	arm	,
"	不是	然而	,	"	回答	牛顿	在	一个	失望的	语气	,	和	擦	他的	手臂	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪf] .

which	was	stiff	.
哪个	曾是	僵硬的	.

“还没有，”牛顿失望地回答道，同时揉了揉僵硬的手臂。

" [aɪv] [gɒt][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] [fɜ:st] , [ai] [sə'pəʊz] . "

"	I've	got	to	go	to	bed	first	,	I	suppose	.	"
"	我已经	得到	到	去	到	床	第一的	,	我	认为	.	"

“我想我得先去睡觉了。”

" [əʊ] [nəʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

“哦，不！”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [slept] [ɪn]['aʊə(r)] [tʃeəz] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] ,

You	and	I	have	slept	in	our	chairs	all	night	and	the	sun	is	rising	,
你	和	我	有	睡着了	在	我们的	椅子	全部	夜晚	和	这	太阳	是	上升	,

你我整夜都睡在椅子上，太阳正在升起。

[səʊ] [ɪts] ['meri] ['krɪsməs] [ɪn] ['ɜːnɪst] !
so **it's** **merry** **Christmas** **in** **earnest** **!**
所以 它是 欢乐 圣诞节 在 认真 !

所以，圣诞节真的要来了！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [stɪl] , ['ɑːftə(r)] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] ['aʊəz] .
And **the** **Motor** **is** **running** **still** **,** **after** **nine** **or** **ten** **hours** **.**
和 这 发动机 是 跑步 仍然 , 后 九 或者 十 小时 .

九到十个小时过去了，发动机仍然在运转。

[wɒt] [ə; eɪ] [sliːp] [wɪv] [hæd; həd] !
What **a** **sleep** **we've** **had** **!**
什么 一个 睡觉 我们已经 有 !

我们睡了个好觉！

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['stjuːpɪdli] ,
" **The** **boy** **looked** **out** **of** **the** **window** **stupidly** **,**
" 这 男生 看起来 出去 的 这 窗户 愚蠢地 ,

男孩傻傻地望着窗外，

[ænd; ənd] ['veɪgli] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv] [hɪm] .
and **vaguely** **wished** **that** **his** **father** **would** **not** **make** **fun** **of** **him** **.**
和 依稀 希望 那 他的 父亲 会 不是 制作 乐趣 的 他 .

他隐隐希望父亲不要嘲笑他。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːn] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [waɪld] [dɪ'laɪt] .
Then **he** **saw** **the** **dawn** **,** **and** **jumped** **up** **in** **wild** **delight** **.**
然后 他 锯 这 黎明 , 和 跳了起来 向上 在 荒野 喜 .

然后他看到了黎明，欣喜若狂地跳了起来。

" [hə'rɑː] !
" **Hurrah** **!**
" 欢呼 !

“欢呼！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" **he** **shouted** **.**
" 他 喊叫 .

他喊道。

" ['meri] ['krɪsməs] !
" **Merry** **Christmas** **!**
" 欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐！

[hə'rɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼！

[hə'rɑː] !
hurrah **!**
欢呼 !

欢呼！

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi]
" **If** **anything** **could** **make** **that** **morning** **happier** **than** **it** **had** **promised** **to** **be**
" 如果 任何事物 可以 制作 那 早晨 更快乐 比 它 有 承诺 到 是

,

,

,

“如果有什么能让那个早晨比预想的还要快乐的话，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [ˈtʃiːtɪd] [bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

it	was	to	have	actually	cheated	bed	for	the	first	time	in	his	life	.
它	曾是	到	有	实际上	作弊	床	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	.

这是他人生中第一次真正意义上的出轨。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈglɔːriəsli] [ˈhæpi] , [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [-]

They	were	gloriously	happy	,	as	people	[	124	]
他们	是	辉煌地	快乐的	,	作为	人们	[	-	]

他们非常幸福，就像人们[124]

[hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

have	a	right	to	be	,	and	should	be	,
有	一个	正确的	到	是	,	和	应该	是	,

有权存在，也应该存在

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈpɜːpəs] [bɪˈfɔː(r)]

when	they	have	been	living	in	all	sorts	of	trouble	,	with	a	great	purpose	before
什么时候	他们	有	到过	活的	在	全部	排序	的	麻烦	,	和	一个	伟大的	目的	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他们经历了各种各样的磨难，却依然怀揣着伟大的目标时，

[ænd; ənd][hæv; həv] [wʌn] [θruː] [ænd; ənd][gɒt] [ɔːl] [ðeɪ] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	have	won	through	and	got	all	they	hoped	for	,
和	有	韩元	通过	和	得到	全部	他们	希望	为了	,

他们最终取得了胜利，并实现了他们所有的愿望。

[ɪf] [nɒt] [kwaɪt] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] — [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz] [ˈæbsəluːtli] [nəʊ][ˈlɪmɪt][tuː; tə]

if	not	quite	all	they	could	have	wished	—	because	there	is	absolutely	no	limit	to
如果	不是	相当	全部	他们	可以	有	希望	—	因为	那里	是	绝对地	不	限制	到

[ˈwɪʃɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌaɪ ˈtiː][gəʊ][ɒn] .

wishing	if	you	let	it	go	on	.
祝	如果	你	让	它	去	在	.

即使未能完全实现他们的愿望——因为只要放任愿望，愿望就永远没有止境。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ˈkjʊəriəsli] [ɪn] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] [ˈhæpi] ;

The	people	watched	them	curiously	in	church	,	for	they	looked	so	happy	;
这	人们	观看	他们	奇怪的是	在	教会	,	为了	他们	看起来	所以	快乐的	;

人们在教堂里好奇地看着他们，因为他们看起来非常幸福；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][ðə; ði][mænz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæd; həd][ˈɔːlweɪz] [biːn] [ˈæŋkʃəs] ,

and	for	a	long	time	the	man's	expression	had	always	been	anxious	,
和	为了	一个	长的	时间	这	男人的	表达	有	总是	到过	焦虑的	,

很长一段时间里，这名男子的表情总是焦虑不安。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [biːn] [sæd][ɒv; əv] [leɪt] ,

if	it	had	no	longer	been	sad	of	late	,
如果	它	有	不	更长	到过	伤心	的	晚的	,

如果最近不再感到悲伤的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [jʌŋ] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] [ˌpriːtəˈnætʃrəli] [greɪv] ;

and	the	boy's	young	face	had	been	preternaturally	grave	;
和	这	男孩们	年轻的	脸	有	到过	超自然地	严重	;

男孩稚嫩的脸上却异常严肃；

[jet] [ˈevri] [wʌn] [sɔː] [ðæt] [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [kəʊt][fɔː(r); fə(r)]

yet	every	one	saw	that	neither	of	them	even	had	a	new	coat	for
然而	每一个	一	锯	那	两者都不	的	他们	甚至	有	一个	新的	外套	为了

[ˈkrɪsməs] [deɪ] ,

Christmas	Day	,
圣诞节	天	,

然而，所有人都看到，他们俩圣诞节那天连件新外套都没有。

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] ['niːdɪd] [wʌn] ['prɪti] ['bædli] .

and	that	both	needed	one	pretty	badly	.
和	那	两个都	需要	一	漂亮的	糟糕	.

而且他们俩都非常需要这样一辆车。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

But	no	one	thought	the	worse	of	them	for	that	,
但	不	一	想法	这	更糟	的	他们	为了	那	,

但没有人因此而对他们产生负面看法。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəs] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evriweə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['evribɒdi]

and	in	the	generous	Good	Will	that	was	everywhere	that	morning	everybody
和	在	这	慷慨的	好的	将要	那	曾是	到处	那	早晨	大家

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [lʊkt] ['hæpi] .

was	glad	to	see	that	every	one	else	looked	happy	.
曾是	高兴的	到	看	那	每一个	一	别的	看起来	快乐的	.

那天早上，到处都洋溢着慷慨的善意，每个人都很高兴看到其他人看起来都很开心。

[ɪn] [djuː] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [gɒt] [həʊm] [ə'gen] ; [ðə; ði]['məʊtə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ,

In	due	time	the	two	got	home	again	;	the	Motor	was	still	working	to	perfection	,
在	到期的	时间	这	二	得到	家	再次	;	这	发动机	曾是	仍然	在职的	到	完美	,

不久后，两人回到了家；发动机依然运转良好。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evə(r)] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd]['oʊvər'hoʊlt] [ɔɪld] [ðə; ði] ['berɪŋ]

as	if	nothing	could	ever	stop	it	again	,	and	Overholt	oiled	the	bearings
作为	如果	没有什么	可以	曾经	停止	它	再次	,	和	奥弗霍尔特	涂油	这	轴承

['keəfəli] ,

carefully	,
小心	,

仿佛没有什么能再次阻止它，奥弗霍尔特小心翼翼地给轴承上了油。

[pɑːst] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fɪkst] [pɑːts] ,

passed	a	leather	over	the	fixed	parts	,
通过了	一个	皮革	超过	这	固定的	部分	,

将皮革套在固定部件上，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [mə'ʃiːn] [maɪ'njuːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] , [waɪl]

and	examined	the	whole	machine	minutely	before	sitting	down	to	the	feast	,	while
和	检查	这	所有的	机器	精确到分钟	前	坐着	向下	到	这	盛宴	,	尽管

['njuːtən] [stʊd] [-]

Newton	stood	[	125	]
牛顿	站立	[	-	]

牛顿站着，仔细检查了整台机器，然后才坐下来享用盛宴[125]。

[bɪ'saɪd] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɒŋ] .

beside	him	,	looking	on	and	hoping	that	he	would	not	be	long	.
旁	他	,	寻找	在	和	希望	那	他	会	不是	是	长的	.

在他身旁，看着他，希望他不会待太久。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [njuː] [wɒtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

The	boy	had	his	new	watch	in	his	pocket	,
这	男生	有	他的	新的	手表	在	他的	口袋	,

男孩的口袋里装着他的新手表。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][təʊld][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['tɜːki] [æt; ət][lɑːst] ,

and	it	told	him	that	it	was	time	for	that	turkey	at	last	,
和	它	讲述	他	那	它	曾是	时间	为了	那	火鸡	在	最后的	,

它告诉他，终于到了吃火鸡的时候了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [njuː] [skeɪts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

and	his	new	skates	were	in	the	parlour	,
和	他的	新的	冰鞋	是	在	这	客厅	,

他的新溜冰鞋放在客厅里。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['splendɪd] [aɪs] [ɒn] [ðə; ði] [pɒnd] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [klɪəd] [ə'weɪ]

and	there	was	splendid	ice	on	the	pond	where	the	boys	had	cleared	away
和	那里	曾是	灿烂	冰	在	这	池塘	在哪里	这	男孩们	有	已清除	离开

[ðə; ði] [snəʊ] ,

the	snow	,
这	雪	,

男孩们清理掉池塘上的积雪后，池塘上结了一层漂亮的冰。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] ['krɪsməs] ['weðə(r)] [ðæt] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ;

and	it	was	the	most	perfect	Christmas	weather	that	ever	was	;
和	它	曾是	这	最多	完美的	圣诞节	天气	那	曾经	曾是	;

这是有史以来最完美的圣诞节天气；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [wɜːk]

and	in	order	to	enjoy	everything	it	would	be	necessary	to	get	to	work
和	在	命令	到	享受	一切	它	会	是	必要的	到	得到	到	工作

[suːn] .

soon	.
很快	.

为了享受这一切，就必须尽快开始工作。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [eə(r)] - ['məʊtə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [bæks] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;

The	two	were	before	the	Air	-	Motor	,	turning	their	backs	to	the	door	;
这	二	是	前	这	空气	-	发动机	,	转弯	他们的	背部	到	这	门	;

两人站在气动马达前，背对着门；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] ['kwaɪətli] , [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] ['bɑːb(ə)rə] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [tuː; tə] [kɔːl]

and	they	heard	it	open	quietly	,	for	old	Barbara	always	came	to	call
和	他们	听到	它	打开	悄悄	,	为了	老的	芭芭拉	总是	来了	到	称呼

['oʊvər'hoʊlt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,

Overholt	to	his	meals	,
奥弗霍尔特	到	他的	餐	,

他们听到门轻轻地开了，因为老芭芭拉总是来叫奥弗霍尔特吃饭。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [æpt] [tuː; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] .

because	he	was	very	apt	to	forget	them	.
因为	他	曾是	非常	易于	到	忘记	他们	.

因为他很容易忘记它们。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] .

"	We	are	just	coming	,	"	he	said	,	without	turning	round	.
"	我们	是	只是	未来	,	"	他	说	,	没有	转弯	圆形的	.

“我们马上就到，”他头也不回地说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ;

But	the	boy	turned	,	for	he	was	hungry	for	the	good	things	;
但	这	男生	转向	,	为了	他	曾是	饥饿的	为了	这	好的	事物	;

但男孩转过身去，因为他渴望美好的事物；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [jel] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [rent] [ðə; ði] [eə(r)] ,

and	suddenly	a	perfect	yell	of	joy	rent	the	air	,
和	突然	一个	完美的	叫喊	的	喜悦	租	这	空气	,

突然，一声完美的欢呼划破空气，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːwəd] [æz; əz] ['oʊvər'hoʊlt] [tɜːnd] [ʃɑːp] [raʊnd] .

and	he	dashed	forward	as	Overholt	turned	sharp	round	.
和	他	虚线	向前	作为	奥弗霍尔特	转向	锋利的	圆形的	.

就在奥弗霍尔特猛地转身的瞬间，他向前冲去。

" ['mʌðə(r)] ! "

"	Mother	!	"
"	母亲	!	"

“母亲！”

" ['heləʊ] !
" Helen !
" 海伦 !

“海伦！”

" [ænd; ənd][ðeə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn]['mju:nɪk] .
" And there she was , instead of in Munich .
" 和 那里 她 曾是 , 反而 的 在 慕尼黑 .

“而她却在那里，而不是在慕尼黑。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hæd; həd] ['hæpɪli] [smæʃt] [ðeə(r)] ['ɔ:təməbi:l]
For the rich people she was with had happily smashed their automobile
为了 这 富有的 人们 她 曾是 和 有 快乐地 粉碎 他们的 汽车
[wɪ'ðaʊt] ['hɜ:tɪŋ] [-]
without hurting [126]
没有 受伤 [-]

她身边的富人们很高兴地砸坏了他们的汽车，却没有伤到任何人[126]

[ðəm'selvz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə][spend] ['krɪsməs] [æt; ət][həʊm] ; [ænd; ənd] ,
themselves , and had taken a fancy to spend Christmas at home ; and ,
他们自己 , 和 有 已采取 一个 想要 到 花费 圣诞节 在 家 ; 和 ,

他们自己也想在家过圣诞节；而且，

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['veri] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd]['mænɪdʒd] ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
after the manner of very rich people , they had managed everything in a
后 这 方式 的 非常 富有的 人们 , 他们 有 管理 一切 在 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他们像极了富人，瞬间就把一切都安排妥当了。

[hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənəs] , [hæd; həd][dʒʌst] [kɔ:t] [ðə; ði] [fɑ:stɪst]
had picked up their children and the governess , had just caught the fastest
有 挑选 向上 他们的 孩子们 和 这 家庭教师 , 有 只是 捕捉 这 最快
['sti:mə(r)] [ə'fləʊt] [æt; ət] ['ʃeəbʊəg] ,
steamer afloat at Cherbourg ,
汽船 漂浮 在 瑟堡 ,

他们接上孩子和家庭教师，刚刚在瑟堡搭乘了当时最快的轮船。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [leɪt] [ɒn] ['krɪsməs] [i:v] .
and had arrived in New York late on Christmas Eve .
和 有 到达的 在 新的 约克 晚的 在 圣诞节 前夕 .

他在圣诞前夜深夜抵达纽约。

[ænd; ənd] ['heləʊ] ['oʊvər'hoʊlt][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['ɜ:liɪst] [treɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get]
And Helen Overholt had taken the earliest train that she could manage to get
和 海伦 奥弗霍尔特 有 已采取 这 最早 火车 那 她 可以 管理 到 得到
['redi] [fɔ:(r); fə(r)] ,
ready for ,
准备好 为了 ,

海伦·奥弗霍尔特搭乘了她能赶上的最早一班火车。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [də'rektli] [tu:; tə] [sə'praɪz] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [ɪn][ðeə(r)] ['ləʊnli] ['kɒtɪdʒ] .
and had come out directly to surprise her two in their lonely cottage .
和 有 来 出去 直接地 到 惊喜 她 二 在 他们的 孤独 小屋 .

他直接走出来，给了在他们孤零零的小屋里的两人一个惊喜。

[səʊ][dʒɒn] ['henri] ['oʊvər'hoʊlt][hæd; həd][hɪz; ɪz] [θri:] ['wɪʃɪz] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .
So John Henry Overholt had his three wishes after all on Christmas Day .
所以 约翰 亨利 奥弗霍尔特 有 他的 三 愿望 后 全部 在 圣诞节 天 .

所以，约翰·亨利·奥弗霍尔特在圣诞节那天最终还是实现了他的三个愿望。

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] , ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['bɜːnsaɪd] ,

And	everybody	had	helped	to	bring	it	all	about	,	even	Mr	.	Burnside	,
和	大家	有	帮助	到	带来	它	全部	关于	,	甚至	先生	.	伯恩赛德	,

每个人都为促成此事出了一份力，甚至包括伯恩赛德先生。

[huː] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [həʊp] [wɒz; wəz] [tʃiːp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

who	had	said	that	Hope	was	cheap	and	that	there	was	plenty	of	it
WHO	有	说	那	希望	曾是	便宜的	和	那	那里	曾是	很多	的	它

[tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

to	be	had	.
到	是	有	.

谁曾说过希望很便宜，而且随处可得。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [həʊp] [hæd; həd] [dwelt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd]

But	as	for	the	little	Christmas	City	in	which	Hope	had	dwelt	and	waited
但	作为	为了	这	小的	圣诞节	城市	在	哪个	希望	有	居住	和	等待

[səʊ] [lɒŋ] ,

so	long	,
所以	长的	,

但至于希望居住并等待了那么久的那个小小的圣诞城，

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [pʊt][ðə; ði][lɑːst] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] ,

they	all	three	put	the	last	touches	to	it	together	,
他们	全部	三	放	这	最后的	触摸	到	它	一起	,

他们三人一起完成了最后的润色工作。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [taʊn] ,

and	carried	it	with	them	when	they	went	back	to	the	College	town	,
和	携带	它	和	他们	什么时候	他们	去	后退	到	这	大学	镇	,

他们回到大学城时就把它带在了身边。

[weə(r)] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

where	they	felt	that	they	would	be	happier	than	anywhere	else	in	the	world	,
在哪里	他们	毛毡	那	他们	会	是	更快乐	比	任何地方	别的	在	这	世界	,

他们觉得在那里他们会比世界上任何其他地方都更快乐。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [grəʊ] ['veri] [rɪtʃ] , [wɪtʃ] [siːm] [kwaɪt] ['laɪkli] [naʊ] .

even	if	they	were	to	grow	very	rich	,	which	seems	quite	likely	now	.
甚至	如果	他们	是	到	生长	非常	富有的	,	哪个	似乎	相当	可能	现在	.

即使他们变得非常富有，而这现在看来很有可能。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] .

That	is	how	it	all	happened	.
那	是	如何	它	全部	发生	.

事情就是这样发生的。

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . & [ɑː(r)] . [klɑːk] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbrə] . [-]

Printed	by	R	.	&	R	.	CLARK	,	LIMITED	,	Edinburgh	.	[	127	]
打印	经过	拉	.	&	拉	.	克拉克	,	有限的	,	爱丁堡	.	[	-	]

由爱丁堡 R. & R. CLARK, LIMITED 印刷。[127]

[ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv]

THE	NOVELS	OF
这	小说	的

小说

[ef] . ['mɛəriən] ['krɔːfəd]

F	.	MARION	CRAWFORD
F	.	玛丽昂	克劳福德

F·马里恩·克劳福德

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˌæri'θju:zə] .
ARETHUSA .
阿瑞图萨 .

阿雷图萨。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [rəʊm] .
A LADY OF ROME .
一个 女士 的 罗马 .

一位罗马女士。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

['aɪzɪks] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɪndiə] .
ISAACS : A TALE OF MODERN INDIA .
艾萨克斯 : 一个 故事 的 现代的 印度 .

艾萨克斯：现代印度的故事。

['dɑ:ktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

['klɔ:diəs] : [ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] .
CLAUDIUS : A TRUE STORY .
克劳狄乌斯 : 一个 真的 故事 .

克劳狄乌斯：一个真实的故事。

['rəʊmən] ['sɪŋə(r)] .
ROMAN SINGER .
罗马 歌手 .

罗马歌手。

[ˌzɒrəʊ'æstə(r)] .
ZOROASTER .
琐罗亚斯德 .

琐罗亚斯德。

[teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['pærɪʃ] .
TALE OF A LONELY PARISH .
故事 的 一个 孤独 教区 .

一个孤独教区的故事。

- ['kruːsəfɪks] .
MARZIO'S CRUCIFIX .
- 十字架 .

马尔齐奥的十字架。

[pɔːl] - .
PAUL PATOFF .
保罗 - .

保罗·帕托夫。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrtlz] .
WITH THE IMMORTALS .
和 这 不朽者 .

与不朽者同在。

- .
GREIFENSTEIN .
- .

格里芬斯坦。

[sʌnt] - [ɪ'lɑːriːoʊ] .
SANT ' ILARIO .
圣徒 - 伊拉里奥 .

圣伊拉里奥。

[ˌsɪgə'ret] - ['meɪkərz] [rəʊ'mæns] .
CIGARETTE - MAKER'S ROMANCE .
卷烟 - 制造商的 浪漫 .

香烟制造商的浪漫故事。

[kɑː'lɛd] : [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ə'reɪbiə] .
KHALED : A TALE OF ARABIA .
哈立德 : 一个 故事 的 阿拉伯 .

哈立德：阿拉伯的故事。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [prɑːg] .
WITCH OF PRAGUE .
巫婆 的 布拉格 .

布拉格女巫。

[θriː] [feɪts] .
THREE FATES .
三 命运 .

三位命运女神。

[dɒn] [ɔːr'siːnoʊ] .
DON ORSINO .
大学教师 奥西诺 .

唐·奥尔西诺。

['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
CHILDREN OF THE KING .
孩子们 的 这 国王 .

国王的儿女。

[kraʊn] 8vo .
Crown 8vo .
王冠 8vo .

皇冠8开。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['piːˌɛtroʊ] [giːslɛri] .
PIETRO GHISLERI .
皮耶特罗 吉斯莱里 .

皮耶特罗·吉斯莱里。

['mɛəriən] [dɑːrtʃ] :
MARION DARCHE :
玛丽昂 达尔什 :

玛丽昂·达尔什：

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .
A STORY WITHOUT COMMENT .
一个 故事 没有 评论 .

一个不加评论的故事。

['kæθərɪn] ['lɔːdəˌdeɪl] .
KATHARINE LAUDERDALE .
凯瑟琳 劳德代尔 .

凯瑟琳·劳德代尔。

.
RALSTONS .
拉尔斯顿 .

拉尔斯顿。

['kɑːsə] ['brɑːtʃɪəʊ] .
CASA BRACCIO .
卡萨 布拉乔 .

卡萨·布拉乔。

['ædəm] ['dʒɒnstoʊnz] [sʌn] .
ADAM JOHNSTONE'S SON .
亚当 约翰斯通的 儿子 .

亚当·约翰斯通的儿子。

- .
TAQUISARA .
- .

塔基萨拉。

[ə; eɪ] ['nɒv(ə)l] .
A NOVEL .
一个 小说 .

一部小说。

[rəʊz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
ROSE OF YESTERDAY .
玫瑰 的 昨天 .

昨日玫瑰。

[ˌkɔːrli'oʊni] .
CORLEONE .
科里昂 .

科里昂。

['vaɪə] ['kru:sis] :
VIA CRUCIS :
通过 十字架 :

苦路:

[ə; eɪ] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kru:'seɪd] .
A ROMANCE OF THE SECOND CRUSADE .
一个 浪漫 的 这 第二 运动 .

第二次十字军东征的浪漫故事。

[ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .
IN THE PALACE OF THE KING .
在 这 宫殿 的 这 国王 .

在国王的宫殿里。

[meərɪ'etə] : [ə; eɪ] [meɪd] [ɒv; əv] ['venɪs] .
MARIETTA : A MAID OF VENICE .
玛丽埃塔 : 一个 女佣 的 威尼斯 .

玛丽埃塔：威尼斯女仆。

[sə'si:liə] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [rəʊm] .
CECILIA : A STORY OF MODERN ROME .
塞西莉亚 : 一个 故事 的 现代的 罗马 .

塞西莉亚：现代罗马的故事。

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [rəʊm] .
THE HEART OF ROME .
这 心 的 罗马 .

罗马之心。

[ˌhu:səʊ'evə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ə'fend] . . .
WHOSOEVER SHALL OFFEND . . .
无论谁 将 得罪 . . .

凡冒犯者.....

[sə'prɑ:nəʊ] : [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] .
SOPRANO : A PORTRAIT .
女高音 : 一个 肖像 .

女高音：一幅肖像。

[pɒt] 8vo .
Pott 8vo .
波特 8vo .

Pott 8vo。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[mæn] ['əʊvəbɔ:d] !
MAN OVERBOARD !
男人 落水 !

有人落水!

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] .
Fcap .
FCAP .

Fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[lʌv] [ɪn] ['aɪdlnəs] .
LOVE IN IDLENESS .
爱 在 懒惰 .

闲暇中的爱。

[ə; eɪ][bɑː(r)] ['hɑːbə(r)] [teɪl] .
A BAR HARBOUR TALE .
一个 酒吧 港口 故事 .

巴尔港的故事。

[mək'mɪlən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . , ['lʌndən] .
MACMILLAN AND CO . , LTD . , LONDON .
麦克米伦 和 一氧化碳 . ，有限公司 . ， 伦敦 .

伦敦麦克米伦有限公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神